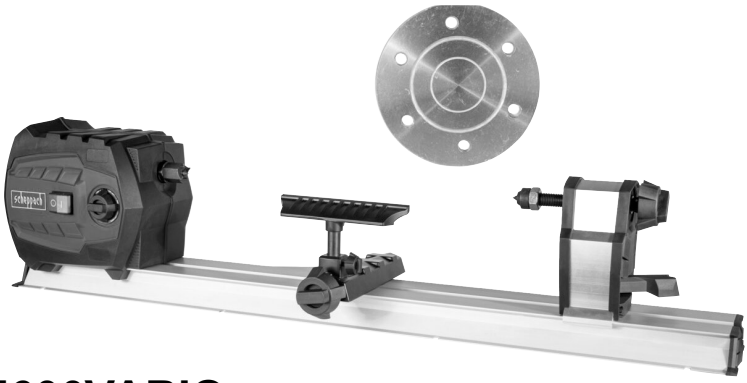
Art.Nr.
5902305901
AusgabeNr.
5902305901_0004
Rev.Nr.
19/08/2025

CE scheppach



https://www.scheppach.com/de/service

Made in P.R.C.

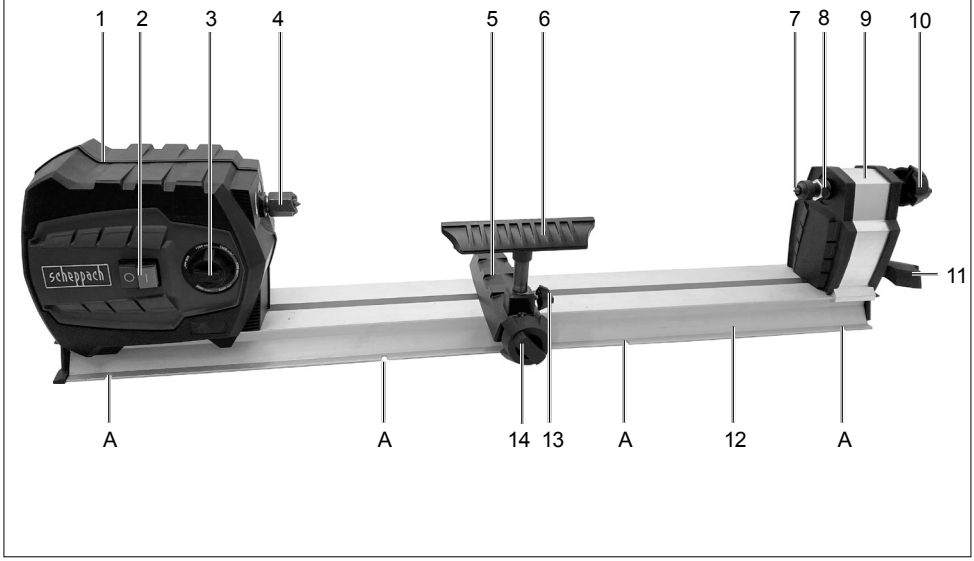
# DM600VARIO


| | | |
|---|---|---|
| DE | **Drechselmaschine**<br>Originalbetriebsanleitung | 5 |
| GB | **Wood lathe**<br>Translation of original instruction manual | 20 |
| FR | **Tour à bois**<br>Traduction des instructions d'origine | 32 |
| IT | **Tornio**<br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale | 45 |
| NL | **Houtdraaibank**<br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding | 58 |
| ES | **Máquina de tornear**<br>Traducción del manual de instrucciones original | 70 |
| PT | **Máquina de tornear**<br>Tradução do manual de operação original | 83 |
| CZ | **Soustruh na dřevo**<br>Překlad originálního návodu k obsluze | 95 |
| SK | **Sústruh**<br>Preklad originálneho návodu na obsluhu | 106 |
| HU | **Esztergagép**<br>Eredeti használati utasítás fordítása | 118 |
| PL | **Tokarka**<br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi | 131 |
| HR | **Tokarilica**<br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu | 144 |
| SI | **Stroj za struženje**<br>Prevod originalnih navodil za uporabo | 155 |
| EE | **Treimasin**<br>Originaalkäitusjuhendi tõlge | 167 |
| LT | **Medžio tekinimo staklės**<br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas | 178 |
| LV | **Kokvirpa**<br>Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums | 189 |
| SE | **Svarvmaskin**<br>Översättning av original-bruksanvisning | 201 |
| FI | **Sorvikone**<br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta | 212 |
| DK | **Drejemaskine**<br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning | 224 |
| NO | **Dreiemaskin**<br>Oversettelse av den originale brukerveiledningen | 236 |
| BG | **Дърводелски струг**<br>Превод на оригиналното ръководство за експлоатация | 247 |
| GR | **Τόρνος**<br>Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | 260 |
| RO | **Maşină de strunjire**<br>Traducere din manualul de exploatare original | 274 |
| RS | **Obrtna mašina**<br>Prevod originalnog uputstva za upotrebu | 286 |
| TR | **Torna makinesi**<br>Orijinal kullanım talimatı çevirisi | 298 |

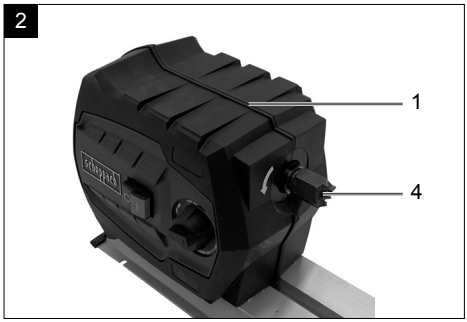


Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

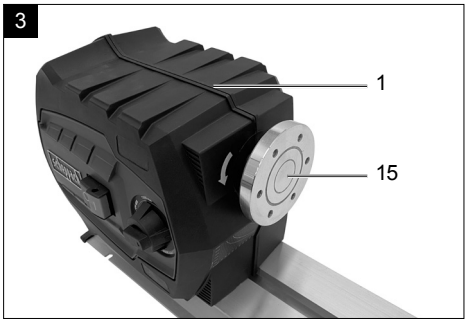
**1**



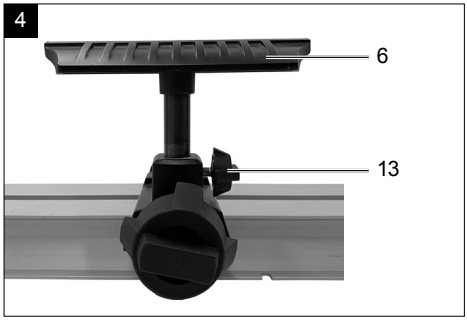
2


1
4

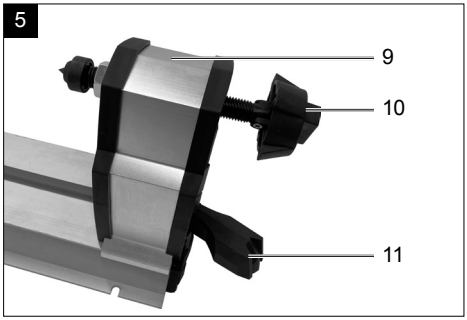
3


1
15

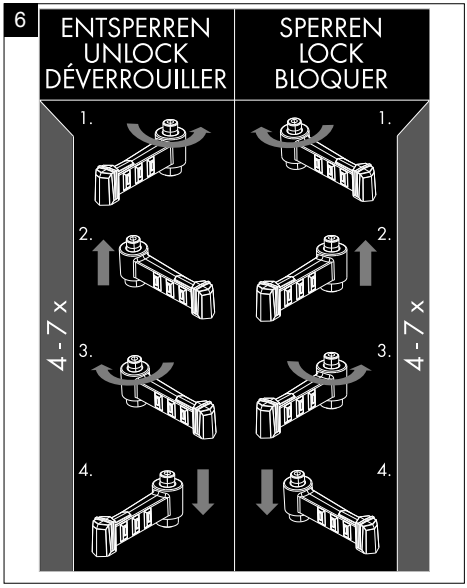
4


6
13

5


9
10
11

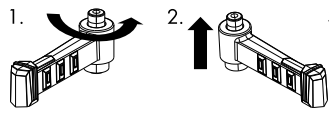
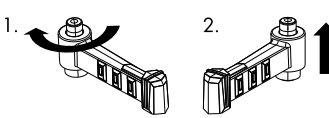
6


ENTSPERREN
UNLOCK
DÉVERROUILLER
SPERREN
LOCK
BLOQUER
1.
2.
3.
4.
4 - 7 x

## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

| | |
|---|---|
|  | Warnung! Bei Nichteinhaltung Lebensgefahr, Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich! |
|  | Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten! |
|  | Gehörschutz tragen!w |
|  | Haarnetz tragen! |
|  | Schutzbrille tragen! |
|  | Benutzen von Handschuhen verboten! |
|  | Schutzklasse II (Doppelisolierung) |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien. |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien. |

| | |
|---|---|
|   | Entsperren des Reitstocks |
|   | Sperren des Reitstocks |

**Inhaltsverzeichnis:** **Seite:**


1. Einleitung ..... 7
2. Gerätebeschreibung ..... 7
3. Lieferumfang ..... 7
4. Bestimmungsgemäße Verwendung ..... 8
5. Sicherheitshinweise ..... 8
6. Technische Daten ..... 12
7. Vor Inbetriebnahme ..... 12
8. Aufbau und Bedienung ..... 12
9. Transport ..... 14
10. Reinigung und Wartung ..... 15
11. Lagerung ..... 15
12. Elektrischer Anschluss ..... 15
13. Entsorgung und Wiederverwertung ..... 16
14. Störungsabhilfe ..... 17
15. Konformitätserklärung ..... 312

## 1. Einleitung

**Hersteller:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Verehrter Kunde,**
wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

**Hinweis:**
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Beachten Sie:**
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.
Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.
Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.
Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Motoreinheit
2. Ein/Aus-Schalter
3. Drehzahlregler
4. Spindelstock-Antriebszentrum
5. Werkzeugunterstützung
6. Werkzeugauflage
7. Zentrierspitze
8. Kontermutter
9. Reitstock
10. Handrad
11. Spannhebel Reitstock
12. Maschinenbett
13. Feststellschraube
14. Spannhebel Werkzeugauflage
15. Planscheibe

## 3. Lieferumfang

- 1 Motoreinheit
- 1 Spindelstock-Antriebszentrum
- 1 Werkzeugauflage
- 1 Werkzeugunterstützung
- 1 Zentrierspitze
- 1 Reitstock
- 1 Maschinenbett
- 1 Planscheibe
- 2 Schraubenschlüssel SW 24
- 1 Spannhebel Werkzeugauflage (vormontiert)
- 8 Befestigungsschrauben (B)
- 1 Bedienungsanleitung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Drechselbank dient nur zum Bearbeiten von Holz mittels geeignetem Drechseleisen.
Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.
Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original- Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

**⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technische Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen!

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff “Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

**1. Arbeitsplatzsicherheit**

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

**2. Elektrische Sicherheit**

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

**3. Sicherheit von Personen**

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

**4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**

a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

**5. Service**

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

**Sicherheitshinweise für die Drechselbank**

- Machen Sie sich mit den Eigenschaften der Maschine und der Drechseltechnik vertraut, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Prüfen Sie alle Werkstücke auf Risse oder Äste. Klebeverbindungen müssen vor dem Wenden vollständig ausgehärtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher verriegelt ist und alle Aufsätze gesichert sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass sich das Werkstück durch Drehen von Hand frei drehen kann.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger vom rotierenden Werkstück fern.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Einstellungen an Werkstück, Reitstock oder Werkzeugauflage vornehmen.
- Wartung, Einstellung, Kalibrierung und Reinigung dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Die Maschine ist nur für den Einsatz mit Drechselmeißeln vorgesehen.
- Bewahren Sie die Drechselmeißel immer sicher auf, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Betreiben Sie die Drechselmaschine nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
- Schneidwerkzeuge scharf halten.
- Verwenden Sie die niedrigste Geschwindigkeit, wenn Sie ein neues Werkstück starten.
- Halten Sie die Drechselmaschine immer mit der langsamsten Geschwindigkeit an. Wenn die Drechselmaschine so schnell läuft, dass sie vibriert, besteht die Gefahr, dass das Werkstück geworfen oder das Schneidwerkzeug aus den Händen gerissen wird.
- Lassen Sie keine Schneidwerkzeuge in das Werkstück beißen. Das Holz kann gespalten oder von der Drehbank geworfen werden.
- Positionieren Sie die Werkzeugauflage immer über der Mittellinie der Drechselmaschine, wenn Sie ein Werkstück formen.
- Bevor Sie ein Werkstück an der Frontplatte befestigen, sollten Sie es immer so grob wie möglich ausarbeiten, um es so rund wie möglich zu machen. Dadurch werden die Vibrationen beim Drehen des Werkstücks minimiert. Befestigen Sie das Werkstück immer sicher an der Frontplatte. Andernfalls kann das Werkstück von der Drechselmaschine weggeworfen werden.
- Verwenden Sie eine Bürste oder Druckluft, um Holzspäne zu entfernen; niemals Ihre Hände. Die Späne werden scharf sein.
- Das Schneidwerkzeug muss immer fest im Spannfutter sitzen und so eingestellt sein, dass der Überstand vom Holzstück begrenzt wird. Dies reduziert die Möglichkeit, dass das Werkzeug bricht oder sich verbiegt.
- Die Drechselmaschine darf nicht im laufenden Betrieb überquert werden.
- Werkstück nur gegen die Drehrichtung in ein Schneidwerkzeug einführen. Das Werkstück muss sich immer zu Ihnen hin drehen.

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Steckdose angeschlossen ist, schalten Sie es aus und ziehen Sie es aus der Steckdose, bevor Sie es verlassen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Einige Stäube, die beim Schleifen, Sägen, Schleifen, Bohren und anderen Bauarbeiten entstehen, enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
  - Blei aus Bleifarben
  - Kristalline Kieselsäure aus Ziegeln und Zement oder anderen Mauerwerksprodukten
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz
- Je nachdem, wie oft Sie diese Arbeit verrichten, variiert Ihr Risiko. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassenen Sicherheitseinrichtungen, wie z.B. Staubmasken, die speziell dafür entwickelt wurden, mikroskopisch kleine Partikel herauszufiltern.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe des Herzschrittmachers können zu Störungen des Herzschrittmachers oder zum Ausfall des Herzschrittmachers führen. Darüber hinaus sollten Menschen mit Herzschrittmachern:
  - Vermeiden Sie es, allein zu arbeiten.
- Richtig warten und prüfen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken. Der Betreiber muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern vom Betreiber geliefert werden müssen.

**Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Verwendung von Planscheiben**

- Stellen Sie sicher, dass die Planscheibe die richtige Größe hat, um das Werkstück zu stützen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher an der Planscheibe befestigt ist.
- Schneiden Sie das Werkstück vor der Montage auf eine Planscheibe so nah wie möglich an die endgültige Form.
- Zum Drehen der Planscheibe nur Schabemeißel verwenden. Schneidemeißel können leicht aus den Händen gerissen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Drechselmeißel die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht stören kann.

**Restrisiken**

**Das Elektrowerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie: Aststellen, Querrisse, Oberflächenrisse. Fehlerhaftes Holz neigt zum Splittern und wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Nicht sorgfältig verleimte Hölzer können aufgrund der Zentrifugalkraft beim Bearbeiten explodieren.
- Vor dem Einspannen das rohe Werkstück auf Quadratform zuschneiden, zentrieren und auf sichere Einspannung achten. Unwucht im Werkstück führt zu Verletzungsgefahr.
- Verletzungsgefahr durch unsichere Werkzeugführung bei nicht exakt angestellter Werkzeugauflage und stumpfem Drechselwerkzeug. Voraussetzung für fachgerechtes Drechseln ist einwandfreies, scharf geschliffenes Drechselwerkzeug.
- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkstück bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, schalten Sie das Gerät ab und ziehen den Netzstecker.

## 6. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Wechselstrommotor | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Leistung | 550 W |
| Betriebsart | S1 * |
| Leerlaufdrehzahl | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| max. Werkstücklänge | 600 mm |
| max. Ø Werkstück | 25 cm |
| Spindelkopfgewinde | M 18 x 1,5 |
| Gewicht ca. | 6,7 kg |
| Baumaße L x B x H | 1010 x 154 x 215 mm |

* Betriebsart S1, Dauerbetrieb

**Geräuschwerte**
Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

| | |
|---|---|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Unsicherheit $K_{pA}$ | 3 dB |
| Schallleistungspegel $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Unsicherheit $K_{WA}$ | 3 dB |

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.

## 7. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**⚠ ACHTUNG**
**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, dem Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper, wie z.B. Nägel oder Schrauben, usw. achten.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontakt-Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.

## 8. Aufbau und Bedienung

**⚠ Warnung! Verletzungsgefahr!**
Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor, an dem Sie das Elektrowerkzeug aufstellen wollen. Sorgen Sie für ausreichend Platz, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Das Elektrowerkzeug ist für Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem und festem Untergrund aufgestellt werden.

**⚠ Wichtig! Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Wartungs-, Rückstell- oder Montagearbeiten am Gerät durchführen!**

**Befestigung der Maschine (Abb. 1)**
Das Gerät muss vor Inbetriebnahme auf einer Werkbank, einem Untergestell o.ä. verschraubt werden. Nutzen Sie hierzu die Langlöcher (A).

**Montage der Werkzeugauflage (Abb. 1; 4)**.
1. Stecken Sie die Werkzeugauflage (6) in die Bohrung der Werkzeugunterstützung (5).
2. Befestigen Sie die Werkzeugauflage (6) mit der Feststellschraube (13) auf der gewünschten Höhe.

**Einstellung der Werkzeugauflage (Abb. 1; 4)**
1. Die Höhe der Werkzeugauflage (6) kann durch Lösen der Feststellschraube (13) eingestellt werden.
2. Zum Einstellen der Länge der Werkzeugauflage (6) den Spannhebel für Werkzeugauflage (14) lösen. Die Werkzeugauflage (6) muss so nah wie möglich an das Werkstück herangefahren werden, ohne es zu berühren.
3. Spannhebel für Werkzeugauflage (14) wieder festziehen.

**Einstellung des Reitstockes (Abb. 1; 5)**

1. Den Spannhebel (11) des Reitstockes (9) lösen, um den Abstand zwischen Reitstock (9) und Spindelstock-Antriebszentrum (4) einzustellen.
2. Zum Einstellen des Spanndrucks das Handrad (10) verwenden und mit der Kontermutter (8) sichern.

**Warnung! Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage (6) fest angezogen ist und sich nicht zum Werkstück hin drehen kann.**

**Spannen und Lösen der Reitstockklemmung (Abb. 6)**

Um den Reitstock in der gewünschten Position zu befestigen, gehen sie wie folgt vor:

1. Bewegen Sie den Spannhebel (11) in unterer Position, von rechts nach links, bis zum Anschlag.
2. Heben Sie den Spannhebel (11) an und bewegen diesen, bis zum Anschlag, in die Gegenrichtung.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang 4-7 Mal bis der Reitstock sicher fixiert ist.

Zum Lösen des Reitstockes gehen Sie bitte in umgekehrter Reihenfolge vor.

**Sichern des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum (Abb. 1)**

1. Lokalisieren Sie die Mitte des Werkstücks, indem Sie an beiden Enden genau diagonale Linien zeichnen. Der Schnittpunkt dieser beiden Linien zeigt den Mittelpunkt des Werkstücks an.
2. An einem Ende des Werkstücks einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen vornehmen, um das Spindelstock-Antriebszentrum (4) aufzunehmen.
3. Mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) das Spindelstock-Antriebszentrum (4) in die Stelle treiben, an der die Diagonale über das Werkstückende schneidet. Achten Sie darauf, das Gewindeende des Spindelstock-Antriebszentrum (4) so zu schützen, dass kein Gegenstand das Gewinde beschädigt.
4. Schneiden Sie die Ecken vom Werkstück ab, wenn der Durchmesser der Enden größer als 5 cm x 5 cm ist, um das Drehen einfacher und sicherer zu machen.
5. Messen Sie die Gesamtlänge des Werkstücks mit dem Spindelstock-Antriebszentrum (4) und dem Zentrierstift (7) an jedem Ende.
6. Spannhebel für Reitstock (9) lösen und den Abstand zwischen Spindelstock-Antriebszentrum (4) und Zentrierstift (7) so einstellen, dass ein etwas größerer Abstand als die gemessene Gesamtlänge des Werkstücks entsteht.
7. Spindelstock-Antriebszentrum (4) mit Werkstück mit dem Handrad (10) auf den Zentrierstift (7) festschrauben.
8. Die Kontermutter (8) am Reitstock (9) befestigen.
9. Werkzeugunterstützung (5) mit Werkzeugauflage (6) ca. 3 mm vom Werkstück entfernt einstellen.

**Vorsicht: Prüfen Sie vor dem Start der Maschine das Einrichten durch Drehen des Werkstücks von Hand, um sicherzustellen, dass genügend Freiraum vorhanden ist und es nicht mit der Werkzeugauflage (6) in Berührung kommt.**

**Verwendung der Planscheibe: (Abb. 3)**

Zur Verwendung der Planscheibe:

- Die Planscheibe (15) bietet festen und sicheren Halt für eine Vielzahl von gedrehten Gegenständen wie Platten, Schalen, Töpfe und runde Teile.

**Montage der Planscheibe:**

1. Spindelstock-Antriebszentrum (4) lösen und von der Spindel entfernen.
2. Planscheibe (15) auf die Spindel des Spindelstockes schrauben und von Hand mit dem Schraubenschlüssel festziehen.

**Sichern des Werkstücks auf der Planscheibe:**

Werkstücke, die nicht mit dem Spindelstock-Antriebszentrum (4) bearbeitet werden können, müssen stattdessen auf einer Planscheibe (15) oder einem Gegenstück, wie z.B. einem Spannfutter oder Holzblock, montiert werden.

1. Vor der Montage auf die Planscheibe (15) das Werkstück so nah wie möglich an die endgültige Form schneiden.
2. Planscheibe (15) fest am Werkstück befestigen. Je nach Werkstück kann dies mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen, die direkt in das Werkstück eingeschraubt werden. Wenn die vorgesehenen Schnittmaße keine Schrauben zulassen, kann ein Gegenstück erforderlich sein. Ein Rückenstück kann aus einem Stück Altholzwürfel mit zwei flachen und parallelen Gegenflächen hergestellt werden. Identifizieren und markieren Sie die Mitte des Trägerteils.

Das Trägerteil (Holzklotz) muss eventuell mit dem Werkstück verklebt und mit dem Trägerteil verbunden werden, das dann mit Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe (15) befestigt wird. Spannen Sie in diesem Fall das Trägerteil auf das Werkstück und warten Sie, bis der Leim gemäß der Empfehlung des Leimherstellers getrocknet ist. Wenn die Verwendung von Schrauben in das Werkstück nicht zulässig ist, kann das Werkstück mit einem Stück Papier zwischen die Fuge geklebt werden. Dies ermöglicht eine spätere Trennung ohne Beschädigung des Werkstücks. Verwenden Sie nur nicht konische Holzschrauben. Verwenden Sie keine Holzschrauben mit konischem Kopf.

**Vorsicht: Achten Sie auf den Drechselmeißel, damit er die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht berührt.**

**⚠ ACHTUNG!**
**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

**Ein- und Ausschalten (Abb. 1)**
- Drücken Sie den Ein-Schalter (2 / „I“), um die Maschine zu starten.
- Drücken Sie den Aus-Schalter (2 / “0“), um die Maschine anzuhalten.

**Vorsicht: Gerät läuft sofort mit der eingestellten Drehzahl los.**

**Drehzahlverstellung (Abb. 1)**
Die richtige Drehzahl muss abhängig vom zu bearbeitenden Werkstück eingestellt werden.

**Elektronische Drehzahlregelung:**
Mit der elektronischen Drehzahlregelung können Sie die Drehzahl stufenlos einstellen:
Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (3) die Drehzahl ein.

**Wichtige Informationen für den Betrieb**
- Wir empfehlen Ihnen, sich an die Fachliteratur über Drechseltechniken zu wenden.
- Achten Sie bei der Auswahl des Holzes für Ihre Dreharbeiten auf Äste und Schrumpfbewegungen. Nur risse- und astfreies Holz verwenden (bei kleinen Ästen ist auf den Druck mit dem Drehwerkzeug zu achten).
- Überprüfen Sie immer, ob das Formteil sicher gehalten wird, indem Sie es von Hand prüfen. Warnung! Ziehen Sie den Netzstecker!
- Verwenden Sie nur ein Original-Drehwerkzeug, das scharf ist.
- Beim Drehen von Holzscheiben nicht in der Flugbahn des Werkstücks stehen.
- Bitte schneiden Sie große und unausgewogene Formteile mit einer Bandsäge oder Laubsäge so gut wie möglich zurecht. Wenn die Formteile sehr unausgewogen sind, stellen sie eine Gefahr für Ihre Gesundheit und die Lebensdauer der Maschine dar.
- Beginnen Sie immer mit der kleinstmöglichen Geschwindigkeit für neue Werkstücke und erhöhen Sie diese mit zunehmender Massivität des zu drehenden Werkstücks.
- Verwenden Sie keine Holzscheiben mit Kontraktionsrissen, da diese bei Einwirkung von Fliehkräften eine hohe Berstgefahr darstellen.
- Überschreiten Sie nicht die maximalen Werkstückgrößen.
- Bei Werkzeugen, die blockiert werden: Ziehen Sie zuerst den Netzstecker, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen.
- Für Ihre Dreharbeiten positionieren Sie sich an der Maschine, so dass Sie die Meißel effektiv auf dem Werkzeugträger führen können.
- Verwenden Sie nur Schneidwerkzeuge, die für Drechselarbeiten empfohlen werden.

## 9. Transport

1. Schalten Sie das Elektrowerkzeug vor jeglichem Transport aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.
2. Tragen Sie das Elektrowerkzeug mindestens zu zweit. Tragen Sie das Elektrowerkzeug am Maschinenbett (12).
3. Schützen Sie das Elektrowerkzeug vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
4. Sichern Sie das Elektrowerkzeug gegen Kippen und Verrutschen.
5. Verwenden Sie Schutzvorrichtungen niemals zur Handhabung oder Transport.

## 10. Reinigung und Wartung

**⚠ Warnung!**
Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

**Allgemeine Wartungsmaßnahmen**
Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.
Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

**Wartung**
Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**Service-Informationen**
Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.
Verschleißteile*: Drechslerbeitel

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30˚C.
Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

**Schadhafte Elektro-Anschlussleitung**
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen hierfür können sein:
- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.
Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.
Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

**Wechselstrommotor**
- Die Netzspannung muss 220 - 240 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

**Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:**
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

**Anschlussart X**
Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

## 13. Entsorgung und Wiederverwertung

**Hinweise zur Verpackung**



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

**Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)**



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 14. Störungsabhilfe

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Die Schnittqualität ist schlecht. | Schneidwerkzeug ist stumpf. | Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen. |
| | Zu aggressiv geschnitten. | Reduzieren Sie den Arbeitsdruck. |
| | Das Schneidwerkzeug wird unterhalb der Werkstückmittellinie positioniert. | Schneidwerkzeug auf maximal 3 mm über der Werkstückmitte absenken. |
| | Drehgeschwindigkeit zu langsam. | Geschwindigkeit einstellen. |
| Übermäßige Vibrationen beim Drehen dünner Werkstücke. | Das Schneidwerkzeug befindet sich unterhalb der Werkstückmittellinie. | Schneidwerkzeug auf die Mittellinie des Werkstücks anheben. |
| | Zu aggressiv geschnitten. | Reduzieren Sie den Arbeitsdruck. |
| Übermäßige Vibrationen beim Drehen großer Werkstücke oder Schalen. | Spindelstock und/oder Reitstock unsachgemäß an den Enden des Werkstücks angeordnet. | Prüfen Sie, ob die Werkstückspitzen am Spindelstock und/oder Reitstock korrekt auf Werkstückmitte angebracht sind. |
| | Das Werkstück ist nicht ausgewuchtet. | Schneiden Sie das Ende des Werkstücks, bis das Werkstück ausgewuchtet ist. |
| Die Drechselmaschine dreht sich nicht. | Kabel nicht an die Steckdose angeschlossen. | An die Steckdose anschließen. |
| Die Drechselmaschine schaltet sich nicht aus. | Beschädigter oder defekter Netzschalter und/oder interne Verkabelung. | Ziehen Sie den Stecker der Drechselmaschine sofort aus der Steckdose. Betreiben Sie die Drechselmaschine erst, wenn sie von einem qualifizierten Servicetechniker repariert wurde. |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicerufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

**3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

**5. Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center**.

**Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:** https://www.scheppach.com/de/service

**Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.**

**Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**

https://www.scheppach.com/de/service

**6. Bearbeitungszeit -** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile -** Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag -** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche,** als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

**Die Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com**
Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: http://www.scheppach.com

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten
** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz
Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

**Ersatzteile**
**Zubehör**

**Reparatur**

**Kontakt**

**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

| | |
|---|---|
|  | Warning! Danger to life, risk of injury or damage to the tool are possible by ignoring! |
|  | Read instruction manual and safety instructions before starting up and pay attention! |
|  | Wear ear-muffs! |
|  | Wear a hair net! |
|  | Wear safety goggles! |
|  | The use of gloves is prohibited! |
|  | Protection class II (double shielded) |
|  | The product complies with the applicable European directives. |
|  | The product complies with the applicable Serbian directives. |

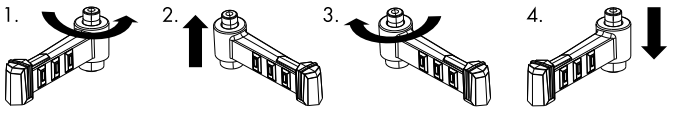
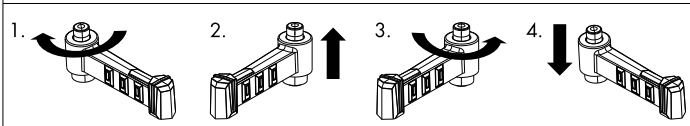
| | |
|---|---|
|   | Releasing tailstock clamp |
|   | Tensioning tailstock clamp |

**Table of contents:** **Page:**


1. Introduction ..... 22
2. Device description ..... 22
3. Scope of delivery ..... 22
4. Intended use ..... 23
5. Safety information ..... 23
6. Technical data ..... 26
7. Before putting into operation ..... 26
8. Attachment and operation ..... 27
9. Transport ..... 29
10. Cleaning and maintenance ..... 29
11. Storage ..... 29
12. Electrical connection ..... 29
13. Disposal and recycling ..... 30
14. Troubleshooting ..... 31
15. Declaration of conformity ..... 312

## 1. Introduction

**Manufacturer:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Dear Customer,**
we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

**Note:**
According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling
- Non-compliance of the operating instructions
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians
- Installation and replacement of non-original spare parts
- Application other than specified
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**We recommend:**
Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.
The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.
The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.
In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.
Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers.
The required minimum age must be observed.
In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. Device description

1. Motor unit
2. On/Off switch
3. Speed control
4. Headstock drive centre
5. Tool support
6. Tool rest
7. Centering pin
8. Counternut
9. Tailstock
10. Handwheel
11. Clamping lever tailstock
12. Machine bed
13. Locking screw
14. Clamping lever tool rest
15. Face plate

## 3. Scope of delivery

- 1 Motor unit
- 1 Headstock drive centre
- 1 Tool rest
- 1 Tool support
- 1 Centering pin
- 1 Tailstock
- 1 Machine bed
- 1 Face plate
- 2 Wrench SW24
- 1 Clamping lever tool rest (pre-assembled)
- 8 Fastening screws (B)
- 1 Instruction manual

## 4. Intended use

The machine is only designed for working on wood using a suitable turning tool.
The machine meets the currently valid EU machine directive.
The manufacturer's safety, operation and maintenance instructions as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be adhered to.
The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthorized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.
The machine is intended for use only with original spare parts and original tools from the producer.
Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.

⚠ Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. Safety information

**General power tool safety warnings**

⚠ **WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "electric tool" used in the safety instructions refers to mains-powered electrical tools (with a mains cable) and battery-powered electrical tools (without a mains cable).

**1. Work area safety**

a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

**2. Electrical safety**

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
b) **Avoid body contact with earthed surfaces, such as pipes, heaters, ovens and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Using a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

**3. Personal safety**

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

**4. Power tool use and care**

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

**5. Service**

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**Warning!** During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the power tool.

**Operational Safety Instructions for the Wood Turning Lathe**

- Familiarise yourself with the machine's features and wood-turning techniques before using the machine.
- Examine all workpieces for splits or knots. Glued joints must set completely before turning.

- Ensure that the workpiece is securely locked in position and all attachments are secured.
- Before turning the machine ON ensure that the workpiece can rotate freely by rotating it by hand.
- Keep your hands and fingers away from the rotating workpiece.
- Switch the machine OFF and wait until it has come to a full stop before making any adjustments on the workpiece, tailstock, or tool rest.
- Maintenance, adjustment, calibration and cleaning may only be performed with the motor turned off.
- The machine is designed for use with wood-turning chisels only.
- Always store away the wood-turning chisels safely before you leave the workplace.
- Do not run the lathe without its covers and guards in place.
- Keep cutting tools sharp.
- Use the lowest speed when starting a new workpiece.
- Always stop the lathe at its slowest speed. If the lathe is run so fast that it vibrates, there is a risk that the workpiece will be thrown or the cutting tool jerked from your hands.
- Do not allow cutting tools to bite into the workpiece. The wood could be split or thrown from the lathe.
- Always position the tool rest above the centre line of the lathe when shaping a piece of stock.
- Before attaching a workpiece to the face plate, always rough it out to make it as round as possible. This minimizes the vibrations while the piece is being turned. Always fasten the workpiece securely to the faceplate. Failure to do so could result in the workpiece being thrown away from the lathe.
- Use a brush or compressed air to remove wood shavings; never your hands. The wood shavings will be sharp.
- The cutting tool must always be tight within the chuck and adjusted to limit projection from the post. This will reduce the possibility of the tool breaking or bending.
- Do not reach a cross the lathe while it is running.
- Only feed workpiece into a cutting tool against the direction of rotation. The workpiece must always be rotating toward you.
- Do not leave the tool unattended when it is plugged into an electrical outlet. Turn off the tool, and unplug it from its electrical outlet before leaving.
- This product is not a toy. Keep it out of reach of children.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities, contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead-based paints
  - Crystalline silica from bricks and cement or other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically treated lumber
- Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment ,such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- People with pacemakers should consult their physician(s) before use. Electromagnetic fields inclose proximity to heart pacemaker could cause pacemaker interference or pacemaker failure. In addition, people with pacemakers should:
  - Avoid operating alone.
- Properly maintain and inspect to avoid electrical shock.
- The warnings, precautions, and instructions discussed in this user manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.

**Additional safety instructions for the use of faceplates**

- Ensure that the faceplate is the appropriate size to support the workpiece.
- Ensure that the workpiece is securely fastened to the faceplate.
- Rough cut the workpiece as close as possible to the final shape before mounting onto a faceplate.
- Only use scraping chisels for faceplate turning. Cutting chisels can easily be torn out of your hands.
- Pay attention that the woodturning chisel cannot interfere with the holding screws at the finished dimensions of the workpiece.

**Remaining hazards**

**The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.**

- Only process selected woods without defects such as: Branch knots, edge cracks, surface cracks. Wood with such defects is prone to splintering and hazardous.
- Wood which is not correctly glued can explode when being processed due to centrifugal force.
- Trim work piece to a rectangular shape, center and correctly secure before processing. Unbalanced work pieces can be hazardous.
- Injuries can occur when feeding work pieces if tool supports are not correctly adjusted or if turning tools are blunt. Sharp turning tools which are free of defects are necessary for professional turning.
- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Saw dust and wood chips can be hazardous. Wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.
- Before carrying out any adjustment or maintenance work, switch off the device and disconnect the mains plug.

## 6. Technical data

| | |
|---|---|
| AC motor | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Power | 550 Watt |
| Operating mode | S1 * |
| Spindel speed | 800 - 3000 rpm |
| Max. workpiece length | 600 mm |
| Max. workpiece diameter | 25 cm |
| Headstock thread | M 18 x 1.5 |
| Weight | 6.7 kg |
| Dimensions L x W x H mm | 1010x154x215 |

* Operating mode S1, continuous operation

**Noise**

Total vibration values determined in accordance with EN 62841.

| | |
|---|---|
| Sound pressure level $L_{pA}$ | 86.6 dB |
| Uncertainty $K_{pA}$ | 3 dB |
| Sound power level $L_{WA}$ | 99.6 dB |
| Uncertainty $K_{WA}$ | 3 dB |

**Wear hearing protection.**

The effects of noise can cause a loss of hearing. Total vibration values (vector sum - three directions) determined in accordance with EN 62841.

## 7. Before putting into operation

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for trans - port damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

**⚠ ATTENTION**

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

- The machine must be securely installed, i.e. bolted down on a workbench, base frame or similar.
- Before the machine is put into operation, all covers and safety devices must be properly attached.
- In the case of wood which has already been worked with, check for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before connecting the machine, check that the data on the type plate matches those of the mains system.
- The machine must only be connected to a properly installed safety socket which is protected by a fuse of at least 16A.

## 8. Attachment and operation

**⚠ Warning! Risk of injury!**
Prepare the workplace where you intend to place the electrical power tool. Provide enough space to ensure safe and trouble-free operation. The power tool is designed for working in enclosed rooms and has to be installed on level and firm ground.

**⚠ Important! Pull out the power plug before carrying out any maintenance, resetting or assembly work on the device!**

**Fixation of the machine (Fig. 1)**
Before operation, the device must be screwed to a workbench, undercarriage or similar. Use the slotted holes (A) for this purpose.

**Installing the tool rest (Fig. 1; 4;)**
1. Plug the tool rest (6) into the hole in the tool support (5).
2. Fasten the tool rest (6) at the desired height using the locking screw (13).

**Setting the tool rest (Fig. 1; 4)**
1. The height of the tool rest (6) can be set by loosening the locking screw (13).
2. In order to set the length of the tool rest (6), loosen the clamping lever for tool rest (14). The tool rest (6) must be driven as close as possible to the workpiece without touching it.
3. Retighten the clamping lever for the tool rest (14).

**Adjustment of the tailstock (Fig. 1; 5)**
1. Loosen the clamping lever (11) for the tailstock (9) in order to set the distance between the tailstock (9) and the headstock drive centre (4).
2. To adjust the clamping pressure use the handwheel (10) and secure it with the counternut (8).

**Warning! Make sure that the tool rest (6) is tightened securely and cannot turn in towards the workpiece.**

**Tensioning and releasing the tailstock clamp (fig. 6)**
To fix the tailstock in the desired position, proceed as follows:
1. Move the tension lever (11) in the lower position, from right to left, until it stops.
2. Lift the tension lever (11) and move it in the opposite direction as far as it will go.
3. Repeat this process 4-7 times until the tailstock is securely fixed.

To loosen the tailstock, please proceed in reverse order.

**Securing the workpiece on the headstock drive centre (Fig. 1)**
1. Locate the centre of the workpiece by accurately drawing diagonal lines on each end. The intersection point of these two lines will indicate the centre of the workpiece.
2. At the end of the workpiece, produce an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonal, in order to receive the headstock drive centre (4).
3. Use a wood mallet (not supplied) to drive the headstock drive centre (4) into the point where the diagonal cuts across the end of the workpiece. Take care to protect the threaded end of the headstock drive centre (4) so that no object damages the thread.
4. Cut the corners off the workpiece if the diameter of the ends is greater than 5 cm x 5 cm to make turning easier and safer.
5. Measure the combined total length of the workpiece with the headstock drive centre (4) and centering pin (7) on each end.
6. Loosen the clamping lever for the tailstock (9) and set the distance between the headstock drive centre (4) and the centring pin (7), such that a slightly greater distance is obtained than the measured total length of the workpiece.
7. Tightly screw the headstock drive centre (4) with workpiece onto the centering pin (7) by the hand wheel (10).
8. Once positioned fasten the counternut (8) against the tail stock (9).
9. Set the tool support (5) with tool rest (6) approx. 3 mm away from the workpiece.

**Caution: Before starting the machine test the set-up by rotating the workpiece by hand to ensure that there is enough clearance all the way around and that it does not come into contact with the tool support (6).**

**Using the face plate: (Fig. 3)**
To use the faceplate:
- The faceplate (15) offers solid and secure support for a variety of turned objects such as platters, bowls, pots and round pieces.

**Installing the faceplate:**

1. Loosen the headstock drive centre (4) and remove from the spindle.
2. Thread the faceplate (15) onto the headstock spindle and tighten by hand and the wrench.

**Securing workpiece on the faceplate:**

Workpieces that cannot be worked using the headstock drive centre (4), instead must be mounted on a faceplate (15) or a backing piece, such as a chuck or block of wood.

1. Rough cut the workpiece as close as possible to the final shape before mounting onto the faceplate (15).
2. Firmly attach the faceplate (15) to the workpiece. Depending on the workpiece, this can be done with wood screws (not supplied) driven directly into the workpiece. Where the intended cutting dimensions do not allow for screws, a backing piece might be required. A backing piece can be made from a piece of scrap wood cube with two flat and parallel opposite faces. Identify and mark the centre of the backing piece.
   It may be necessary to bond the carrier part (wooden block) with the workpiece and attach it to the carrier part, before fastening it to the face plate (15) using screws (not included in the scope of delivery). In this case, clamp the backing piece to the workpiece and wait for the glue to dry according to the glue manufacturer's recommendation. Where the use of screws into the workpieceis not permissible, the workpiece can be glued onto a backing piece with a piece of paper placed in between the joint. This allows for later separation without damage caused to the workpiece. Use only non-tapered head wood screws. Do not use tapered head wood screws.

**Caution: Pay attention to the wood turning chisel so that it does not interfere with the holding screws at the finished dimensions of the workpiece.**

**⚠ IMPORTANT!**

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

**Switching on and off (Fig. 1)**

- Press the On switch (2/„I“)to start the machine.
- Press the Off switch (2/“0“) to stop the machine.

**Caution: The device starts running immediately at the set speed.**

**Speed adjustment (Fig. 1)**

The correct speed must be set to suit the workpiece to be processed.

**Electronic speed control:**

Use the electronic speed control to steplessly set the speed:
Set the speed with the help of the speed control (3).

**Important information for operation**

- We recommend that you refer to specialised literature on wood-turning techniques.
- Look out for knots and shrinkage shakes when selecting the wood for your turning work. Only use wood which is free of cracks and large knots (where there are small knots, take appropriate care with the pressure applied with the turning tool).
- Always check that the shaped item is securely held by checking it by hand. Warning! Pull out the power plug!
- Use only an original turning tool which is sharp.
- Do not stand in the flight path of the workpiece when turning wooden disks.
- Please cut large and imbalanced shaped items to size as best as possible using a bandsaw or fretsaw. If the shaped items are very imbalanced they will pose a risk to your health and to the service life of the machine.
- Always start with the lowest possible speed for new workpieces being turned and increase it with increasing massiveness of the workpiece being turned.
- Do not use wooden disks with contraction cracks, since they pose a high risk of bursting under the impact of centrifugal forces.
- Do not exceed the maximum workpiece sizes.
- In case of tools which get blocked: Pull out the power plug first before starting troubleshooting.
- To do your turning work, position yourself at the machine so that you can guide the cutting tools effectively on the tool support.
- Only use cutting tools, which are recommended for wood turning works.

## 9. Transport

1. Turn the power tool off before it is transported and disconnect it from the power supply.
2. Always carry the electric tool with at least one other person. Carry the power tool to the machine bed (12).
3. Protect the power tool against knocks, jolts and strong vibrations, e. g. when it is transported in motor vehicles.
4. Secure the power tool against tilting and sliding.
5. Never use the protective devices for handling or transport.

## 10. Cleaning and maintenance

**⚠ Warning!**
Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

**General maintenance measures**
Wipe chips and dust off the machine from time to time using a cloth. In order to extend the service life of the tool, oil the rotary parts once monthly. Do not oil the motor.
When cleaning the plastic do not use corrosive product.

**Maintenance**
There are no parts inside the machine which require additional maintenance.

**Service information**
Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.
Wear parts*: wood turning chisel

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 11. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.
Store the electrical tool in its original packaging.
Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.
Store the operating manual with the electrical tool.

## 12. Electrical connection

The installed electric motor is connected and is ready to work. The connection complies with the relevant VDE and DIN regulations. The customer-side mains supply and the used extension line must meet these regulations.

**Defective electric connection lines**
Often, insulation damages occur on electrical connection lines.
Causes are:
- Drag marks if connection lines are led through window or door clearances.
- Kinks due to improper attachment or routing of the connection line.
- Cuts caused by running over the connection line.
- Insulation damages caused by pulling the connection line out of the wall socket.
- Fissures caused by the ageing of the insulation.

Such defective electric connection lines must not be used and are hazardous due to the insulation damages. Regularly check the electrical connection lines for damages. Please make sure that the connection lines are disconnected from the mains supply during the check.
Electrical connection lines must comply with the relevant VDE and DIN regulations. Only use connection lines labelled with H05VV-F.
The labelling of the connection cable with the type specification is required.

**AC motor**
- The mains voltage must be 220 - 240 V~.
- Extension cables up to 25 m in length must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repairs to the electrical equipment may only be performed by a qualified electrician.

**If you have any queries, please provide the following information:**
- Current type of the engine
- Data from the machine type plate
- Data from the motor type plate

**Connection type X**

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

## 13. Disposal and recycling

**Notes for packaging**



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

**Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]**



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 14. Troubleshooting

| Trouble | Possible cause | Solution |
|---|---|---|
| Quality of cut is poor. | Cutting tool is dull. | Sharpen or replace cutting tool. |
| | Cutting too aggressive cut. | Reduce the working pressure. |
| | Cutting tool is positioned below work-piece center line. | Lower cutting tool to maximum 3mm above the centre line of workpiece. |
| | Lathe speed too slow | Increase lathe speed |
| Excessive vibration when turning thin workpieces. | Cutting tool is positioned below work-piece centre line. | Raise cutting tool to centerline of workpiece. |
| | Cutting to aggressively. | Use a lighter touch. |
| Excessive vibration when turning large workpieces or bowls. | Headstock and/or tailstock improperly located at ends of workpiece. | Check for proper workpiece centres at head-stock and/or tailstock. |
| | Workpiece is unbalanced. | Trim end of workpiece until workpiece is more balanced. |
| Lathe will not turn on. | Cord not connected into electrical outlet. | Connect to electrical outlet. |
| Lathe will not turn off. | Damaged or faulty power switch and/or internal wiring. | Unplug the lathe from its electrical outlet immediately. Do not operate lathe until it is repaired by a qualified service technician. |

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

| | |
|---|---|
|  | Attention! Danger de mort et risque de blessures et d'endommagement de la machine en cas de non respect des instructions. |
|  | Avant la mise en service, lisez le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité, et respectez-les! |
|  | Portez une protection auditive! |
|  | Portez un filet ! |
|  | Portez des lunettes de protection! |
|  | Interdiction d'utiliser des gants ! |
|  | Classe de protection II (double isolation) |
|  | Le produit respecte les directives européennes en vigueur. |
|  | Le produit respecte les directives serbes en vigueur. |

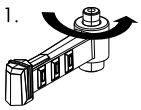
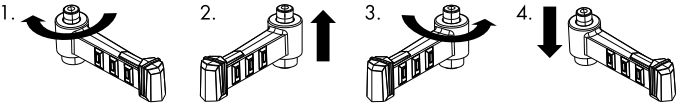
| | |
|---|---|
|   | Desserrage contre-pointe |
|   | Serrage contre-pointe |

**Table des matières:** **Page:**


1. Introduction ..... 34
2. Description de l'appareil ..... 34
3. Ensemble de livraison ..... 34
4. Utilisation conforme ..... 35
5. Consignes de sécurité ..... 35
6. Caractéristiques techniques ..... 39
7. Avant la mise en service ..... 39
8. Configuration et utilisation ..... 39
9. Transport ..... 41
10. Nettoyage et maintenance ..... 42
11. Stockage ..... 42
12. Raccordement électrique ..... 42
13. Élimination et recyclage ..... 43
14. Dépannage ..... 44
15. Déclaration de conformité ..... 312




## 1. Introduction

**Fabricant:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Cher client,**
Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

**Remarque:**
Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Nous vous recommandons:**
De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.
Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.
Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.
En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.
Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.
Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine.
Respecter la limite d'âge minimum requis.
Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.
Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil

1. Bloc-moteur
2. Interrupteur Marche / Arrêt
3. Régulateur de vitesse
4. Poupée fixe / Pointe d'entraînement
5. Support d'outil
6. Porte-outill
7. Contre-pointe
8. Contre-écrou
9. Contrepoupée
10. Volant
11. Levier de blocage de la contrepoupée
12. Banc de la machine
13. Vis de fixation
14. Levier de serrage du porte-outil
15. Plateau circulaire

## 3. Ensemble de livraison

- 1 Bloc-moteur
- 1 Poupée fixe / Pointe d'entraînement
- 1 Porte-outill
- 1 Support d'outil
- 1 Contre-pointe
- 1 Contrepoupée
- 1 Banc de la machine
- 1 Plateau circulaire
- 2 clés SW 24
- 1 Levier de serrage du porte-outil (prémontées)
- 8 vis de fixation (B)
- 1 Manuel d'utilisation

## 4. Utilisation conforme

Le tour à bois est conçu pour tourner du bois à l'aide d'outils adaptés à cet usage.
La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.
Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.
La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

⚠ Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Consignes de sécurité

**Consignes de sécurité générales pour les outils électriques**

⚠ **AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.** Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves !

**Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le terme d'» outil électrique « utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) ou les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

**1. Sécurité au poste de travail**

a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

**2. Sécurité électrique**

a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
c) **Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.

f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

**3. Sécurité des personnes**

a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.

b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.

c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.

d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.

f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.

g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.

h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

**4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique**

a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.

b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.

c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage impromptu de l'outil électrique.

d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.

g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.

h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

**5. Entretien**

a) **Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

**Consignes de sécurité concernant le tour à bois**

- Familiarisez-vous avec les caractéristiques de la machine et avec la technique de tournage avant de l'utiliser.
- Vérifiez que toutes les pièces à tourner ne comportent pas de fissures et de noeuds. Les collages d'assemblage de différents éléments doivent avoir complètement durci avant de mettre la pièce en rotation.
- Assurez-vous que la pièce est correctement fixée et que tous les éléments du tour sont bien fixés.
- Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous, en la faisant tourner à la main que la pièce tourne librement.
- Maintenez vos doigts et vos mains à distance de la pièce en rotation.
- Arrêtez la machine et attendez jusqu'à l'arrêt complet avant d'effectuer des réglages de la pièce, de la contrepoupée et du support d'outil.
- L'entretien, le réglage, le calibrage et le nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.
- Cette machine est construite exclusivement pour être utilisée avec des outils de tournage.
- Veillez à toujours entreposer les gouges à un emplacement sûr avant de quitter votre poste de travail.
- Ne faites jamais fonctionner la machine de tournage sans couvercles ni dispositifs de protection.
- Veillez à ce les outils coupants soient toujours affûtés.
- Utilisez la vitesse la plus basse lorsque vous commencez à tourner une nouvelle pièce.
- Arrêtez toujours la machine de tournage lorsqu'elle est à la vitesse la plus lente. Si la machine de tournage vibre à cause d'une vitesse de fonctionnement élevée, la pièce usinée ou l'outil de coupe risque d'être arraché des mains.
- Ne laissez pas une gouge se planter dans la pièce, le bois pourrait se fendre ou être éjecté du tour.
- Positionnez toujours le porte-outil au-dessus de la ligne du milieu de la machine de tournage lorsque vous modelez une pièce usinée.
- Avant de fixer une pièce au plateau circulaire, ébauchez-la toujours grossièrement autant que possible, afin qu'elle soit aussi ronde que possible. De cette manière, les vibrations seront minimisées lors de la rotation de la pièce. Fixez toujours correctement la pièce au plateau circulaire. Sinon, la pièce usinée pourrait être projetée hors de la machine de tournage.
- Utilisez une brosse ou de l'air comprimé pour enlever les copeaux et jamais vos mains. Les copeaux sont coupants.
- L'outil coupant doit toujours être fermement maintenu contre le support d'outil ou être convena-blement serré dans le mandrin du copieur et être réglé de façon à limiter sa hauteur par rapport à la pièce de bois. Ceci réduit la possibilité que l'outil se casse ou se torde.
- Ne pas traverser la machine de tournage en cours de fonctionnement.
- L'outil ne doit être mis en contact avec le bois que dans le sens inverse de la rotation. La pièce de bois doit toujours tourner vers l'outil.

- Ne laissez pas la machine sans surveillance lorsqu'elle est raccordée à une prise électrique, arrêtez la machine et débranchez-la du secteur avant de quitter votre poste de travail.
- Cette machine n'est pas un jouet, stockez-la hors de portée des enfants.
- Certaines poussières qui sont libérées lors du sciage, du ponçage, du perçage et lors d'autres travaux contiennent des substances chimiques qui peuvent provoquer des cancers, des malformations congénitales ou d'autres troubles de la fertilité. Voici quelques exemples de ces substances chimiques:
  - le plomb contenu dans les peintures au plomb
  - les cristaux d'acide silicique contenus dans les tuiles, le ciment et autres éléments de maçonnerie.
  - l'arsenic et le chrome contenus dans les bois traités chimiquement
- Selon la fréquence de travail, le risque que vous encourez varie. Pour réduire vos risques d'exposition à ces substances chimiques, travaillez toujours à un emplacement bien ventilé et portez des équipements de protection homologués, tels que des masques respiratoires qui ont été conçus spécialement pour filtrer de fines particules microscopiques.
- Les personnes qui portent un stimulateur cardiaque devraient consulter leur médecin avant d'utiliser cette machine. Les champs magnétiques présents à proximité des stimulateurs cardiaques peuvent en provoquer le dysfonctionnement ou leur arrêt.
  - Les personnes portant un stimulateur cardiaque devraient en plus, éviter de travailler seules.
- Veiller à un entretien régulier et à une vérification précise afin d'éviter tout choc électrique.
- Les avertissements , mesures de sécurité et consignes d'utilisation formulés dans cette notice ne peuvent pas couvrir toutes les situations et conditions d'utilisation possibles. L'utilisateur doit être conscient que le bon sens et la prudence ne peuvent pas être intégrés à la machine et que lui seul les détient.

**Consignes de sécurité supplémentaires pour l'utilisation du plateau circulaire**

- Assurez-vous que le plateau circulaire a la bonne taille pour maintenir la pièce.
- Assurez-vous que la pièce est bien fixée au plateau circulaire.
- Ebauchez la pièce pour approcher au maximum la forme finale avant de la fixer au plateau circulaire.
- Pour tourner à l'aide d'un plateau circulaire, utilisez uniquement des gouges, les ciseaux peuvent être facilement arrachés de vos mains.
- Veillez à ce que les ciseaux ne puissent pas toucher les vis de maintien de la pièce à la fin du tournage de la pièce.

**Risques résiduels**

**La machine est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.**

**Utilisez seulement des bois sélectionnés, sans défaut tel que:**

- Noeuds, fissures transversales, fentes superficielles. Le bois défectueux a tendance à éclater et présente des risques pour le travail.
- Les morceaux de bois qui n'ont pas été correctement collés peuvent, en raison de la force centrifuge, exploser pendant le travail.
- Avant de monter la pièce brute, la tailler en forme carrée, la centrer et veiller au montage correct. Le déséquilibrage de la pièce à usiner est source de blessures.
- Risques de blessures par le guidage incertain de l'outil si son support n'est pas réglé correctement et par l'outil à bois émoussé. La condition nécessaire pour dresser de manière appropriée le bois est un outil à bois sans défaut, parfaitement aiguisé.
- Risques pour la santé provenant de la pièce à usiner en mouvement rotatoire en raison des cheveux longs et de vêtements flottants.
- Risques pour la santé par les poussières de bois ou copeaux de bois.
- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et l'«Utilisation conforme à la destination» ainsi que les Instructions d'utilisation sont intégralement respectées.
- Avant d'entreprendre une opération de réglage ou d'entretien, relâchez la touche de la poignée et arrêtez la machine.

## 6. Caractéristiques techniques

| | |
|---|---|
| Moteur à courant alternatif | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Puissance | 550 Watt |
| Mode de fonctionnement | S1 * |
| Vitesse de rotation en marche à vide | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Longueur de la pièce max. | 600 mm |
| Ø pièce max. | 25 cm |
| Filetage de tête de broche | M 18x1,5 |
| Poids env. | 6,7 kg |
| Encombrement long. x larg. x haut. | 1010 x 154 x 215 mm |

* Mode de fonctionnement S1, fonctionnement continu

**Valeurs des bruits**
Les valeurs des bruits ont été déterminées conformément à EN 62841.

| | |
|---|---|
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Incertitude $K_{pA}$ | 3 dB |
| Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Incertitude $K_{WA}$ | 3 dB |

**Portez une protection auditive.**
Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition. Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 62841.

## 7. Avant la mise en service

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

**⚠ ATTENTION !**
**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

- La machine doit être implantée de façon stable, donc sur un établi, ou bien être vissée à un support solide. Des alésages ont été forés dans ce but dans le pied de la machine.
- Avant la mise en service, montez tous les capots et dispositifs de sécurité selon les règles de l'art.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant de raccorder la machine, vérifiez bien que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.
- Branchez uniquement la machine sur une prise à contact de protection correctement installée avec un fusible d'au moins 16A.

## 8. Configuration et utilisation

**⚠ Attention ! Risque de blessure !**
Préparez le poste de travail où vous désirez installer la machine. Veillez à disposer de suffisamment de place afin de permettre un fonctionnement sûr et sans dysfonctionnement. Cette machine est conçue pour être utilisée dans des locaux fermés et doit être placée sur un support plan et ferme.

**⚠ Important! Débranchez la prise du secteur avant d'entreprendre les travaux d'entretien, de réglage et de montage de la machine !**

**Fixation de la machine (fig. 1)**
Avant la mise en service, l'appareil doit être fermement vissé sur un établi, un bâti ou quelque chose de semblable. Utilisez pour cela les trous oblongs (A).

**Montage du porte-outil (fig. 1, 4)**
1. Insérez le porte-outil (6) dans l'alésage du support d'outil (5).
2. Fixez le porte-outil (6) à la hauteur souhaitée à l'aide de la vis de fixation (13).

**Réglage du porte-outil (fig. 1, 4)**

1. La hauteur du porte-outil (6) peut être réglée en desserrant la vis de fixation (13).
2. Desserrer le levier de serrage du logement d'outil (14) pour régler la longueur du logement d'outil (6). Le porte-outil (6) doit être approché aussi près que possible de la pièce à usiner sans la toucher.
3. Resserrer le levier de serrage du logement d'o jane util (14).

**Réglage de la contrepoupée (fig. 1, 5)**

1. Desserrer le levier de serrage (11) de la contre-poupée (9) pour régler l'écart entre la contrepou-pée (9) et le centre d'entraînement de la poupée mobile (4).
2. Utiliser le volant (10) pour régler la pression de serrage et la fixer avec le contre-écrou (8).

**Avertissement ! Veillez à ce que le porte-outil (6) soit bien serré et qu'il ne puisse pas tourner par rapport à la pièce usinée.**

**Serrage et desserrage de la contre-pointe (ill. 6)**

Pour fixer la contre-pointe dans la position souhaitée, procédez comme suit :

1. Déplacez le levier de serrage (11) en position basse, de droite à gauche, jusqu'à la butée.
2. Soulevez le levier de serrage (11) et déplacez-le, jusqu'à la butée, dans la direction opposée.
3. Répétez cette opération 4 à 7 fois jusqu'à ce que la contre-pointe soit bien fixée.

Pour desserrer la contre-poupée, procédez dans l'ordre inverse.

**Fixation de la pièce au centre de la poupée fixe (fig. 1)**

1. Déterminez le centre de la pièce en traçant deux diagonales précisément aux deux extrémités de la pièce. L'intersection des deux diagonales indique le centre de la pièce.
2. Effectuer une coupe de scie d'env. 2 mm de profondeur à une extrémité de la pièce usinée le long des diagonales pour recevoir le centre d'entraîne-ment (4) de la poupée mobile.
3. À l'aide d'un maillet (non fourni), enfoncer le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) à l'endroit où la diagonale coupe l'extrémité de la pièce usi-née. Veillez à protéger l'extrémité filetée du centre d'entraînement de la poupée mobile (4) de sorte qu'aucun objet ne puisse endommager le filetage.
4. Coupez les coins de la pièce si le diamètre des extrémités de la pièce est supérieur à 5 cm x 5 cm afin de rendre la rotation plus facile et plus sûre.
5. Mesurez la longueur totale de la pièce lorsqu'elle est le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) et de la contre-pointe (7) à ses extrémités.
6. Desserrer le levier de serrage de la contrepoupée (9) et régler l'écart entre le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) et la contre-pointe (7) de manière à obtenir un écart légèrement supérieur à la longueur totale mesurée de la pièce usinée.
7. Serrez la pièce entre la pointe d'entraînement (4) et la contre-pointe (7) à l'aide du volant (10).
8. Serrez le contre-écrou (8) de la contrepoupée (9).
9. Régler le support d'outil (5) et le porte-outil (6) à env. 3 mm de la pièce à usiner.

**Attention: Vérifiez, avant de faire démarrer la machine, en faisant tourner la pièce à la main, qu'il y a suffisamment de place autour de la pièce et qu'elle ne peut pas toucher le porte-outill (6).**

**Utilisation du plateau circulaire : (fig. 3)**

Utilisation du plateau circulaire:

- Le plateau circulaire (15) permet de fixer un grand nombre d'objets à tourner de façon sûre et en les maintenant fermement, tels que des assiettes, des coupes, des pots et de pièces rondes.

**Montage du plateau circulaire:**

1. Desserrer le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) et le retirer de la broche.
2. Vissez le plateau circulaire (15) sur la broche de la poupée fixe et serrez-le à fond à la main à l'aide de la clé.

**Fixation de la pièce sur le plateau circulaire:**

Les pièces qui ne peuvent pas être tournées à l'aide de la pointe d'entraînement de la poupée fixe (4), doivent être fixées à un plateau circulaire (15) ou montées sur un élément intermédiaire, comme par exemple, un mandrin, un bloc de bois.

1. Avant d'effectuer le montage sur le plateau circu-laire (15), ébauchez la pièce de façon à être aussi proche que possible de la forme finale.
2. Fixez solidement le plateau circulaire (15) à la pièce. En fonction de la forme de la pièce vous pouvez utiliser des vis à bois (non fournies) qui se-ront vissées directement dans la pièce. Si la forme prévue ne permet pas d'utiliser des vis, une pièce intermédiaire peut être nécessaire.

Cette pièce support peut être réalisée à partir d'un cube de vieux bois pour obtenir deux surfaces parallèles et plates. Repérez et marquez le centre du support.

L'élément de support (bloc de bois) doit éventuellement être collé à la pièce à usiner avant d'être fixé au plateau circulaire (15) avec des vis (non fournies).

Dans ce cas, serrez le support avec la pièce et attendez jusqu'à ce que la colle soit sèche en respectant les recommandations du fabricant de la colle.S'il n'est pas possible de fixer la pièce avec des vis, le collage peut être réalisé en introduisant une feuille de papier entre les deux pièces lors du collage, ceci permettra de séparer ultérieurement les éléments sans endommager la pièce. N'utilisez pas de vis à bois coniques. N'utilisez pas de vis à bois à tête conique.

**Attention: Surveillez la gouge afin qu'elle ne touche pas les vis lorsque vous approchez de la forme finale de la pièce.**

**⚠ ATTENTION!**
**Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !**

**Mise en marche et arrêt (fig.1)**
- Appuyez sur l'interrupteur de mise en marche (2/«I») pour faire démarrer la machine.
- Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt (2/«0»), pour arrêter la machine.

**Prudence : L'appareil démarre immédiatement à la vitesse paramétrée.**

**Réglage de la vitesse (fig. 1)**
Le régime correct doit être réglé en fonction de la pièce à usiner.

**Dispositif électronique de réglage du régime :**
Au moyen du dispositif électronique de réglage du régime, vous pouvez régler le régime en continu :
Au moyen du régulateur de vitesse (3), réglez le régime.

**Informations importantes pour l'utilisation de la machine**
- Nous vous conseillons de consulter des ouvrages spécialisés qui décrivent les techniques de tournage.
- Veillez à l'absence de nœuds et de déformations lors du choix du bois que vous désirez tourner. N'utilisez que du bois sans nœuds et sans fissures (en présence de petits nœuds, il faut faire attention à la pression exercée avec l'outil sur le bois).
- Vérifiez toujours si la pièce est correctement maintenue en testant à la main. Attention! Débranchez toujours la machine du secteur lors des contrôles !
- Utilisez uniquement des outils d'origine et correctement affûtées.
- Lors du tournage de disques de bois, ne vous placez pas dans la zone où la pièce pourrait être éjectée.
- Sciez des pièces de fortes dimensions et équilibrées à l'aide d'une scie à ruban ou d'une scie à bûches aussi correctement que possible. Lorsque les pièces sont très mal équilibrées, il y a des risques d'accidents corporels et d'usure prématurée de la machine.
- Commencez toujours à travailler à la plus petite vitesse lorsque vous commencez à tourner une pièce, augmentez la vitesse en fonction de la taille de la pièce.
- N'utilisez pas de disques de bois présentant des fissures qui entraînent un fort risque d'explosion sous l'action de la force centrifuge.
- Ne dépassez jamais les dimensions maximles que la machine peut accepter.
- Lorsqu'un outil se bloque, débranchez la machine du secteur avant de rechercher la cause.
- Lors du tournage, placez-vous devant la machine de façon à pouvoir correctement manier les outils appuyés sur le support d'outil.
- Utilisez uniquement des outils recommandés pour le tournage.

## 9. Transport

1. Avant tout transport, éteignez l'outil électrique et débranchez-le de l'alimentation électrique.
2. Portez toujours l'outil électrique au moins à deux. Portez l'outil électrique sur le bâti de la machine (12).
3. Protégez l'outil électrique contre les chocs, les coups et les fortes vibrations, par exemple pendant le transport dans des véhicules.
4. Sécurisez l'outil électrique contre tout basculement ou glissement.
5. N'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manipulation ou le transport.

## 10. Nettoyage et maintenance

**⚠ Avertissement !**
Avant tout réglage, entretien ou réparation, débrancher la fiche du secteur !

**Maintenance générale**
Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huiler les pièces tournantes une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. Ne pas huiler le moteur. Pour nettoyer le plastique, ne pas utiliser de produits corrosifs.

**Maintenance**
Il n'y a pas de pièces dans l'équipement nécessitant une maintenance supplémentaire.

**Informations service après-vente**
Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.
Pièces d'usure*: ciseau de tournage

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 11. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.
Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.
Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 12. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour la mise en service immédiate. Le branchement correspond aux normes en vigueur (VDE et DIN).
Le raccordement à effectuer par le client, ainsi que les câbles de rallonge utilisés, devront être conformes à ces normes.

**Cordons d'alimentation électrique défectueux**
Les cordons électriques défectueux résultent souvent de dommages sur l'isolation.
Les causes en sont:
- des marques de pression lorsque les cordons d'alimentation sont passés par la fente de la fenêtre ou de la porte.
- Des plis en cas de montage ou d'acheminement incorrect des cordons d'alimentation.
- Des coupures lors du passage des fils.
- Dommages à l'isolation lorsqu'on débranche le câble de la prise murale en tirant.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Les cordons d'alimentation électrique ne doivent pas être utilisés et sont extrêmement dangereux en raison des dommages à l'isolation.
Vérifiez les cordons d'alimentation électriques régulièrement pour d'éventuels dommages. Assurez-vous que les cordons d'alimentation ne soient pas connectés au réseau électrique lors de la vérification.
Les cordons d'alimentation électriques doivent être conformes aux réglementations VDE et DIN pertinentes. Utilisez uniquement les cordons d'alimentation avec le marquage H05VV-F.
L'impression de la désignation du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

**Moteur à courant alternatif**
- La tension du réseau doit être de 220 - 240 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 $mm^2$.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

**Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:**
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

**Type de raccordement X**
Si le câble de raccordement au secteur de l'appareil est endommagé, il devra être remplacé par un nouveau câble de raccordement spécial, disponible chez le fabricant ou au service après-vente de ce dernier.

## 13. Élimination et recyclage

**Consignes relatives à l'emballage**



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

**Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques**



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquent dans les pays hors de l'Union européenne.

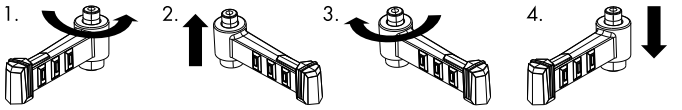
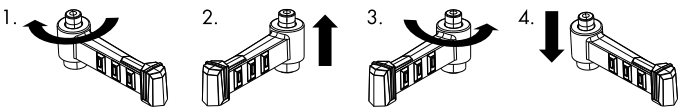
## 14. Dépannage

| Défaut | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| La surface tournée est de mauvaise qualité | L'outil est émoussé | Remplacez ou affûtez l'outil. |
| | Découpe trop agressive. | Réduisez la pression de service |
| | L'outil est placée sous la ligne médiane de la pièce | Abaissez l'outil au maximum 3 mm sous la ligne médiane de la pièce |
| | Vitesse de tournage trop faible | Augmentez ou réglez la vitesse de tournage |
| Très fortes vibrations lors du tournage de pièces étroites | L'outil est placée sous la ligne médiane de la pièce | Placez l'outil à hauteur de la ligne médiane de la pièce. |
| | Découpe trop agressive. | Réduisez la pression de service |
| Très fortes vibrations lors du tournage de grosses pièces ou de coupes | La poupée fixe et/ou la contre-poupée sont mal positionnées aux extrémités de la pièce | Vérifiez que les pointes de la pièce à usiner sur la poupée mobile et/ou contrepoupée sont correctement placées au centre de la pièce à usiner. |
| | La pièce n'est pas équilibrée | Sciez l'extrémité de la pièce jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée |
| La machine de tournage ne tourne pas. | La machine n'est pas branchée au secteur | Branchez la prise au secteur |
| La machine de tournage ne s'arrête pas. | L'interrupteur et /ou le câblage interne sont défectueux | Retirez immédiatement le connecteur de la machine de tournage de la prise. N'utilisez la machine de tournage que lorsqu'elle a été réparée par un technicien de service qualifié. |

## Spiegazione dei simboli sull‘apparecchio

L’utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

| | |
|---|---|
|  | Attenzione! Possibile per il mancato rispetto Pericolo di morte, rischio di lesioni o danni allo strumento! |
|  | Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l’uso e alle avvertenze sulla sicurezza! |
|  | Portate cuffie antirumore! |
|  | Indossare una retina per capelli! |
|  | Indossate gli occhiali protettivi! |
|  | Vietato l’uso di guanti protettivi! |
|  | Classe di protezione II (isolamento doppio) |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore. |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore. |

| | |
|---|---|
|   | Allentamento morsetto della contropunta |
|   | Serraggio morsetto della contropunta |

**Indice:** **Pagina:**


1. Introduzione ..... 47
2. Descrizione dell'apparecchio ..... 47
3. Prodotto ed accessori in dotazione ..... 47
4. Utilizzo proprio ..... 48
5. Avvertenze per la sicurezza ..... 48
6. Caratteristiche tecniche ..... 51
7. Prima della messa in esercizio ..... 52
8. Montaggio ed azionamento ..... 52
9. Trasporto ..... 54
10. Pulizia e Manutenzione ..... 54
11. Stoccaggio ..... 55
12. Ciamento elettrico ..... 55
13. Smaltimento e riciclaggio ..... 55
14. Risoluzione dei guasti ..... 57
15. Dichiarazione di conformità ..... 312

## 1. Introduzione

**Fabbricante:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Egregio cliente,**
Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio

**Avvertenza:**
Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.
Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.
Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.
Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati.
L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.
Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.
Non ci assumiamo alcune responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Unità motore
2. Interruttore on/off
3. Regolatore del regime
4. Trasmissione della testa del mandrino
5. Supporto utensile
6. Supporto attrezzo
7. Punta di centraggio
8. Controdado
9. Contropunta
10. Volantino
11. Leva a morsetto della contropunta
12. Bancale macchina
13. Vite di bloccaggio
14. Leva di tensionamento del supporto attrezzo
15. Piastra portapezzi

## 3. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Unità motore
- 1 Trasmissione della testa del mandrino
- 1 Supporto utensile
- 1 Supporto attrezzo
- 1 Punta di centraggio
- 1 Contropunta
- 1 Bancale macchina
- 1 Piastra portapezzi
- 2 chiavi per dadi SW 24
- 1 Leva di tensionamento del supporto attrezzo (premontata)
- 8 Viti di fissaggio (B)
- 1 La traduzione dal manuale di istruzioni originale

## 4. Utilizzo proprio

Il tornio serve soltanto per la lavorazione del legno con idonei utensili da tornio.
La macchina è conforme alla direttiva CE in materia di apparecchiature.
Le prescrizioni di sicurezza, uso e manutenzione del costruttore così come le misurazioni indicate nei “Dati tecnici” devono essere osservate.
Le prescrizioni di prevenzione degli incidenti e tutte le norme relative alla sicurezza conosciute devono essere osservate.
La macchina può essere usata, sottoposta a manutenzione o riparata, solo da persone che hanno dimestichezza con essa e sono informate dei pericoli. Modifiche di propria iniziativa alla macchina sollevano il costruttore dalla responsabilità di eventuali danni che ne derivano.
La macchina può essere usata solo con accessori e attrezzi originali del produttore.
Qualunque altro uso è considerato non conforme. Il costruttore non è responsabile per i danni da esso derivati, il rischio riguarda solo l’operatore.

⚠ Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l’impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l’apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attivita equivalenti.

## 5. Avvertenze per la sicurezza

**Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.**

**⚠ AVVISO! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.** L’inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi!

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine “attrezzo elettrico” utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

**1. Sicurezza sul posto di lavoro**

a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
b) **Non lavorare con l’attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l‘utilizzo dell’attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell’attrezzo elettrico.

**2. Sicurezza elettrica**

a) **Il connettore dell’attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l’attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
e) **Quando si lavora all’aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l’uso in ambienti esterni.** L‘impiego di un cordone di prolunga idoneo all’uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l’attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L‘uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

**3. Sicurezza delle persone**

a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.

b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.

c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.

d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.

e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.

f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.

h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

**4. Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico**

a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.

b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.

c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.

d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.

f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.

g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni. e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.

h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

**5. Assistenza**

a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

**Avviso!** Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

**Indicazioni di sicurezza per il tornio**

- Familiarizzarsi con le caratteristiche della macchina e con la tecnica di tornitura, prima di mettere in funzione la macchina.
- Controllare la presenza di strappi o rami su tutti i pezzi da lavorare. Prima di rivoltare i pezzi, controllare che tutti i collegamenti a colla sono completamente induriti.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare è saldamente serrato e che tutti i rialzi sono messi in sicurezza.
- Prima di accendere la macchina, assicurarsi che il pezzo da lavorare si possa girare liberamente a mano.
- Tenere mani e dita lontani dalla pezzo da lavorare durante la rotazione.
- Spegnere la macchina e attendere il suo completo arresto, prima di effettuare regolazioni sul pezzo da lavorare, sulla contropunta o sul supporto dell'utensile.
- La manutenzione, la regolazione, la calibrazione e la pulizia devono essere eseguite soltanto con il motore spento.
- La macchina è concepita soltanto per l'utilizzo con scalpelli da tornio.
- Conservare gli scalpelli da tornio sempre in un luogo sicuro, prima di lasciare i posto di lavoro.
- Non azionare il tornio senza i coperchi e i dispositivi di protezione.
- Tenere affilati gli utensili di taglio.
- Utilizzare la velocità più bassa all'avvio della lavorazione di un nuovo pezzo.
- Arrestare il tornio sempre alla velocità più bassa. Se il tornio ruota così velocemente che vibra, sussiste il pericolo di rigetto del pezzo da lavorare o che venga strappato dalle mani lo strumento da taglio.
- Non permettere che gli strumenti da taglio incidano il pezzo da lavorare. Il legno si può fendere o essere scagliato lontano dal tornio.
- Durate la formazione di un pezzo da lavorare, posizionare il supporto attrezzo sempre sopra la linea centrale del tornio.
- Prima di fissare un pezzo da lavorare alla piastra frontale, dovrebbe essere sgrossato il più possibile per renderlo più rotondo possibile. In questo modo vengono minimizzate le vibrazioni durante la rotazione del pezzo da lavorare. Fissare sempre il pezzo da lavorare in modo sicuro alla piastra frontale. Altrimenti, il pezzo da lavorare potrebbe essere scagliato lontano dal tornio.
- Utilizzare una spazzola o dell'aria compressa per eliminare i trucioli; mai le mani. I trucioli saranno affilati.
- Lo strumento da taglio deve essere sempre fissato saldamente al supporto o nel mandrino di serraggio ed essere regolato in modo che la sporgenza venga limitata dal montante. Questo riduce la possibilità di rottura o piegatura dell'utensile.
- Il tornio non deve essere attraversato durante il funzionamento.
- Inserire il pezzo da lavorare nell'utensile da taglio soltanto nel senso contrario alla rotazione. Il pezzo da lavorare deve sempre ruotare nella direzione dell'operatore.
- Non lasciare l'apparecchio inosservato quando è collegato alla presa, occorre spegnerlo e scollegarlo prima di allontanarsi.
- Questo prodotto non è un giocattolo. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Alcune polveri che si formano durante la limatura, la segatura, la foratura e altre lavorazioni contengono sostanze chimiche conosciute per provocare il cancro, difetti alla nascita o altri danni legati alla riproduzione. Alcuni esempi di queste sostanze chimiche sono:
  - Piombo contenuto in vernici a base di piombo
  - Silice cristallina da laterizi e cemento o altri prodotti per muratura
  - Arsenico e cromo contenuto in legno trattato chimicamente

- In base alla frequenza di queste lavorazioni varia il rischio. Per ridurre l'esposizione a queste sostanze chimiche: Lavorare in un ambiente ben ventilato e con dispositivi di sicurezza consentiti, come ad es. maschere antipolvere progettate in special modo per filtrare particelle microscopiche.
- Le persone con pacemaker devono consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. I campi elettromagnetici nelle vicinanze del pacemaker possono provocare disfunzioni o l'arresto dello stesso. Le persone con pacemaker dovrebbero, inoltre:
  - Evitare di lavorare da soli.
- Attendere il tempo opportuno e controllare nuovamente per evitare una scossa elettrica.
- Gli avvisi, le misure di sicurezza e le indicazioni contenute in questo manuale dell'utente non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni. L'utilizzatore deve comprendere che il buon senso e l'attenzione sono fattori che non è possibile montare in questo prodotto, ma che devono essere forniti dall'utilizzatore stesso.

**Avvertenze di sicurezza sull'uso delle seghe circolari da banco**

- Assicurarsi che il disco divisorio abbia la giusta misura per supportare il pezzo da lavorare.
- Accertarsi che l'utensile sia fissato in modo sicuro al disco divisorio.
- Prima del montaggio sul disco divisorio, tagliare il pezzo da lavorare il più possibile simile alla forma definitiva.
- Per girare il disco divisorio, utilizzare soltanto scalpelli raschiatori. Gli scalpelli da taglio possono essere facilmente strappati dalle mani.
- Prestare attenzione che lo scalpello da tornio non possa disturbare le viti di supporto della misura finita del pezzo da lavorare.

**Rischi residui**

**La macchina è stata concepita secondo il livello della tecnica ed in rispetto delle regolamentazioni per la sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante la lavorazione potrebbero insorgere eventuali rischi.**

- Lavorare solo legno selezionato, senza difetti quali: diramazioni, fenditure trasversali, fenditure superficiali. Il legno difettoso tende a scheggiare e diventa pericoloso nella lavorazione.
- A causa della forza centrifuga, i pezzi di legno non correttamente incollati possono esplodere durante la lavorazione.
- Prima di montare il pezzo greggio bisogna tagliarlo in forma quadrata, centrarlo e osservare l'attacco sicuro. Ogni marcia irregolare è pericolosa.
- Pericolo di ferimento in caso di guida insicura dell'utensile se il portautensili non è impostato correttamente e se l'utensile a tornire non è affilato. Il presupposto per una perfetta tornitura è un utensile a tornire in ottime condizioni e pefettamente affilato.
- Pericolo per la salute costituito dal pezzo in rotazion e in caso di capigiatura lunga o abbigliamento largo. Raccogliere i capelli e indossare indumenti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di polveri o trucioli di legno. Indossare sempre le apposite protezioni, quali occhiali e mascherina.
- Pericolo per la salute provocato da corrente elettrica, in caso di impiego di cavi elettrici non idonei.
- Inoltre, nonostante tutte le misure di sicurezza prese, potrebbero sussistere dei rischi non evidenti.
- Questo genere di rischi può essere ridotto se si osserveranno le „indicazioni sulla sicurezza“ e quanto esposto nel capitolo „Impiego conforme alle disposizioni“, così come le istruzioni per l'uso nella loro totalità.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare il pulsante di avvio e staccare la spina dalla presa di corrente.

## 6. Caratteristiche tecniche

| | |
|---|---|
| Motore a corrente alternata | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Potenza | 550 Watt |
| Modalità operativa | S1 * |
| Numero di giri senza carico | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| max. lunghezza del pezzo | 600 mm |
| max. Ø pezzo max. | 25 cm |
| Filettatura mandrino | M 18x1,5 |
| Peso ca. | 6,7 kg |
| Dimensioni L x P x H | 1010 x 154 x 215 mm |

* Modalità operativa S1, funzionamento continuo

**Valori del rumore**
I valori del rumore sono stati rilevati secondo la norma EN 62841.

| | |
|---|---|
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Incertezza della misura $K_{pA}$ | 3 dB |
| Livello di potenza sonora $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Incertezza della misura $K_{WA}$ | 3 dB |

**Portate cuffie antirumore.**
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito. Valori complessivi delle vibrazioni (somma dei vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 62841.

## 7. Prima della messa in esercizio

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

**⚠ ATTENZIONE**
**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- L'apparecchio deve venire installato in modo stabile, cioè deve venire avvitato su un banco di lavoro o su un basamento solido.
- Prima della messa in esercizio tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere montati regolarmente.
- Se si tratta di pezzi di legno già lavorati fate attenzione ai corpi estranei come ad es. chiodi o viti ecc.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta corrispondano a quelli della fonte di alimentazione.
- La macchina deve essere collegata esclusivamente a una presa di sicurezza correttamente installata, protetta da un fusibile di almeno 16A.

## 8. Montaggio ed azionamento

**⚠ Attenzione! Pericolo di lesioni!**
Preparare l'area di lavoro nella quale si vuole posizionare l'utensile elettrico. Creare spazio sufficiente per permettere un funzionamento sicuro e privo di problemi. L'utensile elettrico è concepito per la lavorazione in ambienti chiusi e deve essere posizionato su un fondo piano e resistente.

**⚠ Importante! Estrarre sempre la spina prima di eseguire lavori di manutenzione, di richiamo o di montaggio sull'apparecchio!**

**Fissaggio della macchina (fig. 1)**
L'apparecchio deve essere fissato e avvitato ad un banco da lavoro, un telaio di base ecc. prima della messa in funzione. A tal fine, utilizzare i fori oblunghi (A).

**MONTAGGIO del supporto attrezzo (fig. 1; 4)**
1. Inserire il supporto attrezzo (6) nella foratura del supporto utensile (5).
2. Fissare il supporto attrezzo (6) con la vite di bloccaggio (13) all'altezza desiderata.

**Regolazione del supporto utensile (fig. 1; 4)**
1. L'altezza del supporto utensile (6) può essere regolata allentando la vite di bloccaggio (13).
2. Allentare la leva di tensionamento del supporto utensile (14) per regolare la lunghezza del supporto utensile (6). Il supporto attrezzo (6) deve essere portato il più possibile vicino al pezzo da lavorare, senza però toccarlo.
3. Stringere nuovamente la leva di tensionamento per il supporto utensile (14).

**Regolazione della contropunta (Fig. 1; 5)**
1. Allentare la leva di tensionamento (11) della contropunta (9), per regolare la distanza tra la contropunta (9) e il centro di trazione della testa portamandrino (4).
2. Per regolare la pressione di serraggio, utilizzare il volantino (10) e serrarlo con il dado ad alette (8).

**Avviso! Assicurarsi che il supporto attrezzo (6) sia serrato e non si possa girare in direzione del pezzo da lavorare.**

**Serraggio e allentamento del morsetto della contropunta (Fig. 6)**

Per bloccare la contropunta nella posizione desiderata, procedere come di seguito descritto:

1. Spostare la leva di serraggio (11) nella posizione inferiore, da destra verso sinistra, fino a battuta di arresto.
2. Sollevare la leva di serraggio (11) e spostarla nella direzione opposta, fino a battuta di arresto.
3. Ripetere questa operazione 4-7 fino a quando la contropunta non è bloccata in modo sicuro.

Per allentare la contropunta, procedere nell'ordine inverso.

**Assicurare il pezzo da lavorare sul centro di trasmissione della testa del mandrino (Fig. 1)**

1. Localizzare la metà del pezzo da lavorare, disegnando delle linee precise diagonali su entrambi i terminali. Il punto di intersezione di queste due linee indica il punto centrale del pezzo da lavorare.
2. Praticare un taglio a sega di ca. 2 mm di profondità lungo la diagonale di un terminale del pezzo da lavorare per alloggiarvi il centro di trazione della testa portamandrino (4).
3. Battere il centro di trazione della testa portamandrino (4) con un martello di legno (non incluso nella fornitura) nel punto, dove la diagonale si interseca sopra il terminale del pezzo da lavorare. Prestare attenzione di proteggere la fine della filettatura del centro di trazione della testa portamandrino (4), in modo che nessun oggetto danneggi la filettatura.
4. Tagliare gli angoli del pezzo da lavorare, se il diametro dei terminali è maggiore di 5 cm x 5 cm, per facilitare e rendere più sicura la torsione.
5. Misurare la lunghezza complessiva del pezzo da lavorare con il centro di trasmissione della testa del mandrino (4) e il punta di centraggio (7) ad ogni terminale.
6. Allentare la leva di tensionamento per la contropunta (9) e regolare la distanza dal centro di trazione della testa portamandrino (4) e il perno di centraggio (7), in modo da creare una distanza leggermente più grande della lunghezza complessiva misurata del pezzo da lavorare.
7. Stringere il centro di trasmissione della testa del mandrino (4) con il pezzo da lavorare con il volantino (10) sul perno di centraggio (7).
8. Fissare il controdado (8) sulla contropunta (9).
9. Impostare il supporto utensile (5) con il supporto attrezzo (6) a ca. 3 mm dal pezzo da lavorare.

**Attenzione: Prima di azionare la macchina, controllare il posizionamento tramite la rotazione a mano del pezzo da lavorare, per assicurare che ci sia abbastanza spazio libero e che il pezzo non venga in contatto con il supporto attrezzo (6).**

**Utilizzo della piastra portapezzi: (fig. 3)**

Per l'utilizzo del piastra portapezzi:

- Il piastra portapezzi (15) offre una tenuta salda e sicura per una moltitudine di oggetti ruotati come dischi, ciotole, pentole e pezzi rotondi.

**Montaggio del piastra portapezzi:**

1. Allentare il centro di trazione della testa portamandrino (4) e smontarlo dal mandrino.
2. Spingere il piastra portapezzi (15) sul mandrino della testa del mandrino e stringere a mano con la chiave inglese.

**Serraggio del pezzo da lavorare sul piastra portapezzi:**

I pezzi da lavorare che non possono essere lavorati con il centro di trasmissione della testa del mandrino (4), devono essere montati su un piastra portapezzi (15) o su un contropezzo, come ad es. su un mandrino di serraggio o un blocco di legno.

1. Prima del montaggio sul piastra portapezzi (15), tagliare il pezzo da lavorare il più possibile simile alla forma definitiva.
2. Fissare il piastra portapezzi (15) saldamente al pezzo da lavorare. A seconda del pezzo da lavorare, ciò può avvenire con delle viti di legno (non incluse nella fornitura), le quali vengono direttamente avvitate nel pezzo da lavorare. Se le misure di taglio non consentono l'uso di viti, può essere necessario l'utilizzo di un contropezzo. Un contropezzo può essere realizzato con un dado di legno di scarto e due superfici piane e parallele. Identificare e marcare il centro del pezzo di supporto.
   Il pezzo di supporto (blocco di legno) deve essere eventualmente incollato al pezzo da lavorare e collegato con il pezzo di supporto, il quale viene poi fissato con delle viti (non incluse nella fornitura) alla piastra portapezzi (15). In questo caso, occorre posizionare e fissare il pezzo di supporto sul pezzo da lavorare e attendere l'asciugatura della colla in base alle indicazioni del produttore della stessa. Se l'utilizzo di viti nel pezzo da lavorare non è consentito, il pezzo da lavorare può essere incollato con un pezzo di carta nell'interstizio.

Ciò permette un successivo distacco senza danneggiare i pezzo da lavorare. Non utilizzare viti per legno coniche. Non utilizzare viti per legno con la testa conica.

**Attenzione: Prestare attenzione che lo scalpello da tornio, in modo che non possa toccare le viti di supporto della misura finita del pezzo da lavorare.**

**⚠ ATTENZIONE!**
**Prima della messa in funzione, è obbligatorio montare completamente l'utensile!**

**Accensione e spegnimento (Fig. 1)**
- Azionare il interruttore on/off (2/"I") per avviare la macchina.
- Azionare il interruttore on/off (2/"0") per fermare la macchina.

**Cautela: l'apparecchio si avvia immediatamente alla velocità impostata.**

**Regolazione del numero di giri (Fig. 1)**
Il numero di giri giusto deve dipendere dal pezzo da lavorare e deve essere impostato.

**Regolazione elettronica del numero di giri:**
Grazie al sistema elettronico di regolazione del numero di giri, è possibile regolare il regime in modo continuo: Impostare il regime con l'ausilio del regolatore del regime (3).

**Informazioni importanti per il funzionamento**
- Consigliamo di rivolgersi alla letteratura di settore in merito alle tecniche di tornitura.
- Durante la scelta del legno per i vostri lavori di tornitura occorre prestare attenzione alla presenza di rami e movimenti di restringimento. Utilizzare soltanto legno privo di strappi e di rami (nel caso di piccoli rami occorre prestare attenzione alla pressione con l'utensile da tornio).
- Controllare sempre la tenuta sicura del pezzo da formare in modo manuale. Avvertenza! Estrarre la spina di alimentazione!
- Utilizzare solo un utensile da tornio affilato.
- Durante la rotazione di dischi di legno occorre prestare attenzione di non sostare nella traiettoria del pezzo da lavorare.
- Si prega di tagliare pezzi grandi e disomogenei con una sega a nastro o una sega da traforo. Se i pezzi da lavorare sono molto disomogenei, rappresentano un pericolo per la salute e la durata di vita della macchina.
- Iniziare sempre con la velocità più bassa possibile per i nuovi pezzi da lavorare e aumentarla insieme all'aumento della pesantezza del pezzo da ruotare.
- Non utilizzare dischi di legno con strappi di contrazioni, dato che questi rappresentano un grande pericolo di rottura sotto l'effetto di forze centrifughe.
- Rispettare le misure massime dei pezzi da lavorare.
- In caso di utensili bloccati: Estrarre sempre la spina di alimentazione, prima di cercare il malfunzionamento sul dispositivo.
- Per i lavori di tornitura occorre posizionarsi presso la macchina in modo da poter posizionare gli scalpelli in modo effettivo sul portautensile.
- Utilizzare esclusivamente utensili da taglio consigliati per lavori di tornitura.

## 9. Trasporto

1. Prima del trasporto, staccare l'alimentazione elettrica e scollegare la presa dalla corrente.
2. L'attrezzo elettrico deve essere portata da almeno due persone. Portare l'attrezzo elettrico sul bancale della macchina (12).
3. Proteggere la macchina da impatti, shock e vibrazioni forti, ad es. durante il trasporto in veicoli.
4. Assicurare anche contro scorrimento e ribaltamento.
5. Non utilizzare mai i dispositivi di sicurezza per il sollevamento o il trasporto.

## 10. Pulizia e Manutenzione

**⚠ Avviso!**
Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

**Misure di manutenzione generali**
Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina. Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.
Per pulire la plastica non utilizzare agenti corrosivi.

**Manutenzione**
All'interno del dispositivo non vi sono altri pezzi da sottoporre a manutenzione.

**Informazioni sul servizio assistenza**
Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.
Parti soggette ad usura*: scalpello per tornitura del legno

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 11. Stoccaggio

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.
Conservare l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

Coprire l'elettroutensile per proteggerlo da polvere o umidità.
Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettroutensile.

## 12. Ciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

**Cavo di alimentazione elettrica difettoso**
Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.
Le cause possono essere le seguenti:
- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.
Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.
I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura:H05V-V-F.
La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

**Motore a corrente alternata**
- La tensione di alimentazione deve essere di 220-240 V~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

**In caso di domande indicare i seguenti dati:**
- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

**Tipo di collegamento X**
Se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato, occorre sostituirlo con un'altra linea di allacciamento, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

## 13. Smaltimento e riciclaggio

**Avvertenze per l'imballaggio**



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

**Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)**



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nel paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

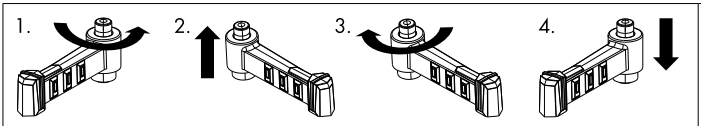
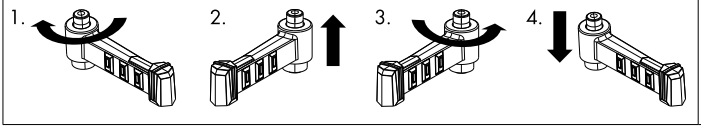
## 14. Risoluzione dei guasti

| Guasto | Possibili cause | Soluzione |
|---|---|---|
| La qualità del taglio è pessima. | L'utensile da taglio è spuntato. | Affilare o sostituire l'utensile da taglio. |
| | Il taglio è troppo aggressivo. | Ridurre la pressione di lavoro |
| | L'utensile da taglio viene posizionato al di sotto della linea centrale del pezzo da lavorare. | Abbassare l'utensile da taglio a massimo 3 mm sopra al centro del pezzo da lavorare. |
| | Movimento di rotazione troppo lento Aumentare il movimento di rotazione | Impostazione della velocità |
| Vibrazioni troppo elevate durante la rotazione di pezzi da lavorare sottili. | L'utensile da taglio si trova al di sotto della linea centrale del pezzo da lavorare. | Sollevare l'utensile da taglio sulla linea centrale del pezzo da lavorare. |
| | Il taglio è troppo aggressivo. | Ridurre la pressione di lavoro. |
| Vibrazioni troppo elevate durante la rotazione di pezzi da lavorare grandi o di ciotole. | La testa portamandrino e/o la contropunta non sono allineate correttamente ai terminali del pezzo da lavorare. | Controllare se le punte del pezzo da lavorare presso la testa portamandrino e/o la contropunta sono posizionate correttamente al centro del pezzo da lavorare. |
| | Il pezzo da lavorare non è equilibrato. | Tagliare il terminale del pezzo da lavorare, fino a quando il pezzo non è equilibrato. |
| Il tornio non gira. | Il cavo non è collegato alla presa. | Collegare il cavo alla presa. |
| Il tornio non si spegne. | L'interruttore di alimentazione e/o il cablaggio interno è danneggiato o difettoso. | Estrarre immediatamente la spina del tornio dalla presa. Azionare il tornio soltanto quando è stato riparato da un tecnico di assistenza qualificato. |

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

| | |
|---|---|
|  | Waarschuwing! Bij het niet in acht nemen, bestaat levensgevaar, gevaar voor letsel of beschadiging aan het werktuig! |
|  | Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften! |
|  | Draag gehoorbescherming! |
|  | Haarnetje dragen! |
|  | Draag een veiligheidsbril! |
|  | Gebruik van handschoenen verbonden! |
|  | Beschermingsklasse II (dubbel geïsoleerd) |
|  | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen. |
|  | Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen. |

| | |
|---|---|
|   | Ontgrendelen van de losse kop |
|   | Vergrendelen van de losse kop |

**Inhoudsopgave:** **Pagina:**


1. Inleiding ..... 60
2. Beschrijving van het apparaat ..... 60
3. Inhoud van de levering ..... 60
4. Beoogd gebruik ..... 61
5. Veiligheidsvoorschriften ..... 61
6. Technische gegevens ..... 64
7. Voor de ingebruikname ..... 65
8. Montage en bediening ..... 65
9. Transport ..... 67
10. Reiniging en onderhoud ..... 67
11. Opslag ..... 68
12. Elektrische aansluiting ..... 68
13. Afvalverwerking en hergebruik ..... 68
14. Verhelpen van storingen ..... 69
15. Conformiteitsverklaring ..... 312

## 1. Inleiding

**Fabrikant:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Geachte klant,**
Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

**Aanwijzing:**
De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- veronachtzaming van de instructies voor de bediening,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Let op:**
Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.
De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw elektrisch gereedschap te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.
De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het elektrisch gereedschap veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van elektrische apparaat verhoogt.
Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het elektrische apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.
Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrisch gereedschap in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht.

De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd. Aan het elektrisch gereedschap mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het elektrisch gereedschap geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn.
De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.
Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.
Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

1. Motoreenheid
2. Aan/uit-schakelaar
3. toerenregelaar
4. Spilkast-aandrijfcentrum
5. Gereedschapondersteuning
6. Gereedschapssteun
7. Centreerstift
8. Contramoer
9. losse kop
10. handwiel
11. Spanhendel losse kop
12. Onderstel machine
13. vastzetschroef
14. Spanhendel gereedschapssteun
15. opspanplaat

## 3. Inhoud van de levering

- 1 Motoreenheid
- 1 Spilkast-aandrijfcentrum
- 1 Gereedschapssteun
- 1 Gereedschapondersteuning
- 1 Centreerstift
- 1 Losse kop
- 1 Onderstel machine
- 1 Opspanplaat
- 2 moersleutels SW 24
- 1 Spanhendel Gereedschapsteun (voorgemonteerd)
- 8 Bevestigingsschroeven (B)
- 1 Gebruikshandleiding

## 4. Beoogd gebruik

De draaibank wordt uitsluitend gebruikt voor het bewerken van hout met gebruik van beitels.De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn.
De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
De desbetreffende ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
De machine mag alleen door vakkundige personen worden onderhouden en gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

⚠ Let erop, dat onze apparaten reglementair niet voor bedrijfsmatig, ambachtelijk of industrieel gebruik geconstrueerd zijn. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Veiligheidsvoorschriften

**Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten**

⚠ **WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrisch apparaat zijn meegeleverd.** Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken!

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip “Elektrisch gereedschap” is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

**1. Veiligheid op de werkplek**

a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

**2. Elektrische veiligheid**

a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
b) **Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
d) **Gebruik het snoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

**3. Veiligheid van personen**

a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.

b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.

c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.

d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.

e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.

g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

**4. Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap**

a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.

d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.

e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.

f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.

g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.

h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

**5. Service**

a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

**Veiligheidsvoorschriften voor de draaibank**

- Zorg dat u bekend bent met de eigenschappen van de machine en de draaibank voordat u de machine in gebruik neemt.
- Controleer alle werkstukken op scheuren of takken. Lijmverbindingen moeten voor het keren volledig zijn uitgehard.
- Controleer of het werkstuk goed vergrendeld is en alle opzetstukken zijn geborgd.
- Voor het inschakelen van de machine moet u waarborgen dat het werkstuk door het handmatig draaien vrij kan draaien.
- Houd uw handen en vingers buiten het bereik van het roterende werkstuk.
- Schakel de machine uit en wacht tot deze tot stilstand is gekomen, voordat u instellingen aan het werkstuk, de losse kop of de werkstukoplage uitvoert.
- Onderhoud, instelling, kalibratie en reiniging mogen uitsluitend worden uitgevoerd als de motor is uitgeschakeld.
- De machine is uitsluitend bestemd voor het gebruik met draaibankbeitels.
- Bewaar de draaibankbeitel altijd veilig op, voordat u uw werkplek verlaat.
- Gebruik de houtdraaibank niet zonder afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen.
- Snijgereedschap scherp houden.
- Gebruik de laagste snelheid als u een nieuw werkstuk wilt starten.
- Stop de houtdraaibank altijd met de langzaamste snelheid. Als de houtdraaibank zo snel draait, dat deze trilt, bestaat het gevaar dat het werkstuk wordt weggeslingerd of dat het snijgereedschap uit de handen wordt gerukt.
- Laat het snijgereedschap niet in het werkstuk vastklemmen. Het hout kan hierdoor splijten of van de draaibank worden weggeslingerd.
- Positioneer de gereedschapssteun altijd boven de middenlijn van de houtdraaibank, als u een werkstuk vormt.
- Voordat u een werkstuk op de frontplaat wilt bevestigen, moet deze altijd zo grof mogelijk zijn uitgewerkt, om deze zo rond mogelijk te maken. Hierdoor worden de trillingen tijdens het draaien van het werkstuk tot een minimum beperkt. Bevestig het werkstuk altijd goed op de frontplaat. Anders kan het werkstuk door de houtdraaibank worden weggeslingerd.
- Gebruik een borstel of perslucht om houtspaanders te verwijderd; nooit uw handen. De spaanders kunnen scherp zijn.
- Het snijgereedschap moet altijd goed in de spankop zijn geplaatst en dusdanig zijn ingesteld dat het uitsteken wordt beperkt. Dit reduceert de mogelijkheid dat het gereedschap breekt of wordt verbogen.
- Tijdens het gebruik mag er niet over de houtdraaibank worden gelopen.
- Werkstuk uitsluitend tegen de draairichting in, in het snijgereedschap brengen. Het werkstuk moet naar u toe draaien.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht als deze op een stopcontact is aangesloten, schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat achter laat.
- Dit product is geen speelgoed. Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Enig stof, dat tijdens het slijpen, zagen, schuren, boren en andere werkzaamheden ontstaan, bevatten chemicaliën, waarvan bekend is dat deze kanker, geboorteafwijkingen of andere voortplantingsrisico's kan veroorzaken. Enige voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
  - Lood uit ijzermenie
  - Kristallijn kiezelzuur van tegels en cement of andere metselwerken

- Arseen en chroom uit chemisch behandeld hout
- Afhankelijk van hoe u deze werkzaamheden verricht, varieert het risico. Om uw blootstelling aan deze chemicaliën te beperken: Werk uitsluitend in goed geventileerde ruimtes en werk met de toegestane veiligheidsvoorzieningen, zoals bijv. stofmaskers, die speciaal ontwikkeld zijn om microscopisch kleine deeltjes weg te filteren.
- Personen met pacemakers moeten voor gebruik eerst een arts raadplegen. Elektromagnetische velden nabij de pacemaker kunnen storingen in de pacemaker veroorzaken of zorgen dat de pacemaker uitvalt. Bovendien moeten personen met een pacemaker:
  - Vermijden om alleen te werken.
- Juist onderhoud en inspecties om een elektrische schok te vermijden.
- De in deze gebruikershandleiding beschreven waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen kunnen niet alle mogelijke voorwaarden en situaties afdekken. De gebruiker moet begrijpen dat een gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker moeten worden geleverd.

**Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van een opspanplaat**

- Controleer of de opspanplaat de juiste grootte heeft om het werkstuk te ondersteunen.
- Controleer of het werkstuk goed op de opspanplaat is bevestigd.
- Snij het werkstuk vóór montage op een opspanplaat zo goed mogelijk in de definitieve vorm.
- Voor het draaien van de opspanplaat mag uitsluitend een schraapbeitel worden gebruikt. Snijbeitels kunnen makkelijk uit de handen worden gerukt.
- Let op dat de draaibankbeitel de stelschroeven voor de definitieve maten van het werkstuk niet kunnen raken.

**Restrisico's**

**Het elektrisch apparaat is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.**

- Verwerk alleen speciaal hout zonder fouten zoals: Takken, dwarse scheuren, oppervlaktescheuren. Foutief hout kan gaan versplinteren en vormt een risico bij het werken.
- Niet zorgvuldig verlijmde houtblokken kunnen door centrifugale krachten tijdens het bewerken exploderen.
- Voor het inspannen het onbewerkte werkstuk in een vierkant zagen, centreren en zorg voor veilige vastklemmen. Onbalans van het werkstuk leidt tot gevaar voor verwondingen.
- Gevaar voor letsel door onveilige gereedschapgeleiding bij niet exact geplaatste gereedschapssteun en stomp houtbewerkingsgereedschap. Voorwaarde voor vakkundige houtbewerking is perfect, scherp geslepen houtbewerkingsgereedschap.
- Gevaar voor de gezondheid door het roterende werkstuk bij lang hoofdhaar en losse kleding. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een haarnetje en nauwsluitende kleding.
- Gevaar voor de gezondheid door houtstof of houtspaanders. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming en een stofmasker.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Daarnaast kan er, ondanks alle voorzorgsmaatregelen, sprake zijn van niet-zichtbare restrisico's.
- De restrisico's kunnen tot een minimum worden beperkt wanneer aan de "Veiligheidsvoorschriften" en het "Gebruik volgens de voorschriften" wordt voldaan en de gebruikshandleiding in zijn geheel wordt opgevolgd.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

## 6. Technische gegevens

| | |
|---|---|
| Wisselstroommotor | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Vermogen | 550 W |
| Bedrijfsmodus | S1 * |
| Stationair toerental | 800-3000 min-1 |
| max. werkstuklengte | 600 mm |
| max. Ø werkstuk | 25 cm |
| Spilkopschroefdraad | M 18 x 1,5 |
| Gewicht ca. | 6,7 kg |
| Afmetingen L x B x H | 1010 x 154 x 215 mm |

* Bedrijfsmodus S1, continubedrijf

**Geluidswaarden**
De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 62841 bepaald.

| | |
|---|---|
| Geluidsdrukniveau $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Onzekerheid $K_{pA}$ | 3 dB |
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Onzekerheid $K_{WA}$ | 3 dB |

**Draag gehoorbescherming.**
Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn. Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 62841.

## 7. Voor de ingebruikname

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

**⚠ LET OP**
**Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

- De machine moet stabiel worden opgesteld, dit betekent dat hij op bijv. een werkbank, op het onderstel o.i.d. moet worden vastgeschroefd.
- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Let bij al bewerkt hout op vreemde voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroeven enz.
- Overtuig u voor het aansluiten van de machine, dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.
- Sluit de machine alleen aan op een correct geïnstalleerd geaard stopcontact dat met minimaal 16 A is gezekerd.

## 8. Montage en bediening

**⚠ Waarschuwing! Gevaar voor letsel!**
Bereid de werkplek waar u het elektrische gereedschap wilt opstellen, voor. Zorg voor voldoende ruimte om een veilig en storingsvrij bedrijf te kunnen waarborgen. Het elektrische gereedschap is vervaardigd voor werkzaamheden in gesloten ruimtes en moet op een vlakke en vaste ondergrond worden opgesteld.

**⚠ Belangrijk! Trek de voedingsstekker los, voordat u onderhouds-, herstel- of montagewerkzaamheden aan het apparaat gaat uitvoeren!**

**Bevestiging van de machine (afb. 1)**
Het apparaat moet voor de ingebruikname op een werkbank aan een onderstel worden vastgeschroefd. Gebruiker hiertoe de slobgaten (A).

**Montage van de gereedschapssteun (afb. 1; 4).**
1. Steek de gereedschapsopname (6) in het boorgat van de gereedschapssteun (5).
2. Bevestig de gereedschapssteun (6) met de vastzetschroef (13) op de gewenste hoogte.

**Instelling van de gereedschapssteun (afb. 1; 4)**
1. De hoogte van de gereedschapssteun (6) kan door het losmaken van de vastzetschroef (13) worden ingesteld.
2. Voor het instellen van de lengte van de gereedschapssteun (6) de spanhendel voor de gereedschapssteun (14) losmaken. De gereedschapssteun (6) moet zo dicht mogelijk tegen het werkstuk worden geschoven zonder deze aan te raken.
3. Spanhendel voor gereedschapssteun (14) weer vastzetten.

**Instelling van de losse kop (afb. 1; 5)**
1. De spanhendel (11) van de losse kop (9) losmaken om de afstand tussen de losse kop (9) en het aandrijfcentrum van de spilkop (4) in te stellen.
2. Voor het instellen van de spandruk het handwiel (10) gebruiken en met de contramoer (8) borgen.

**Waarschuwing! Let op dat de gereedschapssteun (6) goed is aangehaald en niet naar het werkstuk kan draaien.**

**Spannen en losmaken van de staartklem (afb. 6)**
Ga als volgt te werk om de kop in de gewenste positie vast te zetten:

1. Beweeg de spanhendel (11) in de onderste stand, van rechts naar links, tot hij stopt.
2. Til de spanhendel (11) op en beweeg hem in de tegenovergestelde richting tot aan de aanslag.
3. Herhaal dit proces 4-7 keer tot de achterkant goed vastzit.

Om de staartklem los te maken, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

**Borg het werkstuk op het spilstok-aandrijfcentrum (afb. 1)**

1. Lokaliseer het midden van het werkstuk, door aan beide zijden nauwkeurig diagonale lijnen te tekenen. Het snijpunt van deze beide lijnen geeft het middelpunt van het werkstuk weer.
2. Aan een einde van het werkstuk brengt u een ca. 2 mm diepe zaagsnede langs de diagonaal aan om het aandrijfcentrum van de spilkop (4) op te nemen.
3. Met een houthamer (niet bij de levering inbegrepen) brengt u het aandrijfcentrum van de spilkop (4) op de plek waar de diagonaal het werkstukeinde snijdt. Let op dat het schroefdraadeinde van het aandrijfcentrum van de spilkop (4) dusdanig wordt beschermd dat het schroefdraad niet door een voorwerp beschadigd kan raken.
4. Zaag de hoeken van het werkstuk af, als de diameter van de einden groter is dan 5 cm x 5 cm om het draaien eenvoudiger en veiliger te maken.
5. Meet de totale lengte van het werkstuk met het spilkast-aandrijfcentrum (4) en de centreerpen (7) aan elk einde op.
6. Spanhendel voor losse kop (9) losmaken om de afstand tussen het aandrijfcentrum van de spilkop (4) en de centreerpen (7) dusdanig instellen, dat een iets grotere afstand als de gemeten totale lengte van het werkstuk ontstaat.
7. Het spilkast-aandrijfcentrum (4) met werkstuk met het handwiel (10) op de centreerpen (7) vastschroeven.
8. De borgmoer (8) op de losse kop (9) bevestigen.
9. Gereedschapsondersteuning (5) met gereedschapssteun (6) ca. 3 mm van het werkstuk verwijderd instellen.

**Voorzichtig: Controleer voor het starten van de machine de uitlijning door het werkstuk met de hand te draaien om te controleren of er voldoende vrije ruimte beschikbaar is en deze niet met de werkstukoplage (6) in aanraking komt.**

**Gebruik van de opspanplaat: (Afb. 3)**

Voor het gebruik van de opspanplaat:

- De opspanplaat (15) biedt vaste en veilige houvast voor een groot aantal gedraaide voorwerpen als platen, schalen, kuipen en ronde delen.

**Montage van de opspanplaat:**

1. Het aandrijfcentrum van de spilkop (4) losmaken en van de spil verwijderen.
2. Opspanplaat (15) op de spil van de spilstok schroeven en met de hand met moersleutel goed aanhalen.

**Borg het werkstuk op de opspanplaat:**

Werkstukken die niet met het spilkast-aandrijfcentrum (4) kunnen worden bewerkt, moeten in plaats daarvan op een opspanplaat (15) of een voorwerp zoals bijv. een spankop of houten blok, worden gemonteerd.

1. Voor montage op de opspanplaat (15) het werkstuk zo goed mogelijk in de definitieve vorm snijden.
2. Opspanplaat (15) goed op het werkstuk bevestigen. Afhankelijk van het werkstuk kan dit met houten schroeven (niet bij de levering inbegrepen) worden uitgevoerd door deze direct in het werkstuk te schroeven. Als de desbetreffende snijmaten geen schroeven mogelijk maken, kan een contrastuk nodig zijn. Er kan een achterstuk van een stuk oude boomwortel met twee oppervlakken en parallelle contraoppervlakken worden gemaakt. Identificeer en markeer het midden van het dragergedeelte.
   Het dragergedeelte (houten blok) moet eventueel met het werkstuk worden verlijmd en met het dragergedeelte worden verbonden, dat vervolgens met schroeven (niet bij de levering inbegrepen) op de opspanplaat (15) wordt bevestigd.

   Span in dit geval het dragergedeelte op het werkstuk en wacht tot de lijm conform het advies van de lijmfabrikant is gedroogd. Als het gebruik van schroeven in het werkstuk niet toegestaan is, kan het werkstuk met een stuk papier tussen de voegen worden gelijmd. Hierdoor kan op een later tijdstip zonder beschadiging van het werkstuk het dragergedeelte weer worden verwijderd. Gebruik alleen geen conische houtschroeven. Gebruik geen houtschroeven met een conische kop.

**Voorzichtig: Let op dat de draaibankbeitel de stelschroeven voor de definitieve maten van het werkstuk niet aanraakt.**

**⚠ LET OP!**
**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

**In- en uitschakelen (afb. 1)**
- Druk de aan-schakelaar (2 / “I”) in om de machine te starten.
- Druk de uit-schakelaar (2 / “0”) in om de machine te stoppen.

**Voorzichtig: Apparaat start direct met het ingestelde toerental.**

**Toerentalverstelling (afb. 1)**
Het juiste toerental moet afhankelijk van het te bewerken werkstuk worden ingesteld.

**Elektronische toerenregeling:**
Met de elektronische toerenregeling kunt u het toerental traploos instellen:
Stel het toerental in met behulp van de toerenregelaar (3).

**Belangrijke informatie voor het gebruik**
- Wij adviseren u om de vakliteratuur voor draaibanktechnieken te raadplegen.
- Let bij uw keuze van het hout voor uw draaiwerkzaamheden op takken en krimpwerking. Gebruik uitsluitend scheurvrij hout zonder takken (bij kleine takken dient u rekening te houden met de druk van het draaigereedschap).
- Controleer altijd of het vormdeel goed wordt vastgehouden door dit met de hand te controleren. Waarschuwing! Trek de stekker uit het stopcontact!
- Gebruik uitsluitend origineel draaigereedschap dat scherp is.
- Tijdens het draaien van houten schijven mag u niet in de vliegbaan van het werkstuk staan.
- Snij grote en onevenwichtige vormdelen met een bandzaag of loofzaag zo goed mogelijk recht. Als de vormdelen zeer onevenwichtig zijn, kan dit een gevaar voor de gezondheid leveren en een verkorting van de levensduur van de machine met zich meebrengen.
- Begin altijd met de laagstmogelijke snelheid voor nieuwe werkstukken en verhoog deze met toenemende massa van het te draaien werkstuk.
- Gebruik geen houten schijven met contractiescheuren aangezien deze bij het inwerken van centrifugale krachten een hoog risico op barsten geven.
- Overschrijd niet de maximum grootte van het werkstuk.
- Bij gereedschap dat geblokkeerd raakt: Trek eerst de voedingsstekker los voordat u gaat zoeken naar de oorzaak.
- Voor uw draaiwerkzaamheden positioneert u zich bij de machine, zodat u de beitel effectief op de gereedschapdrager kunt brengen.
- Gebruik uitsluitend snijgereedschap dat wordt geadviseerd voor beitelwerkzaamheden.

## 9. Transport

1. Schakel het elektrisch apparaat altijd uit voor transport en koppel het los van de voeding.
2. Draag het elektrisch apparaat altijd met ten minste twee personen. Draag het elektrisch apparaat altijd aan het machineframe (12).
3. Bescherm het elektrisch apparaat tegen schokken, stoten en sterke trillingen, bijvoorbeeld tijdens transport in voertuigen.
4. Beveilig het elektrisch apparaat tegen kantelen en wegglijden.
5. Gebruik nooit de veiligheidsvoorzieningen om het apparaat te hanteren of te transporteren.

## 10. Reiniging en onderhoud

**⚠ Waarschuwing!**
Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u instellings-, instandhoudings- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

**Algemene onderhoudswerkzaamheden**
Veeg van tijd tot tijd met een doek de spaanders en het stof van de machine. Olie om de levensduur van het apparaat te verlengen eenmaal per maand de draaiende delen. De motor niet oliën.
Gebruik voor de reiniging van de kunststof geen bijtende middelen.

**Onderhoud**
In het apparaat bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

**Service-informatie**
Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.
Slijtageonderdelen*: draaibankbeitel

* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 11. Opslag

Sla het apparaat en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.
Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.
Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

## 12. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

**Defecte elektrische aansluitkabel**
Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.
Mogelijke oorzaken zijn:
- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.
Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.
Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F.
Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

**Wisselstroommotor**
- De netspanning moet 220 - 240 V~ zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

**Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:**
- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

**Aansluittype X**
Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

## 13. Afvalverwerking en hergebruik

**Aanwijzingen op de verpakking**



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

**Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)**



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**
- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparatuur zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.

- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikaat aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

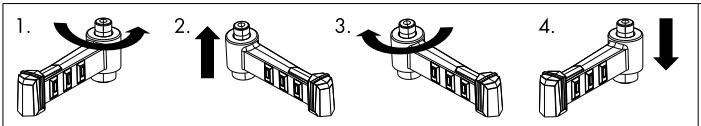
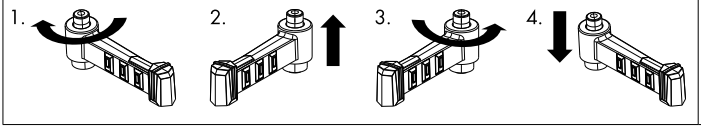
## 14. Verhelpen van storingen

| Storing | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| De snijkwaliteit is slecht. | Snijgereedschap is stomp. | Snijgereedschap slijpen of vervangen. |
| | Te agressief gesneden. | Verlaag de bedrijfsdruk. |
| | Het snijgereedschap wordt onder de middellijn van het werkstuk gepositioneerd. | Snijgereedschap op maximaal 3 mm boven het midden van het werkstuk neerlaten. |
| | Rotatiesnelheid te traag. | Snelheid instellen. |
| Overmatige trillingen tijdens het draaien van dunnere werkstukken. | Het snijgereedschap bevindt zich onder de middellijn van het werkstuk. | Snijgereedschap op de middellijn van het werkstuk optillen. |
| | Te agressief gesneden. | Verlaag de bedrijfsdruk. |
| Overmatige trillingen tijdens het draaien van grotere werkstukken of schalen. | Spilstok en/of losse kop onjuist op het einde van het werkstuk aangebracht. | Controleer of de werkstukpunten op de spilkop en/of losse kop juist op het midden van het werkstuk zijn aangebracht. |
| | Het werkstuk is niet uitgebalanceerd. | Snij het einde van het werkstuk bij totdat deze is uitgebalanceerd. |
| De houtdraaibank draait niet. | Kabel niet juist in het stopcontact aangesloten. | Op het stopcontact aansluiten. |
| De houtdraaibank schakelt niet uit. | Beschadigde of defecte voedingsschakelaar en/of interne bekabeling. | Trek de stekker van de houtdraaibank direct uit het stopcontact. Gebruik de houtdraaibank pas als deze door een erkende servicetechnicien is gerepareerd. |

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

| | |
|---|---|
|  | ¡Advertencia! ¡En caso de incumplimiento existe peligro de muerte, peligro de lesión o de daños en la herramienta! |
|  | ¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad! |
|  | ¡Llevar protección auditiva! |
|  | ¡Use una redecilla para el pelo! |
|  | ¡Use gafas protectoras! |
|  | ¡Queda prohibido el uso de guantes! |
|  | Clase de protección II (aislamiento doble) |
|  | El producto cumple con las normativas europeas vigentes. |
|  | El producto cumple con las normativas serbias vigentes. |

| | |
|---|---|
|   | Desbloqueo del cabezal móvil |
|   | Bloqueo del cabezal móvil |

**Índice de contenidos:** **Página:**


1. Introducción ..... 72
2. Descripción del aparato ..... 72
3. Volumen de suministro ..... 72
4. Uso previsto ..... 73
5. Indicaciones de seguridad ..... 73
6. Datos técnicos ..... 77
7. Antes de la puesta en marcha ..... 77
8. Estructura y manejo ..... 77
9. Transporte ..... 80
10. Limpieza y mantenimiento ..... 80
11. Almacenamiento ..... 80
12. Conexión eléctrica ..... 80
13. Eliminación y reciclaje ..... 81
14. Solución de averías ..... 82
15. Declaración de conformidad ..... 312

## 1. Introducción

**Fabricante:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

**Estimado cliente:**
Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

**Nota:**
El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia de las instrucciones de servicio,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**Observe lo siguiente:**
Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.
El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su herramienta eléctrica y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.
El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con la herramienta eléctrica de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil de la herramienta eléctrica.
Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento de la herramienta eléctrica.
Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico protegido del polvo y de la humedad con la herramienta eléctrica. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.
En la herramienta eléctrica solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que esta conlleva.
Debe respetarse la edad laboral mínima.
Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.
Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Unidad de motor
2. Interruptor de conexión/desconexión
3. Regulador de revoluciones
4. Centro del accionamiento del contracabezal
5. Soporte de la herramienta
6. Soporte de herramienta
7. Punta de centrado
8. Contratuerca
9. Cabezal móvil
10. Rueda de mano
11. Palanca de sujeción del cabezal móvil
12. Banco de la máquina
13. Tornillo fijador
14. Palanca de sujeción del soporte de la herramienta de mano
15. Plato de torno

## 3. Volumen de suministro

- 1 Unidad de motor
- 1 Centro del accionamiento del contracabezal
- 1 Soporte de herramienta
- 1 Soporte de la herramienta
- 1 Punta de centrado
- 1 Cabezal móvil
- 1 Banco de la máquina
- 1 Plato de torno
- 2 llave inglesa, ancho de boca 24
- 1 Palanca de sujeción del soporte de la herramienta (premontada)
- 8 Tornillos de fijación (B)
- 1 manual de instrucciones

## 4. Uso previsto

El torno para madera se utiliza solamente para el mecanizado de madera con la barra para tornear apropiada.
La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.
Se deben respetar las normas de seguridad, trabajo y mantenimiento establecidas por el fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y las reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
La máquina solo deben usarla, mantenerla y repararla expertos que la conozcan y conozcan los peligros. En caso de modificación arbitraria de la máquina, el fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados.
La máquina solo se debe usar con accesorios y herramientas originales del fabricante.
Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabilizará de los daños resultantes. El riesgo lo asumirá solamente el usuario.

⚠ Tenga en cuenta que nuestros aparatos, conforme a su uso previsto, no se han construido para la aplicación comercial, artesanal o industrial. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

**Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas**

⚠ **¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.** Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

**Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.**

El término empleado en las indicaciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación) como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

**1. Seguridad en el lugar de trabajo**

a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

**2. Seguridad eléctrica**

a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

**3. Seguridad de las personas**

a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.

b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual (tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.

c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.

d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.

e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.

f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.

g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.

h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

**4. Uso y manipulación de la herramienta eléctrica**

a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.

b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.

c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.

d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.

e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.

f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.

g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.

h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

**5. Servicio técnico**

a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico calificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

**Indicaciones de seguridad para el torno para madera**

- Familiarícese con las propiedades de la máquina y la técnica para tornear antes de poner en marcha la máquina.
- Inspeccione todas las piezas de trabajo en busca de fisuras o nudos. Las uniones pegadas deben estar completamente endurecidas antes de girarlas.
- Cerciórese de que la pieza de trabajo esté bloqueada de forma segura y todas las piezas adicionales estén aseguradas.
- Antes de encender la máquina, asegúrese de que la pieza de trabajo pueda virar libremente al girarla con la mano.
- Mantenga alejadas las manos y los dedos de la pieza de trabajo rotatoria.
- Apague la máquina y espere hasta que se detenga antes de realizar ajustes en la pieza de trabajo, el cabezal móvil o el soporte de la herramienta de mano.
- El mantenimiento, el ajuste, la calibración y la limpieza solo se deben realizar con el motor apagado.
- La máquina solo está prevista para el uso con cincel de torno.
- Mantenga protegido este cincel de torno antes de abandonar el lugar de trabajo.
- No maneje la máquina de tornear sin las cubiertas y los dispositivos de protección.
- Mantenga afiladas las herramientas de corte.
- Utilice la velocidad más baja cuando comience con una nueva pieza de trabajo.
- Mantenga la máquina de tornear siempre con velocidad más lenta. Si la máquina de tornear gira tan rápido que vibra, existe el peligro de que se proyecte la pieza de trabajo o de que la herramienta de corte se desprenda de las manos.
- No permita que ninguna herramienta de corte pique la pieza. La madera se puede partir o proyectarse desde el torno.
- Posicione el soporte de la herramienta de mano siempre sobre la línea central de la máquina de tornear, cuando realiza el conformado de una pieza de trabajo.
- Antes de que fije una pieza de trabajo en el panel frontal, deberá proyectarla siempre lo más aproximada posible a fin de que se pueda redondear. De este modo, ser minimizan las vibraciones al girar la pieza de trabajo. Sujete firmemente la pieza de trabajo, en todo momento, en la placa frontal. De otra forma, la pieza de trabajo se puede proyectar desde la máquina de tornear.
- Utilice una escobilla o aire comprimido para eliminar las virutas de madera; nunca utilice las manos. Las virutas deben estar afiladas.
- La herramienta de corte siempre debe asentarse siempre en el mandril de sujeción y ajustarse de modo que se limite la saliente del trozo de madera. Esto reduce la posibilidad de que la herramienta se rompa o se deforme.
- La máquina de tornear no debe atravesar de un lado a otro en estado de funcionamiento.
- Introduzca la pieza solamente en forma opuesta al sentido de giro en la herramienta de corte. La pieza de trabajo debe siempre girarse hacia usted.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a una toma de enchufe, apáguelo y retírelo de la toma de enchufe antes de salir del área de trabajo.
- El producto no es un juguete. Manténgalo alejado del alcance de los niños.

- Algunos polvos generados durante el afilado, el aserrado, rectificado, perforado y otros trabajos de mecanizado, contienen sustancias químicas que se sabe que ocasionan cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas son:
  - Plomo de pinturas de plomo.
  - Ácido silícico cristalino de ladrillos y cemento o de otros productos de albañilería.
  - Arsénico y cromo de madera químicamente tratada.
- El riesgo varía, dependiendo de qué tan a menudo realice estos trabajos. Para reducir la exposición ante estas sustancias químicas: Trabaje en un área bien ventilada y con los dispositivos de seguridad autorizados como, p. ej., máscaras antipolvo especialmente desarrolladas para filtrar pequeñas partículas microscópicas.
- Las personas con marcapasos deberán consultar a un médico antes de usar este producto. Los campos electromagnéticos en la proximidad del marcapasos pueden ocasionar averías en el marcapasos o hacer que deje de funcionar.
  Además, las personas con marcapasos:
  - Deben evitar trabajar solas.
- Deben realizar correctamente el mantenimiento y las inspecciones para evitar una descarga eléctrica.
- Es posible que las advertencias, las medidas de precaución y las instrucciones descritas en este manual de usuario no cubran todas las posibles situaciones y condiciones. El explotador debe entender que el sentido común y la precaución son factores que no pueden incorporarse a este producto, sino que el explotador los debe traer consigo.

**Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de platos de torno**

- Asegúrese de que el plato de torno tenga el tamaño correcto para brindar soporte a la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté segura y firme en el plato de torno.
- Antes el montaje sobre un plato de torno, corte la pieza de la forma más aproximada posible a la forma final.
- Para girar el plato de torno, utilice solamente cinceles rascadores. Los cinceles rascadores pueden desprenderse ligeramente de las manos.
- Preste atención a que el cincel de torno no pueda distorsionar los tornillos de fijación en las dimensiones finales de la pieza de trabajo.

**Riesgos residuales**

**La herramienta eléctrica se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.**

- Trabaje únicamente con madera seleccionada sin defectos, como: nudos, grietas transversales, grietas superficiales. La madera defectuosa tiende a astillarse y se convierte en un riesgo cuando se trabaja.
- Las maderas que no se encolan cuidadosamente pueden explotar debido a la fuerza centrífuga durante el procesamiento.
- Antes de sujetar, corte la pieza de trabajo en bruto en forma cuadrada, céntrela y asegúrese de que esté bien sujeta. El desequilibrio en la pieza de trabajo conlleva un riesgo de lesiones.
- Peligro de lesiones debido a una guía insegura de la herramienta si el soporte de la herramienta no está ajustado con precisión y la herramienta de torneado de madera está desafilada. Un prerrequisito para el torneado de madera profesional es disponer de una herramienta de torneado de madera en perfectas condiciones y bien afilada.
- Peligro para la salud por la pieza de trabajo en funcionamiento con cabello largo y ropa holgada. Vestir equipos de protección personal, tales como red para el pelo y ropa ceñida al cuerpo.
- Riesgo para la salud por polvo o viruta de madera. Utilice equipos de protección personal, tales como gafas protectoras y mascarilla antipolvo.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Asimismo, a pesar de todas las precauciones adoptadas pueden existir riesgos residuales no patentes.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar observando las “indicaciones de seguridad” y el “uso conforme a lo previsto”, así como siguiendo las instrucciones de servicio en su integridad.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, apague el aparato y extraiga la clavija de conexión de la red.

## 6. Datos técnicos

| | |
|---|---|
| Motor de corriente alterna | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Potencia | 550 W |
| Modo de servicio | S1 * |
| Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí | 800 - 3000 rpm |
| Longitud máx. de la pieza de trabajo | 600 mm |
| Diámetro máx. de la pieza de trabajo | 25 cm |
| Rosca del cabezal del husillo | M 18 x 1,5 |
| Peso aprox. | 6,7 kg |
| Medidas L x An x Al | 1010 x 154 x 215 mm |

* Tipo de funcionamiento S1, funcionamiento continuo

**Valores de ruido**
Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 62841.

| | |
|---|---|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Incertidumbre $K_{pA}$ | 3 dB |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Incertidumbre $K_{WA}$ | 3 dB |

**Utilice protección auditiva.**
El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva. Valores totales de vibración (suma vectorial de tres direcciones) determinados conforme a norma EN ISO 62841.

## 7. Antes de la puesta en marcha

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

**⚠ ADVERTENCIA**
**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

- La máquina debe emplazarse de forma estable y segura, es decir, atornillándola a un banco de trabajo, al bastidor inferior o similar.
- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta.
- En la madera ya mecanizada, prestar atención a los cuerpos extraños como, p. ej., clavos o tornillos, etc.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de características coinciden con los datos de la red.
- Conecte la máquina solo a una toma de enchufe con contacto de puesta a tierra instalado correctamente, que se encuentre protegida como mínimo con 16 A.

## 8. Estructura y manejo

**⚠ ¡Advertencia! ¡Peligro de lesión!**
Prepare el lugar de trabajo en el que debe instalar la herramienta eléctrica. Preste atención a que exista suficiente espacio para garantizar un funcionamiento seguro y óptimo. La herramienta eléctrica está diseñada para realizar trabajos en espacios cerrados y debe colocarse de forma estable sobre un suelo plano y firme.

**⚠ ¡Importante! Desenchufe la clavija de alimentación antes de efectuar trabajos de mantenimiento, restablecimiento o montaje en el aparato.**

**Fijación de la máquina (fig. 1)**
El aparato debe atornillarse a un banco de trabajo, bastidor inferior o similar antes de su puesta en marcha. Para ello, utilice los orificios oblongos (A).

**Montaje del soporte de la herramienta (fig. 1; 4)**.
1. Introduzca el soporte de la herramienta de mano (6) en el orificio del asiento de herramientas (5).
2. Fije el soporte de la herramienta de mano (6) con el tornillo fijador (13) a la altura deseada.

**Ajuste del soporte de la herramienta de mano (fig. 1; 4)**

1. La altura del soporte de la herramienta de mano (6) puede ajustarse aflojando el tornillo fijador (13).
2. Para ajustar la longitud del soporte de la herramienta de mano (6), afloje la palanca de sujeción del soporte de la herramienta de mano (14). El soporte de la herramienta de mano (6) se debe acercar lo más posible a la pieza de trabajo, pero sin tocarla.
3. Apriete de nuevo la palanca de sujeción del soporte de la herramienta de mano (14).

**Ajuste del cabezal móvil (fig. 1; 5)**

1. Afloje la palanca de sujeción (11) del cabezal móvil (9) para ajustar la distancia entre el cabezal móvil (9) y el centro impulsor del cabezal de husillo (4).
2. Utilice la rueda de mano (10) para el ajuste de la presión de sujeción y asegúrelo con la contratuerca (8).

**¡Advertencia! Preste atención a que el soporte de la herramienta de mano (6) esté firmemente apretado y no se pueda girar hacia la pieza de trabajo.**

**Apretar y aflojar la sujeción del cabezal móvil (fig. 6)**

Para fijar el cabezal móvil en la posición deseada, proceda de la siguiente manera:

1. Mueva la palanca de sujeción (11) a la posición inferior, de derecha a izquierda, hasta el tope.
2. Levante la palanca de sujeción (11) y muévala en la dirección opuesta hasta el tope.
3. Repita este proceso de 4 a 7 veces hasta que el cabezal móvil quede bien sujeto.

Para aflojar el cabezal móvil, proceda en orden inverso.

**Asegure la pieza de trabajo sobre el centro de accionamiento del cabezal fijo (fig. 1).**

1. Localice el centro de la pieza dibujando una línea diagonal exactamente en ambos extremos. El punto de intersección de ambas líneas está dirigido hacia el centro de la pieza de trabajo.
2. En un extremo de la pieza de trabajo, realice un corte de sierra profundo de aprox. 2 mm a lo largo de la diagonal a fin de registrar el centro impulsor del cabezal de husillo (4).
3. Con un mazo de madera (no incluido en el volumen de suministro), mueva el centro impulsor del cabezal de husillo (4) hacia la posición en la que la diagonal corta sobre el extremo de la pieza de trabajo. Procure que el extremo de la rosca del centro impulsor del cabezal de husillo (4) quede protegido de modo que ningún objeto dañe la rosca.
4. Recorte las esquinas de la pieza de trabajo si el diámetro de los extremos es mayor de 5 cm x 5 cm para hacer el giro más simple y seguro.
5. Mida la longitud completa de la pieza de trabajo con el centro del accionamiento del contracabezal (4) y el perno de centrado (7) en cada extremo.
6. Afloje la palanca de apriete para el cabezal móvil (9) y ajuste la distancia entre el centro impulsor del cabezal de husillo (4) y el perno de centrado (7) de modo que se genere una distancia mayor que la longitud total medida de la pieza de trabajo.
7. Apriete el centro del accionamiento del contracabezal (4) con la pieza de trabajo con la rueda de mano (10) sobre el perno de centrado (7).
8. Fije la contratuerca (8) en el cabezal fijo (9).
9. Ajuste el asiento de herramientas (5) con soporte de la herramienta de mano (6) alejado aprox. 3 mm desde la pieza de trabajo.

**Precaución: Antes del arranque de la máquina inspeccione el ajuste girando la pieza de trabajo manualmente para asegurarse que haya suficiente espacio disponible y no entre en contacto con el soporte de la herramienta (6).**

**Uso del plato de torno: (Fig. 3)**

Para el uso del plato de torno:

- El plato de torno (15) ofrece un soporte firme y seguro para una gran variedad de distintos objetos giratorios como las placas, platillos, marmitas y piezas redondas.

**Montaje del plato de torno:**

1. Afloje el centro impulsor del cabezal de husillo (4) y retírelo del husillo.
2. Atornille el plato de torno (15) sobre el husillo en el cabezal del husillo y apriételo manualmente con la llave inglesa.

**Asegure la pieza de trabajo sobre el plato de torno:**
En vez de ello, las piezas de trabajo, que no se pueden mecanizar con el centro del accionamiento del contracabezal (4), se deben montar sobre un plato de torno (15) o una contrapieza como, p. ej., un mandril de sujeción o un bloque de madera.

1. Antes el montaje sobre un plato de torno (15), corte la pieza de trabajo de la forma más aproximada posible a la forma final.
2. Fije el plato de torno (15) en la pieza de trabajo. En función de la pieza de trabajo, esto se puede realizar con tornillos de madera (no incluidos en el volumen de suministro), que se atornillan directamente en la pieza de trabajo. Si en las medidas de corte previstas no se permiten tornillos, puede ser necesario el uso de una contra pieza. Se puede fabricar una pieza dorsal a partir de una pieza de cubo de madera reciclada con dos superficies opuestas planas y paralelas. Identifique y marque el centro de la pieza portante.
   Es posible que la pieza portante (bloque de madera) se deba adherir a la pieza de trabajo y quede unida a ella, posteriormente, se asegura con tornillos (no incluidos en el volumen de suministro) en el plato de torno (15). En este caso, sujete la pieza portante sobre la pieza de trabajo y espere hasta que la cola se seque según la recomendación del fabricante de la cola. Si no está permitido el uso de tornillos en la pieza de trabajo, esta última se puede adherir con una pieza de papel entre las líneas de separación. Esto permite un seccionamiento ulterior sin dañar la pieza de trabajo. Utilice solo tornillos de madera no cónicos. No utilice tornillos de madera con cabeza cónica.

**Precaución: Preste atención a que el cincel de torno para que no toque los tornillos de fijación en las piezas terminadas de la pieza de trabajo.**

**⚠ ¡ATENCIÓN!**
**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!**

**Conexión y desconexión (fig. 1)**
- Pulse el botón de encendido (2 / “I”) para arrancar la máquina.
- Pulse el botón de apagado (2 / “0”) para detener la máquina.

**Precaución: El aparato comienza a funcionar inmediatamente con el número de revoluciones establecido.**

**Ajuste del número de revoluciones (fig. 1)**
El número de revoluciones correcto debe ajustarse dependiendo de la pieza de trabajo.

**Regulación electrónica del número de revoluciones:**
Con la regulación electrónica del número de revoluciones, el número de revoluciones se puede ajustar de forma continua:
Ajuste el número de revoluciones con la ayuda del regulador de revoluciones (3).

**Información importante para el funcionamiento**
- Le recomendamos consultar la literatura especializada sobre las técnicas para tornear.
- Durante la selección de la madera, presta atención a los nodos y los movimientos de contracción para los trabajos de torno. Utilice solamente la madera sin fisuras ni nodos (en caso de nodos pequeños, se debe prestar atención a la presión a la cuchilla de torno).
- Inspeccione siempre si la pieza mecanizada se sostiene de forma segura, revisándola manualmente. ¡Advertencia! ¡Desenchufe la clavija de conexión de la red!
- Utilice solamente la cuchilla de torno original, que esté afilada.
- Al girar las placas de madera, no se coloque en la trayectoria de la pieza de trabajo.
- Corte las piezas mecanizadas grandes y desequilibradas con una sierra de cinta o un arco segueta, lo más rectas posibles. Si las piezas mecanizadas están desequilibradas, existe un peligro para su salud y la vida útil de la máquina.
- Comience siempre con la velocidad más baja posible en las piezas de trabajo nuevas y, auméntela cuando las piezas de trabajo a tornear aumentan su compacidad.
- No utilice placas de madera con fisuras de contracción, ya que estas últimas representan un gran peligro de reventa aislamiento cuando inciden fuerzas centrífugas.
- No exceda los tamaños máximos de las piezas de trabajo.
- En el caso de herramientas que se bloquean: Retire primero la clavija de conexión de la red antes de comenzar con la búsqueda de fallos.

- Para los trabajos de torneado, posicione de la máquina de modo que pueda conducir el cincel de forma eficaz sobre el portaherramientas.
- Utilice solamente la herramienta de corte recomendada para los trabajos de torno.

## 9. Transporte

1. Desconecte la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier transporte y desenchúfela de la alimentación de corriente.
2. Lleve la herramienta eléctrica siempre entre dos. Lleve la herramienta eléctrica sobre la bancada de la máquina (12).
3. Proteja la herramienta eléctrica contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej. durante el transporte en vehículos.
4. Asegure la herramienta eléctrica contra vuelcos y deslizamientos.
5. No utilice nunca los dispositivos de protección para el manejo o el transporte.

## 10. Limpieza y mantenimiento

**⚠ ¡Advertencia!**
Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

**Medidas generales de mantenimiento**
Retire cada cierto tiempo las virutas y el polvo de la máquina con ayuda de un paño. Engrase con aceite las piezas giratorias una vez al mes para prolongar la vida útil de la herramienta. No engrase con aceite el motor. No utilice ningún producto cáustico para limpiar las piezas de plástico.

**Mantenimiento**
En el interior del aparato no existe ninguna pieza que necesite mantenimiento.

**Información sobre el servicio técnico**
Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.
Piezas de desgaste*: Cincel de tornear

* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 11. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30˚C.
Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.
Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

## 12. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

**Línea de conexión eléctrica deficiente**
En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.
Las causas para ello pueden ser:
- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.
Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.
Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.
La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

**Motor de corriente alterna**

- La tensión de red debe ser de 220 - 240 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

**En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:**

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

**Tipo de conexión X**

Si el cable de conexión a la red del aparato estuviera dañado, se deberá sustituir por un cable de conexión especial, suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

## 13. Eliminación y reciclaje

**Notas sobre el embalaje**



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

**Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)**



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengan instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

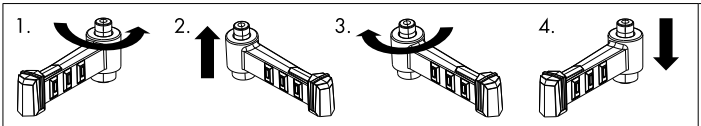
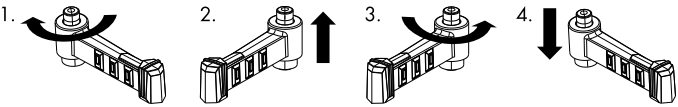
## 14. Solución de averías

| Avería | Causa posible | Solución |
|---|---|---|
| La calidad del corte es mala. | La herramienta de corte está desafilada. | Afilado o reemplazo de la herramienta de corte. |
| | Cortado demasiado agresivo. | Reduzca la presión de trabajo. |
| | La herramienta de corte se posiciona por debajo de la línea central de la pieza de trabajo. | Descienda la herramienta de corte a un máximo de 3 mm por encima del centro de la pieza de trabajo. |
| | Velocidad de giro demasiado lenta. | Ajuste la velocidad. |
| Vibraciones excesivas durante el giro de piezas de trabajo delgadas. | La herramienta de corte se encuentra por debajo de la línea central de la pieza de trabajo. | Eleve la herramienta de corte sobre la línea central de la pieza de trabajo. |
| | Cortado demasiado agresivo. | Reduzca la presión de trabajo. |
| Vibraciones excesivas durante el giro de piezas de trabajo grandes o platillos. | Cabezal fijo y/o cabezal móvil colocados incorrectamente en los extremos de la pieza de trabajo. | Inspeccione si las puntas de la pieza de trabajo en el cabezal de husillo y/o el cabezal móvil son correctas. |
| | La pieza de trabajo no está equilibrada. | Corte el extremo de la pieza de trabajo hasta que esta última esté equilibrada. |
| La máquina de tornear no gira. | El cable no está conectado a la toma de enchufe. | Conecte a la toma de enchufe. |
| La máquina de tornear no se apaga. | Conmutador de alimentación dañado o defectuoso y/o con cableado interno. | Retire inmediatamente la clavija de la toma de enchufe de la máquina de tornear. Maneje la máquina de tornear solamente si ha sido reparada por un técnico de servicio cualificado. |

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

| | |
|---|---|
|  | Aviso! O incumprimento poderá causar perigo de vida, perigo de ferimentos ou danos na ferramenta! |
|  | Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento! |
|  | Use proteção auditiva! |
|  | Use uma rede para o cabelo! |
|  | Use óculos de proteção! |
|  | Proibida a utilização de luvas! |
|  | Classe de proteção II (isolamento duplo) |
|  | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor. |
|  | O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis. |

| | |
|---|---|
|   | Desbloqueio do cabeçote móvel |
|   | Bloqueio do cabeçote móvel |

**Conteúdo:** **Página:**


1. Introdução ... 85
2. Descrição do aparelho ... 85
3. Âmbito de fornecimento ... 85
4. Utilização correta ... 86
5. Indicações de segurança ... 86
6. Dados técnicos ... 89
7. Antes da colocação em funcionamento ... 90
8. Montagem e operação ... 90
9. Transporte ... 92
10. Limpeza e manutenção ... 92
11. Armazenamento ... 93
12. Ligação elétrica ... 93
13. Eliminação e reciclagem ... 93
14. Resolução de problemas ... 94
15. Declaração de conformidade ... 312

## 1. Introdução

**Fabricante:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

**Estimado cliente,**
Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

**Nota:**
De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- não cumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**Tenha em atenção:**
Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções.
Este manual de instruções deverá contribuir para que se familiarize com a sua ferramenta elétrica e com as suas possibilidades de utilização corretas.
O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com a ferramenta elétrica de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil da ferramenta elétrica.
Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação da ferramenta elétrica vigentes no seu país.
Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto à ferramenta elétrica. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar na ferramenta elétrica pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização da ferramenta elétrica e dos perigos associados.
Deve ser respeitada a idade mínima exigida.
Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.
Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Unidade do motor
2. Interruptor para ligar/desligar
3. Regulador da velocidade
4. Centro de acionamento do cabeçote
5. Suporte da ferramenta
6. Base de ferramenta
7. Ponta de centragem
8. Contraporca
9. Cabeçote móvel
10. Volante manual
11. Alavanca de tensão do cabeçote móvel
12. Base da máquina
13. Parafuso de travamento
14. Alavanca de aperto da base de ferramenta
15. Prato

## 3. Âmbito de fornecimento

- 1 unidade do motor
- 1 centro de acionamento do cabeçote
- 1 base de ferramenta
- 1 suporte da ferramenta
- 1 ponta de centragem
- 1 cabeçote móvel
- 1 base da máquina
- 1 prato
- 2 chaves de caixa tamanho 24
- 1 alavanca de tensão da base de ferramenta (pré-montada)
- 8 parafusos de fixação (B)
- 1 manual de instruções

## 4. Utilização correta

A mesa de tornear serve para o processamento de madeira mediante ferramentas de torneamento adequadas.
A máquina corresponde à atual Diretiva Máquinas CE em vigor.
As instruções de segurança, de trabalho e de manutenção do fabricante, bem como as dimensões constantes nos dados técnicos devem ser observadas.
Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
A máquina apenas pode ser mantida ou reparada por pessoas qualificadas, familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.
A máquina apenas pode ser utilizada com acessórios e ferramentas originais do fabricante.
Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

⚠ Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança

**Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas**

**⚠ AVISO! Leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.** O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves!

**Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.**

O termo "ferramenta elétrica" utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) e a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

**1. Segurança no posto de trabalho**

a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

**2. Segurança elétrica**

a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.
d) **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

**3. Segurança das pessoas**

a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.

b) **Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.

c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conetar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.

d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupa larga, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.

g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.

h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

**4. Utilização e manuseio da ferramenta elétrica**

a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.

b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.

c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.

d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.

e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas das ferramentas de colocação com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar peças danificadas antes da utilização da ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.

f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.

g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de ajuste, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.

h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies de pegar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

**5. Assistência**

a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes originais.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

**Indicações de segurança para a mesa de tornear**

- Familiarize-se com as características da máquina e com a técnica de tornear antes de colocar a máquina em funcionamento.
- Verifique todas as peças quanto a fissuras e ramos. As uniões adesivas devem estar totalmente endurecidas antes do torneamento.
- Assegure-se de que a peça está corretamente fixada e que todos os acessórios estão fixados.
- Antes de ligar a máquina, assegure-se de que a peça pode ser girada livremente à mão.
- Mantenha as suas mãos e dedos longe da peça rotativa.
- Desligue a máquina e aguarde até estar imobilizada antes de efetuar configurações na peça, no cabeçote móvel ou na base de ferramenta.
- A manutenção, configuração, calibração e limpeza só devem ser efetuadas com o motor desligado.
- A máquina está apenas prevista para a utilização com cinzéis de tornamento.
- Guarde o cinzel de torneamento sempre num local seguro antes de abandonar o local de trabalho.
- Não opere a máquina de tornear sem coberturas ou dispositivos de proteção.
- Mantenha as ferramentas de corte afiadas.
- Utilize a velocidade mais baixa ao iniciar o trabalho com uma peça nova.
- Pare a máquina de tornear sempre à velocidade mais baixa. Se a máquina de tornear estiver a funcionar a uma velocidade que faça com que ela vibre, existe o perigo da peça ser projetada ou da ferramenta de corte ser arrancada das mãos.
- Não deixe ferramentas de corte “trincar” a peça. A madeira poderá fender ou ser projetada da mesa de tornear.
- Posicione a base de ferramenta sempre ao longo da linha central da máquina de tornear ao moldar uma peça.
- Antes de fixar uma peça à placa frontal, deve trabalhar a peça o mais grosseiramente possível, para a tonar o mais redonda possível. Tal minimiza vibrações durante a rotação da peça. Fixe sempre bem a peça à placa frontal. Caso contrário, a peça poderá ser projetada pela máquina de tornear.
- Utilize uma escova ou ar comprimido para remover aparas de madeira, nunca as suas mãos. As aparas são afiadas.
- A ferramenta de corte deve estar sempre bem assente no mandril e deve estar ajustada de modo a que a saliência da peça de madeira seja limitada. Tal reduz a possibilidade da ferramenta se partir ou dobrar.
- A máquina de tornear não deve ser cruzada em funcionamento.
- Insira a peça apenas no sentido oposto ao da rotação numa ferramenta de corte. A peça deve girar sempre no sentido em que você se encontra.
- Não deixe o aparelho não supervisionado se ele estiver ligado à tomada, desligue-o e retire a ficha da tomada antes de o abandonar.
- Este produto não é um brinquedo. Guarde-o fora do alcance de crianças.
- Certos pós gerados pela retificação, serragem, perfuração e outros trabalhos de construção contêm produtos químicos que são conhecidos como causando cancro, defeitos congénitos e outros danos reprodutivos. Alguns exemplos desses produtos químicos:
  - Chumbo de tintas com chumbo
  - Ácido silícico cristalino de telhas e cimento ou outros produtos de alvenaria
  - Arsénio e crómio de madeira quimicamente tratada
- O seu risco varia consoante a frequência com que efetua estes trabalhos. Para reduzir a sua exposição a estes produtos químicos: Trabalhe numa área bem ventilada e com dispositivos de proteção autorizados, por ex. máscara antipoeira, que tenham sido especialmente concebidos para a filtragem de partículas microscópicas.

- Pessoas com estimuladores cardíacos devem consultar o seu médico antes da utilização. Campos eletromagnéticos nas proximidades do estimulador cardíaco poderão provocar interferências ou a falha do estimulador cardíaco.
  Para além disso, pessoas com estimuladores cardíacos devem:
  - Evitar trabalhar sozinhas.
- Efetuar a manutenção e verificação de modo correto, para evitar um choque elétrico.
- Os avisos, medidas de precaução e instruções descritos neste manual do utilizador não cobrem todas as condições e situações possíveis. O operador deve compreender que o senso comum e o cuidado são fatores que não podem ser incorporados neste produto, devendo eles ser fornecidos pelo operador.

**Indicações de segurança adicionais para a utilização de pratos**

- Certifique-se de que o prato tem o tamanho correto para apoiar a peça.
- Certifique-se de que a peça está bem fixada ao prato.
- Corte a peça o mais próxima possível do formato final antes da montagem de um prato.
- Utilize apenas cinzéis de raspagem para girar o prato. Cinzéis de corte poderão ser facilmente arrancados das mãos.
- Certifique-se de que o cinzel de torneamento não perturba os parafusos de retenção nas medidas acabadas da peça.

**Riscos residuais**

**A ferramenta elétrica foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.**

- Processe apenas madeiras selecionadas sem defeitos, tais como: pontos com ramos, fissuras transversais, fissuras superficiais. Madeira com defeitos tende a lascar e representa um risco durante o trabalho.
- Madeiras que não tenham sido cuidadosamente coladas poderão explodir devido à força centrífuga.
- Antes de fixar a peça bruta, corte-a para um formato quadrado, centre-a e certifique-se da fixação correta. Um desequilíbrio da peça representa perigo de ferimentos.
- Perigo de ferimentos devido a um guiamento inseguro da ferramenta em caso de uma base de ferramenta imprecisamente colocada e uma ferramenta de tornear romba. A condição para um torneamento correto é uma ferramenta de tornear em bom estado e afiada.
- Risco de saúde provocado pela peça em rotação, em caso de cabelos compridos ou vestuário largo. Utilize equipamento de proteção pessoal, como redes de cabelo e vestuário justo.
- Risco de saúde provocado pelas poeiras e aparas de madeira. Utilize equipamento de proteção pessoal, como proteção ocular e máscara antipoeira.
- Risco para a saúde advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Para além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as “Indicações de segurança”, a “Utilização correta” e o manual de instruções na sua generalidade.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, desligue o aparelho e remova a ficha de rede.

## 6. Dados técnicos

| | |
|---|---|
| Motor de corrente alternada | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Potência | 550 W |
| Modo de operação | S1 * |
| Velocidade em vazio | 800 - 3000 rpm |
| Comprimento máx. da peça | 600 mm |
| Ø máx. da peça | 25 cm |
| Rosca da base do fuso | M 18 x 1.5 |
| Peso aprox. | 6.7 kg |
| Dimensões C x L x A | 1010 x 154 x 215 mm |

* Modo de operação S1, operação contínua

**Emissão de ruído**

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 62841.

| | |
|---|---|
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$ | 86.6 dB |
| Incerteza $K_{pA}$ | 3 dB |
| Nível de potência sonora $L_{WA}$ | 99.6 dB |
| Incerteza $K_{WA}$ | 3 dB |

**Usar proteção auditiva.**
O ruído pode causar perda de audição. Valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da norma EN 62841.

## 7. Antes da colocação em funcionamento

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalamento, assim como as fixações de embalamento/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspecione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

**⚠ ATENÇÃO**
**O aparelho e o material de embalamento não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

- A máquina deve estar estável, ou seja, deve ser aparafusada a uma bancada de trabalho, uma estrutura inferior ou semelhante.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.
- Observar a madeira já processada quando a corpos estranhos, como por ex. pregos ou parafusos, etc.
- Antes de ligar a máquina, verificar se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.
- Ligue a máquina apenas a uma tomada elétrica com ligação à terra instalada adequadamente, que esteja protegida com pelo menos 16 A.

## 8. Montagem e operação

**⚠ Aviso! perigo de ferimentos!**
Prepare o local de trabalho no qual pretende montar a ferramenta elétrica. Assegure espaço suficiente para garantir uma operação segura e isenta de problemas. A ferramenta elétrica foi concebida para o trabalho em espaços fechados e deve ser montada sobre uma superfície plana e firme.

**⚠ Importante! Retire a ficha de rede antes de efetuar trabalhos de manutenção, provisionamento ou montagem no aparelho!**

**Fixação da máquina (Fig. 1)**
Antes da colocação em funcionamento, deve-se aparafusar o aparelho a uma bancada de trabalho, estrutura inferior ou semelhante. Para isso, utilize os orifícios oblongos (A).

**Montagem da base de ferramenta (fig. 1; 4)**.
1. Insira a base de ferramenta (6) no orifício do suporte da ferramenta (5).
2. Fixe a base de ferramenta (6) com o parafuso de travamento (13) na altura desejada.

**Configuração da base de ferramenta (Fig. 1; 4)**
1. A base de ferramenta (6) pode ser configurada soltando-se o parafuso de travamento (13).
2. Para configurar o comprimento da base de ferramenta (6), solte a alavanca de aperto da base de ferramenta (14). A base de ferramenta (6) deve ser colocada o mais perto possível da peça, sem a tocar.
3. Volte a apertar a alavanca de aperto da base de ferramenta (14).

**Configuração do cabeçote móvel (Fig. 1; 5)**
1. Solte a alavanca de aperto (11) do cabeçote móvel (9) para configurar a distância entre o cabeçote móvel (9) e o centro de acionamento do cabeçote (4).
2. Para configurar a pressão de aperto, utilize o volante manual (10) e fixe com a contraporca (8).

**Aviso! Certifique-se de que a base de ferramenta (6) está bem apertada e que não pode girar no sentido da peça.**

**Apertar e soltar o dispositivo de fixação do cabeçote móvel (fig. 6)**
Para fixar o cabeçote móvel na posição desejada, proceda da seguinte maneira:
1. Desloque a alavanca de tensão (11) para a posição inferior, da direita para a esquerda, até ao batente.
2. Eleve a alavanca de tensão (11) e desloque-a até ao batente, no sentido oposto.
3. Repita este processo 4-7 vezes, até que o cabeçote móvel esteja bem fixo.

Para soltar o cabeçote móvel, proceda na sequência inversa.

**Fixação da peça ao centro de acionamento do cabeçote (Fig. 1)**

1. Localize o centro da peça desenhando linhas precisamente diagonais em ambas as extremidades. O ponto de interseção de ambas estas linhas indica o centro da peça.
2. Efetue um corte da serra de aprox. 2 mm de profundidade ao longo da diagonal numa das extremidades da peça, para receber o centro de acionamento do cabeçote (4).
3. Com um martelo de madeira (não incluído no âmbito de fornecimento), coloque o centro de acionamento do cabeçote (4) no local onde a diagonal interceta a extremidade da peça. Certifique-se de que protege a extremidade da rosca do centro de acionamento do cabeçote (4), de modo a nenhum objeto danifique a rosca.
4. Corte os cantos da peça, se o diâmetro das extremidades for superior a 5 cm x 5 cm, para tornar a rotação mais simples e segura.
5. Meça o comprimento total da peça com o centro de acionamento do cabeçote (4) e o pino de centragem (7) em cada extremidade.
6. Solte a alavanca de aperto para o cabeçote móvel (9) e configure a distância entre o centro de acionamento do cabeçote (4) e o pino de centragem (7) de modo a que exista uma distância ligeiramente superior ao comprimento total medido da peça.
7. Aparafuse o centro de acionamento do cabeçote (4) com a peça com o volante manual (10) ao pino de centragem (7).
8. Fixe a contraporca (8) no cabeçote móvel (9).
9. Configure o suporte da ferramenta (5) com a base de ferramenta (6) para uma distância de aprox. 3 mm da peça.

**Cuidado: antes do arranque da máquina, verifique o ajuste girando a peça à mão, para se certificar de que existe espaço livre suficiente e que ela não entra em contacto com a base de ferramenta (6).**

**Utilização do prato: (fig. 3)**

Para utilizar o prato:

- O prato (15) fornece um suporte firme e seguro para uma variedade de objetos rotativos, tais como placas, taças, potes e peças.

**Montagem do prato:**

1. Solte o centro de acionamento do cabeçote (4) e remova-o do fuso.
2. Aparafuse o prato (15) ao fuso do cabeçote e aperte-o à mão com a chave de caixa.

**Fixação da peça ao prato:**

Peças que não possam ser processadas com o centro de acionamento do cabeçote (4) devem ser montadas num prato (15) ou numa peça de suporte, por ex. um mandril ou bloco de madeira.

1. Antes da montagem no prato (15), corte a peça o mais próxima possível do formato final.
2. Fixe o prato (15) à peça. Consoante a peça, tal poderá ser efetuado com parafusos para madeira (não incluídos no âmbito de fornecimento), que são aparafusados diretamente na peça. Se as medidas de corte previstas não permitirem parafusos, poderá ser necessária uma peça de suporte. Pode-se produzir uma peça de apoio a partir de um cubo de madeira velha com duas superfícies opostas planas e paralelas. Identifique e marque o centro da peça de suporte.
   A peça de suporte (bloco de madeira) deve ser eventualmente colada à peça e unida à peça de suporte, que é então fixada com parafusos (não incluídos no âmbito de fornecimento) ao prato (15). Neste caso, fixe a peça de suporte na peça e espere até que a cola tenha secado de acordo com a recomendação do fabricante da cola. Se não for permitida a utilização de parafusos na peça, esta pode ser colada com um pedaço de papel entre a junta. Tal permite uma separação posterior sem danificar a peça. Apenas não utilize parafusos para madeira cónicos. Não utilize parafusos para madeira com cabeça cónica.

**Cuidado: tenha em atenção o cinzel de torneamento, para que ele não entre em contacto com os parafusos de retenção nas medidas acabadas da peça.**

**⚠ ATENÇÃO!**

**Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

**Ligar e desligar (Fig. 1)**

- Prima o interruptor para ligar (2 / “I”) para arrancar a máquina.
- Prima o interruptor para desligar (2 / “0”) para parar a máquina.

**Cuidado: o aparelho arranca imediatamente à velocidade configurada.**

**Ajuste da velocidade (Fig. 1)**
A velocidade correta deve ser configurada de acordo com a peça a ser processada.

**Regulação eletrónica da velocidade:**
A regulação eletrónica da velocidade permite ajustar continuamente a velocidade:
Ajuste a velocidade com a ajuda do regulador da velocidade (3).

**Informações importantes relativas à operação**
- Recomendamos a consulta de literatura técnica acerca da técnica de torneamento.
- Ao selecionar a madeira para os seus trabalhos de torneamento, tenha em atenção ramos e contrações. Utilize apenas madeira isenta de fissuras e ramos (em caso de pequenos ramos, deve-se ter em atenção a pressão com a ferramenta de tornear).
- Verifique sempre se a peça moldada está firmemente fixada, inspecionando-a com a mão. Aviso! Retire a ficha de rede!
- Utilize apenas uma ferramenta de tornear de origem e que esteja afiada.
- Ao girar pranchas de madeira, não se coloque na trajetória da peça.
- Corte peças moldadas grandes e desequilibradas para um formato correto com uma serra de fita ou serra de rodear. Se as peças moldadas estiverem muito desequilibradas, elas representam um perigo para a sua saúde e para a vida útil da máquina.
- Comece sempre com a velocidade mais baixa possível para peças novas e aumente-a de acordo com a massa da peça a ser torneada.
- Não utilize pedaços de madeira com fissuras de contração, uma vez que estas representam um alto perigo de rebentamento sob influência de forças centrífugas.
- Não ultrapasse os tamanhos máximos das peças.
- Em caso de peças bloqueadas: retire primeiro a ficha de rede antes de iniciar a deteção de erros.
- Para os seus trabalhos de torneamento, posicione-se junto à máquina de modo a que os cinzéis possam ser efetivamente conduzidos para o suporte da ferramenta.
- Utilize apenas ferramentas de corte recomendadas para trabalhos de torneamento.

## 9. Transporte

1. Antes de qualquer transporte, desligue a ferramenta elétrica e separe-a da alimentação elétrica.
2. São necessárias pelo menos duas pessoas para o transporte da ferramenta elétrica. Transporte a ferramenta elétrica pela base da máquina (12).
3. Proteja a ferramenta elétrica contra embates, choques e fortes vibrações, por ex. ao transportar em veículos.
4. Fixe a ferramenta elétrica contra tombo e escorregamento.
5. Nunca utilize dispositivos de proteção para o manuseio ou transporte.

## 10. Limpeza e manutenção

**⚠ Aviso!**
antes de qualquer configuração, tarefa de conservação ou de reparação, deverá retirar-se a ficha de rede da tomada!

**Medidas gerais de manutenção**
De vez em quando, remova as aparas e o pó da máquina com um pano. Oleie mensalmente as peças rotativas, para prolongar a vida útil da ferramenta. Não oleie o motor.
Não utilize qualquer substância corrosiva para a limpeza do plástico.

**Manutenção**
No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

**Informações de assistência**
Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.
Peças de desgaste*: formão

* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 11. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 ˚C.
Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.

Tape a ferramenta elétrica para proteção contra pó ou humidade.
Guarde o manual de instruções junto à ferramenta elétrica.

## 12. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

**Cabo de ligação elétrica com defeito**
Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.
As causas para tal poderão ser:
- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.
Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.
Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.
É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

**Motor de corrente alternada**
- A tensão de rede deve ser de 220 - 240 V~.
- Os cabos de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

**Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:**
- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

**Tipo de ligação X**
Se o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

## 13. Eliminação e reciclagem

**Notas relativas à embalagem**



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

**Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)**



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**
- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

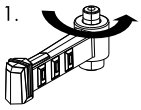
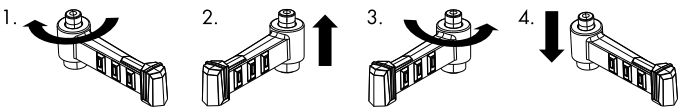
## 14. Resolução de problemas

| Falha | Causa possível | Resolução |
|---|---|---|
| Má qualidade de corte. | Ferramenta de corte romba. | Afiar ou substituir a ferramenta de corte. |
| | Corte demasiado agressivo. | Reduzir a pressão de trabalho. |
| | A ferramenta de corte é posicionada por baixo da linha central da peça. | Baixar a ferramenta de corte para um máximo de 3 mm acima do centro da peça. |
| | Velocidade de rotação demasiado lenta. | Ajustar a velocidade. |
| Vibrações excessivas durante a rotação de peças finas. | A ferramenta de corte encontra-se por baixo da linha central da peça. | Elevar a ferramenta de corte para a linha central da peça. |
| | Corte demasiado agressivo. | Reduzir a pressão de trabalho. |
| Vibrações excessivas durante a rotação de peças grandes ou taças. | Cabeçote e/ou cabeçote móvel incorretamente alinhado com as extremidades da peça. | Verificar se as pontas da peça no cabeçote e/ou no cabeçote móvel estão corretamente colocadas no centro da peça. |
| | A peça não está equilibrada. | Cortar a extremidade da peça até que esta esteja equilibrada. |
| A máquina de tornear não gira. | Cabo não ligado à tomada. | Ligar à tomada. |
| Impossível desligar a máquina de tornear. | Interruptor de rede e/ou cablagem interna com danos ou defeito. | Retirar imediatamente a ficha da máquina de tornear da tomada. Operar a máquina de tornear apenas após ela ter sido reparada por um técnico de assistência qualificado. |

## Vysvětlení symbolů na přístroji

Symboly použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

| | |
|---|---|
|  | Pozor! Možná za nedodržení Nebezpečí ohrožení života, riziko zranění nebo poškození nářadí! |
|  | Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. |
|  | Noste ochranná sluchátka! |
|  | Noste vlasovou síťku! |
|  | Noste ochranné brýle! |
|  | Používání rukavic zakázáno! |
|  | Třída ochrany II (dvojitá izolace) |
|  | Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím. |
|  | Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím. |

| | |
|---|---|
|   | Uvolňování sevření koníka |
|   | Upínání sevření koníka |

**Obsah:** **Strana:**


1. Úvod ... 97
2. Popis přístroje ... 97
3. Rozsah dodávky ... 97
4. Použití podle účelu určení ... 97
5. Důležité pokyny ... 98
6. Technická data ... 101
7. Před uvedením do provozu ... 101
8. Montáž a obsluha ... 102
9. Přeprava ... 103
10. Čistění u Údržba ... 104
11. Skladování ... 104
12. Elektrická přípojka ... 104
13. Likvidace a recyklace ... 104
14. Odstraňo vání závad ... 105
15. Prohlášení o shodě ... 313

## 1. Úvod

**Výrobce:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Vážený zákazníku,**
Přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

**Upozornění:**
Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Neodborném zacházení
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky
- Zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů
- Používání v rozporu s určením
- Výpadcích elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a ustanovení předpisů VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Doporučujeme vám:**
Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.
Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.
Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.
K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.
Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.
Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou.
Je třeba dodržet požadovaný minimální věk.
Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.
Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis přístroje

1. Jednotka motoru
2. Spínač Zap/Vyp
3. Regulátor otáček
4. Hnací centrum vřeteníku
5. Podepření nástroje
6. Uložení nástroje
7. Středicí hrot
8. Pojistná matice
9. Koník
10. Ruční kolečko
11. Upínací páka koníku
12. Lože stroje
13. Zaišťovací šroub
14. Upínací páka uložení nástroje
15. Upínací deska

## 3. Rozsah dodávky

- 1 Jednotka motoru
- 1 Hnací centrum vřeteníku
- 1 Uložení nástroje
- 1 Podepření nástroje
- 1 Středicí hrot
- 1 Koník
- 1 Lože stroje
- 1 Upínací deska
- 2 Klíč na šrouby SW 24é
- 1 Upínací páka uložení nástroje (předmontovaný)
- 8 Upínací šrouby (B)
- 1 Překlad z originálního návodu k obsluze

## 4. Použití podle účelu určení

Soustruh slouží pouze k obrábění dřeva vhodnými soustružnickými nástroji. Stroj splňuje požadavky aktuálně platné směrnice EU pro strojní zařízení.
Vždy musí být dodržovány pokyny týkající se bezpečnosti, pracovních postupů a údržby a také rozměry uvedené v technických údajích.

Vždy musí být dodržovány platné předpisy týkající se prevence nehod a také všechny ostatní předpisy týkající bezpečnosti.
Stroj smí být používán, udržován nebo opravován pouze zaškolenými osobami, které jsou s ním seznámeny a které byly informovány o souvisejících rizicích. Neoprávněné úpravy stroje ruší odpovědnost výrobce za škody vyplývající z provedení těchto úprav.
Stroj může být používán pouze s původním příslušenstvím a originálními pracovními nástroji od výrobce.
Jakékoli jiné použití je považováno za nesprávné použití. Výrobce vylučuje odpovědnost za následné škody, toto riziko nese výhradně uživatel.

⚠ Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Důležité pokyny

**Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

⚠ **VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění!

**Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě a na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

**1. Bezpečnost na pracovišti**

a) **Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
b) **Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
c) **Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

**2. Elektrická bezpečnost**

a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
c) **Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
d) **Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
e) **Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
f) **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

**3. Bezpečnost osob**

a) **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.

c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.

d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.

e) **Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.

f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.

g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.

h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

**4. Používání a manipulace s elektrickým nástrojem**

a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.

b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.

c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.

e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit.** Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.

f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně příčí a lze je snadněji vést.

g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství, nástavce atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.

h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

**5. Servis**

a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

**Bezpečnostní pokyny pro soustruh**

- Seznamte se s vlastnostmi stroje a soustružnickou technikou, než uvedete stroj do provozu.
- Zkontrolujte všechny obrobky z hlediska prasklin nebo suků. Lepené spoje musí být před otáčením zcela ztvrdlé.
- Přesvědčte se, že je obrobek bezpečně upnutý a všechny nástavce jsou zajištěné.
- Před zapnutím stroje se ujistěte, že lze obrobkem volně otáčet rukou.
- Držte ruce a prsty v bezpečné vzdálenosti od rotujícího obrobku.
- Vypněte stroj a vyčkejte, dokud se nezastaví, než budete provádět nastavení na obrobku, koníku nebo uložení nástroje.
- Údržba, kalibrace, nastavení a čištění se smějí provádět pouze při vypnutém motoru.
- Stroj je určený pouze pro použití se soustružnickými dláty.
- Než opustíte pracoviště, vždy soustružnická dláta bezpečně uložte.
- Neprovozujte soustruh na dřevo bez krytů a ochranných zařízení.
- Udržujte řezné nástroje ostré.
- Zahajujete-li nový obrobek, použijte nejnižší rychlost.
- Zastavujte soustruh na dřevo vždy s nejnižší rychlostí. Běží-li soustruh na dřevo tak rychle, že vibruje, hrozí nebezpečí, že dojde k odhození obrobku nebo vytržení řezného nástroje z ruky.
- Nenechte řezné nástroje štípat do obrobku. Dřevo se může rozštípnout nebo být vyhozeno ze soustruhu.
- Umístěte uložení nástroje vždy nad středovou linii soustruhu na dřevo, když tvarujete obrobek.
- Než připevníte obrobek na čelní desku, měli byste jej co nejhruběji opracovat, aby byl co nejkulatější. Tím se minimalizují vibrace při soustružení obrobku. Připevněte vždy bezpečně obrobek na čelní desku. Jinak může být obrobek ze soustruhu na dřevo vymrštěn.
- Použijte k odstranění třísek kartáč nebo stlačený vzduch; nikdy ruce. Třísky jsou ostré.
- Řezný nástroj musí vždy pevně sedět v uchycení ve sklíčidle a být nastavený tak, aby byl přesah sloupku omezený. To snižuje možnost, že nástroj praskne nebo se ohne.
- Soustruh na dřevo se nesmí v běžícím provozu přecházet.
- Zavádějte obrobek do řezného nástroje pouze proti směru otáčení. Obrobek se musí vždy otáčet k vám.
- Nenechávejte přístroj bez dohledu, když je připojený k zásuvce, vypněte jej a vytáhněte zástrčku ze zásuvky, než jej opustíte.
- Tento výrobek není hračka. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Některý prach, který vzniká při broušení, řezání, broušení, vrtání a jiných stavebních pracích, obsahuje chemikálie, o nichž je známo, že způsobují rakovinu, vrozené vady nebo jiné reprodukční škody. Některými příklady těchto chemikálií jsou:
  - Olovo z olovnatých barev
  - Krystalická kyselina křemičitá z cihel a cementu nebo jiných zednických produktů
  - Arzén a chrom z chemicky ošetřeného dřeva
- Riziko se mění podle toho, jak často tuto práci vykonáváte. Pro omezení vašeho vystavení se těmto chemikáliím: Pracujte v dobře větrané oblasti a pracujte se schválenými bezpečnostními zařízeními, jako např. protiprachovými maskami, které byly speciálně vyvinuty k vyfiltrování mikroskopicky malých částic.
- Osoby s kardiostimulátory by se měly před použitím poradit se svým lékařem. Elektromagnetická pole v blízkosti kardiostimulátoru mohou vést k poruchám kardiostimulátoru nebo k výpadku kardiostimulátoru. Kromě toho by lidé s kardiostimulátory měli:
  - Vyvarujte se toho, pracovat sami.
- Správně udržujte a kontrolujte, abyste zabránili zasažení elektrickým proudem.
- V této uživatelské příručce popsané varování, preventivní opatření a návody nemohou pokrýt všechny možné podmínky a situace. Provozovatel musí chápat, že zdravý lidský rozum a opatrnost jsou faktory, které nelze zabudovat do tohoto výrobku, nýbrž musí být dodány provozovatelem.

**Doplňující bezpečnostní pokyny pro používání upínacích desek**

- Ujistěte se, že má upínací deska správnou velikost, aby podpírala obrobek.
- Ujistěte se, že je obrobek bezpečně upevněný na upínací desce.
- Přiřízněte obrobek před montáží na upínací desku co nejblíže konečnému tvaru.
- K soustružení upínací desky používejte pouze škrabkové dláto. Řezná dláta mohou být lehce vytržena z rukou.

- Dejte pozor, aby soustružnické dláto nemohlo narušit přídržné šrouby na konečných rozměrech obrobku.

**Zbytková rizika**

**Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.**

- Zpracovávejte pouze vybrané dřevo bez kazů jako: Sukovitá místa, příčné trhliny, povrchové trhliny. Kazové dřevo má sklon ke štípání a stává se rizikem při práci.
- Nedostatečně slepené dřevo může kvůli odstředivé síle při obrábění explodovat.
- Před upnutím přiřízněte surový obrobek do čtvercového tvaru, vystřeďte a dbejte na bezpečné upnutí. Nevyváženost v obrobku vede k nebezpečí zranění.
- Nebezpečí zranění v důsledku nejistého vedení nástroje při nepřesně přistaveném uložení nástroje a tupém soustružnickém nástroji. Předpokladem pro odborné soustružení je bezvadný, ostře nabroušený soustružnický nástroj.
- Ohrožení zdraví rotujícím obrobkem při dlouhých vlasech a rotujícím oděvu. Noste osobní ochranné vybavení jako vlasovou síťku a přiléhající oděv.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem a dřevěnými třískami. Bezpodmínečně používejte osobní ochranné vybavení jako chránič očí a masku proti prachu.
- Ohrožení proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nebudou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li zachovávat bezpečnostní pokyny a použití v souladu s určením a rovněž návod k obsluze.
- Před provedením nastavení nebo údržby uvolněte spouštěcí tlačítko a vytáhněte síťovou zástrčku.

## 6. Technická data

| | |
|---|---|
| Motor na střídavý proud | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Výkon | 550 Watt |
| Druh provozu | S1 * |
| Otáčky | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Velikost obrobku max. | 600 mm |
| Průměr obrobku max. | 25 cm |
| Závit hlavy vřetena | M 18x1,5 |
| Hmotnost ca. | 6,7 kg |
| Konstrukční rozměry D x Š x V | 1010 x 154 x 215 mm |

* Provozní režim S1, nepřetržitý provoz

**Hodnoty hluka**

Hodnoty hluku byly stanoveny podle EN62841.

| | |
|---|---|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Nejistota $K_{pA}$ | 3 dB |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Nejistota $K_{WA}$ | 3 dB |

**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu. Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 62841.

## 7. Před uvedením do provozu

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

**⚠ POZOR**

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastikové sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení řádně namontovány.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě
- Zařízení připojte pouze k řádně nainstalované zásuvce s ochranným kontaktem a jištěním alespoň 16 A.

## 8. Montáž a obsluha

**⚠ Upozornění! Nebezpečí zranění!**
Připravte pracoviště, na kterém chcete elektrický nástroj ustavit. Zajistěte dostatek místa pro zaručení bezpečného a bezporuchového provozu. Elektrický nástroj je koncipován pro práci v uzavřených prostorách a musí se ustavit na rovném a pevném podkladu.

**⚠ Důležité! Než budete na přístroji provádět údržbové, nastavovací nebo montážní práce, vytáhněte síťovou zástrčku!**

**Upevnění stroje (obr. 1)**
Přístroj musí být před uvedením do provozu sešroubován na dílenském stole, podstavci apod. K tomu účelu použijte podélné otvory (A).

**Montáž upevnění nástroje (obr. 1; 4)**
1. Zasuňte uložení nástroje (6) do otvoru podepření nástroje (5).
2. Upevněte uložení nástroje (6) pomocí zajišťovacího šroubu (13) v požadované výšce.

**Nastavení uložení nástroje (obr. 1; 4)**
1. Výšku uložení nástroje (6) lze nastavit uvolněním zajišťovacího šroubu (13).
2. K nastavení délky uložení nástroje (6) uvolněte upínací páku pro uložení nástroje (14). Uložením nástroje (6) se musí najet co nejblíže k obrobku, aniž by se jej dotkl.
3. Upínací páku pro uložení nástroje (14) znovu utáhněte.

**Nastavení koníku (obr. 1; 5)**
1. Uvolněte upínací páku (11) koníku (9) pro nastavení vzdálenosti mezi koníkem (9) a hnacím centrem vřeteníku (4).
2. K nastavení upínacího tlaku použijte ruční kolečko (10) a zajistěte pojistnou maticí (8).

**Upozornění! Dbejte, aby bylo uložení nástroje (6) pevně utažené a nemohlo se otáčet k obrobku.**

**Upínání a uvolňování sevření koníka (obr. 6)**
Chcete-li koníka zafixovat v požadované poloze, postupujte následovně:
1. Pohybujte upínací pákou (11) ve spodní poloze zprava doleva až na doraz.
2. Zvedněte upínací páku (11) a posuňte ji v opačném směru až na doraz.
3. Tento postup opakujte 4-7krát, dokud není koník bezpečně upevněn.

Chcete-li koníka povolit, postupujte v opačném pořadí.

**Zajištění obrobku na hnacím centru vřeteníku (obr. 1)**
1. Najděte střed obrobku tak, že na obou koncích nakreslíte přesné diagonální čáry. Průsečík těchto dvou čar ukazuje střed obrobku.
2. Na jednom konci obrobku proveďte cca 2 mm hluboký řez pilou podél diagonál pro uchycení hnacího centra vřeteníku (4).
3. Dřevěnou paličkou (není součástí rozsahu dodávky) zatlučte hnací centrum vřeteníku (4) do místa, na kterém protíná diagonála konec obrobku. Chraňte konec závitu hnacího centra vřeteníku (4), aby žádný předmět nepoškodil závit.
4. Odřízněte rohy od obrobku, když je průměr konců větší než 5 cm x 5 cm, aby bylo soustružení snadnější a bezpečnější.
5. Změřte celkovou délku obrobku s hnacím centrem vřeteníku (4) středicím kolíkem (7) na každém konci.
6. Uvolněte upínací páku pro koník (9) a nastavte vzdálenost mezi hnacím centrem vřeteníku (4) a středicím kolíkem (7) tak, aby vznikla trochu větší vzdálenost než naměřená celková délka obrobku.
7. Přišroubujte pevně hnací centrum vřeteníku (4) s obrobkem s ručním kolečkem (10) na středicí kolík (7).
8. Připevněte pojistnou matici (8) na koníku (9).
9. Nastavte podepření nástroje (5) s uložením nástroje (6) cca 3 mm od obrobku.

**Opatrně: Zkontrolujte před spuštěním stroje seřízení otáčením obrobku rukou, abyste se ujistili, že je dostatek volného prostoru a že nic nepřijde do styku s uložením nástroje (6).**

**Používání upínací desky: (Obr. 3)**
K použití upínací desky:
- Upínací deska (15) nabízí pevné a bezpečné držení pro velké množství soustružených předmětů jako desky, misky, hrnce a kulaté díly

**Montáž upínací desky:**
1. Uvolněte hnací centrum vřeteníku (4) a odstraňte jej z vřetena.
2. Našroubujte upínací desku (15) na vřeteno vřeteníku a ručně ji utáhněte klíčem na šrouby.

**Zajištění obrobku na upínací desce:**
Obrobky, které nelze s hnacím centrem vřeteníku (4) obrábět, se musí namísto toho namontovat na upínací desku (15) nebo protikus, jako např. sklíčidlo nebo dřevěný blok

1. Před montáží na upínací desku (15) přiřízněte obrobek co nejblíže konečnému tvaru.
2. Připevněte upínací desku (15) pevně na obrobku. Podle obrobku to lze provést vruty (nejsou součástí dodávky), které se zašroubují přímo do obrobku. Pokud určené rozměry řezů šrouby nedovolují, může být potřebný protikus. Hřbetní kus lze vyrobit z kusu kostky použitého dřeva se dvěma plochými a souběžnými protilehlými plochami. Najděte a označte střed nosného dílu.
   Nosný díl (dřevěný špalek) se musí případně slepit s obrobkem a být spojený s nosným dílem, který se pak šrouby (nejsou součástí rozsahu dodávky) připevní na upínací desku (15). Upněte v tomto případě nosný díl na obrobek a vyčkejte, dokud nezaschne podle doporučení výrobce lepidla. Není-li přípustné použití šroubů do obrobku, lze obrobek přilepit s kusem papíru mezi spáru. To umožňuje pozdější oddělení bez poškození obrobku. Používejte pouze nekónické vruty. Nepoužívejte vruty s kónickou hlavou.

**Opatrně: Dejte pozor na soustružnické dláto, aby se nedotýkalo přídržných šroubů na konečných rozměrech obrobku.**

**⚠ POZOR!**
**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

**Zapnutí a vypnutí (obrázek 1)**
- Stiskněte spínač Zap (2/“I“) pro spuštění stroje.
- Stiskněte spínač Vyp (2/“0“) pro zastavení stroje.

**Opatrně: Přístroj se okamžitě rozběhne s nastaveným počtem otáček.**

**Přestavení otáček (Abb. 1)**
Správné otáčky musí být nastaveny podle zpracovávaného obrobku.

**Elektronická regulace otáček:**
Otáčky lze plynule nastavit pomocí elektronické regulace otáček:
Otáčky nastavte s pomocí regulátoru otáček (3).

**Důležité informace pro provoz**
- Doporučujeme vám obrátit se na odbornou literaturu o technikách soustružení.
- Dejte při výběru dřeva pro své soustružnické práce pozor na suky a srážecí pohyby. Používejte pouze dřevo bez prasklin a suků (u malých suků je třeba dát pozor na tlak soustružnickým nástrojem).
- Zkontrolujte vždy rukou, zda je tvarovaný díl bezpečně držen. Výstraha! Vytáhněte síťovou zástrčku!
- Používejte pouze originální soustružnický nástroj, který je ostrý.
- Při soustružení dřevěných kotoučů nestůjte v dráze letu obrobku.
- Přiřízněte co nejvhodněji velké a nevyvážené tvarované díly pásovou pilou nebo lupénkovou pilou. Jsou-li tvarované díly hodně nevyvážené, představují nebezpečí pro vaše zdraví a životnost stroje.
- Začínejte vždy co nejmenší rychlostí pro nové obrobky a zvyšujte ji s přibývající masivností soustruženého obrobku.
- Nepoužívejte dřevěné kotouče v kontrakčními trhlinami, neboť tyto při působení odstředivých sil představují vysoké nebezpečí prasknutí.
- Nepřekračujte maximální velikosti obrobků.
- U nástrojů, které se zablokují: Než začnete s vyhledáváním chyb, vytáhněte nejprve sítovou zástrčku.
- Pro soustružnické práce se postavte ke stroji tak, abyste mohli efektivně vést dláta na nosiči nástroje.
- Používejte pouze řezné nástroje, které jsou doporučené pro soustružnické práce.

## 9. Přeprava

1. Před jakoukoliv přepravou elektrický nástroj vypněte a odpojte jej od napájení el proudem.
2. Elektrický nástroj noste minimálně ve dvou. Elektrický nástroj noste na loži stroje (12).
3. Chraňte elektrický nástroj před údery, nárazy a silnými vibracemi, např. při přepravě ve vozidlech.
4. Zajistěte elektrický nástroj proti převrácení a uklouznutí.
5. Nikdy nepoužívejte ochranná zařízení k manipulaci nebo přepravě.

## 10. Čistění u Údržba

**⚠ Upozornění!**
Před každým nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

**Všeobecná opatření údržby**
Čas od času otřete stroj hadříkem, abyste odstranili třísky a prach. Jednou za měsíc naolejujte otočné díly, abyste prodloužili životnost nástroje. Motor však neolejujte.
K čistění plastových součástí nepoužívejte žádné žíravé látky.

**Údržba**
Uvnitř nástroje se nenacházejí žádné díly, na kterých by bylo potřeba provádět údržbu.

**Servisní informace**
Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.
Rychle opotřebitelné díly*: soustružnické dláto

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 11. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.
Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněný před prachem nebo vlhkem.
Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 12. Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

**Poškozená elektrická napájecí vedení**
Na elektrických napájecích vedeních dochází často k poškození izolace.
Jeho příčinami mohou být:
- Otlačená místa, když se napájecí vedení vedou skrz okna nebo škvírami ve dveřích.
- Ohyby a zalomení způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecích vedení.
- Rozhraní způsobená přejížděním přes napájecí vedení.
- Poškození izolace vytržením ze zásuvky ve stěně.
- Praskliny způsobené stárnutím izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.
Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.
Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.
Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

**Motor na střídavý proud**
- Napětí v síti musí činit 220 - 240 V~.
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

**Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:**
- Typ proudu napájejícího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

**Typ připojení X**
Pokud je vedení pro připojení na síť tohoto přístroje poškozeno, musí být vyměněno za zvláštní přípojné vedení, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

## 13. Likvidace a recyklace

**Upozornění k obalu**



Balicí materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

**Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)**



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

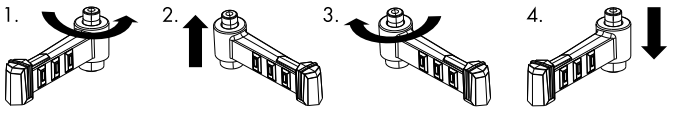
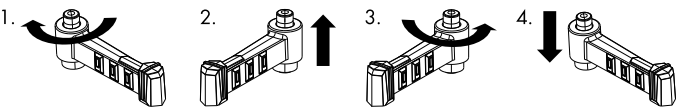
## 14. Odstraňo vání závad

| Závada | Možná příčina | Odstranění |
|---|---|---|
| Kvalita řezu je špatná. | Řezný nástroj je tupý. | Naostřete nebo vyměňte řezný nástroj. |
| | Příliš agresivní řezání. | Snižte pracovní tlak. |
| | Řezný nástroj je umístěný pod středovou čarou obrobku. | Spusťte řezný nástroj na maximálně 3 mm nad střed obrobku. |
| | Rychlost otáčení příliš pomalá. | Nastavení rychlosti. |
| Nadměrné vibrace při soustružení tenkých obrobků. | Řezný nástroj se nachází pod středovou čarou obrobku. | Zvedněte řezný nástroj na středovou čáru obrobku. |
| | Řezání příliš agresivní. | Snižte pracovní tlak. |
| Nadměrné vibrace při soustružení velkých obrobků nebo misek. | Vřeteník anebo koník nesprávně umístěný na koncích obrobku. | Zkontrolujte, zda jsou špice obrobku na vřeteníku anebo koníku správně namontovány na střed obrobku. |
| | Obrobek není vyvážený. | Odřízněte konec obrobku tak, aby byl vyvážený. |
| Soustruh se netočí. | Kabel není připojený k zásuvce. | Zapojte do zásuvky. |
| Soustruh se nevypíná. | Poškozený nebo vadný síťový vypínač anebo interní kabeláž. | Vytáhněte zástrčku soustruhu na dřevo ihned ze zásuvky. Provozujte soustruh na dřevo teprve tehdy, když byl opraven kvalifikovaným servisním technikem. |

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

| | |
|---|---|
|  | Pozor! Nebezpečenstvo ohrozenia života, riziko zranenia alebo poškodenia náradia v prípade nedodržania pokynov! |
|  | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich! |
|  | Noste ochranu sluchu! |
|  | Noste sieťku na vlasy! |
|  | Noste ochranné okuliare! |
|  | Používanie rukavíc je zakázané! |
|  | Trieda ochrany II (dvojitá izolácia) |
|  | Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam |
|  | Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam. |

| | |
|---|---|
|   | Uvoľnenie koníka |
|   | Upnutie koníka |

**Obsah:** **Strana:**


1. Úvod ..... 108
2. Popis prístroja ..... 108
3. Rozsah dodávky ..... 108
4. Správny spôsob použitia ..... 108
5. Bezpečnostné pokyny ..... 109
6. Technické údajev ..... 112
7. Pred uvedením do prevádzky ..... 112
8. Zloženie a obsluha ..... 113
9. Preprava ..... 115
10. Čistenie und Údržba ..... 115
11. Skladovanie ..... 115
12. Elektrická prípojka ..... 115
13. Likvidácia a opätovné zhodnotenie ..... 116
14. Odstraňovanie porúch ..... 117
15. Vyhlásenie o zhode ..... 313

## 1. Úvod

**Výrobca:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Vážený zákazník,**
Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

**Poznámka:**
V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

**Odporúčame:**
Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.
Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.
Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.
K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny, platné pre prevádzku stroja.
Uchovávajte návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať. Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené v používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených.
Je potrebné dodržať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.
Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja

1. Motorová jednotka
2. Zapínač/vypínač
3. Regulátor otáčok
4. Centrum pohonu vretenníka
5. Podpera nástroja
6. Dosadacia plocha nástroja
7. Strediaci hrot
8. Poistná matica
9. Koník
10. Ručné koleso
11. Upínacia páka koníka
12. Lôžko stroja
13. Fixačná skrutka
14. Upínacia páka dosadacej plochy nástroja
15. Upínacia platňa

## 3. Rozsah dodávky

- 1 Motorová jednotka
- 1 Centrum pohonu vretenníka
- 1 Dosadacia plocha nástroja
- 1 Podpera nástroja
- 1 Strediaci hrot
- 1 Koník
- 1 Lôžko stroja
- 1 Upínacia platňa
- 2 kľúče na skrutky veľ. 24
- 1 Upínacia páka dosadacej plochy nástroja (predmontovaná)
- 8 Upevňovaciu skrutky (B)
- 1 Preklad originálneho návodu na obsluhu

## 4. Správny spôsob použitia

Sústruh slúži len na obrábanie dreva pomocou vhodných sústružníckych nožov.
Stroj spĺňa požiadavky aktuálne platnej smernice EÚ pre strojové zariadenia.
Vždy sa musia dodržiavať pokyny týkajúce sa bezpečnosti, pracovných postupov a údržby a tiež rozmery uvedené v technických údajoch.

Vždy sa musia dodržiavať platné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd a tiež všetky ostatné predpisy týkajúce sa bezpečnosti.
Stroj smú používať, udržiavať alebo opravovať iba zaškolené osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli informované o súvisiacich rizikách. Neoprávnené úpravy stroja rušia zodpovednosť výrobcu za škody vyplývajúce z vykonania týchto úprav.
Stroj sa môže používať iba s pôvodným príslušenstvom a originálnymi pracovnými nástrojmi od výrobcu.
Akékoľvek iné použitie je považované za nesprávne použitie. Výrobca vylučuje zodpovednosť za následné škody, toto riziko nesie výhradne užívateľ.

⚠ Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Bezpečnostné pokyny

**Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia**

**⚠ VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.** Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia!

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

**1. Bezpečnosť pracoviska**

a) **Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
b) **S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
c) **Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

**2. Elektrická bezpečnosť**

a) **Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
c) **Chráňte elektrické prístroje pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
d) **Nepoužívajte pripájacie vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte pripájacie vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané pripájacie vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predlžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predlžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

**3. Bezpečnosť osôb**

a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k vážnym zraneniam.
b) **Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.**

Nosenie ochranného vybavenia, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického prístroja, znižuje riziko zranení.

c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.

d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.

e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.

h) **Nenechajte sa ukolísať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Ľahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

**4. Používanie a ošetrovanie elektrického prístroja**

a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.

b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložíte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.

f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) **Rukoväte a plochy rukovätí udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväti a plochy rukovätí neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

**5. Servis**

a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického prístroja zostane zachovaná.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

**Bezpečnostné upozornenia pre sústruh**

- Pred uvedením stroja do prevádzky sa oboznámte s vlastnosťami stroja a technikou sústruhu.
- Skontrolujte všetky obrobky na prítomnosť trhlín alebo konárov. Lepené spoje musia byť pred obrátením úplne vytvrdnuté.
- Uistite sa, že obrobok je bezpečne zablokovaný a všetky nadstavce zaistené.
- Pred zapnutím stroja zaistite, aby sa dal obrobok voľne otáčať rukou.
- Držte ruky a prsty v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho obrobku.
- Pred vykonaním nastavení na obrobku, koníku alebo podložke pod nástroj vypnite stroj a počkajte, kým sa zastaví.
- Údržba, nastavenie, kalibrácia a čistenie sa smú vykonávať iba pri vypnutom motore.
- Stroj je určený len na použitie so sústružníckymi dlátami.
- Skôr ako opustíte pracovisko, sústružnícke dláta vždy bezpečne uschovajte.
- Sústruh neprevádzkujte bez krytov a ochranných zariadení.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré.
- Keď začnete obrábať nový obrobok, použite najnižšiu rýchlosť.
- Sústruh vždy zastavujte pri najnižšej rýchlosti. Keď sústruh beží tak rýchlo, že vibruje, hrozí nebezpečenstvo vymrštenia obrobku alebo vytrhnutia rezného nástroja z rúk.
- Nedovoľte, aby sa rezný nástroj zaboril do obrobku. Drevo sa môže rozštiepiť alebo vymrštiť zo sústruhu.
- Keď tvarujete obrobok, dosadaciu plochu nástroja vždy umiestnite nad stredovú čiaru sústruhu.
- Skôr ako obrobok upevníte na čelný panel, mali by ste ho vždy čo najhrubšie obrobiť, aby bol čo najobleiší. Tým sa minimalizujú vibrácie pri sústružení obrobku. Obrobok vždy bezpečne upevnite na čelný panel. V opačnom prípade sa môže obrobok vymrštiť zo sústruhu.
- Na odstraňovanie triesok používajte kefu alebo stlačený vzduch, nikdy ich neodstraňujte rukami. Triesky budú ostré.
- Rezný nástroj musí byť vždy pevne v skľučovadle a nastavený tak, aby bol obmedzený presah stĺpika. To znižuje možnosť, že sa nástroj zlomí alebo ohne.
- Počas prevádzky je zakázané prechádzať cez sústruh.
- Obrobok zavádzajte do rezného nástroja iba proti smeru otáčania. Obrobok sa musí vždy otáčať smerom k vám.
- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru, keď je pripojené k zásuvke. Skôr ako zariadenie opustíte, vypnite ho a vytiahnite zo zásuvky.
- Tento výrobok nie je hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Určitý prach, ktorý vzniká pri brúsení, pílení, vŕtaní a iných stavebných prácach, obsahuje chemikálie, o ktorých je známe, že spôsobujú rakovinu, vrodené chyby a iné reprodukčné poškodenia. Niekoľko príkladov týchto chemikálií:
  - olovo z olovených farieb,
  - kryštalická kyselina kremičitá z tehál a cementu alebo iných murirových výrobkov,
  - arzén a chróm z chemicky ošetreného dreva.
- Riziko sa líši podľa toho, ako často túto prácu vykonávate. Pre zníženie vystavenia sa týmto chemikáliám: pracujte v dobre vetranom priestore a s povolenými bezpečnostnými zariadeniami, ako napríklad protiprachové masky špeciálne vyvinuté na odfiltrovanie mikroskopicky malých častíc.
- Osoby s kardiostimulátormi by sa mali pred použitím zariadenia poradiť s lekárom. Elektromagnetické polia v blízkosti kardiostimulátorov môžu viesť k poruchám kardiostimulátora alebo jeho výpadku. Osoby s kardiostimulátormi by okrem toho:
  - Nemali pracovať sami.
- Správne vykonávať údržbu a kontroly, aby zabránili zásahu elektrickým prúdom.
- Varovania, preventívne bezpečnostné opatrenia a pokyny opísané v tejto používateľskej príručke nedokážu obsiahnuť všetky možné podmienky a situácie. Prevádzkovateľ musí pochopiť, že zdravý rozum a opatrnosť nie sú zabudované do tohto výrobku, ale musí ich poskytnúť sám.

**Dodatočné bezpečnostné upozornenia týkajúce sa používania lícnych upínacích dosiek**

- Zabezpečte, aby lícna upínacia doska mala správnu veľkosť pre podopretie obrobku.
- Zabezpečte, aby bol obrobok bezpečne upevnený na lícnu upínaciu dosku.
- Pred upevnením obrobku na lícnu upínaciu dosku ho odrežte tak, aby sa čo najviac podobal svojmu konečnému tvaru.
- Na otáčanie lícnej upínacej dosky používajte škrabacie dláto. Rezné dláta sa môžu ľahko vytrhnúť z ruky.

- Dbajte na to, aby sústružnícke dláto neprekážalo úchytným skrutkám na konečných rozmeroch obrobku.

**Zostatkové riziká**

**Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostno technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostatkové riziká.**

- Obrábajte iba vybrané drevá bez chýb, ako: miesta s hrčami, priečne trhliny, povrchové trhliny. Chybné drevo má sklony k trieštenie a pri práci sa stáva rizikom.
- Nedôkladne zlepené drevá môžu pôsobením odstredivej sily pri obrábaní explodovať.
- Surový obrobok pred upnutím orežte na štvorcový tvar, vycentrujte a dbajte na bezpečné upnutie. Nevyváženosť v obrobku vedie k nebezpečenstvu poranenia.
- Nebezpečenstvo poranenia spôsobené neistým vedením nástroja pri nepresne prisunutej dosadacej ploche nástroja a tupom sústružníckom nástroji. Predpokladom pre odborné sústruženie je bezchybný, ostro nabrúsený sústružnícky nástroj.
- Ohrozenie zdravia spôsobené rotujúcim obrobkom pri dlhých vlasoch a voľnom odeve. Noste osobný ochranný výstroj, ako je sieťka na vlasy a tesne priliehajúci odev.
- Ohrozenie zdravia dreveným prachom alebo drevenými trieskami. Noste osobný ochranný výstroj, ako je ochrana očí a maska proti prachu.
- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávať zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozornenia, použitie v súlade s určením, ako aj návod na obsluhu.
- Pred vykonaním nastavovacích alebo údržbových prác vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

## 6. Technické údajev

| | |
|---|---|
| Motor | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Príkon | 550 Watt |
| Prevádzkový režim | S1 * |
| Otáčky | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Veľkosť obrobku max. | 600 mm |
| Priemer obrobku max. | 25 cm |
| Závit hlavy vretena | M 18x1,5 |
| Hmotnosť ca. | 6,7 kg |
| Rozmery D x Š x V | 1010 x 154 x 215 mm |

* Prevádzkový režim S1 nepretržitá prevádzka

**Hodnoty hluku**

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 62841.

| | |
|---|---|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Nepresnosť $K_{pA}$ | 3 dB |
| Hladina akustického tlaku $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Nepresnosť $K_{WA}$ | 3 dB |

**Noste ochranu sluchu.**

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa EN 62841.

## 7. Pred uvedením do prevádzky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

**⚠ POZOR**

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!**

- Stroj musí byť stabilne postavený, t.j. na pracovnom stole, alebo pevne priskrutkovaný na pevnom podstavcovom ráme.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Pri dreve, ktoré už bolo opracované, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klince alebo skrutky atď.
- Presvedčite sa pred zapojením stroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.

- Pripojte stroj iba k riadne nainštalovanej zásuvke s ochranným kontaktom, ktorá je zaistená minimálne 16 A.

## 8. Zloženie a obsluha

**⚠ Varovanie! Nebezpečenstvo zranenia!**
Pripravte pracovisko, na ktorom chcete inštalovať elektrické náradie. Postarajte sa o dostatok miesta, aby bola zaručená bezpečná a bezporuchová prevádzka. Elektrické náradie je určené na prácu v uzatvorených priestoroch a musí byť inštalované na rovnom a pevnom podklade.

**⚠ Dôležité! Pred vykonávaním údržbových, nastavovacích alebo montážnych prác na zariadení vytiahnite sieťovú zástrčku!**

**Upevnenie stroja (obr. 1)**
Prístroj sa musí pred uvedením do prevádzky pevne zoskrutkovať na pracovný stôl, podstavec a pod. Použite na to pozdĺžne otvory (A).

**Montáž dosadacej plochy nástroja (obr. 1; 4)**
1. Zasuňte dosadaciu plochu nástroja (6) do vŕtania podpery nástroja (5).
2. Upevnite dosadaciu plochu nástroja (6) fixačnou skrutkou (13) v požadovanej výške.

**Nastavenie dosadacej plochy nástroja (obr. 1; 4)**
1. Výška dosadacej plochy nástroja (6) sa dá nastaviť uvoľnením fixačnej skrutky (13).
2. Pre nastavenie dĺžky dosadacej plochy nástroja (6) uvoľnite upínaciu páku pre dosadaciu plochu nástroja (14). Pre nastavenie dĺžky uchytenia nástroja (6) uvoľnite upínaciu páku pre uchytenie nástroja (14).
3. Znova pevne utiahnite upínaciu páku pre dosadaciu plochu nástroja (14).

**Nastavenie koníka (obr. 1; 5)**
1. Pre nastavenie vzdialenosti medzi koníkom (9) a hnacím centrom vretenníka (4) uvoľnite upínaciu páku (11) koníka (9).
2. Na nastavenie upínacieho tlaku použite ručné koleso (10) a zaistite poistnou maticou (8).

**Varovanie! Dbajte na to, aby bola dosadacia plocha nástroja (6) pevne utiahnutá a aby sa nemohla otáčať k obrobku.**

**Upnutie a uvoľnenie upnutia koníka (obr. 6)**
Na upevnenie koníka v požadovanej polohe postupujte nasledovne:
1. Posúvajte napínaciu páku (11) v dolnej polohe sprava doľava až na doraz.
2. Zdvihnite napínaciu páku (11) a posúvajte ju až na doraz v protismere.
3. Zopakujte tento postup 4 – 7x, kým koník nebude bezpečne upevnený.

Na uvoľnenie koníka postupujte v opačnom poradí.

**Zaistenie obrobku na hnacom centre vretenníka (obr. 1)**
1. Lokalizujte stred obrobku tým, že na oboch koncoch narysujete presne diagonálne čiary. Priesečník týchto dvoch čiar zobrazuje stred obrobku.
2. Na jednom konci obrobku urobte pozdĺž uhlopriečok rez pílou s hĺbkou cca 2 mm, aby ste zachytili hnacie centrum vretenníka (4).
3. Dreveným kladivom (nie je v rozsahu dodávky) zatlčte hnacie centrum vretenníka (4) na mieste, na ktorom uhlopriečka pretína koniec obrobku. Dbajte na to, aby bol koniec závitu hnacieho centra vretenníka (4) chránený tak, aby žiaden predmet nepoškodil závit.
4. Keď je priemer koncov väčší ako 5 cm x 5 cm, aby bolo sústruženie jednoduchšie a bezpečnejšie, odrežte rohy obrobku.
5. Odmerajte celkovú dĺžku obrobku na každom konci pomocou hnacieho centra vretenníka (4) a strediaceho kolíka (7).
6. Uvoľnite upínaciu páku pre koník (9) a nastavte vzdialenosť medzi hnacím centrom vretenníka (4) a strediacim kolíkom (7) tak, aby vznikla o trochu väčšia vzdialenosť ako odmeraná celková dĺžka obrobku.
7. Hnacie centrum vretenníka (4) s obrobkom pevne priskrutkujte pomocou ručného kolesa (10) na strediaci kolík (7).
8. Upevnite poistnú maticu (8) na koník (9).
9. Nastavte podperu nástroja (5) s dosadacou plochou nástroja (6) vo vzdialenosti cca 3 mm od obrobku.

**Výstraha: pred spustením stroja skontrolujte nastavenie otáčaním obrobku rukou, aby ste zaistili, že je k dispozícii dostatok voľného priestoru a že sa nedotýka podložky pod nástroj (6).**

**Použitie upínacej platne: (obr. 3)**
Pre použitie lícnej upínacej dosky:
- Lícna upínacia doska (15) ponúka pevnú a bezpečnú oporu pre rôzne sústružené predmety, ako sú taniere, šálky, hrnce a okrúhle diely.

**Montáž lícnej upínacej dosky:**
1. Uvoľnite hnacie centrum vretenníka (4) a odstráňte ho z vretena.
2. Naskrutkujte lícnu upínaciu dosku (15) na vreteno vretenníka a kľúčom na skrutky ho rukou pevne utiahnite.

**Zaistenie obrobku na lícnej upínacej doske:**
Obrobky, ktoré nie je možné obrábať hnacím centrom vretenníka (4), sa musia namiesto toho upevniť na lícnu upínaciu dosku (15) alebo protikus, ako napríklad skľučovadlo alebo drevený klát.
1. Pred upevnením obrobku na lícnu upínaciu dosku (15) ho odrežte tak, aby sa čo najviac podobal svojmu konečnému tvaru.
2. Upevnite lícnu upínaciu dosku (15) pevne na obrobok. Podľa obrobku sa to môže urobiť skrutkami do dreva (nie sú v rozsahu dodávky), ktoré sa zaskrutkujú priamo do obrobku. Ak určené rozmery rezu nedovoľujú použitie skrutiek, môže byť potrebný protikus. Zadný kus sa dá vyhotoviť z jedného kusa kocky použitého dreva s dvomi plochými a paralelnými protiľahlými plochami. Lokalizujte a označte stred nosného dielu.
   Nosný diel (drevený klát) musí byť prípadne zlepený s obrobkom a spojený s nosný dielom, ktorý sa následne pomocou skrutiek (nie sú v rozsahu dodávky) upevní na upínaciu platňu (15). V tomto prípade upnite nosný diel na obrobok a počkajte, kým neuschne lepidlo podľa odporúčania výrobcu lepidla. Ak nie je povolené použitie skrutiek do obrobku, tak obrobok sa môže prilepiť s listom papiera medzi škárou. To umožňuje neskoršie oddelenie bez poškodenia obrobku. Nepoužívajte iba kužeľové skrutky do dreva. Nepoužívajte skrutky do dreva s kužeľovou hlavou.

**Výstraha: dávajte pozor na sústružnícke dláto, aby sa nedotýkalo úchytných skrutiek na konečných rozmeroch obrobku.**

**⚠ DÔLEŽITÉ!**
**Pred použitím zariadenia musíte úplne zostaviť prvýkrát!**

**Zapnutie a vypnutie (obrázok 1)**
- Pre spustenie stroja stlačte zapínač (2/“I“).
- Pre zastavenie stroja stlačte vypínač (2/“0“).

**Opatrne: Prístroj sa okamžite spustí s nastavenými otáčkami.**

**Prestavenie otáčok (obr. 1)**
Správne otáčky sa musia nastaviť v závislosti od obrábaného obrobku.

**Elektronická regulácia otáčok:**
Pomocou elektronickej regulácie otáčok môžete plynule riadiť otáčky:
Pomocou regulátora otáčok (3) nastavte otáčky.

**Dôležité informácie pre prevádzku**
- Odporúčame vám si preštudovať odbornú literatúru o sústružníckych technikách.
- Pri výbere dreva dbajte s ohľadom na sústružnícke práce na konáre a zmršťovacie pohyby. Používajte iba drevo bez trhlín a konárov (pri malých konároch dbajte na tlak vyvíjaný sústružníckym náradím).
- Vždy rukou skontrolujte, či je tvarovaný dielec bezpečne pridržiavaný. Varovanie! Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Používajte iba originálne sústružnícke náradie, ktoré je ostré.
- Pri sústružení drevených plátov nestojte v dráhe letu obrobku.
- Veľké a nevyvážené tvarované dielce prirežte, prosím, pásovou alebo lupienkovou pílou na čo najsprávnejší rozmer. Ak sú tvarované dielce veľmi nevyvážené, predstavujú nebezpečenstvo pre vaše zdravie a životnosť stroja.
- Pri nových obrobkoch vždy začnite čo najnižšou rýchlosťou a zvyšujte ju s narastajúcou masívnosťou sústruženého obrobku.
- Nepoužívajte drevené pláty s kontrakčnými trhlinami, pretože pri pôsobení odstredivých síl predstavujú nebezpečenstvo prasknutia.
- Neprekračujte maximálne veľkosti obrobku.
- Pri blokovanom náradí: skôr než začnete s hľadaním chýb, najskôr vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Pre sústružnícke práce zaujmite na stroji takú polohu, aby ste mohli dláta efektívne viesť po nosiči nástroja.
- Používajte iba rezné nástroje, ktoré sa odporúčajú na sústružnícke práce.

## 9. Preprava

1. Elektrický prístroj pred každou prepravou vypnite a odpojte ho od napájania prúdom.
2. Elektrické náradie noste minimálne vo dvojici. Elektrické náradie noste na lôžku stroja (12).
3. Elektrický prístroj chráňte pred nárazmi, údermi a silnými
4. vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.
5. Elektrický prístroj zaistite proti prevráteniu a pokĺznutiu.
6. Ochranné zariadenia nikdy nepoužívajte na manipuláciu alebo prepravu.

## 10. Čistenie und Údržba

**⚠ Varovanie!**
Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

**Všeobecné údržbové opatrenia**
Raz za čas zo stroja utrite handrou triesky a prach. Raz za mesiac naolejujte otočné diely pre predĺženie životnosti nástroja.
Motor neolejujte.
Na čistenie plastu nepoužívajte žiadne leptavé prostriedky.

**Údržba**
Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely určené na údržbu

**Servisné informácie**
Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.
Diely podliehajúce opotrebeniu*: sústružnícke dláto

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 11. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamŕzajú-com mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 ˚C.
Elektrický prístroj skladujte v originálnom obale.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.
Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 12. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

**Poškodené elektrické prípojné vedenie**
Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.
Príčinami môžu byť:
- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životunebezpečné.
Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.
Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením „H05VV-F“.
Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

**Motor na striedavý prúd:**
- Sieťové napätie musí predstavovať 220 - 240 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm².

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

**V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:**

- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítka stroja,
- údaje z typového štítka stroja,

**Druh pripojenia X**

Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne prípojné vedenie, ktoré je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

## 13. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

**Upozornenia k baleniu**



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

**Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)**



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

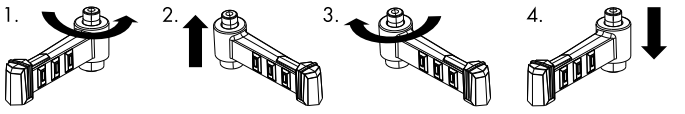
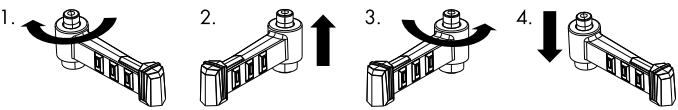
## 14. Odstraňovanie porúch

| Porucha | Možná príčina | Náprava |
|---|---|---|
| Kvalita rezu je zlá. | Rezný nástroj je tupý. | Naostrite alebo vymeňte rezný nástroj. |
| | Príliš agresívne rezanie. | Znížte pracovný tlak |
| | Rezný nástroj sa umiestni pod stredovú čiaru obrobku. | Spustite rezný nástroj maximálne 3 mm nad stred obrobku. |
| | Rýchlosť sústruženia je príliš nízka.<br>Zvýšte rýchlosť sústruženia. | Nastavte rýchlosť. |
| Nadmerné vibrácie pri sústružení tenších obrobkov. | Rezný nástroj sa nachádza pod stredovou čiarou obrobku. | Zdvihnite rezný nástroj na stredovú čiaru obrobku. |
| | Príliš agresívne rezanie. | Znížte pracovný tlak |
| Nadmerné vibrácie pri sústružení veľkých obrobkov alebo šálok. | Vretenník a/alebo koník sú nesprávne usporiadané na koncoch obrobku. | Skontrolujte, či sú hroty obrobku na vretenníku a/alebo koníku správne upevnené na strede obrobku. |
| | Obrobok nie je vyvážený. | Režte koniec obrobku, kým nebude obrobok vyvážený. |
| Sústruh sa neotáča. | Kábel nie je zapojený do zásuvky. | Pripojte kábel do zásuvky. |
| Sústruh sa nevypína. | Poškodený alebo chybný sieťový spínač a/alebo vnútorná kabeláž. | Okamžite vytiahnite zo zásuvky zástrčku sústruhu. Sústruh znova prevádzkujte, až keď ho opraví kvalifikovaný servisný technik. |

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

| | |
|---|---|
|  | Vigyázz! Életveszély, sérülések kockázatát vagy károsíthatják a szerszám esetén nem tartása! |
|  | Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat! |
|  | Viseljen hallásvédőt! |
|  | Viseljen hajhálót! |
|  | Viseljen védőszemüveget! |
|  | Kesztyű használata tilos! |
|  | II. védelmi osztály (kettős szigetelés) |
|  | A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek. |
|  | A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek. |

| | |
|---|---|
|   | Kioldása szegnyereg-rögzítő |
|   | Rögzítése szegnyereg-rögzítő |

**Tartalomjegyzék:** **Oldal:**


1. Bevezetés ..... 120
2. A készülék leírása ..... 120
3. Szállított elemek ..... 120
4. Rendeltetésszerűi használat ..... 121
5. Biztonsági előírásokat ..... 121
6. Technikai adatok ..... 125
7. Beüzemeltetés előtt ..... 125
8. Felépítés és kezelés ..... 125
9. Szállítás ..... 127
10. Takarítás és Karbantartás ..... 127
11. Tárolás ..... 128
12. Elektromos csatlakoztatás ..... 128
13. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás ..... 128
14. Hibaelhárítás ..... 130
15. Megfelelőségi nyilatkozat ..... 313

## 1. Bevezetés

**Gyártó:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Tisztelt vásárló!**
Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

**Kedves Vásárló!**
A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

**Javaslatok:**
Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.
Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatosan, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.
A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatosan.
Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról.
Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.
A jelen kezelési útmutató biztonsági utasításain és országa speciális előírásain túl tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.
Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása

1. Motoregység
2. Be/Ki kapcsoló
3. Fordulatszám-szabályozó
4. Orsószekrény-meghajtó központ
5. Szerszám-alátámasztás
6. Szerszámtartó
7. Központozó csúcs
8. Ellenanya
9. Szegnyereg
10. Kézikerék
11. Szegnyereg rögzítőkar
12. Gépágy
13. Szárnyas anya
14. Szerszámtartó rögzítőkarja
15. Síktárcsa

## 3. Szállított elemek

- 1 Motoregység
- 1 Orsószekrény-meghajtó központ
- 1 Szerszámtartó
- 1 Szerszám-alátámasztás
- 1 Központozó csúcs
- 1 Szegnyereg
- 1 Gépágy
- 1 Síktárcsa
- 2 Csavarkulcs, 24-es
- 1 Szerszámtartó rögzítőkarja (előre felszerelve)
- 8 Rögzítőcsavarok (B)
- 1 Eredeti használati utasítás fordítása

## 4. Rendeltetésszerűi használat

Az esztergapad fa megmunkálására szolgál a megfelelő esztergavasak segítségével.
A gép megfelel az érvényes EC gép előírásoknak.
A biztonsági, a munka és a karbantartási utasításokat a gyártó által megadottak szerint kell betartani.
A vonatkozó baleseti- és megelőzési előírásokat és az egyéb, általánosan elismert biztonsági szabályokat be kell tartani.
A gép csak hozzáértő személyek által működtethető vagy javítható. Egyéb, nem a gyártó általi módosítás kért, és az ebből eredő károkért a gép gyártójának a felelőssége ki van zárva.
A gépet csak a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámokkal lehet használni.
Az ezen túlmenő felhasználást nem szándékoltnak tekintik. A gyártó nem vállal felelősséget az esetleges károkért, ezért a kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.

⚠ Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kézipari vagy ipari használatra tervezték. Semmilyen felelősséget nem vállalunk, ha a készüléket kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használják.

## 5. Biztonsági előírásokat

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, amelyet az elektromos szerszámhoz mellékeltek.** A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat!

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám" fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel) és az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

**1. A munkahely biztonsága**

a) **Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.**
Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.
c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

**2. Elektromos biztonság**

a) **Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót.** A változatlan csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
b) **Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnő az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
c) **Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.** Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
d) **Ne használja a csatlakozó vezetéket a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához. Tartsa távol a csatlakozó vezetéket hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) **Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

**3. Személyi biztonság**

a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.

b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget.** Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszk, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.

c) **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám.** Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor balesetek történhetnek.

d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat.** Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.

e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.

f) **Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészektől.** A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat.

g) **Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** Porelszívó használatával csökkentheti a por által okozott veszélyeket.

h) **Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági előírásokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli.** A másodperc törtrésze alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

**4. Az elektromos szerszám használata és kezelése**

a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.

b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.

c) **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot.** Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.

d) **Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.

e) **Gondosan ápolja az elektromos szerszámokat és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.** Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.

f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan ápolt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.

g) **Az elektromos szerszámot, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is.** Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

h) **A fogantyúkat és a fogantyúfelületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és fogantyúfelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és afölötti uralmának megőrzését előre nem látható helyzetekben.

**5. Szerviz**

a) **Csak képzett szakszemélyzettel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámát.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

**Biztonsági utasítások az esztergapadra vonatkozóan**

- Ismerkedjen meg a gép tulajdonságaival és az esztergálás technikájával, mielőtt a gépet üzembe helyezné.
- Minden egyes munkadarabot ellenőrizzen, hogy nincsenek-e rajta repedések vagy ágak. A ragasztott csatlakozásoknak megfordítás előtt teljesen ki kell keményednie.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab beretezselődött és minden. feltét biztosítva van
- A gép bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a munkadarab kézzel szabadon forgatható.
- Tartsa távol a kezeit és az ujjait a forgó munkadarabtól.
- Mielőtt munkadarab, a nyeregszeg, illetve a szerszámtartó beállításait elvégezné,, mindig kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, hogy az teljesen leálljon.
- A karbantartási, beállítási, kalibrálási és tisztítási munkálatokat csak kikapcsolt motor mellett szabad elvégezni.
- A gép kizárólag esztergakésekkel üzemeltethető!
- Az esztergakéseket mindig biztonságos módon tárolja, mielőtt elhagyja a munkahelyet.
- Soha ne üzemeltesse az esztergagépet burkolatok és biztonsági berendezések nélkül.
- A vágószerszámokat mindig tartsa élesen!
- A legalacsonyabb sebességet használja, ha új munkadarabot indít el.
- Mindig a lehető legkisebb sebességgel állítsa le az esztergagépet. Ha az esztergagép olyan gyorsan üzemel, hogy rezeg, fennáll a veszélye, hogy kidobja a munkadarabot, vagy kitépi a vágószerszámot a kezéből.
- Ne engedje, hogy a vágószerszámok megfogják a munkadarabot. A fa kettéhasadhat vagy lerepülhet az esztergapadról.
- Az eszköztámasztót mindig az esztergagép középvonala felett helyezze el munkadarabok formázásakor.
- Mielőtt egy munkadarabot az előlapon rögzítene, amilyen durván csak lehetséges, munkálja ki azt, hogy a lehető legjobban lekerekítse azt. Ezáltal minimálisra csökken a rezgés a munkadarab esztergálásakor. Mindig biztonságosan rögzítse a munkadarabot az előlapon. Ellenkező esetben a munkadarab kirepülhet az esztergagépből.
- A faforgácsok eltávolításához mindig kefét vagy sűrített levegőt használjon, soha ne a kezeit! A forgácsok élesek!
- A vágószerszámot mindig szorosan kell rögzíteni a szerszámtartóban, illetve a befogótokmányban, és úgy kell beállítani, hogy a kinyúlás le legyen választva az oszlopról. Ez csökkenti annak a veszélyét, hogy a szerszám eltörik vagy meghajlik.
- Az esztergagépet nem szabad üzemelés közben keresztezni.
- A munkadarabot kizárólag a vágószerszám forgásirányával szemben vezesse be. A munkadarabnak mindig Ön felé kell forognia.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha az be van dugva a csatlakozó aljzatba, kapcsolja ki és húzza ki a csatlakozó aljzatból, mielőtt otthagyná azt.

- A termék nem játék. Gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.
- Bizonyos, csiszoláskor, fűrészeléskor, fúráskor és egyéb építési munkálatok során keletkező porok vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyekről ismert, hogy rákot, fejlődési rendellenességeket és egyéb reprodukciós zavarokat okozhatnak. Ilyen vegyi anyagok például:
  - Ólom az ólom tartalmú festékekből
  - Kristályos szilícium-dioxid téglából és cementből, és egyéb kőműves termékekből
  - Arzén és króm vegykezelt faanyagból
- Attól függően, hogy milyen gyakran végzi ezt a munkát, eltérő a kockázat. Hogy csökkentse az ezeknek a vegyi anyagoknak való kitettséget: Jól szellőztetett helyen dolgozzon és megengedett biztonsági berendezésekkel, így pl. pormaszkban, amelyet kifejezetten arra terveztek, hogy kiszűrje a mikroszkopikus méretű részecskéket.
- A szívritmusszabályozóval élő személyek kérjék ki kezelőorvosuk tanácsát a készülék használata előtt! Az elektromágneses mező a szívritmusszabályozó közelében zavarhatja a szívritmusszabályozó működését vagy annak meghibásodását okozhatja. Ezen felül a szívritmusszabályozóval élőknek a következőkre kell figyelnie:
  - Ne dolgozzon egyedül.
- Az áramütés elkerülése érdekében mindig megfelelően végezze el a karbantartást és az ellenőrzést.
- A felhasználói kézikönyvben leírt figyelmeztetések, biztonsági óvintézkedések és utasítások nem terjedhetnek ki minden lehetséges körülményre és helyzetre. Az üzemeltetőnek meg kell értenie, hogy a józan ész és az óvatosság olyan tényező, amelyet nem lehet a termékbe beépíteni, ezekről az üzemeltetőnek kell gondoskodnia.

**Síktárcsák alkalmazására vonatkozó kiegészítő biztonsági utasítások**

- Győződjön meg róla, hogy a síktárcsa mérete megfelelő a munkadarab megtámasztásához.
- Gondoskodjon róla, hogy a munkadarab biztosan legyen rögzítve a síktárcsán.
- Mielőtt a síktárcsára felszerelné, vágja elő a munkadarabot a végleges formájára olyan pontosan, amennyire lehetséges.
- A síktárcsa forgatásához kizárólag kaparóvésőt használjon. A vágóvésők könnyen kiszakadhatnak a kezéből.
- Ügyeljen rá, hogy az esztergavésőt ne zavarja a rögzítőcsavarokat a munkadarab végső méreteinél.

**Fennmaradó kockázatokról**

**A gép az ismert és elismert biztonsági szabályok szerint lett legyártva, azonban néhány fennmaradó kockázat léphet fel az alkalmazása során.**

- Csak válogatott, a következő hibáktól mentes fát munkáljon meg: görcs, keresztirányú repedés, felületi repedés. A hibás fa könnyen széthasad, és kockázatot jelent munkavégzés közben.
- A nem gondosan ragasztott fa a centrifugális erő miatt megmunkáláskor felrobbanhat.
- A nyers munkadarabot befogás előtt négyzet alakúra kell vágni, központosítani kell, és ügyelni kell a biztonságos befogásra. A munkadarab kiegyensúlyozatlansága sérülésveszélyt okoz.
- A nem biztonságos szerszámvezetés sérülésveszélyt okoz, ha a szerszámtartó nincs pontosan beállítva és tompa az esztergaszerszám. A szakszerű esztergálás előfeltétele a kifogástalan, élesre köszörült esztergaszerszám.
- A forgó munkadarab hosszú haj és laza ruházat esetén veszélyeztetést jelent az egészségre. Viseljen egyéni védőeszközöket, mint például hajhálót és szűk, testhez simuló ruhát.
- A fapor és faforgács veszélyeztetheti az egészséget. Viseljen személyi védőeszközöket, például szemvédőt és porálarcot. Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.
- Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.
- E mellett előfordulhatnak fennmaradó kockázatok, a nak ellenére, hogy minden elővigyázatossági intézk dést megtett.
- Fennmaradó kockázatok minimalizálhatók, ha a biztosági utasításokat és a Tervezett használat résznél leírt kat, valamint a használati utasítást, teljes mértékben b tartja.
- Mielőtt beállítási vagy karbantartási munkálatokat végezne, engedje el az indítógombot és húzza ki a hálózati csatlakozót.

## 6. Technikai adatok

| | |
|---|---|
| Váltakozóáramú motor | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Teljesítmény | 550 Watt |
| Üzemmód | S1 * |
| Üresjárati fordulatszám | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| max. Munkadarab hossza | 600 mm |
| max. Ø Munkadarab | 25 cm |
| Orsófej menet | M 18x1,5 |
| Tömeg kb. | 6,7 kg |
| Méretek H x Szé x M | 1010 x 154 x 215 mm |

* S1 üzemmód, folyamatos üzemeltetés

**Zajértékei**
A zajértékei az EN 62841 szerint lettek mérve.

| | |
|---|---|
| Hangnyomásmérték $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Bizonytalanság $K_{pA}$ | 3 dB |
| Hangteljesítmény mérték $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Bizonytalanság $K_{WA}$ | 3 dB |

**Viseljen hallásvédőt.**
Rezgési összértékek (három irány vektorösszege) meghatározása az EN 62841 szabványnak megfelelően.

## 7. Beüzemeltetés előtt

- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteltéig őrizze meg a csomagolást.

**⚠ FIGYELEM**
**A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent hogy egy munkapadra, egy univerzális állványra vagy hasonlóra erősen odacsavarozni.
- A beüzemeltetés előtt minden burkolatnak és biztonsági berendezésnek szabályszerűen fell kell szerelve lennie.
- Ügyeljen a már megmunkált fán az idegen alkatrészekre, mint például szögekre vagy csavarokra stb.
- Rákapcsolás előtt leellenőrizni, hogy az adattáblán megadott adatok megegyeznek e a hálózati adatokkal.
- A gépet csak egy megfelelően felszerelt biztonsági aljzathoz szabad csatlakoztatni, amelyet legalább 16A biztosíték védett.

## 8. Felépítés és kezelés

**⚠ Vigyázz! Sérülésveszély!**
Készítse elő a munkahelyet, ahol az elektromos szerszámot fel kívánja állítani. A biztonságos, zavarmentes munkavégzés érdekében biztosítson elegendő helyet. Az elektromos szerszámot zárt helyiségben történő munkavégzésre terveztük, és sík, szilárd talajra, stabilan kell felállítani.

**⚠ Fontos! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt karbantartási, visszaállítási vagy szerelési munkákat végezne a készüléken!**

**A gép rögzítése (1. ábra)**
A készüléket üzembe helyezés előtt egy műhelypadra, alsó állványra vagy hasonlóra rá kell csavarozni. Ehhez használja a hosszú furatokat (A).

**A szerszámbefogó FELSZERELÉSE (1. ábra, 4)**
1. Dugja be a szerszámbefogót (6) a szerszámtámasz (5) furatába.
2. Rögzítse a szerszámbefogót (6) a rögzítőcsavarral (13) a kívánt magasságban.

**Szerszámbefogó beállítása (1. ábra, 4)**
1. A szerszámbefogó (6) magassága a rögzítőcsavar (13) meglazításával állítható be.
2. A szerszámbefogó (6) hosszának beállításához a szerszámbefogó szorítókarját (14) lazítsa meg. A szerszámbefogót (6) a lehető legközelebb kell a munkadarabhoz mozgatni anélkül, hogy hozzáérne ahhoz.
3. Húzza meg újra a szerszámbefogó (14) szorítókarját.

**A szegnyereg beállítása (1. ábra; 5)**

1. Lazítsa meg a szegnyereg (9) szorítókarját (11) a szegnyereg (9) és az orsószekrény meghajtóközpont (4) közötti távolság beállításához.
2. A befogási nyomás beállításához használja a kézikereket (10), majd rögzítse azt az ellenanyával (8).

**Figyelmeztetés! Ügyeljen rá, hogy a szerszámtartó (6) szorosan meg legyen húzva, és ne tudjon elfordulni a munkadarab irányába.**

**A szegnyereg-rögzítő rögzítése és kioldása (6. ábra)**

A szegnyereg a kívánt pozícióban való rögzítéséhez a következőképpen járjon el:

1. Mozgassa a feszítőkart (11) az alsó pozícióba, jobbról-balra, egészen ütközésig.
2. Emelje meg a feszítőkart (11) és mozgassa, egészen ütközésig, az ellenkező irányba.
3. Ismételje a folyamatot 4-7 alkalommal, amíg a szegnyereg újra nem rögzül.

A szegnyereg kioldásához fordított sorrendben járjon el.

**Rögzítse a munkadarabot az orsószekrény meghajtó központban (1. ábra)**

1. Keresse meg a munkadarab közepét oly módon, hogy mindkét végéhez pontos átlókat rajzol meg. A vonalak metszéspontja a munkadarab középpontja.
2. A munkadarab egyik végén fűrésszel ejtsen kb. 2 mm mély bevágást az átló mentén, hogy rögzítse az orsószekrény meghajtóközpontját (4).
3. Egy fakalapács segítségével (amely nem képezi a szállítási terjedelem részét) az orsószekrény-meghajtóközpontot (4) arra a helyre terelje, ahol az átló a munkadarab végét metszi. Ügyeljen rá, hogy az orsószekrény-meghajtóközpont (4) menetvégét úgy védje, hogy a menetet semmilyen tárgy se sérthesse meg.
4. Vágja le a munkadarab sarkait, ha a végek átmérője nagyobb, mint 5 cm x 5 cm, hogy az esztergálás egyszerűbb és biztonságosabb legyen.
5. Mérje le a munkadarab teljes hosszát az orsószekrény-meghajtó központ (4) és a tájolócsappal (7) mindegyik végen.
6. Lazítsa meg s szegnyereg (9) szorítókarját, és az orsószekrény-meghajtóközpont (4) és a tájolócsap (7) közötti távolságot állítsa be úgy, hogy a távolság egy kicsivel nagyobb legyen a munkadarab mért teljes hosszánál.
7. Csavarozza rá az orsószekrény-meghajtóközpontját (4) a munkadarabbal a kézikerékkel (10) a tájolócsapra (7).
8. A munkadarabtámaszt (5) a szerszámbefogóval (6) a munkadarabtól kb. 3 mm-rel állítsa be.

**Vigyázat: A gép elindítása előtt a munkadarab kézi forgatásával ellenőrizze a beállítást, hogy meggyőződjön róla, elegendő a mozgástér és nem érintkezik az szerszámtartó (6).**

**A síktárcsa használata: (3. ábra)**

A síktárcsa használatáról:

- A síktárcsa (15) szilárd és biztos tartást kínál számos forgatott tárgy, így lemezek, tálcák, edények és kerek darabok számára.

**A síktárcsa felszerelése:**

1. Lazítsa meg az orsószekrény-meghajtóközpontot (4), és vegye le az orsóról.
2. A síktárcsát (15) csavarozza fel az orsószekrény orsójára, majd húzza meg kézzel a csavarkulcs segítségével.

**Síktárcsa rögzítése a munkadarabon:**

Azokat a munkadarabokat, amelyek nem munkálhatók meg az orsószekrény-meghajtó központtal (4), egy síktárcsára (15) vagy egy ellendarabra, pl. befogótokmányra vagy rönkfára kell felszerelni.

1. Mielőtt a síktárcsára (15) felszerelné, a munkadarabot vágja a végleges formájára olyan pontosan, amennyire lehetséges.
2. Rögzítse erősen a munkadarabra a síktárcsát (15). A munkadarabtól függően ez történhet facsavarokkal (nem képezi a szállítási terjedelem részét), amit közvetlenül a munkadarabba kel becsavarozni. Ha az előirányzott vágásméretek nem engedik meg a csavarok használatát, ellendarabra lehet szükség. A hátrész egy fahulladék kockából állítható elő két lapos és párhuzamos felülettel. Keresse meg és jelölje be a támasz közepét.
   A támaszt (fatömb) esetlegesen a munkadarabra kell ragasztani, és össze kell kötni a támasszal, amit ezt követően csavarokkal (nem képezi a szállítási terjedelem részét) kell a síktárcsára (15) rögzíteni. Ez esetben a támaszt rögzítse a munkadarabra, és várjon, amíg az enyv az enyv gyártója ajánlásai alapján meg nem szárad. Ha nem lehet csavarokat használni a munkadarabban, a munkadarab egy darab papírral ragasztható a hézag közé.

Ennek segítségével később a leválasztás a munkadarab sérülése nélkül is elvégezhető. Csak nem kúpos facsavarokat használjon. Ne használjon kúpos fejű facsavarokat.

**Vigyázat: Ügyeljen az esztergavésőre, hogy az ne érjen hozzá a rögzítőcsavarokhoz a munkadarab végső méreteihez.**

**⚠ FIGYELEM!**
**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

**Be- és kikapcsolás (1. ábra)**
- A gép elindításához nyomja meg a Be-kapcsolót (2/"I").
- A gép leállításához nyomja meg a Ki-kapcsolót (2/"0").

**Vigyázat: a készülék azonnal elindul a beállított fordulatszámmal.**

**Fordulatszám beállítása (1. ábra)**
A helyes fordulatszámot a megmunkálandó munkadarabtól függően kell beállítani.

**Elektronikus fordulatszám-szabályozás:**
Az elektronikus fordulatszám-szabályozással a fordulatszám fokozatmentesen szabályozható:
Állítsa be a fordulatszámot a fordulatszám-szabályozó (3) segítségével.

**Az üzemeltetésre vonatkozó fontos információk**
- Javasoljuk, hogy olvassa el az esztergálástechnikai szakirodalmat.
- A faanyag esztergálási feladatra való kiválasztásakor ügyeljen az ágakra és a zsugorodásra. Csak repedés- és ágmentes faanyagot használjon (kisebb ágak esetén figyelembe kell venni az esztergaszerszám által kifejtett nyomást).
- A formadarab kézi ellenőrzésével mindig ellenőrizze, hogy a formadarab biztosan van-e rögzítve. Figyelmeztetés! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Kizárólag éles és eredeti esztergaszerszámot használjon.
- Falemezek esztergálásakor ne álljon a munkadarab röppályájára.
- A nagyméretű és kiegyensúlyozatlan formadarabokat szalagfűrésszel vagy lombfűrésszel vágja a lehető legjobban méretre. Ha a formadarabok nagyon kiegyenlítetlenek, veszélyeztetik az Ön egészségét és a gép élettartamát.
- Mindig a lehető legkisebb sebességgel kezdje új munkadarabok esetében, majd növelje ezt az esztergálandó munkadarab fokozódó tömörségével.
- Ne használjon olyan falemezeket , amelyeken az összehúzódás repedéseket okozott, mivel a centrifugális erők behatása nagy repedésveszélyt jelenthet.
- Ne lépje túl a munkadarabok maximális méreteit.
- Blokkolt szerszámok esetében: Először húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt megkezdené a hibakeresést.
- Az esztergálási munkához helyezkedjen el úgy a gép mellett, hogy a vésőt hatékonyan tudja vezetni a szerszámtartón.
- Ezért csak esztergáláshoz ajánlott vágószerszámokat használjon.

## 9. Szállítás

1. Szállítás előtt kapcsolja ki az elektromos berende-zést, és válassza le az elektromos hálózatról.
2. Feltétlenül két kézzel fogja az elektromos szerszámot. Tegye az elektromos szerszámot a gépágyra (12).
3. Védje az elektromos berendezést az ütésektől, ráz-kódástól és erős vibrációtól, amelyek például jármű-vel történő szállítás során fordulnak elő.
4. Biztosítsa a készüléket elcsúszás ellen, biztonsá-go-san lekötözni.
5. Ne használja a védőberendezéseket.

## 10. Takarítás és Karbantartás

**⚠ Figyelem!**
Minden egyes beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

**Általános karbantartási intézkedések**
Időről időre egy kendővel törölje le a gépről a forgácsot és a port. A szerszám élettartamának növelése érdekében havonta egyszer olajozza meg a forgórészeket. A motort ne olajozza.
A műanyag tisztításához ne használjon maró hatású anyagot.

**Karbantartás**
A készülék belsejében nincs más olyan alkatrész, amelyet karban kellene tartani

**Szervízinformációk**
Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Esztergavéső

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 11. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30˚C között van.
Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze.

Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.
A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

## 12. Elektromos csatlakoztatás

A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik.
A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.
A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

**Sérült elektromos csatlakozóvezetékek**
Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.
Ennek oka lehet:
- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezetéket ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezeti.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékeket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.
Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.
Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak jelölésű csatlakozóvezetékeket használjon:H05VV-F.
A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

**Váltóáramú motor**
- A hálózati feszültség 220 - 240 V~ legyen
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezetékek keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

**Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:**
- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkéjének adatai
- Motor típuscímkéjének adatais

**X csatlakoztatási mód**
Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor különleges csatlakozóvezetékre kell lecserélni, amely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerezhető be.

## 13. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

**A csomagolásra vonatkozó megjegyzések**



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

**Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)**



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiektől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

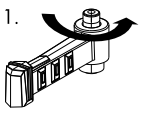
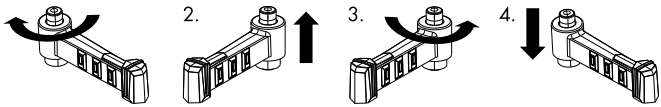
## 14. Hibaelhárítás

| Hiba | Lehetséges ok | Orvosság |
|---|---|---|
| A vágásminőség rossz. | A vágószerszám tompa. | A vágószerszámot éleztesse meg vagy cserélje ki. |
| | Túl erős vágás. | Csökkentse a munkanyomást |
| | A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el. | A vágószerszámot legfeljebb 3 mm távolságra engedje le a munkadarab közepe fölé. |
| | Ha a forgássebesség túl alacsony Növelje a forgássebességet | Állítsa be a sebességet |
| Túlzott mértékű rezgés a vékony munkadarabok esztergálásakor. | A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el. | Emelje a vágószerszámot a munkadarab középvonala fölé. |
| | Túl erős vágás. | Csökkentse a munkanyomást |
| Túlzott mértékű rezgés a nagyméretű munkadarabok és héjak esztergálásakor. | Az orsószekrény és/vagy a szegnyereg nem szabályosan van elrendezve a munkadarab végeinél. | Ellenőrizze, hogy a munkadarab csúcsai az orsószekrényen és/vagy szegnyergen megfelelőek-e. |
| | A munkadarab nincs kiegyenlítve! | Vágja vissza addig a munkadarab végét, amíg a munkadarab ki nem egyenlítődik. |
| Az esztergagép nem forog. | A kábel nincs a csatlakozó aljzatra csatlakoztatva. | Csatlakoztassa a csatlakozó aljzatra. |
| Az esztergagép nem kapcsol ki. | Sérült vagy meghibásodott hálózati kapcsoló és/vagy belső kábelezés. | Azonnal húzza ki az esztergagép dugós csatlakozóját a csatlakozóaljzatból. Csak azt követően üzemeltesse az esztergagépet, hogy azt egy szakképzett szerviztechnikus megjavította. |

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócenie uwagi na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

| | |
|---|---|
|  | Ostrzeżenie! W przypadku nieprzestrzegania występuje zagrożenie życia, niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń lub uszkodzenia narzędzia! |
|  | Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! |
|  | Nosić nauszniki ochronne! |
|  | Nosić siatkę na włosy! |
|  | Nosić okulary ochronne! |
|  | Zabrania się używania rękawic! |
|  | Klasa ochrony II (izolacja podwójna) |
|  | Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami. |
|  | Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami. |

| | |
|---|---|
|   | Zwalnianie zacisku konika |
|   | Napinanie zacisku konika |

**Spis treści:** **Strona:**


1. Wprowadzenie ..... 133
2. Opis urządzenia ..... 133
3. Zakres dostawy ..... 133
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem ..... 134
5. Ważne wskazówki ..... 134
6. Dane techniczne ..... 138
7. Przed uruchomieniem ..... 138
8. Montaż i obsługa ..... 138
9. Transport ..... 140
10. Czyszczenie i konserwacja ..... 141
11. Przechowywanie ..... 141
12. Przyłącze elektryczne ..... 141
13. Utylizacja i ponowne wykorzystanie ..... 142
14. Pomoc dotycząca usterek ..... 143
15. Deklaracja zgodności ..... 313

## 1. Wprowadzenie

**Producent:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Szanowni klienci,**
Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

**Uwaga:**
Producent tego urządzenia zgodnie z obowiązującym prawem o odpowiedzialności cywilnej za produkt, nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia urządzenia lub szkody wynikłe z jego użytkowania powstałe na skutek:

- niewłaściwego użytkowania
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- dokonywania napraw przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- awarii instalacji elektrycznej spowodowanych niestosowaniem się do przepisów dot. instalacji elektrycznych oraz niemieckich przepisów VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Zalecenie:**
Przed montażem oraz przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać dokładnie cały tekst instrukcji obsługi.
Instrukcja obsługi ma na celu ułatwić Państwu zapoznanie się z nową maszyną oraz umożliwić jak najlepsze wykorzystanie maszyny zgodnie z przeznaczeniem.
Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, profesjonalnej i ekonomicznej pracy z maszyną, a także tego, jak uniknąć niebezpieczeństw, obniżyć koszty napraw, unikać przestojów w pracy oraz jak zwiększyć niezawodność i żywotność urządzenia.
Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów krajowych dotyczących eksploatacji maszyny.
Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać przy maszynie w plastikowej torebce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią.

Każdy operator urządzenia camprzed rozpoczęciem z nim pracy powinien przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie jej przestrzegać.
Do pracy z urządzeniem mogą być dopuszczone wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie korzystania z urządzenia i zostały poinformowane o niebezpieczeństwach z tym związanych.
Przestrzegać wymaganego wieku minimalnego.
Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.
Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia

1. Zespół silnika
2. Włącznik/wyłącznik
3. Regulator prędkości obrotowej
4. Wrzeciennik, centrum napędowe
5. Wspornik narzędzia
6. Powierzchnia mocowania narzędzia
7. Kieł centrujący
8. Nakrętka zabezpieczająca
9. Konik
10. Pokrętło
11. Dźwignia zaciskowa konika
12. Łoże maszyny
13. Śruba ustalająca
14. Dźwignia zaciskowa powierzchni mocowania narzędzia
15. Tarcza tokarska

## 3. Zakres dostawy

- 1 zespół silnika
- 1 wrzeciennik, centrum napędowe
- 1 uchwyt narzędziowy
- 1 mocowanie narzędzia
- 1 kieł centrujący
- 1 konik
- 1 łoże maszyny
- 1 tarcza tokarska
- 2 klucz maszynowy płaski SW 24
- 1 Dźwignia zaciskowa powierzchni mocowania narzędzia (wstępny montaż)
- 1 Śruby mocujące (B)
- 1 Instrukcja obsługi

## 4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Ława tokarki służy do obróbki drewna z zastosowaniem dłuta.
Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.
Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.
Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
Konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne zmiany na maszynie wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.
Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i narzędziami producenta.
Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

⚠ Należy pamiętać, że urządzenia produkowane nie zostały przeznaczone do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za nasz produkt, jeśli jest on używany w celach komercyjnych, rzemieślniczych, przemysłowych lub podobnych.

## 5. Ważne wskazówki

**Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych**

**⚠ OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.** Zaniedbanie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń!

**Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.**

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne" odnosi się do narzędzi elektrycznych zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

**1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy**

a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
b) **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
c) **Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżały się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

**2. Bezpieczeństwo elektryczne**

a) **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń.** Uszkodzone lub splątane przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.**

Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

**3. Bezpieczeństwo osób**

a) **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.

b) **Stosować osobiste wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszniki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.

d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.

e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.

f) **Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.

g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.

h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

**4. Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego**

a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.

b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.

d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczone osoby.

e) **Należy dbać należycie o narzędzia elektryczne i osprzęt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części.**
Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.

f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.

g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

**5. Serwis**

a) **Naprawę urządzenia może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla ławy tokarki**

- Przed uruchomieniem maszyny należy zapoznać się z właściwościami maszyny oraz z techniką toczenia.
- Wszystkie obrabiane przedmioty skontrolować pod kątem pęknięć i sęków. Przed obróceniem wszystkie spoiny klejowe muszą być całkowicie utwardzone.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany, a wszystkie nasadki są zabezpieczone.
- Przed włączeniem maszyny należy się upewnić, że obrabiany przedmiot można swobodnie obrócić ręcznie.
- Ręce oraz palce trzymać z dala od obracającego się obrabianego przedmiotu.
- Przed rozpoczęciem ustawiania obrabianego przedmiotu, konika lub powierzchni mocowania narzędzia maszynę należy wyłączyć i odczekać do jej całkowitego zatrzymania.
- Konserwację, ustawianie, kalibrację oraz czyszczenie można przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym silniku.
- Niniejsza maszyna jest przeznaczona wyłącznie do pracy z zastosowaniem dłut tokarskich.
- Przed opuszczeniem stanowiska roboczego dłuta tokarskie należy schować w bezpiecznym miejscu.
- Tokarki nie wolno eksploatować bez osłon oraz urządzeń zabezpieczających.
- Przyrząd tnący utrzymywać w stanie naostrzonym.
- Rozpoczynając pracę z nowym obrabianym przedmiotem należy zastosować najniższą prędkość.
- Tokarkę należy zatrzymywać tylko, gdy pracuje z najniższą prędkością. Jeżeli tokarka pracuje z prędkością powodującą silne wibracje, istnieje niebezpieczeństwo, że obrabiany przedmiot zostanie wyrzucony lub przyrząd tnący zostanie wyrwany z dłoni.
- Nie pozwolić, aby przyrządy tnące zagłębiały się w obrabianym przedmiocie. Może dojść do rozłupania drewna lub do jego wyrzucenia z tokarki.
- Podczas formowania obrabianego przedmiotu powierzchnię mocowania narzędzia umieszczać zawsze nad środkową linią tokarki.
- Przed zamocowaniem obrabianego przedmiotu na przedniej płycie należy go zgrubnie obrobić, aby był możliwe jak najbardziej okrągły. Dzięki temu wibracje powstające podczas obracania obrabianego przedmiotu zostaną zminimalizowane. Obrabiany przedmiot należy zawsze dokładnie mocować na przedniej płycie. W przeciwnym razie może dojść do wyrzucenia obrabianego przedmiotu z tokarki.
- Do usuwania drewnianych wiórów używać szczotki lub sprężonego powietrza; wiórów nigdy nie usuwać ręcznie. Wióry mogą być ostre.
- Przyrząd tnący musi być zawsze pewnie osadzony w uchwycie zaciskowym i powinien być tak ustawiony, aby ograniczyć występ drewna. Dzięki temu można zredukować ryzyko pęknięcia lub wygięcia narzędzia.
- W takcie pracy nie wolno przechodzić przez tokarkę.
- Obrabiany przedmiot wprowadzać do przyrządu tnącego tylko przeciwnie do kierunku obrotu. Obrabiany przedmiot musi się zawsze obracać w stronę operatora.
- Urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru, gdy jest podłączone do gniazda, przed jego opuszczeniem należy je wyłączyć, a wtyczkę wyjąć z gniazda.
- Ten produkt nie jest zabawką. Przechowywać z dala od dzieci.

- Pyły powstające podczas szlifowania, piłowania, wiercenia oraz innych prac obróbkowych zawierają chemikalia, które mogą powodować raka, wady wrodzone lub mogą mieć negatywny wpływ na płodność. Przykładowymi chemikaliami są:
  - Ołów z farb ołowianych
  - Krystaliczna krzemionka pochodząca z cegieł i cementu lub innych produktów do murowania
  - Arsen i chrom pochodzący z chemicznie obrabianego drewna
- Ryzyko różni się w zależności od tego, jak często dana praca jest wykonywana. Aby zredukować ekspozycję na działanie tych chemikaliów: Pracować w dobrze wentylowanym obszarze stosując dopuszczone urządzenia zabezpieczające jak np. maski przeciwpyłowe, które zostały zaprojektowane do filtrowania mikroskopijnych cząsteczek.
- Osoby z rozrusznikami serca przed zastosowaniem powinny skonsultować się z lekarzem. Pola elektromagnetyczne w pobliżu rozruszników serca mogą prowadzić do uszkodzenia takiego rozrusznika lub do jego awarii.
  Dlatego osoby posiadające rozrusznik serca powinny:
  - Unikać samodzielnej pracy.
- Przeprowadzać dokładną konserwację i kontrolę w celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym.
- Ostrzeżenia, środki ostrożności oraz instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku użytkownika nie określają wszystkich warunków i sytuacji. Użytkownik musi pamiętać, że zdrowy rozsądek oraz współczynnik ostrożności są elementami, które nie wchodzą w skład produkt, ale muszą być zagwarantowane przez użytkownika.

**Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa stosowania tarcz tokarskich**

- Upewnić się, że tarcza tokarska ma odpowiedni rozmiar, by podpierać obrabiany przedmiot.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest odpowiednio zamocowany na tarczy tokarskiej.
- Przed zamontowaniem obrabianego przedmiotu na tarczy tokarskiej, w miarę możliwości należy go przyciąć do końcowego kształtu.
- Do obracania tarczy tokarskiej stosować jedynie dłuto dwustronne. Dłuta tnące mogą zostać łatwo wyrwane z dłoni.
- Zwrócić uwagę, aby dłuto tokarskie nie naruszało śrub ustalających gotowych wymiarów obrabianego przedmiotu.

**Ryzyka szczątkowe**

**Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas wykonywania prac mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.**

- Obróbce poddawać wyłącznie wyszukane drewno nie posiadające wad: Sęki, pęknięcia poprzeczne, pęknięcia powierzchniowe. Wadliwe drewno może powodować powstawanie odłamków i podczas pracy stwarza ryzyko.
- Niestarannie sklejone drewno ze względu na działanie siły odśrodkowej w trakcie obróbki może eksplodować.
- Przed zamocowaniem surowy przedmiot obrabiany należy przyciąć do kwadratu, wyśrodkować i odpowiednio zamocować. Niewyważenie obrabianego przedmiotu może być przyczyną obrażeń.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek niepewnego prowadzenia narzędzia przy niedokładnie ustawionej powierzchni jego mocowania oraz wskutek tępego narzędzia tokarskiego. Warunkiem prawidłowego toczenia jest sprawne, odpowiednio naostrzone narzędzie tokarskie.
- Zagrożenie dla zdrowia w przypadku długich włosów i luźnej odzieży spowodowane obracającym się przedmiotem obrabianym. Stosować osobiste wyposażenie ochronne takie jak siatka na włosy i ściśle przylegająca odzież.
- Zagrożenie dla zdrowia spowodowane pyłem drzewnym oraz wyrzucanymi wiórami. Stosować środki ochrony indywidualnej takie jak ochrona oczu oraz maska przeciwpyłowa.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa" oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem", jak i całej instrukcji obsługi.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

## 6. Dane techniczne

| | |
|---|---|
| Silnik prądu przemiennego | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Moc | 550 Watt |
| Tryb pracy | S1 * |
| Prędkość obrotowa na biegu jałowym | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| maks. długość obrabianego przedmiotu | 600 mm |
| maks. Ø obrabianego przedmiotu | 25 cm |
| Gwint końcówki wrzeciona | M 18x1,5 |
| Ciężar ok. | 6,7 kg |
| Wymiary montażowe DŁ. x SZER. x WYS. | 1010 x 154 x 215 mm |

* Tryb pracy S1, praca ciągła

**Emisja hałasu**
Emisja hałasu określone zgodnie z EN 62841.

| | |
|---|---|
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Odchylenie $K_{pA}$ | 3 dB |
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Odchylenie $K_{WA}$ | 3 dB |

**Zakładać nauszniki ochronne.**
Hałas może powodować utratę słuchu. Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określone zgodnie z EN 62841.

## 7. Przed uruchomieniem

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

**⚠ UWAGA**
**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

- Maszyna musi być ustawiona stabilnie, tj. musi być przykręcona do stołu roboczego, podstawy itp.
- Przed uruchomieniem należy odpowiednio zamontować wszystkie pokrywy oraz urządzenia zabezpieczające.
- Zwrócić uwagę na to, czy w obrabianym drewnie nie ma gwoździ, śruby lub innych ciał obcych.
- Przed podłączeniem sprawdzić, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z danymi sieci.
- Maszynę podłączać tylko do poprawnie zainstalowanego gniazdka Schuko z bezpiecznikiem min. 16A.

## 8. Montaż i obsługa

**⚠ Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!**
Przygotować stanowisko robocze, w którym ma stanąć narzędzie elektryczne. Zadbać o odpowiednią ilość miejsca, aby zapewnić bezpieczną i bezusterkową pracę maszyny. Narzędzie elektryczne zostało skonstruowane do pracy w zamkniętych pomieszczeniach i należy je ustawiać na równym i stabilnym podłożu.

**⚠ Ważne! Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, nastawczych lub montażowych przeprowadzanych na urządzeniu należy odłączyć wtyczkę sieciową!**

**Mocowanie maszyny (rys. 1)**
Przed uruchomieniem urządzenie należy przykręcić na stole roboczym, na podstawie itp. Użyć w tym celu otworów wzdłużnych (A).

**Montaż uchwytu narzędziowego (rys. 1; 4)**
1. Powierzchnię mocowania narzędzia (6) wetknąć w otwór wspornika narzędzia (5).
2. Powierzchnię mocowania narzędzia (6) zamocować na wybranej wysokości przy pomocy śruby ustalającej (13).

**Ustawianie uchwytu narzędziowego (rys. 1; 4)**
1. Wysokość powierzchni mocowania narzędzia (6) można ustawić poprzez odkręcenie śruby ustalającej (13).
2. W celu ustawienia długości powierzchni mocującej narzędzia (6), odkręcić dźwignię zaciskową powierzchni mocującej narzędzia (14).

Powierzchnię mocowania narzędzia (6) dosunąć możliwie jak najbliżej do obrabianego przedmiotu, nie dotykając go.
3. Ponownie dokręcić dźwignię zaciskową powierzchni mocującej narzędzia (14).

**Ustawianie konika (rys. 1; 5)**
1. Poluzować dźwignię zaciskową (11) konika (9), aby ustawić odstęp pomiędzy konikiem (9) a centrum napędowym wrzeciennika (4).
2. Do ustawienia ciśnienia zaciskania użyć pokrętła (10), a następnie zabezpieczyć nakrętką zabezpieczającą (8).

**Ostrzeżenie! Zwrócić uwagę, aby powierzchnia mocowania narzędzia (6) była mocno zaciągnięta i nie obracała się w stronę obrabianego przedmiotu.**

**Napinanie i zwalnianie zacisku konika (rys. 6)**
Aby zamocować konik w żądanej pozycji, należy wykonać następujące czynności:
1. Przesunąć dźwignię zaciskową (11) w dolnej pozycji, od prawej do lewej, aż do ogranicznika.
2. Unieść dźwignię zaciskową (11) i przesunąć ją w przeciwnym kierunku do ogranicznika.
3. Powtórzyć ten proces 4-7 razy, aż konik zostanie bezpiecznie zamocowany.

Aby poluzować konik, należy postępować w odwrotnej kolejności.

**Zabezpieczanie obrabianego przedmiotu na centrum napędowym wrzeciennika (rys. 1)**
1. Zlokalizować środek obrabianego przedmiotu poprzez narysowanie na obu końcach przekątnych. Punkt przecięcia obydwu linii wskazuje dokładnie środek obrabianego przedmiotu.
2. Na jednym końcu obrabianego przedmiotu, wzdłuż przekątnych wykonać piłowanie na głębokości ok. 2 mm, aby podjąć centrum napędowe wrzeciennika (4).
3. Przy pomocy drewnianego młotka (nie wchodzi w zakres dostawy) centrum napędowe wrzeciennika (4) wbić w miejscu, gdzie przekątna przecina się z końcem obrabianego przedmiotu.
   Zwrócić uwagę, aby końcówka gwintu centrum napędowego wrzeciennika (4) była tak zabezpieczona, aby żaden przedmiot nie uszkodził gwintu.
4. Odciąć rogi obrabianego przedmiotu, jeżeli średnica końców jest większa niż 5 cm x 5 cm, aby obracanie było łatwiejsze i bezpieczniejsze.
5. Na każdym końcu zmierzyć całkowitą długość obrabianego przedmiotu przy pomocy centrum napędowego wrzeciennika (4) i sworznia ustalającego (7).
6. Poluzować dźwignię zaciskową konika (9), a odstęp pomiędzy centrum napędowym wrzeciennika (4) a sworzniem ustalającym (7) ustawić tak, aby powstał nieco większy odstęp niż zmierzona długość całkowita obrabianego przedmiotu.
7. Centrum napędowe wrzeciennika (4) wraz z obrabianym przedmiotem dokręcić na sworzniu ustalającym (7) przy pomocy pokrętła (10).
8. Na koniku (9) dokręcić nakrętkę zabezpieczającą (8).
9. Wspornik narzędzia (5) wraz z powierzchnią mocowania narzędzia (6) ustawić w odległości ok. 3 mm od obrabianego przedmiotu.

**Ostrożnie: Przed uruchomieniem maszyny należy skontrolować ustawienie poprzez ręczny obrót obrabianego przedmiotu, aby upewnić się, że dostępna jest odpowiednia ilość wolnego miejsca oraz że przedmiot nie styka się z powierzchnią mocowania narzędzia (6).**

**Stosowanie tarczy tokarskiej: (rys. 3)**
Do zastosowania tarczy tokarskiej:
- Tarcza tokarska (15) oferuje odpowiednie i bezpieczne zamocowanie wielu obracanych przedmiotów takich jak płyty, miski, donice i okrągłe elementy.

**Montaż tarczy tokarskiej:**
1. Odkręcić centrum napędowe wrzeciennika (4) i usunąć z wrzeciona.
2. Tarczę tokarską (15) przykręcić do wrzeciona wrzeciennika i dokręcić ręcznie za pomocą klucza maszynowego płaskiego.

**Zabezpieczanie obrabianego przedmiotu na tarczy tokarskiej:**
Obrabiane przedmioty, które nie mogą być obrabiane przy pomocy centrum napędowego wrzeciennika (4) należy zamontować na tarczy tokarskiej (15) lub na elemencie współpracującym jak np. uchwyt zaciskowy lub drewniany kloc.
1. Przed zamontowaniem na tarczy tokarskiej (15), obrabiany przedmiot w miarę możliwości należy przyciąć do końcowego kształtu.

2. Tarczę tokarską (15) zamocować na obrabianym przedmiocie. W zależności od obrabianego przedmiotu można do tego użyć wkrętów do drewna (nie wchodzą w zakres dostawy), które można wkręcić bezpośrednio w obrabiany przedmiot. Jeżeli przewidziany wymiar cięcia nie dopuszcza zastosowania śrub, konieczne może być zastosowanie elementu współpracującego. Tylni element można utworzyć z kostki starego drewna z dwoma płaskimi i równoległymi przeciwpowierzchniami. Zlokalizować i zaznaczyć środek elementu nośnego. Element nośny (drewniany kloc) musi zostać ewentualnie sklejony z obrabianym przedmiotem i połączony z elementem nośnym, który następnie jest przykręcany przy pomocy wkrętów (nie wchodzą w zakres dostawy) do tarczy tokarskiej (15). W takim wypadku element nośny zamocować na obrabianym przedmiocie i odczekać, aż klej wyschnie zgodnie z zaleceniami producenta. Jeżeli zastosowanie wkrętów w przypadku danego obrabianego przedmiotu nie jest możliwe, element może zostać sklejony przy pomocy kawałka papieru. Umożliwia to późniejsze rozdzielenie bez uszkodzenia obrabianego przedmiotu. Stosować wyłącznie stożkowe wkręty do drewna. Nie stosować wkrętów do drewna ze stożkowym łbem.

**Ostrożnie: Zwrócić uwagę, aby dłuto tokarskie nie stykało się ze śrubami ustalającymi gotowych wymiarów obrabianego przedmiotu.**

**⚠ UWAGA!**
**Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!**

**Włączanie i wyłączanie (rys. 1)**
- Wcisnąć włącznik (2/„I”), aby uruchomić maszynę.
- Wcisnąć wyłącznik (2/„0”), aby wyłączyć maszynę.

**Ostrożnie: Urządzenie rozpoczyna pracę natychmiast po osiągnięciu ustawionej prędkości obrotowej.**

**Regulacja prędkości obrotowej (rys. 1)**
Prawidłowa prędkość obrotowa jest uzależniona od obrabianego przedmiotu.

**Elektroniczna regulacja prędkości obrotowej:**
Za pomocą elektronicznej regulacji prędkości obrotowej można ustawiać bezstopniowo prędkość obrotową: Ustawić prędkość obrotową z pomocą regulatora prędkości obrotowej (3).

**Ważne informacje dla użytkownika**
- Zalecamy, aby zapoznać się z literaturą fachową na temat technik toczenia.
- Podczas wybierania drewna poddawanego toczeniu należy zwrócić uwagę na obecność sęków oraz jego obkurczanie się. Stosować drewno nie posiadające pęknięć i sęków (w przypadku małych sęków zwrócić uwagę na nacisk narzędzia tokarskiego).
- Zawsze sprawdzać ręcznie, czy formowany element jest prawidłowo zamocowany. Ostrzeżenie! Wyjąć wtyczkę sieciową!
- Używać wyłącznie oryginalnego, ostrego narzędzia tokarskiego.
- Podczas obracania plastrów drewna nie przebywać w torze lotu obrabianego przedmiotu.
- Duże i niewyważone formowane elementy przycinać przy pomocy piły taśmowej lub wyrzynarki. Jeżeli formowane elementy są znacznie niewyważone stwarzają one zagrożenie dla zdrowia oraz żywotności maszyny.
- Pracę z nowymi obrabianymi przedmiotami rozpoczynać zawsze z najniższą prędkością, którą należy zwiększać wraz z wzrastaniem masy toczonego przedmiotu.
- Nie stosować plastrów drewna posiadających pęknięcia kontrakcyjne, ponieważ wskutek działania siły odśrodkowej stwarzają one wysokie ryzyko rozerwania.
- Nie przekraczać maksymalnych rozmiarów narzędzi.
- W przypadku zablokowania narzędzi: W pierwszej kolejności, przed rozpoczęciem wyszukiwania błędów należy odłączyć wtyczkę sieciową.
- Podczas wykonywania toczenia należy się ustawić przy maszynie w taki sposób, aby możliwe było efektywne prowadzenie dłuta na wsporniku narzędzia.
- Stosować jedynie narzędzi tnących zalecanych do prac tokarskich.

## 9. Transport

1. Przed transportem narzędzia elektrycznego należy je wyłączyć i odciąć od zasilania elektrycznego.
2. Narzędzie elektryczne należy przenosić przynajmniej w dwie osoby. Narzędzie elektryczne należy przenosić chwytając za łoże maszyny (12).
3. Narzędzie elektryczne należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.

4. Narzędzie elektryczne zabezpieczyć przed przewróceniem się i ześlizgnięciem.
5. Nigdy nie używać zabezpieczeń do przestawiania lub transportu.

## 10. Czyszczenie i konserwacja

**⚠ Ostrzeżenie!**
Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę sieciową!

**Ogólne czynności konserwacyjne**
Od czasu do czasu przecierać maszynę ściereczką, by usunąć wióry i pył. W celu wydłużenia żywotności narzędzia naoliwić elementy obrotowe raz w miesiącu. Nie oliwić silnika.
Nie używać żadnych żrących środków do czyszczenia tworzywa sztucznego.

**Konserwacja**
We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

**Informacje serwisowe**
Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.
Części zużywające się*: dłuto tokarskie

* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 11. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.
Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.
Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

## 12. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

**Uszkodzone przyłącze elektryczne**
Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.
Przyczyną może być:
- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.
Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.
Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.
Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

**Silnik prądu przemiennego**
- Napięcie sieciowe musi wynosić 220 - 240 V~
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka

**W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:**
- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

**Rodzaj przyłącza X**
Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

## 13. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

**Wskazówki dotyczące opakowania**



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

**Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)**



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

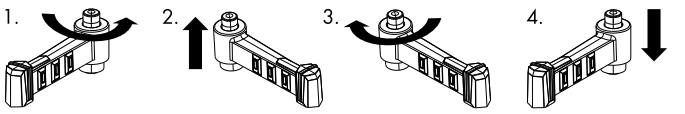
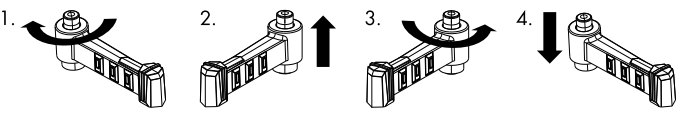
## 14. Pomoc dotycząca usterek

| Usterka | Możliwa przyczyna | Pomoc |
|---|---|---|
| Jakość cięcia jest słaba. | Przyrząd tnący jest tępy. | Naostrzyć lub wymienić przyrząd tnący. |
| | Zbyt agresywne cięcie. | Zredukować ciśnienie robocze |
| | Przyrząd tnący został ustawiony pod środkową linią obrabianego przedmiotu. | Przyrząd tnący opuścić maksymalnie 3 mm nad środkiem obrabianego przedmiotu. |
| | Prędkość obrotowa zbyt niska. | Ustawić prędkość. |
| Zbyt duże wibracje podczas obracania cienkich przedmiotów obrabianych. | Przyrząd tnący znajduje się poniżej środkowej linii obrabianego przedmiotu. | Przyrząd tnący unieść do linii środkowej obrabianego przedmiotu. |
| | Wykonano zbyt agresywne cięcie. | Zredukować ciśnienie robocze. |
| Zbyt duże wibracje podczas obracania dużych przedmiotów obrabianych lub misek. | Wrzeciennik i/lub konik nieprawidłowo ustawione na końcach obrabianego przedmiotu. | Skontrolować, czy końcówki obrabianego przedmiotu są prawidłowo umieszczone na wrzecienniku i/lub koniku. |
| | Obrabiany przedmiot jest niewyrównoważony. | Odciąć końcówkę obrabianego przedmiotu, aż przedmiot zostanie wyrównoważony. |
| Tokarka nie obraca się. | Kabel nie jest podłączony do gniazdka. | Podłączać do gniazdka. |
| Tokarka nie wyłącza się. | Uszkodzony lub wadliwy wyłącznik sieciowy i/lub wewnętrzne okablowanie. | Wtyczkę tokarki wyjąć natychmiast z gniazdka. Tokarkę można eksploatować dopiero po zleceniu jej naprawy wykwalifikowanemu technikowi serwisowemu. |

## Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

| | |
|---|---|
|  | Upozorenje! U slučaju nepridržavanja uputa postoji životna opasnost, opasnost od ozljeda ili opasnost od oštećenja alata! |
|  | Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene! |
|  | Nosite zaštitu za sluh! |
|  | Nosite mrežicu za kosu! |
|  | Nosite zaštitne naočale! |
|  | Zabranjena je uporaba rukavica! |
|  | Razred zaštite II (dvostruka izolacija) |
|  | Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama. |
|  | Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama. |

| | |
|---|---|
|   | Otpuštanje konjić |
|   | Stezanje konjić |

**Sadržaj:** **Stranica:**


1. Uvod ... 146
2. Opis uređaja ... 146
3. Opseg isporuke ... 146
4. Namjenska uporaba ... 146
5. Sigurnosne napomene ... 147
6. Tehnički podatci ... 150
7. Prije stavljanja u pogon ... 150
8. Montiranje i rukovanje ... 150
9. Transport ... 152
10. Čišćenje i održavanje ... 152
11. Skladištenje ... 153
12. Priključivanje na električnu mrežu ... 153
13. Zbrinjavanje i recikliranje ... 153
14. Otklanjanje neispravnosti ... 154
15. Izjava o sukladnosti ... 313

## 1. Uvod

**Proizvođač:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Poštovani kupci,**
želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

**Napomena:**
Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci
- montažom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe,
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Vodite računa o sljedećem:**
Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.
Ovaj priručnik za uporabu treba vam olakšati upoznavanje s električnim alatom i njegovim namjenskim mogućnostima uporabe.
Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i ekonomičan rad s ovim električnim alatom te za sprječavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i radnog vijeka električnog alata.
Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog električnog alata.
Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika. Na električnom alatu smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi električnog alata i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom.
Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.
Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Motorni sklop
2. Sklopka za uključivanje i isključivanje
3. Regulator brzine vrtnje
4. Pogonski centar kućišta vretena
5. Potporanj alata
6. Oslonac alata
7. Vrh za centriranje
8. Protumatica
9. Konjić
10. Ručni kotač
11. Zatezna poluga konjića
12. Postolje stroja
13. Vijak za fiksiranje
14. Zatezna poluga oslonca alata
15. Planska ploča

## 3. Opseg isporuke

- 1 motorni sklop
- 1 pogonski centar kućišta vretena
- 1 oslonac alata
- 1 potporanj alata
- 1 vrh za centriranje
- 1 konjić
- 1 postolje stroja
- 1 planska ploča
- 2 ključa za vijke širine 24
- 1 zatezna poluga oslonca alata (unaprijed montirana)
- 8 priteznih vijaka (B)
- 1 priručnik za uporabu

## 4. Namjenska uporaba

Tokarski stol služi samo za obrađivanje drva prikladnim tokarskim dlijetima.
Stroj ispunjava važeću Direktivu EZ-a o strojevima.
Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.

Valja se pridržavati odgovarajućih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
Stroj smiju održavati ili popravljati samo stručne osobe koje su upoznate s njim i koje su podučene o opasnostima. Proizvođač neće odgovarati za štete uzrokovane neovlaštenim izmjenama stroja.
Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim priborom i alatima proizvođača.
Svaka uporaba koja odstupa od gore navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

⚠ Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za gospodarsku, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj uporabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne zadatke.

## 5. Sigurnosne napomene

**Opće sigurnosne napomene za električne alate**

**⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.** Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede!

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.**

Pojam "električni alat" koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) i na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

**1. Sigurnost na radnom mjestu**

a) **Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
b) **Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
c) **Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvraćanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

**2. Električna sigurnost**

a) **Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
c) **Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
d) **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretnih dijelova.** Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

**3. Sigurnost ljudi**

a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom. Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.

c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili bateriju, prije podizanja ili nošenja.** Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.

d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.

e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.

f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.

g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.

h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

**4. Uporaba i održavanje električnog alata**

a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specificiranom rasponu snage.

b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.

c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.

d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan dosega djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.

e) **Pozorno njegujte električne alate i radni alat. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata dajte popraviti oštećene dijelove.** Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.

f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.

g) **Rabite električni alat, pribor, nastavke itd. prema ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

**5. Servisiranje**

a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirano stručno osoblje i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja ovim strojem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

**Sigurnosne napomene za tokarski stol**

- Upoznajte se sa svojstvima stroja i tehnikom tokarenja prije nego što stroj stavite u pogon.
- Na svim izradcima provjerite postoje li pukotine ili grane. Lijepljeni spojevi prije okretanja moraju biti potpuno stvrdnuti.
- Uvjerite se u to da je izradak čvrsto blokiran i da su svi nastavci osigurani.
- Prije uključivanja stroja pobrinite se za to da je izradak moguće slobodno okretati rukom.

- Držite šake i prste dalje od rotirajućeg izratka.
- Isključite stroj i pričekajte dok se ne zaustavi prije nego što obavite namještanja na izratku, konjiću ili osloncu alata.
- Održavanje, namještanje, kalibriranje i čišćenje dopušteno je obavljati samo kada je motor isključen.
- Stroj je predviđen samo za uporabu s tokarskim dlijetima.
- Tokarska dlijeta uvijek spremite na sigurno mjesto prije nego što napustite radno mjesto.
- Ne rabite tokarilicu bez pokrova i zaštitnih naprava.
- Održavajte rezne alate oštrima.
- Rabite najmanju brzinu kada pokrećete novi izradak.
- Tokarilicu uvijek zaustavljajte s najmanjom brzinom. Ako tokarilica radi tako brzo da vibrira, postoji opasnost da će izradak izletjeti ili da će se rezni alat iščupati iz ruku.
- Ne dopustite da se rezni alati zarežu u izradak. Drvo se može rascijepati ili odletjeti s tokarskog stola.
- Oslonac alata uvijek pozicionirajte iznad središnje linije tokarilice kada oblikujete izradak.
- Prije nego što izradak pričvrstite na čelnu ploču, trebali biste je uvijek što je moguće grublje doraditi kako biste je što više zaoblili. Time će se minimizirati vibracije prilikom tokarenja izratka. Uvijek čvrsto pričvrstite izradak na čelnu ploču. Inače izradak može odletjeti s tokarilice.
- Kako biste uklonili strugotine, uporabite četku ili stlačeni zrak, nikada ruke. Strugotine mogu biti oštre.
- Rezni alat mora uvijek čvrsto ležati u steznoj napravi i biti namješten tako da se ograniči stršenje komada drva. Time se smanjuje mogućnost da se alat slomi ili savine.
- Preko tokarilice nije dopušteno prelaziti tijekom rada.
- Izradak uvlačite u rezni alat samo suprotno smjeru vrtnje. Izradak se mora uvijek okretati prema vama.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora kada je priključen u utičnicu, isključite ga i izvucite iz utičnice prije nego što ga napustite.
- Ovaj proizvod nije igračka. Čuvajte ga izvan dosega djece.
- Neke prašine koje nastaju prilikom brušenja, piljenja, bušenja i drugih građevinskih radova sadržavaju kemikalije za koje je poznato da uzrokuju rak, urođene anomalije ili druge reproduktivne štete. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - olovo iz olovnih boja
  - kristalna silicijeva kiselina iz opeka i cementa ili drugih zidarskih proizvoda
  - arsen i krom iz kemijski tretiranog drva
- Rizik se razlikuje ovisno o tome koliko često obavljate te radove. Kako biste smanjili svoje izlaganje tim kemikalijama: Radite u dobro provjetravanom području i radite s dopuštenim sigurnosnim napravama kao što su npr. maske protiv prašine koje su posebno konstruirane za filtriranje mikroskopski sitnih čestica.
- Osobe sa srčanim elektrostimulatorima trebali bi se prije primjene savjetovati sa svojim liječnikom. Elektromagnetska polja u blizini srčanih elektrostimulatora mogu uzrokovati neispravnosti na srčanom elektrostimulatoru ili kvar srčanog elektrostimulatora. Osim toga, osobe sa srčanim elektrostimulatorima:
  - Izbjegavajte raditi sami.
- Ispravno održavajte i provjeravajte kako biste izbjegli električni udar.
- Upozorenja, mjere opreza i upute iz ovog priručnika za uporabu ne mogu uzeti u obzir sve moguće uvjete i situacije. Vlasnik mora razumjeti da su zdrav razum i oprez čimbenici koje nije moguće ugraditi u ovaj proizvod, nego koje vlasnik mora sam osigurati.

**Dodatne sigurnosne napomene za uporabu planskih ploča**

- Pobrinite se za to da planska ploča ima ispravnu veličinu za podupiranje izratka.
- Pobrinite se za to da je izradak čvrsto pričvršćen za plansku ploču.
- Prije montaže razrežite izradak na plansku ploču što je moguće bliže konačnom obliku.
- Za tokarenje planske ploče rabite samo dlijeta za struganje. Dlijeta za struganje mogu se lako istrgnuti iz šaka.
- Pobrinite se za to da tokarsko dlijeto ne može ometati pričvrsne vijke na konačnim mjerama izratka.

**Potencijalni rizici**

**Električni alat konstruiran je prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti neke potencijalni rizici.**

- Obrađujte samo probrana drva bez pogrešaka kao što su: čvorovi, poprečne pukotine, površinske pukotine. Neispravno drvo sklono je cijepanju i predstavlja opasnost pri radu.
- Drva koja nisu pozorno zalijepljena mogu prilikom obrade eksplodirati zbog centrifugalne sile.
- Prije stezanja skrojite sirovi izradak na četvrtasti oblik, centrirajte ga i pobrinite se za to da je čvrsto stegnut. Neuravnoteženost izratka uzrokovat će opasnost od ozljeda.

- Opasnost od ozljeda zbog nesigurnog vođenja izratka u slučaju neispravno postavljenog oslonca alata i tupog tokarskog alata. Preduvjet ispravnog tokarenja ispravan je i naoštren tokarski alat.
- Opasnost za zdravlje zbog rotirajućeg izratka u slučaju duge kose i labave odjeće. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što je mrežica za kosu i usko pripijenu odjeću.
- Opasnost za zdravlje zbog drvene prašine ili piljevine. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su zaštitne naočale i maska protiv prašine.
- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim pripremnim mjerama mogu postojati neočiti preostali rizici.
- Potencijalne opasnosti moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem uputa iz odjeljaka “Sigurnosne napomene” i “Namjenska uporaba” te cijelog priručnika za uporabu.
- Prije namještanja ili održavanja isključite uređaj i izvucite električni utikač.

## 6. Tehnički podatci

| | |
|---|---|
| Izmjenični motor | 220 – 240 V~ 50 Hz |
| Snaga | 550 W |
| Način rada | S1 * |
| Brzina vrtnje u praznom hodu | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Maks. duljina izratka | 600 mm |
| Maks. Ø izratka | 25 cm |
| Navoj glave vretena | M 18 x 1,5 |
| Masa cca | 6,7 kg |
| Dimenzije d × š × v | 1010 x 154 x 215 mm |

* Način rada S1, trajni rad

**Vrijednosti buke**
Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

| | |
|---|---|
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Nesigurnost $K_{pA}$ | 3 dB |
| Razina zvučne snage $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$ | 3 dB |

**Nosite štitnik sluha.**
Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha. Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

## 7. Prije stavljanja u pogon

- Otvorite ambalažu i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transporte osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora šteta kod transporta.”
- Sačuvajte ambalažu po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

**⚠ POZOR**
**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

- Stroj je potrebno postaviti stabilno, tj. vijčano pričvrstiti na radni stol, postolje itd.
- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave.
- Kod prethodno obrađenog drva pazite na strana tijela kao što su npr. čavli ili vijci itd.
- Prije priključivanja stroja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.
- Priključite stroj samo u propisno instaliranu utičnicu sa zaštitnim kontaktom koja je zaštićena s najmanje 16 A.

## 8. Montiranje i rukovanje

**⚠ Upozorenje! Opasnost od ozljeda!**
Pripremite radno mjesto na koje želite postaviti električni alat. Osigurajte dovoljno prostora kako bi se zajamčio siguran i ispravan rad. Električni alat konstruiran je za rad u zatvorenim prostorijama i potrebno ga je postaviti na ravnu i čvrstu podlogu.

**⚠ Važno! Prije obavljanja radova održavanja, namještanja ili montaže na uređaju izvucite mrežni utikač!**

**Pričvršćivanje stroja (sl. 1)**
Prije stavljanja u pogon uređaj je potrebno vijcima spojiti za radni stol, postolje itd. U tu svrhu uporabite uzdužne otvore (A).

**Montiranje oslonca alata (sl. 1; 4)**.
1. Utaknite oslonac alata (6) u provrt potpornja alata (5).
2. Pričvrstite oslonac alata (6) s pomoću vijaka za fiksiranje (13) na željenu visinu.

**Namještanje oslonca alata (sl. 1; 4)**
1. Visinu oslonca alata (6) moguće je namjestiti otpuštanjem vijka za fiksiranje (13).
2. Radi namještanja duljine oslonca alata (6) otpustite steznu polugu oslonca alata (14). Oslonac alata (6) potrebno je što bliže dovesti do izratka, a da ga ne dodirne.
3. Ponovno pritegnite steznu polugu oslonca alata (14).

**Namještanje konjića (sl. 1; 5)**
1. Otpustite steznu polugu (11) konjića (9) kako biste namjestili udaljenost između konjića (9) i pogonskog centra kućišta vretena (4).
2. Radi namještanja pritiska stezanja uporabite ručni kotač (10) i osigurajte ga protumaticom (8).

**Upozorenje! Pobrinite se za to da je oslonac alata (6) čvrsto pritegnut i da se ne može okretati prema izratku.**

**Stezanje i otpuštanje steznog spoja konjića (sl. 6)**
Kako biste pričvrstili konjića u željenom položaju, učinite sljedeće:
1. Pomaknite steznu polugu (11) u donji položaj, zdesna ulijevo, do graničnika.
2. Podignite steznu polugu (11) i pomaknite je do graničnika u suprotnom smjeru.
3. Ponovite taj postupak 4 – 7 puta sve dok konjić nije učvršćen.

Za otpuštanje konjića postupite obrnutim redoslijedom.

**Osiguravanje izratka na pogonskom centru kućišta vretena (sl. 1)**
1. Locirajte sredinu izratka tako da na objema krajevima točno nacrtate dijagonalne linije. Sjecište tih dvaju linija daje središte izratka.
2. Na jednom kraju izratka obavite rez pilom dubine cca 2 mm duž dijagonala kako biste zahvatili pogonski centar kućišta vretena (4).
3. Drvenim čekićem (nije sadržan u opsegu isporuke) pokrenite pogonski centar kućišta vretena (4) na mjestu na kojem dijagonala presijeca kraj izratka. Pobrinite se za to da navojni kraj pogonskog centra kućišta vretena (4) zaštitite tako da ni jedan predmet ne ošteti navoj.
4. Odrežite rubove izratka ako je promjer krajeva veći od 5 cm x 5 cm kako bi tokarenje bilo jednostavnije i sigurnije.
5. Izmjerite cijelu duljinu izratka s pomoću pogonskog centra kućišta vretena (4) i zatika za centriranje (7) na svakom kraju.
6. Otpustite steznu polugu konjića (9) i namjestite udaljenost između pogonskog centra kućišta vretena (4) i zatika za centriranje (7) tako da nastane nešto veća udaljenost od izmjerene ukupne duljine izratka.
7. Pritegnite pogonski centar kućišta vretena (4) s izratkom s pomoću ručnog kotača (10) do zatika za centriranje (7).
8. Pričvrstite protumaticu (8) na konjić (9).
9. Namjestite potporanj alata (5) s pomoću oslonca alata (6) cca 3 mm udaljeno od izratka.

**Oprez: Prije pokretanja stroja provjerite namještanje okretanjem izratka rukom kako biste bili sigurni da postoji dovoljno slobodnog prostora i da on ne dolazi u dodir s osloncem alata (6).**

**Uporaba planske ploče: (Sl. 3)**
Radi uporabe planske ploče:
- Planska ploča (15) omogućava čvrsto i sigurno držanje brojnih tokarenih predmeta kao što su ploče, posude, lonci i okrugli dijelovi.

**Montiranje planske ploče:**
1. Otpustite pogonski centar kućišta vretena (4) i skinite ga s vretena.
2. Navrnite plansku ploču (15) na vreteno kućišta vretena i rukom je pritegnite s pomoću ključa za vijke.

**Osiguravanje izratka za plansku ploču:**
Izratke koje nije moguće obrađivati pogonskim centrom kućišta vretena (4) potrebno je umjesto toga montirati na plansku ploču (15) ili protuelement kao što je npr. stezna naprava ili drveni blok.
1. Prije montaže na plansku ploču (15) odrežite izradak što je moguće bliže konačnom obliku.

2. Pričvrstite plansku ploču (15) čvrsto za izradak. Ovisno o izratku to je moguće obaviti vijcima za drvo (nisu sadržani u opsegu isporuke) koji se izravno uvrnu u izradak. Ako predviđene dimenzije rezanja ne dopuštaju vijke, može biti potreban protuelement. Stražnji element moguće je izraditi od komada stare drvene kocke s dvije ravne i paralelne suprotne površine. Pronađite i označite sredinu dijela nosača.
   Dio nosača (drvenu gredu) možda je potrebno zalijepiti s izratkom i spojiti s dijelom nosača koji se zatim vijcima (nisu sadržani u opsegu isporuke) pričvrsti za plansku ploču (15). U tom slučaju stegnite dio nosača za izradak i pričekajte dok se ljepilo ne osuši prema preporuci proizvođača ljepila. Ako uporaba vijaka u izratku nije dopuštena, izradak je moguće zalijepiti s komadom papira između procjepa. To omogućava kasnije odvajanje bez oštećivanja izratka. Rabite samo nestožaste vijke za drvo. Ne rabite vijke za drvo sa stožastom glavom.

**Oprez: Pazite na tokarsko dlijeto kako ne bi diralo pričvrsne vijke na konačnim dimenzijama izratka.**

**⚠ POZOR!**
**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!**

**Uključivanje i isključivanje (sl. 1)**
- Pritisnite sklopku za uključivanje (2/"I") kako biste pokrenuli stroj.
- Pritisnite sklopku za isključivanje (2/"0") kako biste zaustavili stroj.

**Oprez: Uređaj se odmah pokreće s namještenom brzinom vrtnje.**

**Namještanje brzine vrtnje (sl. 1)**
Ispravnu brzinu vrtnje potrebno je namjestiti ovisno o izratku koji valja obraditi.

**Elektroničko reguliranje brzine vrtnje:**
Elektroničkim reguliranjem brzine vrtnje možete kontinuirano namještati brzinu vrtnje:
Namjestite brzinu vrtnje s pomoću regulatora brzine vrtnje (3).

**Važne informacije za rad**
- Preporučujemo da pogledate stručnu literaturu o tokarskim tehnikama.
- Prilikom biranja drva za radove tokarenja vodite računa o granama i skupljanjima. Rabite samo drvo bez pukotine i grana (kod malih grana valja voditi računa o pritisku tokarskim alatom).
- Uvijek provjerite drži li se dio kalupa sigurno tako da ga provjerite rukom. Upozorenje! Izvucite mrežni utikač!
- Rabite samo originalan i oštar tokarski alat.
- Prilikom tokarenja drvenih ploča ne stojte na putanji izlijetanja izratka.
- Velike i neuravnotežene dijelove kalupa molimo što više orežite tračnom ili rezbarskom lisnom pilom. Ako su dijelovi kalupa vrlo neuravnoteženi, predstavljaju opasnost za vaše zdravlje i vijek trajanja stroja.
- Uvijek počnite s najmanjom mogućom brzinom za nove izratke i povećavajte je s porastom masivnosti tokarenog izratka.
- Ne rabite drvene ploče s kontrakcijskim pukotinama jer one prilikom djelovanja centrifugalnih sila predstavljaju veliku opasnost od pucanja.
- Nikada ne prekoračujte maksimalne veličine izratka.
- Kod alata koji se blokiraju: Najprije izvucite mrežni utikač prije nego što počnete s traženjem pogrešaka.
- Radi tokarenja stanite pored stroja tako da dlijeto možete učinkovito voditi po nosaču alata.
- Rabite samo rezne alate koji su preporučeni za radove tokarenja.

## 9. Transport

1. Prije svakog transporta isključite električni alat i odvojite ga od opskrbe elektroenergijom.
2. Električni alat moraju uvijek nositi najmanje dvije osobe. Nosite električni alat za postolje stroja (12).
3. Zaštitite električni alat od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. prilikom transporta u vozilima.
4. Zaštitite električni alat od prevrtanja i klizanja.
5. Zaštitne naprave nikada ne rabite za rukovanje ili transport.

## 10. Čišćenje i održavanje

**⚠ Upozorenje!**
Prije svakog namještanja, servisiranja ili popravljanja izvucite mrežni utikač!

**Opće mjere održavanja**
Krpom povremeno očistite strugotine i prašinu sa stroja. Jedanput mjesečno nauljite rotirajuće dijelove kako biste produljili radni vijek alata. Ne podmazujte motor. Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.

**Održavanje**
U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje je potrebno održavati.

**Servisne informacije**
Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.
Potrošni dijelovi*: Tokarsko dlijeto

* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

## 11. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od zamrzavanja i nepristupačno za djecu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.
Čuvajte električni alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte električni alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.
Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata.

## 12. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

**Oštećen električni priključni vod**
Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.
Uzroci toga mogu biti sljedeći:
- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procjepe u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.
Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.
Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05VV-F.
Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

**Izmjenični motor**
- Mrežni napon mora biti 220 – 240 V~.
- Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i poprečni presjek od 1,5 $mm^2$.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

**Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:**
- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

**Način priključivanja X**
Ako se mrežni priključni kabel ovog uređaja ošteti, valja ga zamijeniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.

## 13. Zbrinjavanje i recikliranje

**Napomene o ambalaži**



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

**Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima**



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**
- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.

- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrižene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

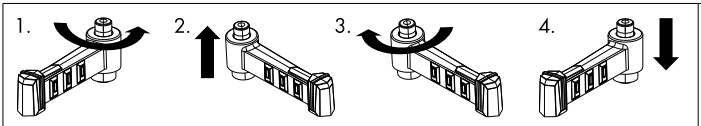
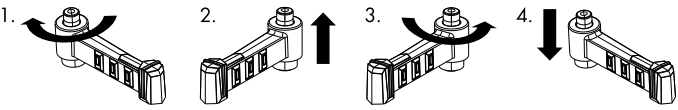
## 14. Otklanjanje neispravnosti

| Neispravnost | Mogući uzrok | Rješenje |
|---|---|---|
| Kvaliteta rezanja je loša. | Rezni alat je tup. | Naoštrite ili zamijenite rezni alat. |
| | Reže se previše agresivno. | Smanjite radni pritisak. |
| | Rezni alat se postavi ispod središnje linije izratka. | Spustite rezni alat do maksimalno 3 mm iznad sredine izratka. |
| | Brzina vrtnje je premala | Namjestite brzinu |
| Prekomjerne vibracije prilikom tokarenja tankih izradaka. | Rezni alat nalazi se ispod središnje linije izratka. | Podignite rezni alat na središnju liniju izratka. |
| | Reže se previše agresivno. | Smanjite radni pritisak. |
| Prekomjerne vibracije prilikom tokarenja velikih izradaka ili posuda. | Kućište vretena i/ili konjić nisu ispravno raspoređeni na krajevima izratka. | Provjerite jesu li vrhovi izratka na kućištu vretena i/ili konjiću ispravno postavljeni prema sredini izratka. |
| | Izradak nije uravnotežen. | Orezujte kraj izratka dok se izradak ne uravnoteži. |
| Tokarilica se ne vrti. | Kabel nije priključen u utičnicu. | Priključite u utičnicu. |
| Tokarilica se ne isključuje. | Oštećena ili neispravna mrežna sklopka i/ili interni kabeli. | Odmah izvucite utikač tokarilice iz utičnice. Rabite tokarilicu tek nakon što je popravi kvalificiran servisni tehničar. |

## Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

| | |
|---|---|
|  | Opozorilo! Ob neupoštevanju možnost življenjske nevarnosti, nevarnosti telesnih poškodb ali poškodb orodja! |
|  | Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte! |
|  | Nosite zaščito sluha! |
|  | Lase spnite v mrežico za lase! |
|  | Nosite zaščitna očala! |
|  | Uporaba rokavic je prepovedana! |
|  | Razred zaščite II (dvojna izolacija) |
|  | Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam. |
|  | Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam. |

| | |
|---|---|
|   | Sproščanje vpenjala konjička |
|   | Vpenjanje vpenjala konjička |

**Kazalo:** **Stran:**


1. Uvod ... 157
2. Opis naprave ... 157
3. Obseg dostave ... 157
4. Namenska uporaba ... 157
5. Varnostni napotki ... 158
6. Tehnični podatki ... 161
7. Pred zagonom ... 161
8. Zgradba in upravljanje ... 162
9. Prevoz ... 163
10. Čiščenje in vzdrževanje ... 164
11. Skladiščenje ... 164
12. Električni priključek ... 164
13. Odlaganje med odpadke in reciklaža ... 165
14. Pomoč pri motnjah ... 166
15. Izjava o skladnosti ... 313

## 1. Uvod

**Proizvajalec:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Spoštovani kupec,**
želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

**Napotek:**
Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretji, nepooblaščeni strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Upoštevajte naslednje:**
Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.
Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati električno orodje in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.
Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z električnim orodjem, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe električnega orodja.
Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo električnega orodja.
Navodila za uporabo shranite poleg električnega orodja, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila. Na električnem orodju lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi orodja in o nevarnostih, ki so povezane s tem.
Upoštevajte zahtevano minimalno starost.
Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih naprav upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.
Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave

1. Motorna enota
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Regulator števila vrtljajev
4. Pogonska enota vretenjaka
5. Opornik za orodje
6. Ležišče za orodje
7. Centrirna konica
8. Protimatica
9. Konjiček
10. Ročno kolesce
11. Vpenjalni vzvod konjička
12. Podnožje stroja
13. Pritrdilni vijak
14. Vpenjalni vzvod ležišča za orodje
15. Planska plošča

## 3. Obseg dostave

- 1 motorna enota
- 1 pogonska enota vretenjaka
- 1 ležišče za orodje
- 1 opornik za orodje
- 1 centrirna konica
- 1 konjiček
- 1 podnožje stroja
- 1 planska plošča
- 2 vijačni ključ z zevom ključa 24
- 1 vpenjalni vzvod ležišča za orodje (predhodno nameščen)
- 8 varovalnih vijakov (B)
- 1 navodila za uporabo

## 4. Namenska uporaba

Stružnica je namenjena za obdelavo lesa s primernim stružnim orodjem.
Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.
Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Upoštevati morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostno-tehnična pravila.
Stroj lahko vzdržujejo ali popravljajo samo strokovnjaki, ki se na to spoznajo in so poučeni o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

⚠ Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki

**Splošni varnostni napotki za električna orodja**

**⚠ OPOZORILO! Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.** Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.**

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

**1. Varnost na delovnem mestu**

a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

**2. Električna varnost**

a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena.** Nespremenjeni vtiči in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
c) **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

**3. Varnost oseb**

a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.

c) **Preprečite nenameren zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priklopili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.

d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitev ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.

e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.

f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.

g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.

h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

**4. Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim**

a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.

b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.

c) **Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.

d) **Nerabljena električna orodja hranite izven dosega otrok. Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.

f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.

g) **Električno orodje, pribor, vložna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.

h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

**5. Servis**

a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in le z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

**Varnostni napotki za stružnico**

- Seznanite se z lastnostmi stroja in tehniko struženja, preden začnete uporabljati stroj.
- Preverite, če so na obdelovancih razpoke ali veje. Zlepljeni spoji morajo biti pred obračanjem povsem strjeni.
- Prepričajte se, da so obdelovanec in vsi nastavki varno fiksirani.
- Preden vklopite stroj, se prepričajte, da je obdelovanec mogoče z roko prosto vrteti.
- Rok in prstov ne približujte vrtečemu se obdelovancu.
- Preden začnete nastavljati obdelovanec, konjiček ali ležišče za orodje, izklopite stroj in počakajte, da se ustavi.
- Vzdrževanje, nastavljanje, umerjanje in čiščenje je dovoljeno izvajati le, ko je motor izklopljen.
- Stroj je namenjen le za uporabo skupaj s stružnim dletom.
- Preden zapustite delovno mesto, vedno varno shranite stružno dleto.
- Stroja za struženje uporabljajte brez pokrovov in zaščitne opreme.
- Rezalna orodja morajo ostati v ostra.
- Ko začnete obdelovati nov obdelovanec, uporabite najnižjo hitrost.
- Stroj za struženje vedno zaustavite pri najnižji hitrosti. Če stroj za struženje deluje s takim številom vrtljajev, da se trese, obstaja nevarnost izmeta obdelovanca ali iztrga rezalnega orodja iz rok.
- Pazite, da se rezalna orodja ne zagrizejo v obdelovanec. Les lahko razcepi ali vrže s stružnice.
- Pri obdelavi obdelovanca ležišče za orodje vedno namestite nad sredinsko linijo stroja za struženje.
- Preden obdelovanec pritrdite na sprednjo ploščo, ga vedno na grobo obdelajte kolikor je mogoče, da postane čim bolj okrogel. S tem zmanjšate tresljaje pri struženju obdelovanca. Obdelovanec vedno pritrdite na sprednjo ploščo. Sicer lahko obdelovanec izvrže s stroja za struženje.
- Uporabite krtačo ali stisnjen zrak, da odstranite lesne ostružke, nikoli pa jih ne odstranjujte z rokami. Ostružki so lahko ostri.
- Rezalno orodje mora biti vedno trdno nameščeno v napenjalni glavi in nastavljeno tako, da je del, ki gleda ven omejen s kosom lesa. To zmanjša možnost, da bi se orodje zlomilo ali skrivilo.
- Stroja za struženje med delovanjem ni dovoljeno prečkati.
- Obdelovanec vstavite v rezalno orodje samo proti smeri vrtenja. Obdelovanec se mora vedno vrteti proti vam.
- Naprave ne puščajte brez nadzora, ko je priključeno v vtičnico. Preden ga zapustite, ga izklopite in odklopite iz vtičnice.
- Ta izdelek ni otroška igrača. Hranite ga zunaj dosega otrok.
- Nekatere vrste prahu, ki nastajajo pri brušenju, žaganju, vrtanju in ostalih gradbenih delih, vsebujejo kemikalije, katere dokazano povzročajo raka, prirojene napake ali druge reproduktivne poškodbe. Nekateri primeri teh kemikalij so:
  - Svinec iz svinčenih barv
  - Kristalasta kremenčeva kislina iz opek in cementa ali drugih zidarskih izdelkov
  - Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa
- Njihovo tveganje variira glede na to, kolikokrat opravljate to delo. Da zmanjšate izpostavljenost tem kemikalijam: Delajte v dobro prezračevanem območju in uporabljajte dovoljene varnostne naprave, kot so npr. protiprašne maske, ki so zasnovane posebej za filtriranje mikroskopsko majhnih delcev.
- Osebe s srčnimi spodbujevalniki naj se pred delom posvetujejo s svojim zdravnikom. Elektromagnetna polja v bližini srčnega spodbujevalnika lahko povzročijo motnje ali odpoved srčnega spodbujevalnika. Dodatni ukrepi za ljudi s srčnim spodbujevalnikom:
  - Ne delajte sami.
- Pravilno vzdržujte in preverjajte, da preprečite električni udar.
- V tem uporabniškem priročniku opisana opozorila, previdnostni ukrepi in navodila ne morejo zajeti vseh možnih pogojev in situacij. Lastnik mora razumeti, da sta zdrav razum in previdnost dejavnika, ki ju ni mogoče vgraditi v ta izdelek, temveč ju mora posedovati lastnik.

**Dodatni varnostni napotki za uporabo planskih plošč**

- Prepričajte se, da je planska plošča ustrezne velikosti, da lahko podpira obdelovanec.
- Prepričajte se, da je obdelovanec varno pritrjen na plansko ploščo.
- Preden obdelovanec pritrdite na plansko ploščo, ga oblikujte čim bližje dokončni obliki.
- Za struženje planske plošče uporabljajte samo strgalno dleto. Strgalna dleta lahko hitro iztrga iz rok.
- Pazite, da stružno dleto ne more motiti zadrževalnih vijakov na končnih merah obdelovanca.

**Preostala tveganja**

**Električno orodje je izdelano skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.**

- Obdelujte samo izbrane kose lesa brez napak, kot so: izrastki vej, prečne razpoke, površinske razpoke. Les z napako se lahko cepi in predstavlja tveganje pri delu.
- Neskrbno zlepljeni kosi lesa lahko zaradi centrifugalne sile pri obdelavi razpadejo.
- Preden vpnete neobdelan obdelovanec, ga razrežite na kvadratno obliko, centrirajte in pazite, da ga varno vpnete. Neuravnoteženost v obdelovancu predstavlja nevarnost za telesne poškodbe.
- Nevarnost telesnih poškodb zaradi nevarnega vodenja orodja v primeru netočno postavljenega ležišča za orodje in topega stružnega orodja. Predpogoj za ustrezno struženje je brezhibno, ostro nabrušeno stružno orodje.
- Ogroženost zdravja zaradi vrtečega se obdelovanca pri dolgih laseh in ohlapnih oblačilih. Nosite osebno zaščitno opremo, kot so mrežica za lase in tesno prilegajoča se oblačila.
- Ogroženost zdravja zaradi prahu lesa ali lesenih trsk. Uporabljajte osebno zaščitno opremo, kot sta zaščita za oči in protiprašna maska.
- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Poleg tega so lahko kljub vsem zadevnim preventivnim ukrepom prisotna preostala tveganja, ki niso očitna.
- Ostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo.
- Pred izvajanjem nastavitvenih ali vzdrževalnih del izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.

## 6. Tehnični podatki

| | |
|---|---|
| Motor na izmenični tok | 220–240 V~ 50 Hz |
| Moč | 550 W |
| Način delovanja | S1 * |
| Število vrtljajev v prostem teku | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| maks. dolžina obdelovanca: | 600 mm |
| maks. Ø obdelovanca | 25 cm |
| Navoj glave vretena | M 18 x 1,5 |
| Teža približno | 6,7 kg |
| Dimenzije D x Š x V | 1010 x 154 x 215 mm |

* Način delovanja S1, neprestano delovanje

**Vrednosti hrupa**

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 62841.

| | |
|---|---|
| Raven hrupa $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Nezanesljivost $K_{pA}$ | 3 dB |
| Nivo moči zvoka $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Negotovost $K_{WA}$ | 3 dB |

**Nosite zaščito za sluh.**

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite. Ugotovljene skupne vrednosti nihanj (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo standardu EN 62841.

## 7. Pred zagonom

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

**⚠ POZOR**

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

- Stroj mora biti postavljen stabilno, tj. privit na delovni pult, trdno podnožje ali podobno.
- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.
- Pri že obdelanem lesu pazite na tujke, kot so npr. žeblji ali vijaki itd.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- Stroj priključite samo na ustrezno nameščeno vtičnico z zaščitnim kontaktom, ki je zavarovana vsaj s 16-ampersko varovalko.

## 8. Zgradba in upravljanje

**⚠ Opozorilo! Nevarnost poškodb!**
Pripravite delovni prostor, na katerem bo stalo električno orodje. Zagotovite dovolj prostora, da zagotovite varno in nemoteno delo. Električno orodje je zasnovano za delo v zaprtih prostorih in ga je treba stabilno postaviti na ravno ter trdno podlago.

**⚠ Pomembno! Preden začnete izvajati vzdrževalna dela, ponastavljanje ali montažna dela na napravi, izvlecite električni vtič iz vtičnice!**

**Pritrditev stroja (slika 1)**
Preden napravo zaženete, jo je treba privijačiti na delovni pult, podnožje ali podobno. V ta namen uporabite vzdolžne izvrtine (A).

**Montaža ležišča za orodje (slika 1; 4)**.
1. Ležišče za orodje (6) potisnite v izvrtino podpore za orodja (5).
2. Ležišče za orodje (6) pritrdite na želeno višino s pritrdilnim vijakom (13).

**Nastavljanje ležišča za orodje (slika 1; 4)**
1. Višino ležišča za orodje (6) lahko nastavite tako, da odvijete pritrdilni vijak (13).
2. Če želite nastaviti dolžino ležišča za orodje (6), sprostite vpenjalni vzvod ležišča za orodje (14). Ležišče za orodje (6) mora biti mogoče potisniti čim bližje obdelovancu, ne da bi se ga dotaknilo.
3. Ponovno zategnite vpenjalni vzvod ležišča za orodje (14).

**Nastavljanje konjička (slika 1; 5)**
1. Odvijte vpenjalni vzvod (11) konjička (9), da boste lahko nastavili razdaljo med konjičkom (9) in pogonskim središčem držala vretena (4).
2. Da nastavite vpenjalni tlak, uporabite ročno kolesce (10) in ga fiksirajte s protimatico (8).

**Opozorilo! Pazite, da je ležišče za orodje (6) trdno zategnjeno in se ne more vrteti proti obdelovancu.**

**Vpenjanje in sproščanje vpenjala konjička (sl. 6)**
Če želite pritrditi konjiček v želenem položaju, naredite naslednje:
1. Premaknite vpenjalni vzvod (11) v spodnji položaj, od desne proti levi, do omejevalnika.
2. Dvignite vpenjalni vzvod (11) in ga premaknite v nasprotno smer do omejevalnika.
3. Ta postopek 4- do 7-krat ponovite, dokler konjiček ni varno pritrjen.

Če želite zrahljati konjiček, nadaljujte v obratnem vrstnem redu.

**Fiksiranje obdelovanca na pogonski enoti vretenjaka (slika 1)**
1. Poiščite sredino obdelovanca, tako da na obeh koncih narišete natančni diagonalni črti. Sečišče teh dveh črt predstavlja središče obdelovanca.
2. Na enem koncu obdelovanca naredite vzdolž obeh diagonal pribl. 2 mm globok žagin rez za sprejem pogonskega središča držala vretena (4).
3. Z lesenim kladivom (ni priloženo obsegu dostave) prestavite pogonsko središče držala vretena (4) na mesto, kjer diagonala seka konec obdelovanca. Pazite, na konec navoja pogonskega središča držala vretena (4) zaščitite tako, da noben predmet ne more poškodovati navoja.
4. Če je premer koncev večji od 5 cm x 5 cm, odrežite vogale obdelovanca, da bo struženje enostavnejše in varnejše.
5. S pogonsko enoto vretenjaka (4) in centrirnim zatičem (7) na vsakem koncu izmerite skupno dolžino obdelovanca.
6. Odvijte vpenjalni vzvod konjička (9) in razdaljo med sredino pogonskega središča držala vretena (4) ter centrirni zatič (7) nastavite tako, da dobite večjo razdaljo od izmerjene skupne dolžine obdelovanca.
7. Pogonsko enoto vretenjaka (4) z obdelovancem privijte z ročnim kolescem (10) na centrirni zatič (7).
8. Pritrdite protimatico (8) na konjička (9).
9. Oporo za orodje (5) z ležiščem za orodje (6) nastavite tako, da je pribl. 3 mm oddaljena od obdelovanca.

**Previdno: Pred zagonom stroja preverite, če je dobro nastavljen, tako da ročno zavrtite obdelovanec in se prepričate, da je dovolj prostora, da se ne more dotakniti ležišča za orodje (6).**

**Uporaba planske plošče: (Slika 3)**
O uporabi planske plošče:
- Planska plošča (15) nudi trdno in varno oporo štrlečim struženim predmetom, kot so plošče, sklede, lonci in okrogli deli.

**Montaža planske plošče:**

1. Odvijte pogonsko središče držala vretena (4) in ga demontirajte z vretena.
2. Plansko ploščo (15) privijte na vreteno držala vretena in jo ročno zategnite z vijačnim ključem.

**Fiksiranje obdelovanca na planski plošči:**

Obdelovance, ki jih ni mogoče obdelovati s pogonsko enoto vretenjaka (4), je treba namestiti na plansko ploščo (15) ali nasprotni element, kot npr. napenjalno glavo ali leseno klado.

1. Pred montažo na plansko ploščo (15) obdelajte obdelovanec čim bližje dokončni obliki.
2. Plansko ploščo (15) trdno pritrdite na obdelovanec. Glede na obdelovanec lahko to storite z vijaki za les (niso priloženi), ki jih privijete neposredno v obdelovanec. Če predvidene mere ne dovoljujejo uporabe vijakov, lahko uporabite nasprotni element. Hrbtišče lahko izdelate iz kosa starega lesa z dvema ravnima in vzporednima ploskvama. Ugotovite in označite sredino nosilnega dela.
   Nosilno zagozdo (lesena klada) bo morda mogoče treba zlepiti z obdelovancem in povezati z nosilnim delom, da bo potem mogoče z vijaki (niso priloženi obsegu dostave) pritrditi na plansko ploščo (15). V tem primeru vpnite nosilni del na obdelovanec in počakajte, da se lepilo posuši v skladu s priporočilom proizvajalca lepila. Če ni mogoče uporabiti vijakov v obdelovancu, lahko obdelovanec s kosom papirja nalepite med režo. Tako boste pozneje lahko ločili obdelovanec, ne da bi ga poškodovali. Uporabite samo takšne vijake, ki niso stožčasti. Ne uporabljajte vijakov za les s stožčasto glavo.

**Previdno: Pazite na stružno dleto, da se ne dotakne zadrževalnih vijakov na končnih merah obdelovanca.**

**⚠ POZOR!**
**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

**Vklop in izklop (slika 1)**

- Pritisnite stikalo za vklop (2/«I«), da zaženete stroj.
- Pritisnite stikalo za izklop (2/«0«), da ustavite stroj.

**Previdno: Naprava se takoj zažene z nastavljenim številom vrtljajev.**

**Nastavitev števila vrtljajev (slika 1)**

Ustrezno število vrtljajev je treba nastaviti glede na obdelovanec, ki se ga obdeluje.

**Elektronska regulacija števila vrtljajev.**

Z elektronsko regulacijo števila vrtljajev lahko vrtljaje nastavljate zvezno:
Število vrtljajev nastavite s pomočjo regulatorja števila vrtljajev (3).

**Pomembne informacije glede uporabe**

- Priporočamo, da si pomagate z literaturo o tehnikah struženja.
- Pri izbiri lesa za struženje pazite na veje in grče. Uporabite samo takšen les, ki ni razpokan in nima vej (če ima manjše veje, pazite, kako pritiskate s stružnim orodjem).
- Vedno preverite, ali je oblikovan del varno vpet, tako da ga preverite z roko. Opozorilo! Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.
- Uporabljajte samo originalno stružno orodje, ki je ostro.
- Pri struženju lesenih kolutov ne stojte v tiru letenja obdelovanca.
- Velike in neenakomerne oblikovane dele čim bolj natančno prirežite s tračno žago ali rezljačo. Če so oblikovani deli zelo neenakomerni, predstavljajo nevarnost za vaše zdravje in življenjsko dobo stroja.
- Pri novih obdelovancih vedno začnite z najnižjo možno hitrostjo in povečajte hitrost, če je obdelovanec, ki ga stružite, bolj masiven.
- Ne uporabljajte lesenih kolutov z razpokami zaradi skrčenja, saj obstaja velika nevarnost, da se zaradi delovanja centrifugalnih sil razpočijo.
- Ne prekoračite maksimalne velikosti obdelovanca.
- Pri orodjih, ki zablokirajo: Najprej izvlecite omrežni vtič iz vtičnice, preden začnete iskati napako.
- Pri struženju se postavite ob stroj tako, da lahko učinkovito vodite dleta na nosilcu za orodje.
- Uporabljajte samo rezalna orodja, ki so priporočena za struženje.

## 9. Prevoz

1. Pred vsakim prevozom izklopite električno orodje in ga odklopite od električnega napajanja.
2. Električno orodje naj nosita vsaj dve osebi. Električno orodje nosite na podnožju stroja (12).
3. Električno orodje zaščitite pred udarci, sunki in močnimi vibracijami, npr. pri transportu v vozilih.

4. Električno orodje zavarujte pred prevrnitvijo in zdrsom.
5. Zaščitne opreme nikoli ne uporabljajte za rokovanje ali prevoz.

## 10. Čiščenje in vzdrževanje

**⚠ Opozorilo!**
Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravilom izvlecite omrežni vtič!

**Splošni vzdrževalni ukrepi**
Od časa do časa s krpo obrišite iveri in prah, ki se nabirajo na stroju. Če želite podaljšati življenjsko dobo orodja, enkrat mesečno namažite vrtljive dele. Motorja ne oljite.
Za čiščenje plastike ne uporabljajte jedkih sredstev.

**Vzdrževanje**
V notranjosti naprave ni nobenih drugih delov, ki bi potrebovali vzdrževanje.

**Informacije o servisu**
Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.
Potrošni material*: Dleto za struženje

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 11. Skladiščenje

Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo in izven dosega otrok. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.
Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.
Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

## 12. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

**Poškodovan električni priključni vodnik**
Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.
Vzroki za to so lahko:
- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.
Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.
Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.
Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

**Motor na izmenični tok**
- Omrežna napetost mora znašati 220–240 V~.
- Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

**V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:**
- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

**Način priključitve X**
Če je omrežni priključni vod te naprave poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvjalcu ali preko njegove službe za stranke.

## 13. Odlaganje med odpadke in reciklaža

**Napotki za embalažo**



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

**Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah**



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

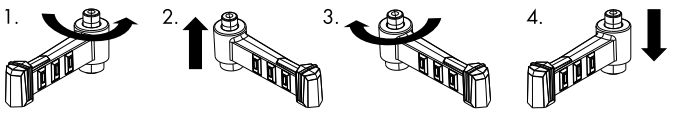
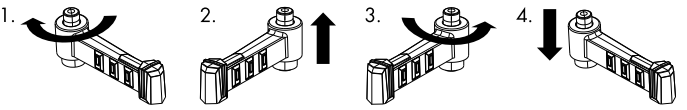
## 14. Pomoč pri motnjah

| Motnja | Mogoč vzrok | Ukrep |
|---|---|---|
| Kakovost rezanja je slaba. | Rezalno orodje je topo. | Nabrusite ali zamenjajte rezalno orodje. |
| | Preveč agresivno razrezano. | Zmanjšajte delovni tlak. |
| | Rezalno orodje pozicionirate pod središčnico obdelovanca. | Rezalno orodje spustite na največ 3 mm nad sredino obdelovanca. |
| | Hitrost struženja prepočasna | Nastavite hitrost. |
| Premočni tresljaji pri struženju obdelovancev. | Rezalno orodje je pod središčnico obdelovanca. | Rezalno orodje dvignite na središčnico obdelovanca. |
| | Preveč agresivno razrezano. | Zmanjšajte delovni tlak. |
| Premočni tresljaji pri struženju velikih obdelovancev ali skled. | Vretenjak in/ali konjiček sta neustrezno nameščena na koncih obdelovanca. | Preverite, ali sta konici obdelovanca na držalu vretena in/ali konjičku pravilno nameščeni. |
| | Obdelovanec ni uravnotežen. | Režite konec obdelovanca, dokler ta ni uravnotežen. |
| Stroj za struženj se ne vrti. | Kabel ni priključen v vtičnico. | Priključite kabel v vtičnico. |
| Stroj za struženje se ne izklopi. | Poškodovano sli okvarjeno omrežno stikalo in/ali notranje ožičenje. | Takoj izvlecite vtič stroja za struženje iz vtičnice. Stroj za struženje začnite uporabljati šele, ko jo popravi usposobljen servisni tehnik. |

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas juhendis kasutatavate sümbolite ülesanne on juhtida teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

| | |
|---|---|
|  | Hoiatus! Eiramise korral võimalik oht elule, vigastusoht või tööriista kahjustamise oht! |
|  | Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni! |
|  | Kandke kuulmekaitset! |
|  | Kandke juuksevõrku! |
|  | Kandke kaitseprille! |
|  | Kinnaste kasutamine keelatud! |
|  | Kaitseklass II (topeltisolatsioon) |
|  | Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele. |
|  | Toode vastab kehtivatele Serbia juhistele. |

| | |
|---|---|
|   | Vabastamine tagapukk |
|   | Kinnipingutamine tagapukk |

**Sisukord:** **Lk:**


1. Sissejuhatus ..... 169
2. Seadme kirjeldus ..... 169
3. Tarnekomplekt ..... 169
4. Otstarbekohane kasutamine ..... 169
5. Ohutusjuhised ..... 170
6. Tehnilised andmed ..... 173
7. Enne käikuvõtmist ..... 173
8. Ülesehitus ja käsitsemine ..... 173
9. Transportimine ..... 175
10. Puhastamine ja hooldus ..... 176
11. Ladustamine ..... 176
12. Elektriühendus ..... 176
13. Utiliseerimine ja taaskäitlus ..... 176
14. Rikete kõrvaldamine ..... 177
15. Vastavusdeklaratsioon ..... 314

## 1. Sissejuhatus

**Tootja:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Austatud klient!**
Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

**Juhis:**
Selle seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega väljavahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

**Pidage silmas:**
Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.
Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.
Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.
Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.
Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud.
Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.
Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus

1. Mootorimoodul
2. Sisse-/Välja-lüliti
3. pööreteregulaator
4. Spindlipukk-ajamikeskus
5. Tööriistatugi
6. tööriista alus
7. Tsentreerimistipp
8. Vastumutter
9. tagapukk
10. käsiratas
11. Tagapuki pingutushoob
12. Masinasäng
13. Fiksaatorpolt
14. Tööriista aluse pingutushoob
15. plaanseib

## 3. Tarnekomplekt

- 1 mootorimoodul
- 1 spindlipukk-ajamikeskus
- 1 tööriista alus
- 1 tööriistatugi
- 1 tsentreerimistipp
- 1 tagapukk
- 1 masinasäng
- 1 plaanseib
- 2 mutrivõti VM 24
- 1 tööriista aluse pingutushoob (eelmonteeritud)
- 8 kinnituspolti (B)
- 1 kasutusjuhend

## 4. Otstarbekohane kasutamine

Puidutreipink on ette nähtud ainult puidu töötlemiseks sobivate puidutreiraudadega.
Masin vastab kehtivale EÜ masinadirektiivile.
Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.
Tuleb järgida asjakohaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohutustehnilisi reegleid.

Masinat tohivad hooldada ja remontida ainult asjatundlikud isikud, kes seda tunnevad ning keda on ohtude osas instrueeritud. Masinal omavoliliselt tehtud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest.
Masinat tohib kasutada ainult tootja originaaltarvikutega ja originaaltööriistadega.
Igasugune ulatuslikum kasutus kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta, risk lasub ainuüksi kasutajal.

⚠ Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Ohutusjuhised

**Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta**

**⚠ HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustratsioone ja andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.** Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi!

**Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.**

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste “elektritööriist” kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

**1. Ohutus töökohal**

a) **Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud.** Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
b) **Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimisohtlikke vedelikke, gaase või tolme.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmud või aurud põlema süüdata.
c) **Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalejuhtimisel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

**2. Elektrialane ohutus**

a) **Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupessa sobima. Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.
b) **Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega.** Kui Teie keha on maandatud, siis valitseb kõrgendatud elektrilöögi risk.
c) **Kaitske elektritööriistu vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi riski.
d) **Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks. Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest.** Kahjustatud või sasitud ühendusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.
e) **Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasutage üksnes välitingimustesse sobivaid pikendusjuhtmeid.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
f) **Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselülitit.** Rikkevoolu-kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.

**3. Inimeste ohutus**

a) **Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all.** Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
b) **Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille.** Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitsme kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
c) **Vältige ettekavatsematut käikuvõtmist. Veenduge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud.**

Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lülitil või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.

d) **Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed.** Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.

e) **Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.** Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.

f) **Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest detailidest eemale.** Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate detailide poolt kaasa haarata.

g) **Kui saab monteerida tolmuimu- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada.** Tolmuimusüsteemi kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.

h) **Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elektritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete paljukordse kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav.** Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi murdosa jooksul raskeid vigastusi.

**4. Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine**

a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektritööriista.** Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.

b) **Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.

c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist.** See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekavatsematu käivitumise ohtu.

d) **Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud.** Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenematud isikud.

e) **Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriistade eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad detailid talitlevad laitmatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitlus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remontida.** Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.

f) **Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad.** Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.

g) **Kasutage elektritööriista, tarvikuid, kasutustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele. Arvestage seejuures töötingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga.** Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.

h) **Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad.** Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käsitseda ning kontrollida.

**5. Teenindus**

a) **Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega.** Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

**Puidutreipingi ohutusjuhised**

- Tutvuge enne masina käikuvõtmist masina omaduste ja treimistehnikaga.
- Kontrollige kõiki töödetaile pragude või okste suhtes. Liimühendused peavad olema enne treimist täielikult kõvastunud.
- Veenduge, et töödetaili on kindlalt lukustatud ja kõik otsakud on kindlustatud.
- Tehke enne masina sisselülitamist kindlaks, et töödetaili saab käsitsi vabalt pöörata.

- Hoidke oma käed ja sõrmed pöörlevast töödetailist eemal.
- Lülitage masin välja ja oodake enne töödetailil, tagapukil või tööriista alusel seadete teostamist ära selle seiskumine.
- Hooldust, seadistamist, kalibreerimist ja puhastamist tohib läbi viia ainult väljalülitatud mootori korral.
- Masin on ette nähtud kasutamiseks ainult puidutreimeislitega.
- Säilitage enne töökohalt lahkumist puidutreimeisleid alati turvaliselt.
- Ärge käitage puidutreimasinat ilma katete ja kaitseseadisteta.
- Hoidke lõiketööriistad teravad.
- Kasutage madalaimat kiirust, kui käivitate uut töödetaili.
- Peatage puidutreimasin alati vähima kiirusega. Kui puidutreimasin töötab nii kiiresti, et see vibreerib, siis valitseb oht, et töödetail visatakse välja või lõiketööriist rebitakse käest.
- Ärge laske lõiketööriistadel töödetailis kinni haakuda. Puit võib lõhestuda või treipink võib selle välja visata.
- Positsioneerige tööriista alus alati puidutreimasina keskjoonest kõrgemale, kui vormite töödetaili.
- Enne töödetaili kinnitamist esiplaadi külge peaksite selle alati võimalikult jämedalt välja vormima, et teha see võimalikult ümaraks. Sellega minimeeritakse treimisel töödetaili vibratsiooni. Kinnitage töödetail alati kindlalt esiplaadi külge. Vastasel juhul võib puidutreimasin töödetaili välja visata.
- Kasutage puidulaastude eemaldamiseks harja või suruõhku; mitte kunagi käsi. Laastud on teravad.
- Lõiketööriist peab alati tugevasti pingutuspadrunis istuma ja olema seadistatud nii, et piiratakse puidutüki üleulatust. See vähendab tööriista murdumise või paindumise võimalust.
- Jooksva käituse ajal ei tohi üle puidutreimasina ronida.
- Juhtige lõiketööriista töödetaili sisse ainult vastu pöörlemissuunda. Töödetail peab alati Teie suunas pöörlema.
- Ärge jätke seadet järelevalveta, kui see on pistikupessa ühendatud; lülitage seade välja ja tõmmake see enne lahkumist pistikupesast välja.
- Kõnealune toode pole mänguasi. Säilitage lastele kättesaamatult.
- Mõned lihvimisel, saagimisel, puurimisel ja teistel ehitustöödel tekkivad tolmud sisaldavad kemikaale, millest on teada, et need põhjustavad vähki, sünnivigu või muid soojätkamiskahjustusi. Nende kemikaalide mõnedeks näideteks on:
  - pliivärvidest pärit plii
  - tellistest ja tsemendist või teistest müüritisetoodetest pärit kristalliinne ränihape
  - keemiliselt töödeldud puidust pärit arseen ja kroom
- Risk varieerub olenevalt sellest, kui sageli Te seda tööd teete. Et vähendada Teie eksposits iooni neile kemikaalidele: Töötage hästi ventileeritud piirkonnas ja töötage heaks kiidetud ohutusseadistega nagu nt tolmumaskidega, mis on välja töötatud spetsiaalselt mikroskoopiliselt väikeste osakeste välja filtreerimiseks.
- Südamestimulaatoritega inimesed peaksid enne kasutamist oma arstiga konsulteerima. Elektromagnetilised väljad südamestimulaatori läheduses võivad põhjustada südamestimulaatori häireid või südamestimulaatori rivist väljalangemist. Peale selle peaksid südamestimulaatoritega inimesed:
  - Vältige üksinda töötamist.
- Hooldage ja kontrollige õigesti, et vältida elektrilööki.
- Käesolevas kasutaja käsiraamatus kirjeldatud hoiatused, ettevaatusmeetmed ja korraldused ei suuda kõiki võimalikke tingimusi ning olukordi ära katta. Käitaja peab mõistma, et terve inimmõistus ja ettevaatus on tegurid, mida ei saa sellesse tootesse sisse ehitada, vaid need peab tagama käitaja.

**Täiendavad ohutusjuhised plaanseibide kasutamiseks**

- Tehke kindlaks, et plaanseib on töödetaili toetamiseks õige suurusega.
- Tehke kindlaks, et töödetail on kindlalt plaanseibi külge kinnitatud.
- Lõigake töödetail enne plaanseibile monteerimist võimalikult lähedale lõplikusse kujusse.
- Kasutage plaanseibiga treimiseks ainult kaapemeislit. Lõikemeisel võidakse kergesti käest rebida.
- Pöörake tähelepanu sellele, et puidutreimeisel ei saa töödetaili valmismõõtudel asuvaid hoidekruvisid tabada.

**Jääkriskid**

**Elektritööriist on valmistatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.**

- Töödelge ainult väljavalitud puidutükke, millel puuduvad vead nagu:oksakohad, ristpraod, pealispinnapraod. Vigane puit kaldub killunema ja tekitab töötamisel riske.
- Hoolimatult kokkuliimitud puidutükid võivad tsentrifugaaljõu tõttu töötlemisel plahvatada.
- Lõigake toores töödetail enne kinnipingutamist ruudukujusse, tsentreerige ja pöörake tähelepanu kindlale kinnipingutusele. Viskuv töödetail põhjustab vigastusohtu.
- Vigastusoht töödetaili ebakindla juhtimise tõttu ebatäpselt vastu seatud tööriista-aluse ja nüri treitööriista korral. Asjatundliku treimise eelduseks on laitmatu, teravaks lihvitud treitööriist.
- Tervise ohtu seadmine pöörleva tööriista tõttu pikkade juuste ja lahtise riietuse korral. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu juuksevõrku ja liibuvat riietust.
- Tervise ohustamine puidutolmude või puidulaastude tõttu. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu silmakaitset ja tolmumaski.
- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektriühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse “Ohutusjuhiseid” ja “Sihtotstarbekohast kasutust” ning käsitsuskorraldust tervikuna.
- Enne kui seadistus- või hooldustöid ette võtate, lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.

## 6. Tehnilised andmed

| | |
|---|---|
| Vahelduvvoolumootor | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Võimsus | 550 vatti |
| Töörežiim | S1 * |
| Tühikäigupöörded | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Töödetaili max pikkus | 600 mm |
| Töödetaili max Ø | 25 cm |
| Spindlipea keere | M 18 x 1.5 |
| Kaal u | 6,7 kg |
| Ehituslikud mõõdud P x L x K | 1010 x 154 x 215 mm |

* Töörežiim S1, kestevrežiim

**Müraväärtused**

Müraväärtused määrati vastavalt EN 62841.

| | |
|---|---|
| Helirõhutase $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Määramatus $K_{pA}$ | 3 dB |
| Helivõimsustase $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Määramatus $K_{WA}$ | 3 dB |

**Kandke kuulmekaitset.**

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu. Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 62841.

## 7. Enne käikuvõtmist

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

**⚠ TÄHELEPANU**

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

- Masin tuleb seisustabiilselt üles panna, st kruvige tööpingi, aluskandmiku vms külge.
- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja ohutusseadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Pöörake juba töödeldud puidu puhul tähelepanu võõrkehadele nagu nt naelad või kruvid.
- Veenduge enne masina külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühilduvad elektrivõrgu andmetega.
- Ühendage masin ainult nõuetekohaselt installeeritud kaitsekontakt-pistikupessa, mis on kaitstud vähemalt 16 A-ga.

## 8. Ülesehitus ja käsitsemine

**⚠ Hoiatus! Vigastusoht!**

Valmistage ette töökoht, kus soovite elektritööriista üles panna. Hoolitsege piisava ruumi eest, et tagada ohutu ja rikkevaba käitus. Elektritööriist on välja töötatud töötamiseks suletud ruumides ja tuleb tasasele ning kõvale aluspinnale üles panna.

**⚠ Tähtis! Tõmmake enne seadmel hooldus-, lähtestamis- või montaažitööde läbiviimist võrgupistik välja!**

**Masina kinnitamine (joon. 1)**
Seade tuleb enne käikuvõtmist tööpingi, aluskandmiku vms külge kruvida. Kasutage selleks pikiavasid (A).

**Tööriista aluse montaaž (joon. 1; 4)**
1. Pistke tööriista alus (6) tööriistatoe (5) avasse.
2. Kinnitage tööriista alus (6) fiksaatorpoldiga (13) soovitud kõrgusele.

**Tööriista aluse seadistamine (joon. 1; 4)**
1. Tööriista aluse (6) kõrgust saab seadistada fiksaatorpoldi (13) vabastamisega.
2. Vabastage tööriista aluse (6) pikkuse seadistamiseks tööriista aluse pingutushoob (14). Tööriista alus (6) tuleb töödetailile võimalikult lähedale sõidutada ilma seda puudutamata.
3. Pingutage tööriista aluse pingutushoob (14) taas kinni.

**Tagapuki seadistamine (joon. 1; 5)**
1. Vabastage tagapuki (9) pingutushoob (11), et seadistada tagapuki (9) ja spindlipukk-ajamikeskuse (4) vahekaugus.,
2. Kasutage pingutusrõhu seadistamiseks käsiratast (10) ja kindlustage vastumutriga (8).

**Hoiatus! Pöörake tähelepanu sellele, et tööriista alus (6) on tugevasti kinni pingutatud ja seda ei saa töödetaili poole pöörata.**

**Tagapuki klemmseadise kinnipingutamine ja vabastamine (joon. 6)**
Toimige tagapuki kinnitamiseks soovitud positsiooni järgmiselt:
1. Liigutage pingutushoob (11) alumises positsioonis paremalt vasakule lõpuni.
2. Tõstke pingutushoob (11) üles ja liigutage see vastassuunas lõpuni.
3. Korrake seda protseduuri 4-7 korda, kuni tagapukk on kindlalt fikseeritud.

Palun toimige tagapuki vabastamiseks vastupidises järjekorras.

**Töödetaili kinnitamine spindlipukk-ajamikeskusele (joon. 1)**
1. Lokaliseerige töödetaili keskkoht joonestades sellele mõlemale otsale täpsed diagonaalid. Mõlema joone lõikepunkt näitab töödetaili keskpunkti.
2. Tehke töödetaili ühte otsa piki diagonaale u 2 mm sügavusega saagimislõige, et see saaks spindlipukk-ajamikeskusele (4) kinnitada.
3. Lööge toorik puithaamriga (ei sisaldu tarnekomplektis) spindlipukk-ajamikeskusel (4) kohta, milles diagonaalid töödetaili lõikuvad. Pöörake tähelepanu sellele, et kaitsete spindlipukk-ajamikeskuse (4) keeret nii, et ükski ese ei kahjustata keeret.
4. Lõigake treimise lihtsamaks ja turvaliseks muutmiseks töödetaili nurgad maha, kui otste läbimõõt on suurem kui 5 cm x 5 cm.
5. Mõõtke töödetaili üldpikkus mõlemast otsast spindlipukk-ajamikeskuse (4) ja tsentreerimistihvti (7) vahel.
6. Vabastage tagapuki (9) pingutushoob ja seadistage spindlipukk-ajamikeskuse (4) ning tsentreerimistihvti (7) vahekaugus nii, et tekib veidi suurem kaugus kui mõõdetud töödetaili üldpikkus.
7. Kinnitage töödetail käsiratast (10) keerates spindlipukk-ajamikeskuse (4) ja tsentreerimistihvti (7) vahele.
8. Kinnitage vastumutter (8) tagapukil (9).
9. Seadistage tööriistatugi (5) koos tööriista alusega (6) u 3 mm töödetailist eemale.

**Ettevaatust: Kontrollige enne masina käivitamist töödetaili käsitsi pöörates etteseadistust tegemaks kindlaks, et on piisavalt vaba ruumi ja ei teki kokkupuudet tööriista alusega (6).**

**Plaanseibi kasutamine: (joon. 3)**
Plaanseibi kasutamiseks:
- Plaanseib (15) pakub tugeva ja kindla kinnitamise võimalust arvukatele treitavatele esemetele nagu plaadid, kausid, potid ning ümarad osad.

**Plaanseibi montaaž:**
1. Vabastage spindlipukk-ajamikeskus (4) ja eemaldage spindlilt.
2. Kruvige plaanseib (15) spindlipuki spindlile ja pingutage mutrivõtmega käsitsi kinni.

**Töödetaili kinnitamine plaanseibile:**
Töödetailid, mida ei saa spindlipukk-ajamikeskusega (4) töödelda, tuleb monteerida selle asemel plaanseibile (15) või vastasdetailile nagu nt pingutuspadrunisse või puitplokile.

1. Lõigake töödetail enne plaanseibile (15) monteerimist võimalikult lähedale lõplikusse kujusse.
2. Kinnitage töödetail kindlalt (15) plaanseibi külge. Olenevalt töödetailist saab seda teha puidukruvidega (ei sisaldu tarnekomplektis), mis keeratakse vahetult töödetaili sisse. Kui ettenähtud lõikemõõdud ei võimalda kruvide kasutamist, siis võib osutuda vajalikuks kasutada vastasdetaili. Seljatüki saab valmistada kahe sileda ja paralleelse vastaspinnaga vana puidu kuubikust. Identifitseerige ja märgistage kandurdetaili keskkoht.
   Töödetail tuleb vajaduse korral kandurdetaili (puitklots) külge liimida ja kandurdetailiga ühendada, mis kinnitatakse siis kruvidega (ei sisaldu tarnekomplektis) plaanseibi (15) külge. Pingutage sel juhul töödetail vastu kandurdetaili ja oodake, kuni liim on vastavalt liimi tootja soovitusele kuivanud. Kui töödetailis pole kruvide kasutamine lubatud, siis saab töödetaili liimida pannes vuugi vahel paberitüki. See võimaldab töödetaili hiljem ilma kahjustama eraldada. Kasutage ainult mitte-koonilisi puidukruvisid. Ärge kasutage koonilise peaga puidukruvisid.

**Ettevaatust: Pöörake tähelepanu puidutreimeislile, et see ei puuduta töödetaili valmismõõtudel asuvaid hoidekruvisid.**

**⚠ TÄHELEPANU!**
**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

**Sisse- ja väljalülitamine (joon. 1)**
- Vajutage masina käivitamiseks Sisse-lülitit (2/"I").
- Vajutage masina seiskamiseks Välja-lülitit (2/"0").

**Ettevaatust: Seade käivitub kohe seadistatud pöördearvuga.**

**Pöörete seadmine (joon. 1)**
Õige pöördearv tuleb seadistada töödeldavast töödetailist sõltuvalt.

**Pöörete elektrooniline reguleerimissüsteem:**
Elektroonilise pööreteregulaatoriga saate pöördearvu sujuvalt seadistada:
Seadistage pöördearv pöördregulaatori (3) abil.

**Tähtis informatsioon käitamiseks**
- Soovitame Teil uurida puidutreimistehnika erialakirjandust.
- Pöörake treimistöödeks puidu valikul tähelepanu okstele ja kahanditele. Kasutage ainult pragudeta ja oksteta puitu (väikeste okste puhul tuleb pöörata tähelepanu treitööriista survele).
- Kontrollige alati käsitsi üle, kas vormdetaili hoitakse kindlalt kinni. Hoiatus! Tõmmake võrgupistik välja!
- Kasutage ainult teravat originaal-treitööriista.
- Ärge seiske puitketaste treimisel töödetaili liikumisrajal.
- Palun lõigake suured ja tasakaalust väljas vormdetailid lintsaega või käsisaega võimalikult hästi parajaks. Kui vormdetailid on väga tasakaalust väljas, siis kujutavad need endast ohtu Teie tervisele ja masina elueale.
- Alustage uute töödetailide puhul alati väikseima võimaliku kiirusega ja suurendage seda koos treitava töödetaili massiivsuse suurenemisega.
- Ärge kasutage kahanemispragudega puitkettaid, sest need kujutavad endast tsentrifugaaljõudude toimel suurt lõhkemisohtu.
- Ärge ületage töödetaili maksimaalseid mõõte.
- Blokeerunud tööriistade korral:Tõmmake enne veaotsingu alustamist esmalt võrgupistik välja.
- Positsioneerige ennast treimistöödeks nii masina ette, et saate meislit tõhusalt tööriistakanduril juhtida.
- Kasutage ainult lõiketööriistu, mida treimistöödeks soovitatakse.

## 9. Transportimine

1. Lülitage elektritööriist enne igasugust transportimist välja ja lahutage voolutoitest.
2. Kandke elektritööriista vähemalt kahekesi. Kandke elektritööriista masinasängist (12).
3. Kaitske elektritööriista löökide, tõugete ja tugeva vibratsiooni eest, nt sõidukites transportimisel.
4. Kindlustage elektritööriist ümberkukkumise ja äralibisemise vastu.
5. Ärge kasutage kunagi käsitsemiseks või transportimiseks kaitseseadiseid.

## 10. Puhastamine ja hooldus

**⚠ Hoiatus!**
Tõmmake enne igasuguseid seadistamisi, korrashoiutöid ja parandamisi võrgupistik välja!

**Üldised hooldusmeetmed**
Pühkige masin aeg-ajalt lapiga tolmust ning laastudest puhtaks. Õlitage tööriista eluea pikendamiseks kord kuus pöörlevaid detaile. Ärge õlitage mootorit.
Ärge kasutage plastmassi puhastamiseks söövitavaid ained.

**Hooldus**
Seadme sisemuses ei leidu edasisi hooldatavaid detaile.

**Teenindus-informatsioon**
Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusalasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.
Kuluosad*:treipeitlid

* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 11. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30˚C vahel.
Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.
Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 12. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

**Kahjustatud elektriühendusjuhe**
Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.
Nende põhjusteks võivad olla:
- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud.
Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.
Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.
Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

**Vahelduvvoolumootor**
- Võrgupinge peab olema 220 - 240 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

**Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:**
- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

**Ühendusliik X**
Kui seadme võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see erilise ühendusjuhtmega asendada, mis on saadaval tootja või tema klienditeeninduse kaudu.

## 13. Utiliseerimine ja taaskäitlus

**Juhised pakendi kohta**



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

**Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta**



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vanaseadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
  - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

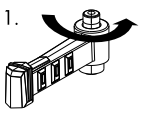
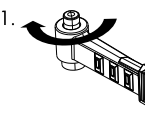
## 14. Rikete kõrvaldamine

| Rike | Võimalik põhjus | Kõrvaldamine |
|---|---|---|
| Lõikekvaliteet on halb. | Lõiketööriist on nüri. | Teritage või asendage lõiketööriist. |
| | Liiga agressiivne lõikamine. | Vähendage töösurvet. |
| | Lõiketööriist positsioneeritakse allapoole töödetaili keskjoont. | Langetage lõiketööriista maksimaalselt 3 mm üle töödetaili keskme. |
| | Pöörlemiskiirus liiga aeglane | Kiiruse seadistamine |
| Ülemäärased vibratsioonid peente töödetailide treimisel. | Lõiketööriist asub allpool töödetaili keskjoont. | Tõstke lõiketööriist töödetaili keskjoonele. |
| | Liiga agressiivne lõikamine. | Vähendage töösurvet. |
| Ülemäärased vibratsioonid suurte töödetailide või kausside treimisel. | Spindlipukk ja/või tagapukk asjatundmatult töödetaili otstesse paigutatud. | Kontrollige üle, kas töödetaili tipud on spindlipukil ja/või tagapukil korrektselt töödetaili keskmesse paigaldatud. |
| | Töödetail pole tasakaalustatud. | Lõigake töödetaili otsa, kuni töödetail on tasakaalustatud. |
| Puidutreimasin ei pöörle. | Kaabel pole pistikupesaga ühendatud. | Ühendage pistikupesaga. |
| Puidutreimasin ei lülitu välja. | Kahjustatud või defekte võrgulüliti ja/või internne kaabeldus. | Tõmmake puidutreimasina pistik kohe pistikupesast välja. Käitage puidutreimasinat alles siis, kui see on kvalifitseeritud teenindustehniku poolt remonditud. |

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

| | |
|---|---|
|  | Įspėjimas! Nesilaikant nurodymų, kyla pavojus gyvybei, pavojus susižaloti arba apgadinti įrankį! |
|  | Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės! |
|  | Naudokite klausos apsaugą! |
|  | Užsidėkite plaukų tinklelį! |
|  | Užsidėkite apsauginius akinius! |
|  | Naudoti pirštines draudžiama! |
|  | II apsaugos klasė (dviguba izoliacija) |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas. |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires. |

| | |
|---|---|
|   | Atlaisvinimas arkliukas |
|   | Jtempimas arkliukas |

**Turinys:** **Puslapis:**


1. Įžanga ..... 180
2. Įrenginio aprašymas ..... 180
3. Komplektacija ..... 180
4. Naudojimas pagal paskirtį ..... 180
5. Saugos nurodymai ..... 181
6. Techniniai duomenys ..... 184
7. Prieš pradedant eksploatuoti ..... 184
8. Montavimas ir valdymas ..... 184
9. Transportavimas ..... 186
10. Valymas ir techninė priežiūra ..... 187
11. Laikymas ..... 187
12. Elektros prijungimas ..... 187
13. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas ..... 187
14. Sutrikimų šalinimas ..... 188
15. Atitikties deklaracija ..... 314

## 1. Įžanga

**Gamintojas:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Gerbiamas kliente,**
Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

**Nurodymas:**
Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Atkreipkite dėmesį**
Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.
Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su įrenginiu ir naudoti jį pagal numatytąją paskirtį.
Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.
Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių įrenginių eksploatavimo taisyklių.
Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, laikykite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis. Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus.
Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.
Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas

1. Variklis
2. Įj./išj. jungiklis
3. Sūkių skaičiaus reguliatorius
4. Priekinės galvutės pavaros centras
5. Įrankių atramos
6. Įrankio atrama
7. Centravimo antgalis
8. Antveržlė
9. Arkliukas
10. Smagratis
11. Arkliuko įtempimo svirtis
12. Staklių stovas
13. Fiksavimo varžtas
14. Įrankių laikiklio įtempimo svirtis
15. Tekinimo skydas

## 3. Komplektacija

- 1 variklis
- 1 priekinės galvutės pavaros centras
- 1 Įrankio atrama
- 1 Įrankių atramos
- 1 centravimo antgalis
- 1 arkliukas
- 1 staklių stovas
- 1 tekinimo skydas
- 2 atsuktuvai SW 24
- 1 Įrankių laikiklio įtempimo svirtis (sumontuotas)
- 8 tvirtinimo varžtai (B)
- 1 naudojimo instrukcija

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Tekinimo staklės skirtos tik medienai apdoroti tinkamu tekinimo kalteliu.
Staklės atitinka galiojančią EB Mašinų direktyvą.
Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.
Būtinai laikykitės galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų, visuotinai pripažintų saugumo technikos taisyklių.

Stakles leidžiama techniškai prižiūrėti arba remontuoti tik kvalifikuotiems asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus.
Atlikus savavališkas staklių modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.
Stakles leidžiama naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.
Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą gamintojas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

⚠ Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašiems darbams.

## 5. Saugos nurodymai

**Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių**

**⚠ ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomus saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.** Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti!

**Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.**

Saugos nurodymuose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) ir akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

**1. Sauga darbo vietoje**

a) **Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta.** Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
b) **Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogioje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
c) **Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo.** Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

**2. Elektros įrangos sauga**

a) **Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą. Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais įrankiais.** Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.
b) **Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
c) **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės.** Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
d) **Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių.** Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.
e) **Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus.** Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginamąjį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
f) **Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį.** Naudojant apsauginį nuotėkio srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

**3. Asmenų sauga**

a) **Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų.** Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
b) **Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalmą arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
c) **Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas.**

Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.

d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba atsuktuvą.** Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.

e) **Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.

f) **Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.

g) **Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.

h) **Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles.** Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.

**4. Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo**

a) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.

b) **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs.** Elektrinis įrankis, kuris nebejsijungia arba nebeišsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.

c) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomo įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.

d) **Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.

e) **Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.

f) **Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs.** Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.

g) **Elektrinį įrankį, įstatomų įrankių priedus ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti.** Naudojant elektrinius įrankius kitiems, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.

h) **Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.** Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytose situacijose nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

**5. Servisas**

a) **Elektrinio įrankio remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

**Tekinimo staklių saugos nurodymai**

- Prieš pradėdami eksploatuoti stakles, susipažinkite su staklių ir tekinimo technikos ypatumais.
- Patikrinkite visus ruošinius, ar nėra įtrūkimų ir šakų. Prieš apsukant klijuotinės jungtys turi būti sukietėję.
- Įsitikinkite, kad ruošinys saugiai užfiksuotas ir užfiksuoti visi antgaliai.
- Prieš įjungdami stakles įsitikinkite, kad sukant ranka ruošinys gali laisvai suktis.

- Laikykite rankas toliau nuo besisukančio ruošinio.
- Prieš atlikdami ruošinio, arkliuko arba įrankio atramos nustatymus, išjunkite stakles ir palaukite, kol jos sustos.
- Techninės priežiūros, nustatymo ir valymo darbus leidžiama atlikti tik išjungus variklį.
- Šios staklės numatytos naudoti tik su tekinimo kaltais.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, visada padėkite tekinimo kaltą į saugią vietą.
- Neeksploatuokite medžio tekinimo staklių be uždangalų ir apsauginių įtaisų.
- Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs.
- Kai paleidžiate naują ruošinį, naudokite mažiausią greitį.
- Medžio tekinimo stakles visada sustabdykite lėčiausiu greičiu. Jei medžio tekinimo staklės veikia taip greitai, kad vibruoja, kyla pavojus, kad ruošinys bus numestas arba pjovimo įrankis bus išplėštas iš rankų.
- Nepalikite jokių pjovimo įrankių ruošinyje. Mediena gali būti arba numesta nuo tekinimo staklių.
- Kai formuojate ruošinį, visada nustatykite įrankio atramą virš medžio tekinimo staklių vidurio linijos.
- Prieš tvirtindami ruošinį prie priekinės plokštės, jį turėtumėte visada kuo , kad jis taptų kuo apvalesnis. Taip tekinant ruošinį sumažinama vibracija. Visada saugiai pritvirtinkite ruošinį prie priekinės plokštės. Kitaip ruošinys gali būti nusviestas nuo medžio tekinimo staklių.
- Norėdami pašalinti drožles, naudokite šepetį arba suslėgtąjį orą. Niekada nenaudokite rankų. Šios drožlės bus aštrios.
- Pjovimo įrankis visada turi būti prispaustas įtvirtintas įveržiamajame griebtuve ir nustatytas taip, kad būtų ribojamas medienos išsikišimas. Taip mažėja galimybė, kad įrankis sulūš arba sulinks.
- Veikiančių medžio tekinimo staklių negalima kirsti.
- Įstatykite ruošinį į pjovimo įrankį tik prieš sukimosi kryptį. Ruošinys visada turi suktis į Jus.
- Nepalikite įrenginio be priežiūros. Jei jis įjungtas į kištukinį lizdą, jį išjunkite ir prieš pasišalindami išjunkite iš kištukinio lizdo.
- Šis gaminys nėra žaislas. Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Kai kuriose dulkėse, kurios susidaro šlifuojant, pjaunant, gręžiant ir atliekant kitus statybos darbus, yra chemikalų, kurie sukelia vėžį, išsigimimus arba kitus reprodukcinius pažeidimus. Keltas šių chemikalų pavyzdžių:
  - švinas iš švininių dažų;
  - kristalinė silicio rūgštis iš plytų ir cemento arba kitų mūro produktų;
  - arsenas ir chromas iš chemiškai apdorotos medienos.
- Rizikos laipsnis skiriasi, priklausomai nuo to, kaip dažnai atliekate šiuos darbus. Norėdami sumažinti šių chemikalų ekspozicijos trukmę: Dirbkite gerai vėdinamoje srityje ir su leidžiamais saugos įtaisais, pvz., su kaukėmis nuo dulkių, kurie buvo tam specialiai sukurti, kad išfiltruotų mikroskopines daleles.
- Prieš naudojimą asmenys su širdies stimuliatoriais turėtų pasikonsultuoti su gydytoju. Dėl elektromagnetinių laukų šalia širdies stimuliatoriaus galimi širdies stimuliatoriaus sutrikimai arba gedimas. Be to, asmenys su širdies stimuliatoriais turėtų:
  - vengti dirbti vieni;
- tinkamai techniškai prižiūrėti ir tikrinti, kad išvengtų širdies smūgio.
- Šiame naudojimo žinyne aprašyti įspėjimai, atsargumo priemonės ir nurodymai gali apimti ne visas sąlygas bei situacijas. Eksploatuotojas turi suprasti, kad sveikas žmogaus protas ir atsargumas yra veiksniai, kurių negalima įmontuoti į šį gaminį, tačiau jais privalo pasirūpinti eksploatuotojas.

**Papildomi tekinimo skydų saugos nurodymai**

- Įsitikinkite, kad tekinimo skydas yra tinkamo dydžio, kad apsaugotų ruošinį.
- Įsitikinkite, kad ruošinys saugiai pritvirtintas prie tekinimo skydo.
- Prieš montuodami ruošinį ant tekinimo skydo, išpjaukite kuo panašesnę į galutinę formą.
- Tekinimo skydui sukti, naudokite tik grandiklio kaltą. Pjovimo kaltai gali būti lengvai išplėšti iš rankų.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad tekinimo kaltui netrukdytų laikantieji varžtai prie galutinių matmenų ruošinio.

**Kiti pavojai**

**Įrenginys buvo pagamintas naudojant modernias technologijas bei laikantis visuotinai pripažintų saugumo reikalavimų. Deja, kai kurie pavojai vis tiek gali išlikti.**

- Apdirbkite tik atrinktą medieną be tokių defektų, kaip: šakos, skersiniai įtrūkimai, paviršiaus įtrūkimai. Defektuota mediena yra linkusi pleišėti ir dirbant kyla rizika.
- Nekruopščiai suklijuota mediena dėl išcentrinės jėgos apdirbant gali sprogti.

- Prieš tvirtindami ruošinį apipjaustykite iki kvadrato formos, išcentruokite ir stebėkite, kad jis būtų saugiai pritvirtintas. Dėl ruošinio disbalanso kyla pavojus susižaloti.
- Pavojus susižaloti dėl nesaugiai kreipiamo įrankio esant netiksliai pristumtai įrankio atramai ir atšipusiam tekinimo įrankiui. Tinkamo tekinimo sąlyga yra nepriekaištingas, aštrus tekinimo įrankis.
- Pavojus sveikatai dėl besisukančio ruošinio dėl ilgų galvos plaukų ir laisvų drabužių. Naudokite asmenines apsaugines priemones, pavyzdžiui, plaukų tinklelį ir prigludusius drabužius.
- Pavojus sveikatai dėl medžio dulkių arba drožlių. Naudokite asmenines apsaugines priemones, pavyzdžiui, akių apsaugą ir kaukę nuo dulkių.
- Neteisingų arba pažeistų maitinimo kabelių naudojimas gali sukelti elektros iššauktas traumas.
- Net ir laikantis visų atsargumo priemonių, kai kurie akivaizdžiai dar nematomi pavojai vis tiek išlieka.
- Sumažinkite pavojų dydį laikydamiesi „Saugumo reikalavimai“, „Tinkamas naudojimas“ ir viso vartotojo vadovo instrukcijų.
- Prieš atlikdami nustatymo arba techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.

## 6. Techniniai duomenys

| | |
|---|---|
| Kintamosios srovės variklis | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Galia | 550 vatų |
| Darbo režimas | S1 * |
| Tuščiosios eigos sūkių skaičius | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Maks. ruošinio ilgis | 600 mm |
| Maks. ruošinio Ø | 25 cm |
| Suklio galvutės sriegis | M 18x1,5 |
| Svoris apie | 6,7 kg |
| Konstrukciniai matmenys, ilgis x plotis x aukštis | 1010 x 154 x 215 mm |

* Darbo režimas S1, ilgalaikės apkrovos režimas

**Triukšmo vertės**
Spinduliuojamojo triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 62841.

| | |
|---|---|
| Garso slėgio lygis $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Neapibrėžtis $K_{pA}$ | 3 dB |
| Garso galios lygis $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Neapibrėžtis $K_{WA}$ | 3 dB |

**Naudokite klausos apsaugą.**
Dėl triukšmo galima prarasti klausą. Bendrosios vibracijų spinduliuotės vertės (trijų krypčių vektorių suma) nustatytos pagal EN 62841.

## 7. Prieš pradedant eksploatuoti

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

**⚠ DĖMESIO**
**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

- Įrenginį reikia pastatyti stabiliai, t. y. ant darbastalio, rėmo arba pan.
- Prieš pradedant eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Žiūrėkite, kad jau apdirbtoje medienoje nebūtų svetimkūnių, pvz., vinių arba varžtų ir t.
- Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.
- Prijunkite įrenginį tik prie tinkamai įrengto kištukinio lizdo su apsauginiu kontaktu, kuris būtų apsaugotas bent 16 A.

## 8. Montavimas ir valdymas

**⚠ Įspėjimas! Pavojus susižaloti!**
Paruoškite darbo vietą, kurioje norite pastatyti elektrinį įrankį. Pasirūpinkite, kad pakaktų vietos užtikrinti saugų ir sklandų eksploatavimą. Elektrinis įrankis suprojektuotas darbui uždarose patalpose ir jį reikia statyti ant lygaus bei tvirto pagrindo.

**⚠ Svarbu! Prieš atlikdami įrenginio techninės priežiūros, atstatos ir montavimo darbus, ištraukite tinklo kištuką!**

**Staklių tvirtinimas (1 pav.)**
Prieš eksploatacijos pradžią įrenginį reikia prisukti prie darbastalio, apatinio rėmo arba pan. Tam naudokite pailgas skyles (A).

**Įrankio atramos montavimas (1; 4 pav.)**
1. Įkiškite įrankio atramą (6) į įrankių atramos (5) kiaurymę.
2. Pritvirtinkite įrankio atramą (6) fiksavimo varžtu (13) norimame aukštyje.

**Įrankio atramos nustatymas (1; 4 pav.)**
1. Įrankio atramos (6) aukštį galima nustatyti atlaisvinant fiksavimo varžtą (13).
2. Norėdami nustatyti įrankio atramos (6) ilgį, atlaisvinkite įrankio atramos (14) įtempimo svirtį. Įrankio atramą (6) pritraukite kuo arčiau ruošinio, jo neliesdami.
3. Vėl priveržkite įrankio atramos (14) įtempimo svirtį.

**Arkliuko nustatymas (1; 5 pav.)**
1. Atlaisvinkite arkliuko (9) įtempimo svirtį (11), kad nustatytumėte atstumą tarp arkliuko (9) ir priekinės galvutės pavaros centro (4).
2. Norėdami nustatyti įtempimo slėgį, naudokite smagratį (10), ir užfiksuokite antveržle (8).

**Įspėjimas! Atkreipkite dėmesį į tai, kad įrankio atrama (6) būtų tvirtai priveržta ir negalėtų pasisukti į ruošinį.**

**Arkliuko veržtuvo įtempimas ir atlaisvinimas (6 pav.)**
Norėdami pritvirtinti arkliuką norimoje padėtyje, atlikite tokius veiksmus:
1. Judinkite įtempimo svirtį (11) apatinėje padėtyje iki galo, iš dešinės į kairę.
2. Pakelkite įtempimo svirtį (11) ir judinkite ją iki galo priešinga kryptimi.
3. Pakartokite šį procesą 4–7 kartus, kol arkliukas bus saugiai užfiksuotas.

Norėdami atlaisvinti arkliuką, atlikite veiksmus atvirkštine eilės tvarka.

**Užfiksuokite ruošinį ant priekinės galvutės pavaros centro (1 pav.).**
1. Nustatykite ruošinio vidurį, abiejuose galuose tiksliai pažymėdami įstrižas linijas. Šių abiejų linijų sankirtos taškas rodo ruošinio vidurio tašką.
2. Viename ruošinio gale išilgai įstrižainės padarykite maždaug 2 mm gylio pjūvį, kad įtvirtintumėte priekinės galvutės pavaros centrą (4).
3. Mediniu plaktuku (neįeina į komplektaciją) įkalkite priekinės galvutės pavaros centrą (4) toje vietoje, kurioje įstrižainė eina virš ruošinio galo. Atkreipkite dėmesį į tai, kad priekinės galvutės pavaros centro (4) sriegio galas būtų apsaugotas taip, kad sriegio nepažeistų joks daiktas.
4. Jei galų skersmuo yra didesnis nei 5 cm x 5 cm, nupjaukite ruošinio kampus, kad būtų galima paprasčiau ir saugiau tekinti.
5. Priekinės galvutės pavaros centru (4) ir centravimo kaiščiu (7) kiekviename gale išmatuokite bendrą ruošinio ilgį.
6. Atlaisvinkite arkliuko (9) įtempimo svirtį ir tarp priekinės galvutės pavaros centro (4) ir centravimo kaiščio (7) nustatykite tokį atstumą, kad susidarytų šiek tiek didesnis atstumas nei išmatuotas bendras ruošinio ilgis.
7. Priekinės galvutės pavaros centrą (4) su ruošiniu prisukite smagračiu (10) ant centravimo kaiščio (7).
8. Pritvirtinkite antveržlę (8) prie arkliuko (9).
9. Įrankio atramą (5) su įrankio atrama (6) nustatykite maždaug 3 mm nuo ruošinio.

**Atsargiai! Prieš paleisdami stakles patikrinkite suderinimą, pasukdami ruošinį ranka, kad įsitikintumėte, jog yra pakankamai laisvos vietos ir jis nesusilies su įrankio atrama (6).**

**Tekinimo skydo naudojimas: (3 pav.)**
Apie tekinimo skydo naudojimą:
- Tekinimo skydas (15) užtikrina daugybės ištekintų daiktų, pvz., lėkščių, dubenėlių, puodų ir apvalių dalių, stabilumą.

**Tekinimo skydo montavimas:**
1. Atlaisvinkite priekinės galvutės pavaros centrą (4) ir nuimkite nuo suklio.
2. Užsukite tekinimo skydą (15) ant priekinės galvutės suklio ir priveržkite ranka atsuktuvu.

**Užfiksuokite ruošinį ant tekinimo skydo:**
Ruošinius, kurių negalima apdoroti priekinės galvutės pavaros centru (4), vietoj to reikia sumontuoti ant tekinimo skydo (15) arba priešpriešinės detalės, pvz., įveržiamojo griebtuvo arba medžio bloko.

1. Prieš montuodami ant tekinimo skydo (15), išpjaukite ruošinio formą, kuri būtų kuo panašesnė į galutinę formą.
2. Pritvirtinkite tekinimo skydą (15) tvirtai prie ruošinio. Priklausomai nuo ruošinio, tai galima padaryti medvaržčiais (neįeina į komplektaciją), kurie įsukami tiesiogiai į ruošinį. Jei dėl numatytų pjovimo matmenų varžtų naudoti negalima, gali reikėti priešpriešinės detalės. Nugarėlę galima pagaminti iš senos medienos kubelio su dviem plokščiais ir lygiagrečiais priešpriešiniais paviršiais. Nustatykite ir pažymėkite laikančiosios dalies vidurį.
   Laikančiąją dalį (medinę trinkelę) prireikus priklijuokite prie ruošinio ir sujunkite su laikančiąją dalimi, kurią po to pritvirtinkite varžtais (neįeina į komplektaciją) prie tekinimo skydo (15). Tokiu atveju įtvirtinkite laikančiąją dalį ant ruošinio ir palaukite, kol klijai išdžius pagal klijų gamintojo rekomendaciją. Jei naudoti varžtus ruošiniui draudžiama, naudojant gabaliuką popieriaus, ruošinį galima įklijuoti tarp sandūrų. Taip vėliau ruošinį galėsite atskirti jo nepažeisdami. Naudokite tik kūginius medvaržčius. Nenaudokite medvaržčių su kūgine galvute.

**Atsargiai! Atkreipkite dėmesį į tekinimo kaltą, kad jis neliestų laikančiųjų varžtų prie galutinių matmenų ruošinio.**

**⚠ DĖMESIO!**
**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!**

**Įjungimas ir išjungimas (1 pav.)**
- Paspauskite įjungimo jungiklį (2/„I“), kad paleistumėte stakles.
- Paspauskite išjungimo jungiklį (2/“0“), kad sustabdytumėte stakles.

**Atsargiai! Įrenginys iš karto veikia nustatytu sūkių skaičiumi.**

**Sūkių skaičiaus reguliavimas (1 pav.)**
Teisingą sūkių skaičių reikia nustatyti, atsižvelgiant į ruošinį, kurį reikia apdoroti.

**Elektroninis sūkių skaičiaus reguliatorius:**
Elektroniniu sūkių skaičiaus reguliatoriumi galima be pakopų nustatyti sūkių skaičių:
Sūkių skaičiaus reguliatoriumi (3) nustatykite sūkių skaičių.

**Svarbi eksploatavimo informacija**
- Rekomenduojame naudotis specializuota literatūra apie tekinimo techniką.
- Rinkdamiesi medieną, tekinimo darbams atkreipkite dėmesį į šakas ir tūrį mažinančius judesius. Naudokite tik medieną be įtrūkimų ir šakų (kai šakos mažos, atsižvelkite į spaudimą tekinimo įrankiu).
- Visada patikrinkite, kad forminė dalis visada būtų saugiai laikoma. Tai patikrinkite ranka. Įspėjimas! Ištraukite tinklo kištuką!
- Naudokite tik originalų aštrų tekinimo įrankį.
- Sukantis medžio pjovimo diskui, nestovėkite ruošinio skriejimo trajektorijoje.
- Dideles ir nesubalansuotas formines dalis pjaukite juostiniu pjūklu arba siaurapjūkliu. Jei forminės dalys yra labai nesubalansuotos, jos kelia pavojų sveikatai ir staklių eksploatavimo trukmei.
- Naujus ruošinius pradėkite tekinti visada mažiausiuoju greičiu ir didinkite jį didėjant tekinamo ruošinio masyvumui.
- Nenaudokite medžio pjovimo diskų su suspaudimo plyšiais, nes veikiant išcentrinėms jėgoms jie kelia didelį sprogimo pavojų.
- Neviršykite maksimalių ruošinių dydžių.
- Esant įrankiams, kurie blokuojami: Prieš ieškodami klaidų, iš pradžių ištraukite tinklo kištuką.
- Tekinimo darbams atsistokite prie staklių taip, kad kaltą galėtumėte efektyviai kreipti įrankių laikikliu.
- Naudokite tik pjovimo įrankius, kurie rekomenduojami tekinimo darbams.

## 9. Transportavimas

1. Prieš transportuodami išjunkite elektrinį įrankį ir atjunkite jį nuo elektros srovės tiekimo.
2. Neškite elektrinį įrankį dviese. Neškite elektrinį įrankį už staklių stovo (12).
3. Apsaugokite elektrinį įrankį nuo smūgių ir stiprios vibracijos, pvz., transportuodami transporto priemonėse.
4. Apsaugokite elektrinį įrankį, kad neapvirstų ir nenuslystų.
5. Niekada nenaudokite apsauginių įtaisų valdymui arba transportavimui.

## 10. Valymas ir techninė priežiūra

**⚠ Įspėjimas!**
Prieš atlikdami bet kokius nustatymo, einamosios priežiūros ir remonto darbus, ištraukite tinklo kištuką!

**Bendrieji techninės priežiūros darbai**
Retkarčiais nuvalykite nuo įrenginio šluoste drožles ir dulkes. Kad prailgintumėte įrenginio eksploatavimo trukmę, ieną kartą per mėnesį sutepkite pasukamas dalis. Netepkite variklio.
Plastikui valyti nenaudokite ėsdinančių priemonių.

**Techninė priežiūra**
Įrenginio viduje nėra jokių kitų dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti.

**Aptarnavimo informacija**
Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga.
Besidėvinčios detalės*: tekinimo kaltelis

* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniame lape esantį QR kodą.

## 11. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 ˚C.
Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.
Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

## 12. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

**Pažeistas elektros prijungimo laidas.**
Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.
To priežastys gali būti:
- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.
Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidus, pažymėtus „H05VV-F“.
Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma

**Kintamosios srovės variklis:**
- Tinklo įtampa turi būti 220 - 240 V~.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

**Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:**
- Variklio srovės rūšį;
- Duomenys iš staklių specifikacijų lentelės.
- Duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės.

**Prijungimo būdas X**
Jei šio įrenginio prijungimo prie tinklo laidas pažeidžiamas, jį reikia pakeisti specialiu jungiamuoju laidu, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo tarnybos.

## 13. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

**Pakavimo nuorodos**



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplink

**Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)**



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

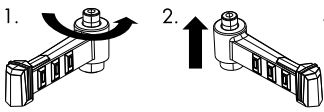
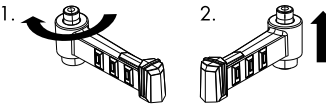
## 14. Sutrikimų šalinimas

| Sutrikimas | Galima priežastis | Ką daryti? |
|---|---|---|
| Bloga pjovimo kokybė. | Pjovimo įrankis yra atšipęs. | Pagaląskite arba pakeiskite pjovimo įrankį. |
| | Pjaunate per agresyviai. | Sumažinkite darbinį slėgį. |
| | Pjovimo įrankis nustatomas žemiau ruošinio vidurio linijos. | Nuleiskite pjovimo įrankį maks. 3 mm virš ruošinio vidurio. |
| | Per lėtas tekinimo greitis | Nustatykite greitį. |
| Per didelė vibracija tekinant plonus ruošinius. | Pjovimo įrankis yra žemiau ruošinio vidurio linijos. | Pakelkite pjovimo įrankį virš ruošinio vidurio linijos. |
| | Pjaunate per agresyviai. | Sumažinkite darbinį slėgį. |
| Per didelė vibracija tekinant didelius ruošinius arba dubenėlius. | Priekinė galvutė ir (arba) arkliukas netinkamai nustatytas ruošinio galuose. | Patikrinkite, ar ruošinio galai prie priekinės galvutės ir (arba) arkliuko yra tinkamai nustatyti į ruošinio vidurį. |
| | Ruošinys nesubalansuotas. | Pjaukite ruošinio galą, kol ruošinys bus subalansuotas. |
| Medžio tekinimo staklės nesisuka. | Kabelis neprijungtas prie kištukinio lizdo. | Prijunkite prie kištukinio lizdo. |
| Medžio tekinimo staklės neišsijungia. | Pažeistas arba sugedęs tinklo jungiklis ir (arba) vidiniai kabeliai. | Nedelsdami ištraukite medžio tekinimo staklių kištuką iš kištukinio lizdo. Eksploatuokite medžio tekinimo stakles tik tada, jei jas suremontavo kvalifikuotas techninės priežiūros technikas. |

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērš jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

| | |
|---|---|
|  | Brīdinājums! Neievērojot iespējami draudi dzīvībai, savainošanās risks vai instrumenta bojājumi! |
|  | Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus! |
|  | Lietojiet ausu aizsargus! |
|  | Lietojiet matu tīkliņu! |
|  | Lietojiet aizsargbrilles! |
|  | Cimdu lietošana ir aizliegta! |
|  | Aizsardzības klase II (dubultā izolācija) |
|  | Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām. |
|  | Produkts atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām. |

| | |
|---|---|
|   | Atbrīvošana virpas mugurbalsts |
|   | Iespīlēšana virpas mugurbalsts |

**Satura rādītājs:** **Lappuse:**


1. Levads ... 191
2. Ierīces apraksts ... 191
3. Piegādes komplekts ... 191
4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ... 191
5. Drošības norādījumi ... 192
6. Tehniskie raksturlielumi ... 195
7. Darbības pirms lietošanas sākšanas ... 195
8. Uzstādīšana un lietošana ... 196
9. Transportēšana ... 198
10. Tīrīšana un apkope ... 198
11. Glabāšana ... 198
12. Pieslēgšana elektrotīklam ... 198
13. Utilizācija un otrreizēja izmantošana ... 199
14. Traucējumu novēršana ... 200
15. Atbilstības deklarācija ... 314

## 1. Levads

**Ražotājs:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Godātais klient,**
Vēlam prieku un sekmes, strādājot ar šo jauno ierīci.

**Norādījums!**
Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

**Ievērojiet!**
Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.
Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.
Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbmūžu.
Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.
Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem.
Jāievēro noteiktais minimālais vecums.
Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispāratzītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.
Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts

1. Motora bloks
2. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
3. Apgriezienu skaita regulators
4. Darbvārpstas balsta vilkmes centrs
5. Instrumenta atbalsts
6. Instrumenta paliktnis
7. Centrēšanas smaile
8. Pretuzgrieznis
9. Pakaļējais virpas balsts
10. Rokritenis
11. Pakaļējā virpas balsta iespīlēšanas svira
12. Ierīces statnis
13. Fiksācijas skrūve
14. Instrumenta balsta iespīlēšanas svira
15. Plānripa

## 3. Piegādes komplekts

- 1 Motora bloks
- 1 Darbvārpstas balsta vilkmes centrs
- 1 Instrumenta balsts
- 1 Instrumenta atbalsts
- 1 Centrēšanas smaile
- 1 Pakaļējais virpas balsts
- 1 Ierīces statnis
- 1 Plānripa
- 2 Uzgriežņu atslēgas, atslēgas izmērs 24
- 1 Instrumenta balsta iespīlēšanas svira (iepriekš samontēts)
- 8 Stiprinājuma skrūves (B)
- 1 Lietošanas instrukcija

## 4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana

Kokvirpa ir paredzēta vienīgi kokmateriāla apstrādei ar piemērotiem virpošanas kaltiem.
Iekārta atbilst spēkā esošajai EK Mašīnu direktīvai.
Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos datos minētie izmēri.
Jāievēro atbilstošie gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispāratzītie drošības tehnikas noteikumi.

Ierīci drīkst apkopt vai labot tikai personas, kuras to pārzina, un ir instruētas par riskiem. Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē izslēdz ražotāja atbildību par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem.
Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajiem piederumiem un oriģinālajiem instrumentiem.
Jebkura lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem ražotājs nav atbildīgs; risku uzņemas vienīgi pats lietotājs.

⚠ Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Drošības norādījumi

**Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi**

**⚠ BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstruments ir apgādāts.** Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un / vai smagus savainojumus!

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.**

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens “Elektroinstruments” attiecas uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), un uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

**1. Darba vietas drošība**

a) **Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
b) **Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
c) **Nelaidiet klāt bērnus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

**2. Elektriskā drošība**

a) **Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā. Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.
b) **Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprīkojumu, plītīm un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūsu ķermenis ir iezemēts.
c) **Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā trieciena risku.
d) **Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas. Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām.** Bojāts vai sapinies savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.
e) **Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
f) **Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

**3. Personu drošība**

a) **Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā.** Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
b) **Lietojiet individuālu aizsargaprīkojumu un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., pretputekļu respirators, neslīdoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.

c) **Nepieļaujiet nejaušu lietošanas sākšanu. Pārliecinieties, vai elektroinstruments ir izslēgts, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat.** Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.

d) **Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas.** Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.

e) **Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.** Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.

f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.

g) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto.** Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.

h) **Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības tehnikas noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu.** Nevērīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.

**4. Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana**

a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu.** Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.

b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstruments, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāsalabo.

c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomainât darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejaušu palaišanu.

d) **Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārzina šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.

e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas.** Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.

f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmalām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.

g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šīm norādēm. Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu.** Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.

h) **Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielu.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

**5. Serviss**

a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

**Drošības norādījumi kokvirpai**

- Iepazīstieties ar ierīces īpašībām un virpošanas tehniku, pirms sākat lietot ierīci.
- Pārbaudiet visus darba materiālus, vai nav plaisu vai zaru. Līmētajiem savienojumiem pirms apgriešanas otrādi jābūt pilnīgi sacietējušiem.

- Pārliecinieties, vai darba materiāls ir droši nofiksēts un visi uzliktņi ir nostiprināti.
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārliecinieties, vai darba materiāls var brīvi griezties, pagriežot ar roku.
- Sargiet rokas un pirkstus no rotējošā darba materiāla.
- Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz tā ir apstādinātā stāvoklī, pirms veicat iestatījumus darba materiālam, pakaļējam virpas balstam vai instrumenta balstam.
- Apkopi, iestatīšanu, kalibrēšana un tīrīšanu drīkst veikt tikai tad, kad ir izslēgts motors.
- Ierīce ir paredzēta vienīgi izmantošanai ar virpošanas kaltiem.
- Vienmēr droši uzglabājiet virpošanas kaltus, pirms atstājat darba vietu.
- Nelietojiet kokvirpu bez pārsegiem un aizsargmehānismiem.
- Griezējinstrumentiem jābūt asiem.
- Izmantojiet vismazāko ātrumu, ja sākat jaunu darba materiālu.
- Vienmēr apturiet kokvirpu ar vismazāko ātrumu. Ja kokvirpa darbojas tik ātri, ka vibrē, pastāv risks, ka darba materiāls tiks aizsviests vai griezējinstruments izrauts no rokām.
- Neļaujiet griezējinstrumentiem ieķerties darba materiālā. Kokmateriāls var tikt sašķelts vai aizsviests no virpas.
- Vienmēr pozicionējiet instrumenta balstu virs kokvirpas viduslīnijas, ja veidojat darba materiālu.
- Pirms jūs nostiprināt darba materiālu pie priekšējās plātnes, jums to vajadzētu iespējami rupji sagatavot, lai to padarītu iespējami apaļu. Tādējādi minimizē vibrācijas darba materiāla virpošanas laikā. Vienmēr droši nostipriniet darba materiālu pie priekšējās plātnes. Pretējā gadījumā darba materiāls var tikt aizsviests no kokvirpas.
- Izmantojiet sukas vai saspiesto gaisu, lai notīrītu koka skaidas; nekad nedariet to ar rokām. Skaidas būs asas.
- Griezējinstrumentam vienmēr jāatrodas nekustīgi spīļpatronā un noregulētam tā, lai ierobežotu kokmateriāla gabala izvirzījumu. Tas samazina iespēju, ka instruments saplīsīs vai salieksies.
- Kokvirpu nedrīkst šķērsot darbības laikā.
- Ievadiet darba materiālu griezējinstrumentā tikai pretēji griešanās virzienam. Darba materiālam vienmēr jāgriežas virzienā pret jums.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, ja tā ir pievienota pie kontaktligzdas, izslēdziet to un atvienojiet no kontaktligzdas, pirms jūs to atstājat.
- Šis ražojums nav rotaļlieta. Uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.
- Daži putekļi, kas rodas slīpēšanas, zāģēšanas, urbšanas un citu būvdarbu gadījumā, satur ķīmiskās vielas, par kurām ir zināms, ka tās izraisa vēzi, iedzimtas vainas vai citas reproduktīvas kaites. Šādu ķīmisko vielu piemēri ir šādi:
  - Svins no svinu saturošām krāsām
  - Kristāliskā kramskābe no ķieģeļiem un cementa vai citiem mūru ražojumiem
  - Arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātās koksnes
- Atkarībā no tā, cik bieži jūs veicat šo darbu, mainās risks. Lai mazinātu šo ķīmisko vielu iedarbību uz jums: Strādājiet labi vēdinātā zonā un izmantojiet atļautās aizsargierīces, piem., pretputekļu respiratorus, kuri ir īpaši izstrādāti tam, lai izfiltrētu mikroskopiski mazas daļiņas.
- Personām ar kardiostimulatoriem vajadzētu pirms lietošanas konsultēties ar ārstu. Elektromagnētiskie lauki kardiostimulatora tuvumā var radīt kardiostimulatora traucējumus vai tā atteici. Turklāt cilvēkiem ar kardiostimulatoriem vajadzētu:
  - Nepieļaujiet veikt darbu vienatnē.
- Veiciet pareizu apkopi un pārbaudi, lai nepieļautu elektrisko triecienu.
- Šajā lietošanas rokasgrāmatā aprakstītie brīdinājumi, piesardzības pasākumi un norādes nevar paredzēt visus iespējamos apstākļus un situācijas. Lietotājam jāsaprot, ka veselais cilvēka saprāts un piesardzība ir faktori, kurus nevar iestrādāt šajā ražojumā, bet gan tie jānodrošina lietotājam.

**Papildu drošības norādījumi plānripu izmantošanai**

- Pārliecinieties, vai plānripai ir pareizs izmērs, lai atbalstītu darba materiālu.
- Pārliecinieties, vai darba materiāls ir droši nostiprināts pie plānripas.
- Piegrieziet darba materiālu pirms montāžas uz plānripas pēc iespējas tuvāk galīgai formai.
- Plānripas virpošanai izmantojiet tikai skrāpja kaltu. Griežņa kalti var tikt viegli izrauti no rokām.
- Uzmaniet, lai virpošanas kalti nevarētu traucēt sprostskrūvēm, veidojot darba materiāla galīgos izmērus.

**Atlikušie riski**

**Elektroinstruments ir konstruēts atbilstoši tehniskās attīstības līmenim un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties atsevišķi atlikušie riski.**

- Apstrādājiet tikai augstvērtīgus kokmateriālus bez defektiem, piem.: zaru vietām, šķērseniskām plaisām, virsmas plaisām. Bojātam kokmateriālam ir tendence sašķelties, un tas rada risku darba izpildes laikā.
- Rūpīgi nesalīmēti kokmateriāli centrbēdzes spēka ietekmē apstrādes laikā var sasprāgt.
- Pirms neapstrādāta darba materiāla iespīlēšanas to sazāģējiet kvadrātiskā formā, izcentrējiet un pievērsiet uzmanību pareizai iespīlēšanai. Nelīdzsvarota detaļa izraisa savainošanās risku.
- Savainošanās risks nedrošas instrumenta vadības gadījumā, ja nav precīzi iestatīts pievienojamais instrumenta balsts, kā arī ja virpošanas instruments ir neass. Priekšnosacījums pareizai virpošanai ir nebojāta un asi uzasināta kokvirpa.
- Veselības apdraudējums, ko rada rotējošs darba materiāls garu galvas matu un vaļīga apģērba gadījumā. Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, matu tīkliņu un cieši pieguļošu apģērbu.
- Veselības apdraudējums, ko rada koka putekļi vai koka skaidas. Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, acu aizsargu un pretputekļu respiratoru.
- Veselības apdraudējums ar strāvu, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Neskatoties uz visiem veiktajiem pasākumiem, var saglabāties arī slēpti atlikušie riski.
- Atlikušos riskus var mazināt, ja tiek ievēroti "Drošības norādījumi" un "Noteikumiem atbilstoša lietošana", kā arī lietošanas instrukcija kopumā.
- Pirms regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

## 6. Tehniskie raksturlielumi

| | |
|---|---|
| Maiņstrāvas motors | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Jauda | 550 vatu |
| Darbības režīms | S1 * |
| Apgriezienu skaits tukšgaitā | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Maks. darba materiāla garums | 600 mm |
| Maks. darba materiāla Ø | 25 cm |
| Darbvārpstas priekšgala vītne | M 18 x 1,5 |
| Svars apm. | 6,7 kg |
| Konstruktīvie izmēri G x P x A | 1010 x 154 x 215 mm |

* Darba režīms S1, ilgstošas lietošanas režīms

**Trokšņu vērtības**

Trokšņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN 62841 prasībām.

| | |
|---|---|
| Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Kļūda $K_{pA}$ | 3 dB |
| Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Kļūda $K_{WA}$ | 3 dB |

**Lietojiet dzirdes aizsargus.**

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu. Vibrācijas summārās vērtības (triju virzienu vektoru summa) noteiktas atbilstoši standarta EN 62841 prasībām.

## 7. Darbības pirms lietošanas sākšanas

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

**⚠ UZMANĪBU!**

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar polimēru materiāla maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

- Ierīce stabili jāuzstāda, proti, pieskrūvējot pie darbgalda, apakšējā rāmja vai tml.
- Pirms lietošanas sākšanas pareizi jāuzstāda visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Raugieties, lai jau apstrādātajā kokmateriālā nebūtu svešķermeņu, piemēram, naglu, skrūvju utt.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, ka uz datu plāksnītes norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.
- Pievienojiet ierīci tikai pie pienācīgi ierīkotās kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu, kurai ir vismaz 16 A drošinātājs.

## 8. Uzstādīšana un lietošana

**⚠ Brīdinājums! Savainojumu risks!**
Sagatavojiet darba vietu, kurā vēlaties uzstādīt elektroinstrumentu. Nodrošiniet pietiekamu vietu, lai garantētu drošu un netraucētu lietošanu. Elektroinstruments ir izstrādāts darbam slēgtās telpās, un tas jāuzstāda uz līdzenas un cietas pamatnes.

**⚠ Svarīgi! Atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms veicat ierīces apkopes, atiestatīšanas vai montāžas darbus!**

**Ierīces nostiprināšana (1. att.)**
Pirms lietošanas sākšanas ierīce jāpieskrūvē pie darbgalda, apakšējā rāmja vai tml. Šim nolūkam lietojiet garencaurumus (A).

**Instrumenta balsta montāža (1.; 4. att.)**
1. Ievietojiet instrumenta balstu (6) instrumenta pamatnes (5) urbumā.
2. Nostipriniet instrumenta balstu (6) vajadzīgajā augstumā, izmantojot fiksācijas skrūvi (13).

**Instrumenta balsta iestatījums (1.; 4. att.)**
1. Instrumenta balsta (6) augstumu var noregulēt, atskrūvējot fiksācijas skrūvi (13).
2. Lai noregulētu instrumenta balsta (6) garumu atbrīvojiet instrumenta balsta iespīlēšanas sviru (14). Instrumenta balsts (6) jāpievirza pie darba materiāla cik vien tuvu iespējams bez pieskaršanās.
3. Atkārtoti pievelciet instrumenta balsta iespīlēšanas sviru (14).

**Pakaļējā virpas balsta iestatījums (1.; 5. att.)**
1. Atbrīvojiet pakaļējā virpas balsta (9) iespīlēšanas sviru (11), lai noregulētu attālumu starp pakaļējo virpas balstu (9) un darbvārpstas balsta vilkmes centru (4).
2. Lai noregulētu iespīlēšanas spiedienu, izmantojiet rokriteni (10) un nostipriniet ar pretuzgriezni (8).

**Brīdinājums! Uzmaniet, lai instrumenta balsts (6) būtu stingri pievilkts, un nevarētu pagriezties pret darba materiālu.**

**Pakaļējā virpas balsta aizspiedņa iespīlēšana un atbrīvošana (6. att.)**
Lai pakaļējo virpas balstu nostiprinātu vajadzīgajā pozīcijā, rīkojieties šādi:
1. Pārvietojiet iespīlēšanas sviru (11) apakšējā pozīcijā no labās uz kreiso pusi līdz galam.
2. Paceliet iespīlēšanas sviru (11) un pārvietojiet to līdz galam pretējā virzienā.
3. Atkārtojiet šo procesu 4-7 reizes, līdz pakaļējais virpas balsts ir droši nofiksēts.

Lai atbrīvotu pakaļējo virpas balstu, rīkojieties pretējā secībā.

**Nostipriniet darba materiālu darbvārpstas balsta vilkmes centrā (1. att.)**
1. Lokalizējiet darba materiāla vidu, abos galos precīzi uzzīmējot diagonālas līnijas. Šo abu līniju krustpunkts parāda darba materiāla viduspunktu.
2. Darba materiāla vienā galā veiciet apm. 2 mm dziļu zāģējumu gar diagonālēm, lai iestiprinātu darbvārpstas balsta vilkmes centru (4).
3. Ar koka āmuru (nav iekļauts piegādes komplektā) dzeniet darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) tajā vietā, kurā diagonāles krusto darba materiāla galu. Uzmaniet, lai pasargātu darbvārpstas balsta vilkmes centra (4) vītnes galu tā, ka neviens priekšmets nebojā vītni.
4. Nozāģējiet darba materiāla stūrus, ja galu diametrs ir lielāks par 5 cm x 5 cm, lai virpošanu padarītu vienkāršāku un drošāku.
5. Izmēriet darba materiāla kopgarumu ar darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) un centrēšanas tapu (7) katrā galā.
6. Atbrīvojiet pakaļējā virpas balsta (9) iespīlēšanas sviru un noregulējiet attālumu starp darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) un centrēšanas tapu (7) tā, lai veidotos mazliet lielāks attālums, nekā darba materiāla izmērītais kopgarums.
7. Pieskrūvējiet darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) ar darba materiālu uz centrēšanas tapas (7), izmantojot rokriteni (10).
8. Nostipriniet pretuzgriezni (8) pie pakaļējā virpas balsta (9).
9. Noregulējiet instrumenta pamatni (5) ar instrumenta balstu (6) apm. 3 mm attālumā no darba materiāla.

**Uzmanību! Pirms ierīces palaišanas pārbaudiet izvietojumu, ar roku griežot darba materiālu, lai pārliecinātos, vai ir pietiekami brīvas vietas, un tas nesaskaras ar instrumenta balstu (6).**

**Plānripas izmantošana:(3. att.)**
Plānripas izmantošanai:
- Plānripa (15) sniedz stingru un drošu atbalstu lielam skaitam virpoto priekšmetu, piem., plāksnēm, traukiem, bļodām un apaļām detaļām.

**Plānripas montāža:**
1. Atbrīvojiet darbvārpstas balsta vilkmes centru (4) un noņemiet no darbvārpstas.
2. Uzskrūvējiet plānripu (15) uz darbvārpstas balsta darbvārpstas un pievelciet manuāli ar uzgriežņu atslēgu.

**Darba materiāla stiprināšana uz plānripas:**
Darba materiāli, kurus nevar apstrādāt ar darbvārpstas balsta vilkmes centru (4), tā vietā jāuzstāda uz plānripas (15) vai saderīgās detaļas, piem., spīļpatronas vai koka kluča.
1. Pirms montāžas uz plānripas (15) piegrieziet darba materiālu pēc iespējas tuvāk galīgai formai.
2. Stingri nostipriniet plānripu (15) uz darba materiāla. Atkarībā no darba materiāla to var izdarīt ar kokskrūvēm (nav iekļautas piegādes komplektā), kuras ieskrūvē tieši darba materiālā. Ja paredzamie šķērsgriezumi nepieļauj skrūvju izmantošanu, tad var būt nepieciešama saderīgā detaļa. Aizmugures detaļu var izgatavot no lietotas koksnes kluča ar divām plakanām un paralēlām pretējām virsmām. Identificējiet un atzīmējiet nesošās detaļas vidu.
   Nesošā detaļa (klucis) jāsalīmē ar darba materiālu un jāsavieno ar nesošo detaļu, kuru tad ar skrūvēm (nav iekļautas piegādes komplektā) nostiprina pie plānripas (15). Šajā gadījumā iespīlējiet nesošo detaļu uz darba materiāla un nogaidiet, līdz līme būs izžuvusi atbilstoši līmes ražotāja ieteikumam. Ja nav pieļaujama skrūvju izmantošana darba materiālā, tad darba materiālu var pielīmēt, spraugā ievietojot papīra gabalu. Tas nodrošina vēlāku atvienošanu bez darba materiāla bojāšanas. Tikai neizmantojiet koniskās kokskrūves. Neizmantojiet kokskrūves ar konisku galvu.

**Uzmanību! Uzmaniet virpošanas kaltu, lai tas nesaskartos ar sprostskrūvēm, veidojot darba materiāla galīgos izmērus.**

**⚠ IEVĒRĪBAI!**
**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

**Ieslēgšana un izslēgšana (1. att.)**
- Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2 / “I”), lai palaistu ierīci.
- Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2 / “0”), lai apturētu ierīci.

**Uzmanību! Ierīce uzreiz sāk darboties ar noregulēto apgriezienu skaitu.**

**Apgriezienu skaita regulēšana (1. att.)**
Pareizais apgriezienu skaits jānoregulē atkarībā no apstrādājamā darba materiāla.

**Elektroniskā apgriezienu skaita regulēšana:**
Izmantojot elektronisko apgriezienu skaita regulēšanu, varat laideni regulēt apgriezienu skaitu:
Noregulējiet apgriezienu skaitu, izmantojot apgriezienu skaita regulatoru (3).

**Svarīga informācija lietošanai**
- Mēs iesakām iepazīties ar specializēto literatūru par virpošanas tehniku.
- Izvēloties kokmateriālu virpošanas darbiem, ievērojiet zarus un nosēšanās kustības. Izmantojiet tikai kokmateriālu bez plaisām un zariem (nelielu zaru gadījumā jāievēro ar virpošanas instrumentu izdarāmais spiediens).
- Ar roku vienmēr pārbaudiet, vai tiek droši ievērota veidojamā detaļa. Brīdinājums! Atvienojiet tīkla kontaktspraudni!
- Izmantojiet tikai oriģinālo virpošanas instrumentu, kas ir ass.
- Virpojot koka diskus, nestāviet darba materiāla kustības trajektorijā.
- Piegrieziet lielas un nevienmērīgas veidojamās detaļas ar lentzāģi vai finierzāģīti iespējami piemērotā stāvoklī. Ja veidojamās detaļas ir ļoti nevienmērīgas, tas rada risku jūsu veselībai un ierīces darbmūžam.
- Vienmēr sāciet ar vismazāko ātrumu jauniem darba materiāliem un palieliniet to, pieaugot virpojamā darba materiāla masīvumam.
- Neizmantojiet koka diskus ar rukuma plaisām, jo tie centrbēdzes spēku iedarbībā rada augstu plīšanas risku.
- Nepārsniedziet maksimālos darba materiāla izmērus.
- Instrumentiem, kuri tiek nosprostoti:Vispirms atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms sākat trūkumu atklāšanu.

- Virpošanas darbiem nostājieties pie ierīces, tā ka varat efektīvi vadīt kaltu uz instrumenta balsteņa.
- Izmantojiet tikai griezējinstrumentus, kas ieteicami virpošanas darbiem.

## 9. Transportēšana

1. Izslēdziet elektroinstrumentu pirms katras transportēšanas un atvienojiet to no elektroapgādes.
2. Pārnēsājiet elektroinstrumentu vismaz divatā. Pārnēsājiet elektroinstrumentu aiz ierīces statņa (12).
3. Pasargājiet elektroinstrumentu no triecieniem, grūdieniem un spēcīgām vibrācijām, piem., transportējot transportlīdzekļos.
4. Nodrošiniet elektroinstrumentu pret apgāšanos un pārvietošanos.
5. Nekad neizmantojiet aizsargmehānismus lietošanai vai transportēšanai.

## 10. Tīrīšana un apkope

**⚠ Brīdinājums!**
Pirms jebkādiem regulēšanas, tehniskās uzturēšanas vai remonta darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni!

**Vispārējie apkopes pasākumi**
Laiku pa laikam ar salveti noslaukiet skaidas un putekļus no ierīces. Lai pagarināta instrumenta darbmūžu, reizi mēnesī ieeļļojiet rotējošās detaļas. Neeļļojiet motoru.
Plastmasas tīrīšanai nelietojiet kodīgus līdzekļus.

**Apkope**
Ierīces iekšpusē neatrodas daļas, kam būtu nepieciešama apkope.

**Servisa informācija**
Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.
Nodilstošās detaļas*:Virpošanas kalts

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

## 11. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30˚C.
Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā.

Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu.
Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

## 12. Pieslēgšana elektrotīklam

Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.

**Bojāts elektropieslēguma vads**
Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.
To iemesli var būt šādi:
- saspiestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- lūzuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.
Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.
Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.
Tipa nosaukuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

**Maiņstrāvas motors**
- Tīkla spriegumam jābūt 220 - 240 V~.
- Pagarinātājiem līdz 25 m garumam jābūt 1,5 kvadrātmilimetru šķērsgriezumam.

Pieslēgšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

**Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:**
- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

**Pievienošanas veids X**
Ja tiek sabojāts šīs ierīces tīkla pieslēguma vads, tas jānomaina ar īpašu rezerves savienošanas vadu, kas pieejams pie ražotāja vai tā klientu servisā.

## 13. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

**Norādes par iepakojumu**



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

**Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)**



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**
- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtas!
- Nosvītrotā atkritumu konteinera simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiet attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

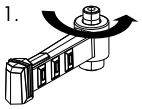
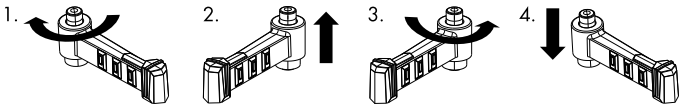
## 14. Traucējumu novēršana

| Traucējums | Iespējamais cēlonis | Novēršana |
|---|---|---|
| Griezuma kvalitāte ir slikta. | Griezējinstruments ir neass. | Asiniet vai nomainiet griezējinstrumentu. |
| | Pārāk agresīvi griezts. | Samaziniet darba spiedienu. |
| | Griezējinstrumentu pozicionē zem darba materiāla viduslīnijas. | Nolaidiet griezējinstrumentu maksimāli 3 mm virs darba materiāla vidus. |
| | Pārāk mazs griešanās ātrums | Ātruma regulēšana |
| Pārmērīgas vibrācijas plānu darba materiālu virpošanas laikā. | Griezējinstruments atrodas zem darba materiāla viduslīnijas. | Paceliet griezējinstrumentu atbilstoši darba materiāla viduslīnijai. |
| | Pārāk agresīvi griezts. | Samaziniet darba spiedienu. |
| Pārmērīgas vibrācijas lielu darba materiālu vai bļodu virpošanas laikā. | Darbvārpstas balsts un / vai pakaļējais virpas balsts nelietpratīgi izvietots darba materiāla galos. | Pārbaudiet, vai darbvārpstas balsta un / vai pakaļējā virpas balsta darba materiāla smailes ir pareizi piestiprinātas darba materiāla vidū. |
| | Darba materiāls nav līdzsvarots. | Grieziet darba materiāla galu, līdz darba materiāls ir līdzsvarots. |
| Kokvirpa negriežas. | Kabelis nav pievienots pie kontaktligzdas. | Pievienojiet pie kontaktligzdas. |
| Kokvirpa neizslēdzas. | Bojāts vai defektīvs tīkla slēdzis un / vai iekšējie kabeļu savienojumi. | Nekavējoties atvienojiet kokvirpas kontaktspraudni no kontaktligzdas. Lietojiet kokvirpu tikai tad, ja kvalificēts servisa tehniķis to ir salabojis. |

## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

| | |
|---|---|
|  | Varning! Vid åsidosättande kan det förekomma livsfara, skaderisk och verktyget kan skadas! |
|  | Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! |
|  | Använd hörselskydd! |
|  | Bär hårnät! |
|  | Använd skyddsglasögon! |
|  | Förbjudet att använda handskar! |
|  | Skyddsklass II (dubbelisolering) |
|  | Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv. |
|  | Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv. |

| | |
|---|---|
|   | Låsa upp dubbdockan |
|   | Låsa dubbdockan |

**Innehållsförteckning:** **Sida:**


1. Inledning ..... 203
2. Maskinbeskrivning ..... 203
3. Leveransomfång ..... 203
4. Avsedd användning ..... 203
5. Säkerhetsanvisningar ..... 204
6. Tekniska specifikationer ..... 207
7. Före idrifttagning ..... 207
8. Montering och manövrering ..... 207
9. Transport ..... 209
10. Rengöring och underhåll ..... 210
11. Lagring ..... 210
12. Elektrisk anslutning ..... 210
13. Avfallshantering och återvinning ..... 210
14. Felsökning ..... 211
15. Försäkran om överensstämmelse ..... 314

## 1. Inledning

**Tillverkare:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Bästa Kund!**
Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

**Info:**
Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om bruksanvisningen inte följs.
- Vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer.
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original.
- Vid icke avsedd användning.
- Den elektriska anläggningen slutar fungera om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelse 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Tänk på följande:**
Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.
Denna bruksanvisning hjälper dig lära känna elverktyget och hur det bäst kan användas på avsett sätt.
Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar om hur bruksanvisningen används säkert, fackmässigt och ekonomiskt liksom hur man undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar stillestånd och hur maskinens tillförlitlighet och livslängd höjs.
Utöver bruksanvisningens säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna som gäller maskinens användning i landet beaktas.
Förvara denna bruksanvisning vid maskinen i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt, i närheten av elverktyget. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas. Endast personer som har utbildats för elverktygets användning och som känner till vilka risker som finns, får arbeta med maskinen.
Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.
Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Maskinbeskrivning

1. Motorenhet
2. Till-/från-brytare
3. Varvtalsregulator
4. Spindeldockans drivcenter
5. Verktygsstöd
6. Verktygsbord
7. Centreringsspets
8. Låsmutter
9. Dubbdocka
10. Handratt
11. Spännspak dubbdocka
12. Maskinbädd
13. Fasthållningsskruv
14. Spännspak verktygsbord
15. Planskiva

## 3. Leveransomfång

- 1 motorenhet
- 1 drivcenter för spindeldocka
- 1 Verktygsbord
- 1 Verktygsstöd
- 1 Centreringsspets
- 1 dubbdocka
- 1 maskinbädd
- 1 planskiva
- 2 Skruvnyckel nyckelvidd 24
- 1 Spännspak verktygsbord (förmonterad)
- 8 Fästskruvar (B)
- 1 bruksanvisning

## 4. Avsedd användning

Svarvmaskinen är avsedd för att bearbeta trä med hjälp av svarvjärn.
Maskinen motsvarar det gällande EU-maskindirektivet.
Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Gällande föreskrifter om förebyggande av olycksfall och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
Maskinen får bara underhållas eller repareras av sakkunniga personer som känner till dessa arbeten och dess risker. Egenmäktiga förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar för därav resulterande skador.
Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.
Annan användning är felaktig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som i så fall uppstår och användaren ansvarar ensam för risken.

⚠ Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Säkerhetsanvisningar

**Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg**

⚠ **VARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som medföljer detta elverktyg.** Försummelser vid iakttagandet av de efterföljande instruktionerna kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador!

**Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.**

Begreppet elverktyg som används i säkerhetsanvisningarna avser såväl eldrivna elverktyg (med elsladd) som batteridrivna elverktyg (utan elsladd).

**1. Arbetsplatssäkerhet**

a) **Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
b) **Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
c) **Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

**2. Elsäkerhet**

a) **Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget. Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elredskap.** Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstötar.
b) **Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
c) **Låt inte elverktyg utsättas för regn eller väta.** Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
d) **Använd inte anslutningssladden för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut kontakten ur eluttaget. Håll anslutningssladden borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
e) **När du arbetar utomhus med ett elverktyg, använd endast förlängningskabel som också är lämplig för utomhusbruk.** Att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
f) **Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elverktyget i en fuktig omgivning.** Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

**3. Personsäkerhet**

a) **Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.** Det räcker att du är ouppmärksam ett ögonblick under arbete med elverktyg för att allvarliga olyckor ska inträffa.
b) **Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig.** Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammask, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
c) **Undvik att starta maskinen oavsiktligt. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det.**

Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om maskinen är tillslagen när du ansluter den till strömförsörjningen.

d) **Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en skruvmejsel som befinner sig i en roterande maskindel på elverktyget kan orsaka personskador.

e) **Undvik en onormal kroppsställning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.** Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.

f) **Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder på avstånd från rörliga delar.** Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.

g) **Om dammsugnings- och uppsamlingsutrustning kan installeras måste de anslutas och användas korrekt.** Användning av en dammutsugning kan minska risker orsakade av damm.

h) **Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger.** Oaktsam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.

**4. Använda och hantera elverktyget**

a) **Överbelasta inte dina elverktyg. Använd det elverktyg som är avsett för arbetet.** Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.

b) **Använd inte ett elverktyg med defekt brytare.** Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av längre är farligt och måste repareras.

c) **Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.

d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.

e) **Ta väl hand om elverktyg och insättningsverktyg. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion. Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen.** Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.

f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.

g) **Använd elverktyget, tillbehören och andra tillbehör som används under arbetet enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete.** Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.

h) **Håll alltid handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.

**5. Service**

a) **Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas.** Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

**Varning!** Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

**Säkerhetsanvisningar för svarvbänken**

- Bekanta dig med maskinens egenskaper och med svarvtekniken innan du börjar använda maskinen.
- Se efter om arbetsstycket har sprickor eller knastar. Hoplimmande ytor måste vara fullständigt härdade före vändning.
- Försäkra dig om att arbetsstycket är säkert fastlåst och att all monterad utrustning är fixerad.
- Kontrollera att arbetsstycket kan roteras fritt för hand innan du startar maskinen.
- Håll händer och fingrar borta från roterande arbetsstycken.

- Stäng av maskinen och vänta tills den har stannat innan du ställer in arbetsstycket, dubbdockan eller verktygsbordet.
- Underhåll, inställning, kalibrering och rengöring får endast utföras med avstängd motor.
- Maskinen får endast användas med svarvmejslar.
- Lägg undan svarvmejslarna på ett säkert sälle innan du lämnar arbetsplatsen.
- Kör inte svarvmaskinen utan kåpor och skyddsanordningar.
- Håll svarvredskapen vassa.
- Använd alltid den lägsta hastigheten när du börjar arbeta med ett nytt arbetsstycke.
- Stoppa alltid svarvmaskinen med den långsammaste hastigheten. Om svarvmaskinen kör med så hög hastighet att den vibrerar finns det risk att arbetsstycket kastar eller att skärverktyget slits ur händerna.
- Se till att svarvredskapen inte hugger fast i arbetsstycket. Träet kan splittras eller kastas ut ur svarvbänken.
- Verktygsbordet ska alltid positioneras över svarvmaskinens mittlinje när ett arbetsstycke formas.
- Innan du fäster ett arbetsstycke på frontplattan ska du först forma det så grovt som möjligt för att göra det så runt som möjligt. Det minimerar vibrationer under svarvningen. Fäst alltid arbetsstycket säkert i frontplattan. I annat fall kan arbetsstycket kastas ut ur svarvmaskinen.
- Använd en borste eller tryckluft för att ta bort spån, använd aldrig händerna. Spånen är vassa.
- Skärverktyget måste alltid sitta fast ordentligt i spännchucken samt vara inställt så att den utskjutande delen begränsas av trästycket. Det minskar risken att verktyget bryts eller böjs.
- Svarvmaskinen får inte korsas medan den är igång.
- Arbetsstycket måste föras in i ett svarvredskap mot rotationsriktningen. Arbetsstycket ska alltid rotera i riktning mot dig.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt så länge den är ansluten till ett eluttag. Stäng av den och dra ut kontakten ur uttaget innan du lämnar maskinen.
- Produkten är inte en leksak. Förvaras oåtkomligt för barn.
- Somligt stoft som bildas under svarvning, sågning, slipning, borrning och andra liknande arbeten innehåller kemikalier som är kända för att orsaka cancer, fosterskador eller andra skador i reproduktionssystemet. Exempel på sådana kemikalier är:
  - Bly ur blyfärg.
  - Kristallina kiseldioxider ur tegel, cement och andra murverksprodukter.
  - Arsenik och krom ur kemiskt behandlat trä.
- Risken varierar beroende på hur ofta du arbetar med sådana produkter. För att reducera exponeringen för dessa kemikalier: Arbeta i ett väl ventilerat utrymme och använd godkänd skyddsutrustning, exempelvis dammasker som är speciellt framtagna för att filtrera bort mikroskopiskt små partiklar.
- Personer som har pacemaker ska rådgöra med sin läkare innan användning. Elektromagnetiska fält i närheten av pacemakern kan orsaka störningar i dess funktion eller till att den slutar fungera. Vidare gäller för personer med pacemaker:
  - Undvik att arbeta ensam.
- Sörj för korrekt underhåll och kontroller för att förhindra elstötar.
- Varningarna, försiktighetsåtgärderna och anvisningarna som beskrivs i den här användarhandboken kan inte täcka alla tänkbara förutsättningar och situationer. Operatören måste förstå att sunt förnuft och försiktighet är faktorer som inte kan byggas in i denna produkt, utan måste tillhandahållas av operatören själv.

**Ytterligare säkerhetsanvisningar för planskivornas användning**

- Säkerställ att planskivan har rätt storlek för att stötta arbetsstycket.
- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fäst i planskivan.
- Forma arbetsstycket så nära den slutgiltiga formen som möjligt innan du monterar det i en planskiva.
- Använd endast ett stämjärn för att vrida planskivan. Skärmejslar kan lätt slitas ur händerna.
- Se till att svarvmejseln inte stör låsskruvarna på arbetsstyckets färdigmått.

**Restrisker**

**Elverktyget har tillverkats enligt senaste tekniska rön och vedertagna säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.**

- Bearbeta endast utvalt virke utan fel som: kvist-ställen, tvärsprickor, ytsprickor. Trä med felaktigheter tenderar att splittras och blir till en risk vid arbetet.
- Virke som inte är noggrant limmat kan explodera på grund av centrifugalkraften vid bearbetningen.

- Innan det obearbetade arbetsstycket spänns fast ska det kapas till i kvadratform och centreras. Var noga med säker fastspänning. Obalans i arbetsstycket leder till skaderisk.
- Skaderisk på grund av osäker verktygsstyrning när verktygsbordet inte är exakt positionerat och svarvverktyget är trubbigt. Förutsättning för fackmässig svarvning är ett felfritt, vasst slipat svarvverktyg.
- Hälsofara på grund av det roterande arbetsstycket vid långt huvudhår och vida kläder. Använd personlig skyddsutrustning såsom hårnät och tätt åtsittande kläder.
- Hälsofara på grund av trästoft eller träspån. Bär personliga skyddsutrustningar som ögonskydd och dammask.
- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas risker som inte är uppenbara.
- Kvarstående risker kan minimeras om ”Säkerhetsanvisningar” och ”Avsedd användning” liksom bruksanvisningen beaktas tillsammans.
- Innan inställnings- eller underhållsarbeten utförs stänger man av apparaten och drar ut nätstickkontakten.

## 6. Tekniska specifikationer

| | |
|---|---|
| Växelströmsmotor | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Effekt | 550 W |
| Driftläge | S1 * |
| Tomgångsvarvtal | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| max. längd arbetsstycke | 600 mm |
| max. Ø arbetsstycke | 25 cm |
| Spindelhuvudgänga | M 18 x 1,5 |
| Vikt ca. | 6,7 kg |
| Mått L x B x H | 1010 x 154 x 215 mm |

* Drifttyp S1, kontinuerlig drift

**Bullervärden**

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 62841.

| | |
|---|---|
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Osäkerhet $K_{pA}$ | 3 dB |
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Osäkerhet $K_{WA}$ | 3 dB |

**Använd ett hörselskydd.**

Buller kan orsaka hörselskador. Totalvärden vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) har fastställts i enlighet med EN 62841.

## 7. Före idrifttagning

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskador.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

**⚠ OBS**

**Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

- Maskinen måste ställas upp så att den står stadigt, d.v.s. skruvas fast på en arbetsbänk, på underredet skruva fast.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen innan du börjar använda den.
- Var uppmärksam på främmande material i redan bearbetat trä, som t,ex, spikar eller skruvar o.s.v.
- Innan du ansluter maskinen kontrollerar du att uppgifterna på märkskylten motsvarar dem som gäller för elnätet.
- Maskinen får bara anslutas till ett korrekt installerat schuko-eluttag som är säkrat med minst 16 A.

## 8. Montering och manövrering

**⚠ Varning! Skaderisk!**

Förbered arbetsplatsen där elmaskinen ska stå. Se till att det finns tillräckligt gott om plats för en säker och störningsfri drift. Elmaskinen är konstruerad för arbete inomhus och måste stå stadigt på ett jämnt och fast underlag.

**⚠ Viktigt! Dra alltid ut elkontakten innan du påbörjar underhålls-, återställnings- eller monteringsarbeten på maskinen!**

**Maskinens fastsättning (bild 1)**
Apparaten måste skruvas fast på en arbetsbänk, ett underrede eller liknande före idrifttagning. Använd de ovala hålen (A) till detta.

**Montera verktygsbordet (bild 1; 4)**.
1. Stick in verktygsbordet (6) i verktygsstödets (5) hål.
2. Sätt fast verktygsbordet (6) med fasthållningsskruven (13) på den önskade höjden.

**Verktygsbordets inställning (bild 1; 4)**
1. Verktygsbordets (6) höjd kan ställas in genom att man lossar fasthållningsskruven (13).
2. Verktygsbordets (6) längd ställs in genom att man lossar spännspaken för verktygsbord (14). Verktygsbordet (6) måste köras fram så nära arbetsstycket som möjligt, utan att röra vid det.
3. Dra fast spännspaken för verktygsbord (14) igen.

**Dubbdockans inställning (bild 1; 5)**
1. Lossa dubbdockans (9) spännspak (11) för att ställa in avståndet mellan dubbdocka (9) och spindeldockans drivcentrum (4).
2. Ställ in spänntrycket med hjälp av handratten (10) och fixera med låsmuttern (8).

**Varning! Se till att verktygsbordet (6) är ordentligt åtdraget och inte kan rotera mot arbetsstycket.**

**Spänna och lossa dubbdockans fastspänning (bild 6)**
Gör så här för att fästa dubbdockan i önskad position:
1. Flytta spännspaken (11) i den undre positionen från höger till vänster fram till anslaget.
2. Lyft upp spännspaken (11) och flytta den i motsatt riktning fram till anslaget.
3. Upprepa detta förfarande 4–7 gånger tills dubbdockan är ordentligt fixerad.

Använd omvänt förfarande för att lossa dubbdockan.

**Fixera arbetsstycket på spindeldockans drivcenter (bild 1)**
1. Lokalisera arbetsstyckets mitt genom att rita exakt diagonala linjer mellan bägge ändar. De två linjernas skärningspunkt visar var arbetsstyckets mitt är.
2. Såga ett ca 2 mm djupt sågsnitt längs diagonalen i ena änden av arbetsstycket där spindeldockans drivcentrum (4) kan placeras.
3. Använd en trähammare (ingår inte i leveransomfånget) för att slå in spindeldockans drivcentrum (4) på det ställe där diagonalen skär över arbetsstyckets ände. Var noga med att skydda den gängade änden hos spindeldockans drivcentrum (4) så att gängan inte kan skadas av något föremål.
4. Kapa arbetsstyckets ändar om ändarnas diameter är större än 5 x 5 cm så att roteringen blir enklare och säkrare.
5. Mät arbetsstyckets totala längd med spindeldockans drivcentrum (4) och centreringsstiftet (7) vid varje ände.
6. Lossa spännspaken för dubbdockan (9) och ställ in avståndet mellan spindeldockans drivcentrum (4) och centreringsstiftet (7) så att avståndet blir något större än arbetsstyckets uppmätta totallängd.
7. Skruva fast spindeldockans drivcentrum (4) med arbetsstycket med handratten (10) på centreringsstiftet (7).
8. Fäst in låsmuttern (8) på dubbdockan (9).
9. Ställ in verktygsstöd (5) med verktygsbord (6) ca 3 mm bort från arbetsstycket.

**Var försiktig: Kontrollera installationen innan du startar maskinen genom att vrida arbetsstycket för hand för att säkerställa att det finns tillräckligt med plats och att det inte kommer i kontakt med verktygsbordet (6).**

**Planskivans användning: (Bild 3)**
Om planskivans användning:
- Planskivan (15) håller fast många olika slags objekt som ska svarvas, som plattor, skålar, kärl och runda delar, på ett säkert sätt.

**Montera planskiva:**
1. Lossa spindeldockans drivcentrum (4) och ta bort detta från spindeln.
2. Skruva fast planskivan (15) på spindeldockans spindel och dra fast för hand med skruvnyckeln.

**Fixera arbetsstycket på planskivan:**
Arbetsstycken som inte kan bearbetas med spindeldockans drivcentrum (4) måste istället monteras på en planskiva (15) eller ett föremål, som t.ex. en spännchuck eller ett träblock.
1. Forma arbetsstycket så nära den slutgiltiga formen som möjligt innan du monterar det på planskivan (15).

2. Fäst planskivan (15) ordentligt på arbetsstycket. Beroende på hur arbetsstycket ser ut kan du göra detta med träskruvar (ingår inte i leveransen) som skruvas in direkt i arbetsstycket. Om planerade snittmått inte tillåter detta kan ett motstycke behövas. Du kan göra ett motstycke till baksidan av en kvadratisk bit gammalt trä som har två platta, parallella ytor på var sida. Hitta och markera den bärande delens mitt.
   Den bärande delen (träkloss) måste eventuellt limmas med arbetsstycket och förbindas med den bärande delen som sedan sätts fast på planskivan (15) med skruvar (ingår inte i leveransomfånget). Spänn i så ihop fast den bärande delen med arbetsstycket och vänta enligt limtillverkarens instruktioner tills limmet torkat. Om du inte får skruva i arbetsstycket kan arbetsstycket limmas med en bit papper mellan fogarna. Då kan du senare skilja fogarna utan att arbetsstycket skadas. Använd dock inte koniska träskruvar. Använd inte träskruvar med konisk skalle.

**Var försiktig: Var noga med att svarvmejseln inte rör vid låsskruvarna på arbetsstyckets färdigmått.**

**⚠ SE UPP!**
**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

**Starta och stänga av (bild 1)**
- Tryck på Till-brytaren (2 / ”I”) för att starta maskinen.
- Tryck på Från-brytaren (2 / ”0”) för att stänga av maskinen.

**Var försiktig: Apparaten startar direkt med det inställda varvtalet.**

**Varvtalsjustering (bild 1)**
Det korrekta varvtalet måste ställas in så att det passar till arbetsstycket som ska bearbetas.

**Elektronisk varvtalsreglering:**
Varvtalet kan ställas in steglöst med den elektroniska varvtalsregleringen:
Ställ in varvtalet med hjälp av varvtalsregulatorn (3).

**Viktig information om användningen**
- Vi rekommenderar att du läser på facklitteratur som behandlar svarvteknik.
- När du väljer trä som ska svarvas ska du vara uppmärksam på om det har knastar eller krymper. Använd endast trä utan sprickor och knastar (om knastarna är små ska du vara uppmärksam när du trycker svarvredskapet mot träet).
- Kontrollera alltid att delen som ska formas sitter fast ordentligt genom att dra i den. Varning! Dra ut elkontakten!
- Använd endast original-svarvredskap som är vassa.
- När du svarvar träskivor ska du inte stå i arbetsstyckets flygbana.
- Om stora delar med obalanserad tyngdpunkt ska svaras ska du först såga den så nära den slutgiltiga formen som möjligt med en band- eller lövsåg. Om delarna som ska formas är mycket obalanserade utgör de en risk för din hälsa och maskinens livslängd.
- Börja alltid svarva nya arbetsstycken med den lägst möjliga hastigheten och öka hastigheten när det svarvade arbetsstyckets massivitet ökar.
- Använd inte träskivor med krympsprickor eftersom det finns en stor risk att de sprängs på grund av höga centrifugalkrafter.
- Överskrid inte arbetsstyckenas maximala storlek.
- Om verktyg blockeras: Dra först ut nätstickkontakten innan du påbörjar felsökningen.
- När du ska svarva ställer du dig vid maskinen i en position där du effektivt kan föra mejseln med verktygshållaren.
- Använd bara svarvredskap som rekommenderas för svarvningsarbeten.

## 9. Transport

1. Stäng av elverktyget före all transport och avskilj systemet från elnätet.
2. Var minst två när elverktyget bärs. Bär elverktyget i maskinbädden (12).
3. Skydda elverktyget mot slag, stötar och starka vibrationer, t.ex. vid transport i fordon.
4. Säkra elverktyget mot att tippa och glida.
5. Använd inte skyddsanordningar för hantering eller transport.

## 10. Rengöring och underhåll

**⚠ Varning!**
Dra ut nätstickkontakten innan inställning, underhåll eller reparation utförs!

**Allmänna underhållsåtgärder**
Torka av spån och damm från maskinen med en duk med jämna mellanrum. Olja in roterande delar en gång i månaden för att förlänga redskapens livslängd. Olja inte in motorn.
Använd inte frätande medel för att rengöra plasten.

**Underhåll**
Inuti enheten finns inga delar som behöver underhåll.

**Serviceinformation**
Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.
Slitdelar*: Svarvstål

* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 11. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

Täck över elverktyget för att skydda det mot damm eller fukt.
Förvara bruksanvisningen vid elverktyget.

## 12. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

**Skadad elanslutningsledning**
På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolationsskador.
Orsaker till detta kan vara:
- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.
Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.
Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med märkningen H05VV-F.
Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

**Växelströmsmotor**
- Nätspänningen måste vara 220–240 V~.
- Förlängningsledningar upp till 25 m längd måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

**Uppge följande information om du har frågor:**
- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Uppgifter på motorns märkskylt

**Anslutningstyp X**
Om nätanslutningskabeln till den här apparaten skadas måste den bytas ut mot en särskild anslutningssladd som finns hos tillverkaren eller dennes kundservice.

## 13. Avfallshantering och återvinning

**Anvisningar beträffande förpackningen**



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshantera förpackningar miljövänligt.

**Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)**



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshanteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligträttsliga avfallshanterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

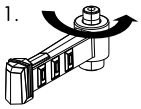
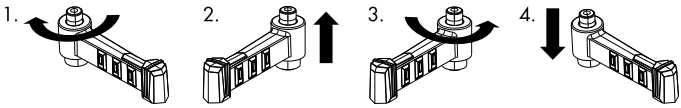
## 14. Felsökning

| Störning | Möjliga orsaker | Åtgärd |
|---|---|---|
| Snittkvaliteten är dålig. | Svarvredskapet är slött. | Slipa eller byt svarvredskapet. |
| | För aggressivt svarvat. | Reducera arbetstrycket. |
| | Svarvredskapet positioneras under arbetsstyckets mitt. | Sänk ner svarvredskapet maximalt 3 mm över arbetsstyckets mitt. |
| | Svarvhastigheten är för långsam. | Ställ in hastigheten. |
| För stark vibration när tunna arbetsstycken svarvas. | Svarvredskapet befinner sig under arbetsstyckets mitt. | Lyft upp svarvredskapet till arbetsstyckets mittlinje. |
| | För aggressivt svarvat. | Reducera arbetstrycket. |
| För stark vibration när större arbetsstycken eller skålar svarvas. | Spindel- och/eller dubbdockan är felaktigt placerade vid arbetsstyckets ändar. | Kontrollera om arbetsstyckesspetsarna sitter korrekt mot arbetsstyckets centrum på spindeldockan och/eller dubbdockan. |
| | Arbetsstycket är inte balanserat. | Kapa arbetsstyckets ände tills det är balanserat. |
| Svarvmaskinen roterar inte. | Kabeln är inte anslutet till eluttaget. | Anslut till eluttaget. |
| Svarvmaskinen stängs inte av. | Skadad eller defekt elkontakt och/ eller på internt kablage. | Dra genast ut svarvmaskinens kontakt ur eluttaget. Använd inte svarvmaskinen innan den har reparerats av en kvalificerad servicetekniker. |

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

| | |
|---|---|
|  | Varoitus! Jos ohjeet laiminlyödään, seurauksena voi olla hengenvaara, loukkaantumisvaara tai työkalun vioittuminen! |
|  | Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa! |
|  | Käytä kuulosuojaimia! |
|  | Käytä hiusverkkoa! |
|  | Käytä suojalaseja! |
|  | Käsineiden käyttö kielletty! |
|  | Suojausluokka II (kaksinkertainen eristys) |
|  | Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä. |
|  | Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen. |

| | |
|---|---|
|   | Siirtopylkän lukituksen vapautus |
|   | Siirtopylkän lukitus |

**Sisällysluettelo:** **Sivu:**


1. Johdanto ..... 214
2. Laitteen kuvaus ..... 214
3. Toimituksen sisältö ..... 214
4. Määräystenmukainen käyttö ..... 214
5. Turvallisuusohjeet ..... 215
6. Tekniset tiedot ..... 218
7. Ennen käyttöönottoa ..... 218
8. Rakenne ja käyttö ..... 219
9. Kuljetus ..... 221
10. Puhdistus ja huolto ..... 221
11. Varastointi ..... 221
12. Sähköliitäntä ..... 221
13. Hävittäminen ja kierrätys ..... 222
14. Ohjeet häiriöiden poistoon ..... 223
15. Vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... 314

## 1. Johdanto

**Valmistaja:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Arvoisa asiakas**
toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

**Huomautus:**
Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö,
- Sähkölaitteiden rikkoutuminen sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 laiminlyötäessä.

**Huomaa:**
Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.
Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa sähkötyökaluun perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.
Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn sähkötyökalulla ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan sähkötyökalun luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.
Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset sähkötyökalun käyttöä koskevat määräykset.
Säilytä käyttöohjetta sähkötyökalun yhteydessä muovikuoressa lialta ja kosteudelta suojattuna.
Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista. Sähkötyökalun parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot sähkötyökalun käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista.
Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.
Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samanlaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksyttyjä sääntöjä.
Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus

1. Moottoriyksikkö
2. päälle-/pois-kytkin
3. kierrosluvun säädin
4. Karapylkkä-käyttökeskus
5. Työkalun tuki
6. työkalualusta
7. keskityskärki
8. Vastamutteri
9. siirtopylkkä
10. käsipyörä
11. Siirtopylkän kiristysvipu
12. Koneen alusta
13. kiinnitysruuvi
14. Työkalualustan kiristysvipu
15. tasokiekko

## 3. Toimituksen sisältö

- 1 moottoriyksikkö
- 1 karapylkkä-käyttökeskus
- 1 työkalualusta
- 1 työkalun tuki
- 1 keskityskärki
- 1 siirtopylkkä
- 1 koneen alusta
- 1 tasokiekko
- 2 ruuviavainta, SW 24
- 1 työkalualustan kiristysvipu (esiasennettu)
- 8 kiinnitysruuvia (B)
- 1 käyttöohje

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Sorvialustaa käytetään vain puun työstämiseen sopivilla talttaraudoilla.
Kone täyttää voimassa olevan EY-konedirektiivin vaatimukset.
Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä sekä teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Asianmukaiset tapaturmantorjuntamääräykset ja muut yleisesti voimassa olevat turvatekniset määräykset on huomioitava.
Vain koneeseen perehtyneet asiantuntevat henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen koneella työskentelyyn liittyvistä vaaroista, saavat huoltaa tai korjata konetta.
Jos koneeseen tehdään omavaltaisia muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.
Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä lisävarusteilla ja alkuperäisillä työkaluilla.
Kaikki tämän ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Valmistaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista, käyttäjä on tällöin yksin vastuussa.

⚠ Huomioikaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, käsityöammatin harjoittamiseen tai käyttöön teollisuudessa. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Turvallisuusohjeet

**Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet**

⚠ **VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.** Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja!

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty termi ”sähkötyökalu” tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

**1. Työpaikan turvallisuus**

a) **Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
b) **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
c) **Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakaassa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

**2. Sähköturvallisuus**

a) **Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovitinpistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
b) **Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun vartalosi on maadoitettu.
c) **Pidä sähkötyökalu loitolla sateesta tai kosteudesta.** Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähköiskun vaara kasvaa.
d) **Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Kun liitäntäjohto on vioittunut tai kierteellä, sähköiskun vaara on suurempi.
e) **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoja, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön hyväksytyn jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
f) **Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

**3. Ihmisten turvallisuus**

a) **Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menettele järkevästi sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.

b) **Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, liukuestepohjaisten turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.

c) **Estä tahaton käyttöönotto. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä.** Jos sähkötyökalua kantaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.

d) **Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle.** Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.

e) **Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.** Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.

f) **Käytä sopivaa vaatetusta. Älä pidä päälläsi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.

g) **Jos pölyn poistoimu- ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein.** Pölyn poistoimulaitteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.

h) **Älä tuudittaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä.** Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

4. **Sähkötyökalun käyttö ja käsittely**

a) **Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.

b) **Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

c) **Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois.** Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.

d) **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukeneet näitä ohjeita.** Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.

e) **Hoida sähkötyökaluja ja käytettäviä työkaluja huolellisesti. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä.** Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.

f) **Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmin ohjailtavissa.

g) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, käyttötyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä.** Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määritettyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.** Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

**5. Huolto**

a) **Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökalun pysyminen turvallisena.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

**Sorvialustan turvallisuusohjeet**

- Perehdy koneen ominaisuuksiin ja sorvaustekniikkaan ennen kuin otat koneen käyttöön.
- Tarkasta, onko työkappaleissa halkeamia tai oksia. Liimaliitosten on täytynyt kovettua kokonaan ennen kääntämistä.
- Varmista, että työkappale on lukittunut hyvin ja kaikki irtonaiset osat on varmistettu.
- Varmista ennen koneen päälle kytkemistä, että työkappale on vapaasti käännettävissä kädellä.
- Pidä kädet ja sormet kaukana pyörivästä työkappaleesta.
- Kytke kone pois päältä ja odota, kunnes se on pysähtynyt, ennen kuin alat säätää työkappaletta, siirtopylkkää tai työkalualustaa.
- Huolto-, säätö-, kalibrointi- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain moottorin ollessa sammutettuna.
- Kone on tarkoitettu käytettäväksi vain saa käyttää vain sorvausterien kanssa.
- Laita sorvausterät aina turvalliseen paikkaan säilytykseen ennen kuin poistut työpaikalta.
- Älä käytä sorvikonetta ilman suojuksia ja suojalaitteita.
- Pidä leikkuutyökalut terävinä.
- Käytä alhaisinta nopeutta, kun aloitat uuden työkappaleen työstämisen.
- Pysäytä sorvikone aina hitaimmasta nopeudesta. Jos sorvikone käy niin nopeasti, että se tärisee, vaarana on, että työkappale sinkoutuu ulos tai leikkuutyökalu irtoaa otteesta.
- Älä anna leikkuutyökalujen pureutua työkappaleeseen. Puu voi haljeta tai sorvi sinkoutua pois.
- Sijoita työkalualusta aina sorvikoneen keskilinjan yläpuolelle, kun muotoilet työkappaletta.
- Ennen kuin työkappale kiinnitetään etulevyyn, se on työstettävä mahdollisimman karkeaksi, että se voidaan tehdä mahdollisimman pyöreäksi. Näin minimoidaan työkappaleen tärinää sorvaamisen aikana. Kiinnitä työkappale aina varmalla tavalla etulevyyn. Muuten työkappale voi sinkoutua pois sorvikoneesta.
- Käytä harjaa tai paineilmaa puulastujen poistamiseen; älä koskaan poista niitä käsilläsi. Lastut ovat teräviä.
- Leikkuutyökalun on oltava aina tukevasti kiinnityspatruunassa ja säädettynä niin, että puunpala rajoittaa ylitystä. Tämä vähentää työkalun rikkoutumisen tai vääntymisen mahdollisuutta.
- Sorvikonetta ei saa ylittää sen ollessa käynnissä.
- Ohjaa työkappaletta vain leikkuutyökalun pyörimissuuntaa vastaan. Työkappaleen on pyörittävä aina sen suuntaan.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on liitettynä pistorasiaan. Kytke se aina pois päältä ja vedä pistoke irti pistorasiasta ennen kuin poistut laitteen luota.
- Tämä tuote ei ole leikkikalu. Sitä on säilytettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Jotkut hiomisen, sahaamisen, hionnan, poraamisen ja muiden rakennustöiden aikana syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, joiden tiedetään aiheuttavan syöpää, sikiövaurioita tai muita lisääntymisterveydellisiä ongelmia. Joitain esimerkkejä näistä kemikaaleista ovat:
  - Lyijymaalin sisältämä lyijy
  - Tiilin ja sementin tai muiden muuraustuotteiden sisältämä kiteinen piihappo
  - Kemiallisesti käsitellyn puun sisältämä arseeni tai kromi
- Riski vaihtelee siitä riippuen, miten usein näitä töitä suoritetaan. Näille kemikaaleille altistumisen vähentämiseksi: Työskentele aina hyvin tuuletetulla alueella ja työskentele hyväksyttyjen turvalaitteiden kanssa, joita ovat esimerkiksi erityisesti mikroskooppisen pienten hiukkasten suodattamiseen kehitetyt pölynaamarit.
- Sydämentahdistinta käyttävien henkilöiden on neuvoteltava lääkärin kanssa ennen käyttöä. Sähkömagneettiset kentät sydämentahdistimen lähellä voivat häiritä sydämentahdistimen toimintaa tai aiheuttaa sen rikkoutumisen.
  Lisäksi sydämentahdistinta käyttävien henkilöiden täytyy:
  - Välttää yksin työskentelemistä.
- Suorittaa huolto ja tarkastus oikein sähköiskun välttämiseksi.
- Tässä käyttäjän käsikirjassa kuvatut varoitukset, varotoimenpiteet ja ohjeet eivät voi kattaa kaikkia mahdollisia käyttötapauksia ja tilanteita. Koneen omistajan täytyy ymmärtää, että terve järki ja varovaisuus ovat asioita, joita ei voi tehdä koneen ominaisuuksiksi, vaan koneen omistajan on huolehdittava niiden toteutumisesta itse.

**Tasokiekkojen käyttöä koskevat lisäturvallisuusohjeet**

- Varmista, että tasokiekko on oikean kokoinen, jotta työkappale on kunnolla tuettu.
- Varmista, että työkappale on kiinnitetty kunnolla tasokiekkoon.

- Leikkaa työkappale ennen tasokiekon päälle asentamista mahdollisimman lähelle lopullista muotoaan.
- Tasokiekon työstämiseen käytetään vain kaavinterää. Leikkuuterät voivat helposti irrota otteesta.
- Huolehdi siitä, että sorvausterä ei voi osua pidätinruuviin työkappaleen valmiissa mitoissa.

**Jäännösriskit**

**Sähkötyökalu on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.**

- Työstä vain valikoituja puita, joissa ei ole virheitä, kuten: Oksakohtia, poikittaishalkeamia, pintahalkeamia. Viallisella puulla on taipumus murtua, mistä aiheutuu vaaratilanteita työskentelyn aikana.
- Huolimattomasti liimatut puut voivat räjähtää keskipakoisvoiman vuoksi työstön aikana.
- Ennen kiristämistä raaka työkappale leikataan neliön muotoon, keskitetään ja turvallinen kiristys varmistetaan. Epätasapaino työkappaleessa aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Loukkaantumisvaara huolimattoman työkalun ohjaamisen vuoksi, kun työkalualustaa ei ole asetettu tarkasti ja sorvaustyökalu on tylsä. Moitteeton, teräväksi teroitettu sorvaustyökalu on asianmukaisen sorvauksen edellytys.
- Pyörivän työkappaleen aiheuttama vaara terveydelle, jos käyttäjällä on pitkät hiukset tai jos hänellä on löysät vaatteet. Käytä henkilökohtaista suojavarustusta, kuten hiusverkkoa ja vartaloa myötäileviä vaatteita.
- Puupölyjen tai puunlastujen aiheuttama vaara terveydelle. Käytä henkilökohtaista suojavarustusta kuten pölynaamaria.
- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä riskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeiden lisäksi kohdissa ”Turvallisuusohjeet” ja ”Määräystenmukainen käyttö” olevia ohjeita.
- Sammuta laite ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta, ennen kuin alat suorittaa säätö- tai huoltotöitä.

## 6. Tekniset tiedot

| | |
|---|---|
| Vaihtovirtamoottori | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Teho | 550 W |
| käyttötapa | S1 * |
| joutokäyntikierrosluku | 800–3000 $min^{-1}$ |
| suurin työkappaleen pituus | 600 mm |
| suurin työkappaleen halkaisija Ø | 25 cm |
| Karan pään kierre | M 18 x 1,5 |
| Paino n. | 6,7 kg |
| Mitat P x L x K | 1010 x 154 x 215 mm |

* Käyttötapa S1, jatkuva käyttö

**Meluarvot**

Meluarvot on määritetty standardin EN 62841 mukaisesti.

| | |
|---|---|
| Äänen painetaso $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Epävarmuus $K_{pA}$ | 3 dB |
| Äänen tehotaso $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Epävarmuus $K_{WA}$ | 3 dB |

**Käytä kuulosuojaimia.**

Melu voi aiheuttaa kuulovamman. Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) on määritetty EN 62841 mukaisesti.

## 7. Ennen käyttöönottoa

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuajan päättymiseen asti.

**⚠ HUOMIO**

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

- Kone on asetettava paikalleen tukevasti, toisin sanoen se on ruuvattava kiinni työpöytään, alatelineeseen tai vastaavaan ruuveilla.
- Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
- Varo kertaalleen työstetyssä puussa olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauloja tai ruuveja.
- Varmista ennen koneen kytkemistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.
- Liitä kone vain asianmukaisesti asennettuun suojakoskettimelliseen pistorasiaan, jonka suojaus on vähintään 16 A.

## 8. Rakenne ja käyttö

**⚠ Varoitus! Loukkaantumisvaara!**
Valmistele työpaikka, johon sähkötyökalu aiotaan asettaa. Varaa käyttöön riittävästi tilaa taataksesi turvallisen ja häiriöttömän käytön. Sähkötyökalu on suunniteltu käytettäväksi suljetuissa tiloissa ja se on asetettava tasaiselle, tukevalle alustalle.

**⚠ Tärkeää! Vedä virtapistoke irti pistorasiasta, ennen kuin alat suorittaa laitteen huolto-, säätö- tai asennustöitä!**

**Koneen kiinnitys (kuva 1)**
Laite on ennen käyttöönottoa kiinnitettävä ruuveilla työpöytään, alatelineeseen tai vastaavaan. Käytä tätä varten pitkulaisia aukkoja (A).

**Työkalualustan asennus (kuva 1; 4)**.
1. Pistä työkalualusta (6) työkalun tuen (5) aukkoon.
2. Kiinnitä työkalualusta (6) kiinnitysruuvilla (13) haluttuun korkeuteen.

**Työkalualustan säätö (kuva 1; 4)**
1. Työkalualustan (6) korkeutta voidaan säätää avaamalla kiinnitysruuvia (13).
2. Avaa työkalualustan kiristysvipu (14) työkalualustan (6) pituuden säätämiseksi. Työkalualusta (6) on ajettava mahdollisimman lähelle työkappaletta siihen kuitenkaan koskematta.
3. Kiristä työkalualustan kiristysvipu (14) uudelleen.

**Siirtopylkän säätö (kuva 1; 5)**
1. Avaa siirtopylkän (9) kiristysvipu (11) säätääksesi siirtopylkän (9) ja karapylkkä-käyttökeskuksen (4) välistä etäisyyttä.
2. Käytä kiristyspaineen säätämiseen käsipyörää (10) ja varmista vastamutterilla (8).

**Varoitus! Huolehdi siitä, että työkalualusta (6) on kiristetty lujasti, eikä se voi kiertyä työkappaleen taakse.**

**Siirtopylkän kiinnityksen kiristäminen ja avaaminen (kuva 6)**
Toimi seuraavasti kiinnittääksesi siirtopylkän haluttuun asentoon:
1. Siirrä kiristysvipua (11) ala-asennossa oikealta vasemmalle rajoittimeen saakka.
2. Nosta kiristysvipu (11) ja siirrä sitä vastakkaiseen suuntaan rajoittimeen saakka.
3. Toista tätä toimenpidettä 4 - 7 kertaa, kunnes siirtopylkkä on kiinnitetty varmalla tavalla.

Suorita toimenpiteet käännetyssä järjestyksessä, kun avaat siirtopylkän.

**Työkappaleen varmistaminen karapylkkä-käyttökeskuksen päällä (kuva 1)**
1. Paikanna työkappaleen keskikohta piirtämällä molempiin päihin tarkasti diagonaaliset viivat. Näiden kahden viivan leikkauskohta osoittaa työkappaleen keskikohdan.
2. Työkappaleen yhdessä päässä tehdään noin 2 mm syvä sahausleikkaus diagonaalista viivaa pitkin karapylkkä-käyttökeskuksen (4) asettamiseksi.
3. Ohjaa karapylkkä-käyttökeskus (4) puuvasaralla (ei kuulutoimituksen sisältöön) siihen paikkaan, missä diagonaaliset viivat leikkaavat työkappaleen pään yli. Varmista tällöin, että karapylkkä-käyttökeskuksen (4) kierteen pää suojataan niin, että mikään esine ei vahingoita kierrettä.
4. Leikkaa kulmat irti työkappaleesta, kun päiden halkaisija on suurempi kuin 5 cm x 5 cm, jotta työstäminen helpottuu ja on turvallisempaa.
5. Mittaa työkappaleen kokonaispituus karapylkkä-käyttökeskuksen (4) ja keskitystapin (7) kanssa kussakin päässä.
6. Avaa siirtopylkän (9) kiristysvipu ja säädä karapylkkä-käyttökeskuksen (4) ja keskistystapin (7) välinen etäisyys niin, että etäisyys on hieman suurempi kuin mitattu työkappaleen kokonaispituus.
7. Kierrä karapylkkä-käyttökeskus (4) työkappaleen kanssa käsipyörällä (10) kiinni keskitystappiin (7).
8. Kiinnitä vastamutteri (8) siirtopylkässä (9).
9. Säädä työkalun tuki (5) työkalualustan (6) kanssa noin 3 mm päähän työkappaleesta.

**Huomio: Tarkasta suuntaus ennen koneen käynnistämistä kiertämällä työkappaletta käsin. Näin varmistetaan, että vapaata tilaa on riittävästi eikä työkalualustaan (6) kosketa.**

**Tasokiekon käyttö: (Kuva 3)**
Tasokiekon käyttäminen:
- Tasokiekko (15) tarjoaa tukevan ja turvallisen pysäyttimen useille pyöritettäville esineille, kuten levyille, kuorille, astioille ja pyöreille osille.

**Tasokiekon asennus:**
1. Avaa karapylkkä-käyttökeskus (4) ja poista se karasta.
2. Ruuvaa tasokiekko (15) karapylkän karan päälle ja kiristä käsin ruuviavaimella.

**Työkappaleen varmistaminen tasokiekon päällä:**
Työkappaleet, joita ei voida työstää karapylkkä-käyttökeskuksen (4) avulla, täytyy sen sijaan asentaa tasokiekon (15) päälle tai vastakappaleeseen, kuten esim. kiinnityspatruunaan tai puunkappaleeseen.
1. Leikkaa työkappale ennen tasokiekon (15) päälle asentamista mahdollisimman lähelle lopullista muotoaan.
2. Kiinnitä tasokiekko (15) lujasti työkappaleeseen. Työkappaleesta riippuen se voidaan tehdä puuruuveilla (eivät kuulu toimituksen sisältöön), jotka ruuvataan suoraan työkappaleeseen. Jos olemassa oleva leikkausmitta ei salli ruuvien käyttöä, on ehkä käytettävä vastakappaletta. Takaosa voidaan muodostaa uusiopuukappaleesta, jossa kaksi pintaa ja samansuuntaiset vastapinnat. Määritä ja merkitse tukiosan keskikohta.
   Tukiosa (puunkappale) on liimattava kiinni työkappaleeseen ja yhdistettävä tukiosaan, joka kiinnitetään ruuveilla (eivät kuulu toimituksen sisältöön) tasokiekkoon (15). Kiristä tässä tapauksessa tukiosa työkappaleen päälle ja odota, kunnes liima on kuivunut liman valmistajan suositusten mukaan. Jos ruuvien käyttäminen työkappaleessa ei ole sallittua, voidaan työkappale liimata paperinpalalla liitoksen väliin. Tämä mahdollistaa irrottamisen myöhemmin työkappaletta vahingoittamatta. Käytä vain kartiomaisia puuruuveja. Älä käytä puuruuveja, joissa on kartiomainen pää.

**Huomio: Huolehdi siitä, että sorvausterä ei koske pidätinruuviin työkappaleen valmiissa mitoissa.**

**⚠ HUOMIO!**
**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

**Kytkeminen päälle ja pois (kuva 1)**
- Paina Päälle-kytkintä (2 / ”I”) käynnistääksesi koneen.
- Paina Pois-kytkintä (2 / ”0”) pysäyttääksesi koneen.

**Huomio: Laite käynnistyy heti asetetulla kierrosluvulla.**

**Kierrosluvun säätö (kuva 1)**
Oikea kierrosluku on määritettävä työstettävän työkappaleen mukaan.

**Elektroninen kierrosluvun säätö:**
Kierroslukua voidaan säätää portaattomasti elektronisella kierrosluvun säädöllä:
Säädä kierrosluku kierrosluvun säätimellä (3).

**Tärkeitä tietoja käyttöä varten**
- Suosittelemme perehtymään sorvaustekniikan ammattikirjallisuuteen.
- Kun valitset työstettävää puuta, huomioi oksat ja kutistumat. Käytä vain sellaista puuta, missä ei ole halkeamia tai oksia (pienten oksien osalta on huomioitava työstötyökalun aiheuttama paine).
- Tarkasta aina, että muottiosaa pidetään tukevasti kiinni, tarkasta tämä kädellä. Varoitus! Irrota virtapistoke!
- Käytä vain alkuperäistä työstötyökalua, joka on terävä.
- Kun työstetään puulevyjä, älä seiso siinä suunnassa, minne työkappale lentää, jos se irtoaa kiinnityksestä.
- Leikkaa suuria ja tasapainottamattomia muottiosia vannesahalla tai lehtisahalla mahdollisimman suorasti. Jos muottiosat ovat erittäin epätasapainoisia, ne altistavat käyttäjän vaaraan ja voivat lyhentää koneen käyttöikää.
- Aloita uuden työkappaleen työstäminen aina pienimmällä mahdollisella nopeudella ja lisää nopeutta työstettävän työkappaleen massiivisuuden kasvaessa.
- Älä käytä puulevyjä, joissa on kutistumishalkeamia, koska ne aiheuttavat keskipakovoiman kanssa suuren murtumisvaaran.
- Älä ylitä suurinta sallittua työkappaleen kokoa.
- Kun työkalu juuttuu: Vedä virtapistoke irti pistorasiasta ennen kuin alat selvittää vikaa.

- Työstettäessä kone sijoitetaan niin, että terää voidaan ohjata tehokkaasti työkalun tuen päällä.
- Käytä vain sellaisia leikkuutyökaluja, joita suositellaan sorvaustöihin.

## 9. Kuljetus

1. Sammuta sähkötyökalu ennen kuljetusta ja irrota se virtalähteestä.
2. Kantakaa sähkötyökalua vähintään kahden henkilön yhteistyönä. Kantakaa sähkötyökalua koneen alustasta (12).
3. Suojaa sähkötyökalu iskuilta ja voimakkaalta tärinältä, esim. työkalua kuljetettaessa.
4. Varmista sähkötyökalu kallistumista ja luisumista vastaan.
5. Älä koskaan käytä suojalaitteita pitääksesi niistä kiinni käsittelyn tai kuljetuksen aikana.

## 10. Puhdistus ja huolto

**⚠ Varoitus!**
Vedä verkkovirran pistoke irti aina ennen kuin alat suorittaa säätö-, kunnossapito- tai korjaustöitä!

**Yleiset huoltotoimenpiteet**
Pyyhi aika ajoin liinalla lastut ja pöly pois koneesta. Voitele pyörivät osat kerran kuukaudessa varmistaaksesi työkalun pitkän käyttöiän. Älä voitele moottoria.
Älä käytä muovin puhdistamiseen syövyttäviä aineita.

**Huolto**
Laitteen sisällä ei ole muita huollettavia osia.

**Huoltotietoja**
Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvina materiaaleina.
Kuluvat osat*: Sorvitaltta

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 11. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.
Säilytä sähkötyökalua alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä sähkötyökalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.
Säilytä käyttöohje sähkötyökalun läheisyydessä.

## 12. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

**Viallinen sähköliitosjohto**
Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.
Syynä tähän voivat olla:
- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.
Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F.
Tyyppimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

**Vaihtovirtamoottori**
- Verkkojännitteen on oltava 220 - 240 V~.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

**Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:**
- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

**Kytkentätyyppi X**
Jos tämän laitteen verkkoliitäntäjohto on vioittunut, se on vaihdettava erityiseen liitäntäjohtoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.

## 13. Hävittäminen ja kierrätys

**Pakkausta koskevat ohjeet**



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

**Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot**



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!**
- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliviivattua roskalaatikkoa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta. joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

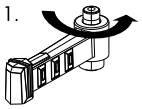
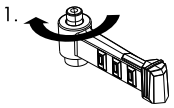
## 14. Ohjeet häiriöiden poistoon

| Häiriö | Mahdolliset syyt | Korjauskeinot |
|---|---|---|
| Leikkauslaatu on huono. | Leikkuutyökalu on tylsä. | Teroita tai vaihda leikkuutyökalu. |
| | Liian aggressiivinen leikkaus. | Vähennä työpainetta. |
| | Leikkuutyökalu sijoitetaan työkalun keskilinjan alapuolelle. | Laske leikkuutyökalu enintään 3 mm työkalun keskilinjan yläpuolelle. |
| | Työstönopeus on liian hidas. | Säädä nopeutta. |
| Liiallista tärinää työstettäessä ohuita työkappaleita. | Leikkuutyökalu on työkappaleen keskilinjan alapuolella. | Nosta leikkuutyökalu työkappaleen keskilinjan päälle. |
| | Liian aggressiivinen leikkaus. | Vähennä työpainetta. |
| Liiallista tärinää työstettäessä suuria työkappaleita tai kuoria. | Karapylkkä ja/tai siirtopylkkä on sijoitettu epätasaisesti työkappaleen päihin. | Tarkasta, onko työkappaleen kärjet karapylkässä ja/tai siirtopylkässä asetettu oikein työkappaleen keskilinjalle. |
| | Työkappaletta ei ole tasapainotettu. | Leikkaa työkappaleen päätä, kunnes työkappale on tasapainotettu. |
| Sorvikone ei pyöri. | Johtoa ei ole liitetty pistorasiaan. | Liitä pistorasiaan. |
| Sorvikone ei kytkeydy pois päältä. | Vahingoittunut tai viallinen verkkovirran kytkin ja/tai sisäinen johdotus. | Vedä sorvikoneen pistoke heti irti pistorasiasta. Käytä sorvikonetta vasta sitten, kun pätevä huoltoteknikko on korjannut sen. |

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

| | |
|---|---|
|  | Advarsel! Tilsidesættelse er forbundet med livsfare, fare for personskader eller beskadigelse af værktøjet! |
|  | Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning! |
|  | Brug høreværn! |
|  | Hårnet påbudt! |
|  | Brug beskyttelsesbriller! |
|  | Brug af handsker forbudt! |
|  | Kapslingsklasse II (dobbeltisolering) |
|  | Produktet opfylder gældende EU-direktiver. |
|  | Produktet opfylder gældende serbiske direktiver. |

| | |
|---|---|
|   | Oplåsning af pinoldokken |
|   | Låsning af pinoldokken |

**Indholdsfortegnelse:** **Side:**


1. Indledning ... 226
2. Produktbeskrivelse ... 226
3. Leveringsomfang ... 226
4. Tilsigtet brug ... 226
5. Sikkerhedsforskrifter ... 227
6. Tekniske data ... 230
7. Før ibrugtagning ... 230
8. Opbygning og betjening ... 231
9. Transport ... 232
10. Rengøring og vedligeholdelse ... 233
11. Opbevaring ... 233
12. El-tilslutning ... 233
13. Bortskaffelse og genanvendelse ... 234
14. Afhjælpning af fejl ... 235
15. Overensstemmelseserklæring ... 314

## 1. Indledning

**Producent:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Kære kunde,**
Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

**Bemærk:**
Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Vær opmærksom på følgende:**
Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.
Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære dit elværktøj at kende og bruge det som tilsigtet.
Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger elværktøjet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger elværktøjets driftssikkerhed og levetid.
Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af elværktøjet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.
Opbevar brugsanvisningen i nærheden elværktøjet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes. Arbejde på elværktøjet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af samme, og som er informeret om de dermed forbundne farer.
Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder for lignende maskiner, overholdes.
Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Produktbeskrivelse

1. Motorenhed
2. TÆND/SLUK-kontakt
3. Hastighedsregulator
4. Spindeldok-drivcenter
5. Værktøjsunderstøttelse
6. Land
7. Centreringsspids
8. Kontramøtrik
9. Pinoldok
10. Håndhjul
11. Spændehåndtag pinoldok
12. Vanger
13. Låseskrue
14. Spændehåndtag land
15. Planskive

## 3. Leveringsomfang

- 1 motorenhed
- 1 spindeldok-drevenhed
- 1 land
- 1 værktøjsunderstøttelse
- 1 centreringsspids
- 1 pinoldok
- 1 vanger
- 1 planskive
- 2 skruenøgler SW 24
- 1 Spændehåndtag land (formonteret)
- 8 fastgørelsesskruer (B)
- 1 brugsanvisning

## 4. Tilsigtet brug

Drejebænken er beregnet til bearbejdning af træ vha. egnede drejejern.
Maskinen lever op til bestemmelserne i det gældende EF-maskindirektiv.
Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt målene i de tekniske data skal overholdes.

De pågældende uheldsforebyggende forskrifter og de øvrige, almindeligt anerkendte, sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller repareres af sagkyndige personer, der er fortrolige med dette arbejde, og som er informeret om de potentielle farer.
Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.
Maskinen må kun bruges med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
Enhver anden form for anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der skyldes utilsigtet anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.

⚠ Vær opmærksom på, at vores maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Sikkerhedsforskrifter

**Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj**

⚠ **ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.** Følges nedenstående instruktioner ikke nøje som beskrevet, er der fare for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader!

**Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.**

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til lysnet-drevne elværktøjer (med lysnetkabel) og til batteridrevne elværktøjer (uden lysnetkabel).

**1. Arbejdspladssikkerhed**

a) **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
b) **Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
c) **Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

**2. Elektrisk sikkerhed**

a) **Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
b) **Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
c) **Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.
d) **Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med. Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
e) **Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
f) **Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

**3. Personers sikkerhed**

a) **Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj. Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øjebliks uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.
b) **Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.

c) **Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamler eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.

d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.

e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.

f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.

g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske faren pga. støv.

h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdel af et sekund.

**4. Anvendelse og behandling af elværktøjet**

a) **Undlad at overbelaste elværktøjet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj.** Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.

b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.

c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.

d) **Opbevar ubenyttet elværktøj utilgængeligt for børn. Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning.** Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.

e) **Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes omhyggeligt. Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret eller udskiftet, før elværktøjet tages i brug.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.

f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.

g) **Brug elværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres.** Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.

h) **Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

5. **Service**

a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

**Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

**Sikkerhedshenvisninger til drejebænken**

- Du skal være fortrolig med maskinens egenskaber og drejeteknik, inden du tager maskinen i drift.
- Kontrollér alle emner for revner og knaster. Klæbeforbindelser skal være helt tørre inden drejningen.
- Forvis dig om, at emnet er sikkert fastlåst og at alle er applikationer er spændt fast.
- Inden tilkoblingen af maskinen skal det kontrolleres at emnet kan dreje frit ved at dreje det med hånden.
- Hold hænder og fødder borte fra det roterende emne.

- Sluk for maskinen og vent, indtil den er standset, inden du foretager indstillinger mhp. emnet, pinoldok eller land.
- Vedligeholdelse, indstilling, kalibrering og rengøring må kun udføres med slukket motor.
- Slibemaskinen er ikke beregnet til anvendelse med drejemejsler.
- Drejemejsler skal deponeres et sikkert sted, inden du forlader arbejdspladsen.
- Drejemaskinen må ikke anvendes uden afdækninger og beskyttelsesanordninger.
- Skæreværktøj skal altid være skarpe.
- Anvend altid den laveste hastighed, når du starter med et nyt værktøj.
- Drejemaskinen må kun standses ved den laveste hastighed. Når drejemaskinen kører så hurtigt, at den vibrerer, er der fare for, at emnet falder ud, eller at skæreværktøjet bliver revet ud af hænderne.
- Skæreværktøj må ikke sætte sig fast i emnet. Træet kan blive spaltet eller smidt ud af drejebænken.
- Anbring altid landet over drejemaskinens midterlinje, når du former et emne.
- Inden emnet bliver fastgjort på frontpladen, skal det altid bearbejdes så groft som muligt for at gøre det så rundt som muligt. På den måde bliver vibrationerne ved drejningen minimeret. Emnet skal altid fastgøres sikkert på frontpladen. Ellers kan emnet blive kastet ud af drejemaskinen.
- Anvend en børste eller trykluft for at fjerne træspåner; anvend aldrig hænderne. Spånerne kan være skarpe.
- Skæreværktøjet skal altid sidde fast i spændepatronen og være indstillet således, at afstanden mellem træstykket og værktøjet er så lille som muligt. Dette reducerer muligheden for at værktøjet brækker over eller bøjer.
- Du må ikke krydse hen over drejemaskinen, mens den er i gang.
- Emnet må kun indføres i skæreværktøjet mod drejeretningen. Emnet skal altid dreje i din retning.
- Enheden ikke være tilsluttet en stikkontakt, når det ikke er under opsyn. Sluk for enheden og tag ledningen ud af stikkontakten, inden du forlader den.
- Dette produkt er intet legetøj. Det skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Noget af det støv, som opstår ved slibning, savning, boringer og andet arbejde, indeholder kemikalier, som kan forårsage kræft, misdannelser hos nyfødte eller andre reproduktive skader. Nogle eksempler mhp. disse kemikalier er:
  - Bly fra blyholdige farver
  - Krystallinsk kiselsyre fra tegl og cement eller andre murværkprodukter
  - Arsen og krom fra kemisk behandlet træ
- Alt efter hvor ofte, du udfører dette arbejde, varierer risikoen. Eksponeringen for disse kemikalier kan reduceres på følgende måde: Udfør kun arbejde i et godt ventileret område, og arbejd med godkendte værnemidler som f.eks. støvmasker, der er specialudviklet til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.
- Personer med pacemakere bør konsultere en læge inden anvendelsen. Elektromagnetiske felter i nærheden af pacemakeren kan forstyrre pacemakeren eller medføre at den svigter.
  Derudover bør mennesker med pacemakere:
  - Undgå at arbejde alene.
- Udføre korrekt vedligeholdelse og kontrol for at undgå elektrisk stød.
- De advarsler, sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger, som beskrives i denne brugervejledning kan ikke afdække alle mulige betingelser og situationer. Ejeren bør have forståelse for at sund menneskeforstand og omhu er faktorer, som ikke er en integreret bestanddel af i dette produkt, men er noget ejeren altid skal være bevidst om ved anvendelsen.

**Yderligere sikkerhedshenvisninger vedr. anvendelse af planskiver**

- Sørg for at planskiven har den rigtige størrelse til at fastholde emnet.
- Forvis dig om, at emnet er fastgjort sikkert på planskiven.
- Tilskær emnet, så formen er så tæt som muligt på den endegyldige form, inden monteringen på en planskive.
- Anvend udelukkende et skrabejern til at dreje planskiven. Skrabejern kan let blive revet ud af hænderne.
- Sørg for, at drejemejslet ikke kommer i kontakt med holdeskruerne i emnet, når det skæres til iht. de ønskede skæringsmål.

**Restrisici**

**Elværktøjet er bygget efter nyeste tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.**

- Der må kun forarbejdes udsøgt træ uden fejl som f.eks.: knaster, tværgående revner, overfladerevner. Defekt træ har tendens til at splintre og udgør en risiko under bearbejdningen.
- Træ, der ikke er limet ordentligt, kan eksplodere under bearbejdningen på grund af centrifugalkraften.
- Inden fastspændingen skal man tilskære råemnet til en firkantet form, centrere det og sikre, at det er ordentligt fastspændt. Ubalance i emnet medfører fare for personskade.
- Fare for personskade på grund af usikker værktøjsstyring, hvis landet ikke er nøjagtigt indjusteret, og drejeværktøjet er stumpt. Fejlfrit, skarpslebet drejeværktøj er en forudsætning for professionel drejning.
- Sundhedsfare, hvis langt hovedhår og løstsiddende tøj kommer nær det roterende emne. Brug personlige værnemidler som f.eks. hårnet og tætsiddende tøj.
- Sundhedsfare som følge af træstøv eller træspåner. Brug personlige værnemidler som f.eks. øjenværn og støvmaske.
- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Desuden kan der være ikke-åbenbare tilbageværende risici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Tilbageværende risici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsanvisningerne" og "Brug i overensstemmelse med formålet" samt betjeningsvejledningen overholdes.
- Inden der foretages indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal man slukke for apparatet og trække netstikket ud.

## 6. Tekniske data

| | |
|---|---|
| Vekselstrømsmotor | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Ydelse | 550 W |
| Driftsfunktion | S1 * |
| Omdrejningstal i tomgang | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| maks. emnelængde | 600 mm |
| maks. emnediameter | 25 cm |
| Spindelhovedgevind | M 18 x 1,5 |
| Vægt ca. | 6,7 kg |
| Dimensioner L x B x H | 1010 x 154 x 215 mm |

* Driftsform S1, kontinuerlig drift

**Støjværdier**

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 62841.

| | |
|---|---|
| Lydtryksniveau $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Usikkerhed $K_{pA}$ | 3 dB |
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Usikkerhed $K_{WA}$ | 3 dB |

**Brug høreværn.**

Støjpåvirkning kan føre til høretab. Svingningsværdier i alt (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 62841.

## 7. Før ibrugtagning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

**⚠ PAS PÅ**

**Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt; dvs. at den skal skrues fast til en arbejdsbænk, understativ el.lign., skrues fast.
- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Ved forarbejdet træ skal man være opmærksom på fremmedlegemer som f.eks. søm eller skruer mv.
- Kontrollér, at dataene på typeskiltet stemmer overens med lysnetdataene, før maskinen tilsluttes.
- Tilslut kun maskinen til en korrekt installeret beskyttelsesleder-stikkontakt, der er sikret med mindst 16 A.

## 8. Opbygning og betjening

**⚠Advarsel! Fare for tilskadekomst!**
Forberéd arbejdspladsen, hvor el-værktøjet skal opstilles. Sørg for, at der er tilstrækkelig plads for at sikre fejlfri drift. El-værktøjet er beregnet til arbejde i lukkede rum, og det skal opstilles stabilt på en plan og fast undergrund.

**⚠ VIGTIGT! Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du udfører vedligeholdelses-, tilbagestillings- og monteringsarbejde på enheden!**

**Fastgørelse af maskinen (fig. 1)**
Inden ibrugtagning skal apparatet skrues fast til en arbejdsbænk, et understativ el.lign. Dette gøres ved hjælp af langhullerne (A).

**Montering af landet (fig. 1; 4)**.
1. Indsæt landet (6) i boringen i værktøjsunderstøttelsen (5).
2. Fastgør landet (6) i den ønskede højde ved hjælp af låseskruen (13).

**Indstilling af landet (fig. 1; 4)**
1. Man kan indstille landets (6) højde ved at løsne låseskruen (13).
2. Man indstiller landets (6) længde ved at løsne spændehåndtaget for landet (14). Landet (6) skal føres så tæt som muligt hen mod emnet uden at berøre det.
3. Spænd atter spændehåndtaget for landet (14) fast.

**Indstilling af pinoldokken (fig. 1; 5)**
1. Løsn spændehåndtaget (11) for pinoldokken (9) for at indstille afstanden mellem pinoldokken (9) og spindeldok-drivcentret (4).
2. Anvend håndhjul (10) til at indstille spændetrykket og spænd fast med kontramøtrik (8).

**Advarsel! Sørg for, at landet (6) er spændt fast og ikke kan dreje sig i retning af emnet.**

**Spænding og løsning af pinoldokspænding (fig. 6)**
Gør som følger for at fastgøre pinoldokken i den ønskede position:
1. Flyt spændearmen (11) til nederste position, fra højre mod venstre, til anslag.
2. Løft spændearmen (11), og flyt den til anslag, i modsatte retning.
3. Gentag denne proces 4-7 gange, indtil pinoldokken er forsvarligt fastgjort.

Man løsner pinoldokken ved at udføre denne proces i omvendt rækkefølge.

**Fastgørelse af emnet på spindeldok-drevenhed (ill. 1)**
1. Find midten af emnet, i og med at du tegner diagonale linjer nøjagtigt på begge ender. Skæringspunktet for disse to linjer angiver emnets midtpunkt.
2. Udfør et savesnit med en dybde på ca. 2 mm langs med diagonalen på enden af emnet, så spindeldok-drivcentret (4) kan fastgøres.
3. Anbring spindeldok-drivcentret (4) på stedet, hvor diagonalen er skåret på emneenden, med en træhammer (medfølger ikke i leveringsomfanget). Sørg for at beskytte gevindenden på spindeldok-drivcentret (4) således, at ingen genstand kan beskadige gevindet.
4. Skær emnets kanter af, hvis diameteren på enderne er større end 5 cm x 5 cm, for at gøre drejningen lettere og mere sikker.
5. Mål emnets samlede længde med spindeldok-drivcentret (4) og centreringsstiften (7) fra hver ende.
6. Løsn spændehåndtaget for pinoldokken (9), og indstil afstanden mellem spindeldok-drivcentret (4) og centreringsstiften (7) således, at der opstår en større afstand end den målte samlede emnelængde.
7. Skru spindeldok-drivcentret (4) med emne fast på centreringsstiften (7) med håndhjulet (10).
8. Fastgør kontramøtrik (8) på pinoldok (9).
9. Indstil værktøjsunderstøttelsen (5) med landet (6), så det befinder sig ca. 3 mm fra emnet.

**Forsigtig: Kontrollér indretningen ved at dreje emnet med hånden for at sikre, at der er tilstrækkeligt frirum til stede, og at emnet ikke berører landet (6), inden maskinen startes.**

**Anvendelse af planskive: (fig. 3)**
Mhp. anvendelse af planskive:
- Planskiven (15) giver fast og sikker fastholdelse i forbindelse med et antal drejede genstande så som plader, skåle, krukker og runde dele.

**Montering af planskive:**

1. Løsn spindeldok-drivcentret (4), og fjern det fra spindlen.
2. Skru planskiven (15) på spindeldokkens spindel, og fastspænd den med hånden ved hjælp af skruenøglen.

**Fastgørelse af emnet på planskiven:**

Emner, som ikke kan bearbejdes med spindeldok-drivcentret (4), skal monteres på en planskive (15) eller et modstykke som f.eks. en spændepatron eller træblok.

1. Tilskær emnet, så formen er så tæt som muligt på den endegyldige form, inden monteringen på planskiven (15).
2. Fastgør planskiven (15) på emnet. Alt efter emne kan dette udføres med træskruer (ikke inkluderet i leveringsomfanget), som bliver skruet direkte ind i emnet. Hvis de relevante skæringsmål ikke tillader skruer, kan det være nødvendigt med et modstykke. Et bagstykke kan fremstilles af en gammel træklods med to flader og parallelle modflader. Identificér og markér midten af holdedelen.
   Bærerdelen (træklodsen) skal evt. klæbes sammen med emnet, som derefter skal fastgøres med skruer (medfølger ikke i leveringsomfanget) på planskiven (15). Spænd i dette tilfælde holdedelen fast på emnet og vent, indtil limen er tørret i overensstemmelse med limproducentens anbefalinger. Hvis det ikke er muligt at anvende skruer i emnet, kan emnet klæbes fast med et stykke papir imellem de to dele. Dette gør det muligt at adskille delene igen uden at beskadige emnet. Anvend ikke koniske træskruer. Anvend ikke træskruer med et konisk hoved.

**Forsigtig: Sørg for, at drejemejslen ikke kommer i kontakt med holdeskruerne i emnet, når det skæres til iht. de ønskede skæringsmål.**

**⚠ PAS PÅ!**
**Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!**

**Tænding og slukning (fig. 1)**

- Tryk på Tænd-kontakten (2 / ”I”) for at starte maskinen.
- Tryk på Sluk-kontakten (2 / ”0”) for at stoppe maskinen.

**Forsigtig: Apparatet starter straks med den indstillede hastighed.**

**Hastighedsindstilling (fig. 1)**

Den rigtige hastighed skal indstilles i forhold til emnet.

**Elektronisk hastighedsregulering:**

Ved hjælp af den elektroniske hastighedsregulering kan man indstille hastigheden trinløst:
Indstil hastigheden vha. hastighedsregulatoren (3).

**Vigtige oplysninger om driften**

- Vi anbefaler at læse faglitteratur om hvorledes arbejde med drejebænke udføres.
- Ved valget af træ skal du være opmærksom på knaster og skrumpninger ved fugtigt træ. Anvend kun træ uden revner og knaster (ved små knaster skal du være forsigtig i forbindelse med hvordan, du udøver tryk med drejeværktøjet).
- Vær altid opmærksom på, om emnet, der skal formes, bliver fastholdt sikkert ved at kontrollere det med hånden. Advarsel! Træk elstikket ud!
- Anvend kun originalt drejeværktøj, der er skarpt.
- Ved drejning af træskiver skal du undgå at opholde dig der, hvor spånerne fra emnet flyver hen.
- Tilskær store emner med evt. skævheder på bedst mulig vis med en båndsav eller en løvsav. Hvis emnet, der skal drejes, har mange skævheder, er der fare for kvæstelser og maskinens levetid bliver reduceret.
- Start med den lavest mulige hastighed for nye emner og forøg den, når det bearbejdede emne virker mere massivt.
- Anvend ingen træskiver med revner, eftersom der er fare for at disse brister pga. centrifugalkraften.
- Maksimal emnestørrelse må ikke overskrides.
- I forbindelse med blokerede værktøjer: Træk først netstikket ud af stikkontakten, inden du påbegynder fejlfindingen.
- Ved drejearbejde skal du placere dig således ved maskinen, at du kan føre mejslet effektivt vha. landet.
- Anvend kun en skæreværktøj, der bliver anbefalet til drejearbejde.

## 9. Transport

1. Sluk elværktøjet før enhver form for transport, og frakobl det fra strømforsyningen.
2. Vær mindst to personer om at bære elværktøjet. Bær elværktøjet i maskinvangen (12).

3. Beskyt elværktøjet mod slag, stød og kraftige vibrationer, f.eks. når det transporteres i køretøjer.
4. Elværktøjet skal sikres, så det ikke kipper og glider.
5. Tag aldrig fat i beskyttelsesanordningerne ved håndtering eller transport.

## 10. Rengøring og vedligeholdelse

**⚠ Advarsel!**
Træk lysnetstikket ud, før der foretages indstillings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde!

**Generelle vedligeholdelsesforanstaltninger**
Fra tid til anden skal man tørre spåner og støv af maskinen. For at forlænge værktøjets levetid bør man smøre de roterende dele en gang om måneden. Undlad at smøre motoren.
Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststoffet.

**Vedligeholdelse**
I produktets indre findes der ingen yderligere dele, der skal vedligeholdes.

**Serviceinformationer**
Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.
Sliddele*: Trædrejejern

* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 11. Opbevaring

Enheden og dennes tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30˚C.
Opbevar elværktøjet i den originale emballage.

Tildæk elværktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.
Opbevar brugsanvisningen sammen med elværktøjet.

## 12. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

**Defekt elektrisk tilslutningsledning**
Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.
Årsagerne hertil kan være:
- Trykksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.
Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.
Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F.
Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

**Vekselstrømsmotor**
- Netspændingen skal være 220 - 240 V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

**Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:**
- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Data på motortypeskiltet

**Tilslutningstype X**
Hvis nettilslutningsledningen til denne maskine bliver beskadiget, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.

## 13. Bortskaffelse og genanvendelse

**Oplysninger om emballage**



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

**Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)**



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

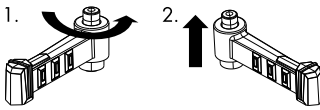
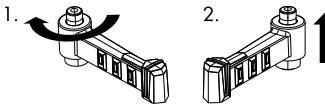
## 14. Afhjælpning af fejl

| Fejl | Mulig årsag | Afhjælpning |
|---|---|---|
| Snitkvaliteten er ringe. | Skæreværktøjet er sløvt. | Slib skæreværktøjet eller udskift det. |
| | Skåret for aggressivt. | Reducer arbejdstrykket. |
| | Skæreværktøjet er positioneret under emnets midterlinje. | Skæreværktøjet må maks. sænkes til 3 mm over emnets midterlinje. |
| | Rotationshastighed for langsom. | Indstilling af hastighed. |
| For meget vibration ved drejning af tynde emner. | Skæreværktøjet befinder sig under emnets midterlinje. | Hæv skæreværktøjet til over emnets midterlinje. |
| | Skåret for aggressivt. | Reducer arbejdstrykket. |
| For meget vibration ved drejning af store emner eller skåle. | Spindeldok og/eller pinoldok er ikke anbragt korrekt mod emnets ender. | Kontrollér, om værktøjsspidserne på spindeldokken og/eller pinoldokken er anbragt korrekt på emnets midte. |
| | Emnet befinder sig ikke i balance. | Skær ender af emnet af, indtil det befinder sig i balance. |
| Drejemaskinen roterer ikke. | Kabel ikke tilsluttet stikdåsen. | Stik det i stikdåsen. |
| Drejemaskinen slukker ikke. | Beskadiget eller defekter afbryder og/eller intern kabelføring. | Træk straks drejemaskinens stik ud af stikkontakten. Anvend først drejemaskinen, når den er blevet repareret af en kvalificeret servicetekniker. |

## Forklaring av symbolene på apparatet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

| | |
|---|---|
|  | Advarsel! Ved ignorering er det livsfare, fare for personskader eller skade av verktøyet! |
|  | Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges! |
|  | Bruk hørselsvern! |
|  | Bruk hårnett! |
|  | Bruk vernebriller! |
|  | Det er forbudt å bruke hansker! |
|  | Beskyttelsesklasse II (dobbel isolering) |
|  | Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene. |
|  | Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer. |

| | |
|---|---|
|   | Opplåsing av bakdokk |
|   | Sperre av bakdokk |

**Innholdsfortegnelse:** **Side:**


1. Innledning ..... 238
2. Apparatbeskrivelse ..... 238
3. Leveringsomfang ..... 238
4. Tiltenkt bruk ..... 238
5. Sikkerhetsinstruksjoner ..... 239
6. Tekniske data ..... 242
7. Før igangsetting ..... 242
8. Oppbygning og betjening ..... 242
9. Transport ..... 244
10. Rengjøring og vedlikehold ..... 244
11. Lagring ..... 245
12. Elektrisk tilkobling ..... 245
13. Kassering og gjenvinning ..... 245
14. Feilhjelp ..... 246
15. Samsvarserklæring ..... 314

## 1. Innledning

**Produsent:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Kjære kunde,**
vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

**Merknad:**
Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- feil håndtering,
- ignorering av bruksanvisningen,
- reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk,
- montering og utskifting av ikke originale reservedeler,
- ikke-tiltenkt bruk,
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Vær oppmerksom på følgende:**
Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.
Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med el-verktøyet og gjøre nytte av det i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.
Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk med el-verktøyet samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til el-verktøyet.
I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av el-verktøyet i landet ditt.
Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastlomme sammen med el-verktøyet.
Alle betjeningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet. Kun personer som har fått undervisning i bruk av el-verktøyet og farene som er forbundet med det, skal arbeide med el-verktøyet.
Påbudt minstealder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske maskiner.
Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

## 2. Apparatbeskrivelse

1. Motorenhet
2. På-/av-bryter
3. Turtallsregulering
4. Spindelhode-drivsenter
5. Verktøystøtte
6. Verktøysbord
7. Sentreringsspiss
8. Kontramutter
9. Bakdokk
10. Håndhjul
11. Spennspak bakdokk
12. Maskinseng
13. Låseskrue
14. Spennspak verktøysbord
15. Planskive

## 3. Leveringsomfang

- 1 Motorenhet
- 1 Spindelhode-drivsenter
- 1 Verktøysbord
- 1 Verktøystøtte
- 1 Sentreringsspiss
- 1 Bakdokk
- 1 Maskinseng
- 1 Planskive
- 2 Skrunøkkel NB 24
- 1 Spennspak verktøysbord (formontert)
- 8 Festeskruer (B)
- 1 Bruksanvisning

## 4. Tiltenkt bruk

Dreiebenken brukes bare til bearbeiding av treverk med et egnet dreieverktøy.
Maskinen tilsvarer det gyldige EF-maskindirektivet.
Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.
De aktuelle ulykkesforebyggende forskriftene og øvrige generelt anerkjente sikkerhetstekniske regler må følges.

Maskinen skal kun vedlikeholdes eller repareres av sakkyndige personer som er informert om farene. Hvis man foretar endringer på maskinen på egen hånd, fraskriver produsenten seg alt ansvar for skader som følge av dette.
Maskinen må kun brukes med originaltilbehør og originalverktøy til produsenten.
Enhver bruk utover dette gjelder som ikke tiltenkt bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som resulterer av dette, risikoen ligger kun hos brukeren.

⚠ Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

## 5. Sikkerhetsinstruksjoner

**Generelle sikkerhetsinstruksjoner for el-verktøy**

⚠ **ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstruksjoner, anvisninger, illustrasjoner og tekniske data, som er vedlagt el-verktøyet.** Unnlatelse av å overholde de påfølgende anvisningene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader!

**Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for framtiden.**

Begrepet «El-verktøy» som brukes i sikkerhetsinstruksjonene, refererer til strømdrevne el-verktøy (med strømledning) og batteridrevne el-verktøy (uten strømledning).

**1. Sikkerhet på arbeidsplassen**

a) **Hold arbeidsområdet rent og godt belyst.** Uorden eller ubelyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
b) **Ikke arbeid med el-verktøyet i eksplosjonsfarlig omgivelse, der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** El-verktøy lager gnister, som kan antenne støvet eller dampen.
c) **Hold barn og andre personer unna når du bruker el-verktøyet.** Hvis du blir distrahert, kan du miste kontrollen over el-verktøyet.

**2. Elektrisk sikkerhet**

a) **Tilkoblingspluggen til el-verktøyet må passe inn i stikkontakten. Støpselet må på ingen måter endres. Ikke bruk adapterplugger sammen med jordet el-verktøy.** Uendrede støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater til f.eks. rør, radiatorer, ovner og kjøleskap.** Det består en økt risiko for elektrisk støt, når din kropp er jordet.
c) **Hold el-verktøy unna regn og fuktighet.** Hvis det kommer inn vann i et el-verktøy øker dette faren for elektrisk støt.
d) **Ikke misbruk tilkoblingsledningen til å bære el-verktøyet, til å henge opp eller å trekke ut støpselet fra stikkontakten. Hold tilkoblingsledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadde eller sammenviklede tilkoblingsledninger øker risikoen for elektrisk støt.
e) **Når du arbeider med et el-verktøy utendørs, må du kun bruke skjøteledninger, som også er egnet for utendørs bruk.** Bruken av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
f) **Hvis det ikke er mulig å unngå drift av el-verktøyet i fuktig omgivelse, må du bruke en feilstrømbryter.** Bruk av en feilstrømbryter reduserer faren for elektrisk støt.

**3. Sikkerhet til personer**

a) **Vær oppmerksom, pass på hva du holder på med, og gå fornuftig frem ved arbeid med et el-verktøy. Ikke bruk el-verktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Ett øyeblikks uaktsomhet ved bruk av el-verktøyet kan føre til alvorlige personskader.
b) **Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklisikre vernesko, sikkerhetshjelm eller hørselsvern, alt etter type og bruk av el-verktøyet, reduserer faren for personskader.
c) **Unngå utilsiktet idriftsettelse. Forsikre deg om at el-verktøyet er slått av, før du kobler det til på strømforsyningen og/eller batteriet, samt løfter eller bærer det.** Hvis du har fingeren på bryteren mens du bærer el-verktøyet eller kobler el-verktøyet til strømforsyningen mens det er slått på, kan dette føre til ulykker.

d) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler, før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel, som befinner seg i en dreiende del av el-verktøyet, kan føre til personskader.

e) **Unngå en unormal kroppsholdning. Sørg for sikkert fotfeste og hold alltid likevekten.** Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere el-verktøyet.

f) **Bruk egnede klær. Du skal ikke benytte vide klær eller smykker. Sørg for at hår og klær holdes unna bevegelige deler.** Løstsittende klær, smykker eller langt hår kan hektes fast i bevegelige deler.

g) **Hvis det er mulig å montere støvavtrekks- og -oppsamlingsinnretninger, må de tilkobles og brukes på riktig måte.** Bruk av et støvavtrekk kan redusere støvrelaterte farer.

h) **Men du må ikke føle deg for sikker, og ikke heve deg selv over sikkerhetsreglene for el-verktøy, selv om du etter hyppig bruk er kjent med el-verktøyet.** Uaktsom handling kan i løpet av et brøkdels sekund føre til alvorlige personskader.

**4. Bruk og håndtering av el-verktøyet**

a) **Du skal ikke overbelaste el-verktøyet. Bruk et el-verktøy som er egnet for arbeidet som skal utføres.** Med passende el-verktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.

b) **Ikke bruk el-verktøy, som har defekt bryter.** El-verktøy, som ikke lenger kan slås på eller av, er farlig og må repareres.

c) **Trekk støpselet ut av stikkontakten og/eller fjern det avtakbare batteriet, før du foretar innstillinger på apparatet, skifter deler til bruksverktøyet som brukes eller legger bort el-verktøyet.** Denne forholdsregelen hindrer utilsiktet start av el-verktøyet.

d) **El-verktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utenfor rekkevidden til barn. Ikke la personer bruke el-verktøyet, som ikke er kjent med det eller ikke har lest disse anvisningene.** El-verktøy er farlige, når de brukes av uerfarne personer.

e) **El-verktøy og bruksverktøy som brukes krever nøye pleie. Kontroller om bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, om deler er brukket eller ødelagt, slik at funksjonen til el-verktøyet er redusert. Sørg for at skadde deler repareres før el-verktøyet brukes.** Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt el-verktøy.

f) **Skjæreverktøy skal holdes skarpe og rene.** Korrekt pleide skjæreverktøy med skarpe skjærekanter er mindre utsatt for fastsetting og lettere å føre.

g) **El-verktøy, tilbehør, bruksverktøy osv. skal brukes tilsvarende disse anvisningene. Derved må du ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av el-verktøy til andre formål enn det som regnes som tiltenkt bruk kan føre til farlige situasjoner.

h) **Sørg for at håndtak og håndtaksflater holdes tørre, rene og fri for olje og fett.** Glatte håndtak og håndtaksflater tillater ikke sikker betjening og styring av el-verktøyet i uforutsigbare situasjoner.

**5. Service**

a) **El-verktøyet skal kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med original-reservedeler.** Dermed sikres det at sikkerheten til el-verktøyet opprettholdes.

**Advarsel!** Under driften danner dette elektroverktøyet et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan under visse omstendigheter skade aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlige eller dødelige farer anbefaler vi at personer med medisinske implantater forhører seg med legen sin eller produsenten av implantatet før elektroverktøyet betjenes.

**Sikkerhetsinstruksjoner for dreiebenken**

- Før du tar maskinen i drift, må du gjøre deg kjent med egenskapene til maskinen og dreieteknikken.
- Kontroller alle arbeidsstykker for sprekker og kvister. Limfuger må være fullstendig herdet før du vender dem.
- Forsikre deg om at arbeidsstykket er ordentlig låst og alt tilbehør er sikret.
- Før maskinen slås på, må du sjekke at arbeidsstykket kan dreies fritt med hånden.
- Hold hender og fingrer unna det roterende arbeidsstykket.
- Slå av maskinen og vent til den har kommet til stillstand, før du foretar innstillinger på arbeidsstykke, bakdokk eller verktøysbord.
- Vedlikehold, innstilling, kalibrering og rengjøring skal kun gjennomføres med avslått motor.
- Maskinen er kun ment for bruk med dreiemeisler.
- Dreiemeisler må oppbevares sikkert før du forlater arbeidsplassen.

- Dreiemaskinen skal ikke brukes uten tildekkinger og beskyttelsesinnretninger.
- Hold skjæreverktøyene skarpe.
- Bruk den laveste hastigheten, når du starter med et nytt arbeidsstykke.
- Dreiemaskinen må alltid stoppes med den laveste hastigheten. Hvis dreiemaskinen går så fort at den vibrerer, er det fare for at arbeidsstykket kastes eller skjæreverktøyet rives ut av hendene.
- Ikke la skjæreverktøy bite seg fast i arbeidsstykket. Treverket kan splittes eller kastes fra dreiebenken.
- Når du former et arbeidsstykke må du alltid plassere verktøysbordet over midtlinjen til dreiemaskinen.
- Før du fester et arbeidsstykke på frontplaten, bør du alltid bearbeide det så grovt som mulig for å gjøre det så rundt som mulig. På denne måten minimeres vibrasjonene ved dreiing av arbeidsstykket. Arbeidsstykket skal alltid festes sikkert på frontplaten. Ellers kan arbeidsstykket kastes ned fra dreiemaskinen.
- Bruk en børste eller trykkluft til å fjerne trespon; du må aldri bruke hendene. Spon kan være skarpe.
- Skjæreverktøyet må alltid sitte fast i spennpatronen og være innstilt slik at fremspringet fra trestykket blir begrenset. Dette reduserer muligheten for at verktøyet brekker eller bøyes.
- Under drift må du ikke gå over dreiemaskinen.
- Arbeidsstykket skal kun føres mot dreieretningen inn i skjæreverktøyet. Arbeidsstykket må alltid dreie i din retning.
- Ikke la apparatet være uten tilsyn når det er koblet til en stikkontakt, slå det av og trekk det ut av stikkontakten før du forlater det.
- Dette produktet er ikke et leketøy. Må oppbevares utenfor rekkevidden til barn.
- Støv fra sliping, saging, friksjon, boring og annet byggearbeid inneholder kjemikalier som er kjent for å forårsake kreft, fødselsskader eller andre reproduksjonsskader. Enkelte eksempler for disse kjemikaliene er:
  - Bly fra blymaling
  - Krystallinsk kiselsyre fra murstein og sement eller andre murprodukter
  - Arsen og krom fra kjemisk behandlet treverk
- Risikoen din vil variere avhengig av hvor ofte du utfører dette arbeidet. For å redusere eksponeringen din for disse kjemikaliene: Arbeid i et godt ventilert område og arbeid med godkjente sikkerhetsinnretninger som støvmasker som er spesielt utviklet for å filtrere ut mikroskopiske partikler.
- Personer med pacemakere bør konsultere legen sin før bruk. Elektromagnetiske felt i nærheten av pacemakeren kan forstyrre pacemakeren eller føre til at pacemakeren svikter. I tillegg bør mennesker med pacemakere:
  - Unngå å arbeide alene.
- Vedlikehold og kontroller ordentlig for å unngå elektrisk støt.
- Advarsler, forsiktighetstiltak og anvisninger som er beskrevet i denne brukerhåndboken kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Operatøren må forstå at sunn fornuft og forsiktighet er faktorer som ikke kan integreres i dette produktet, men må utøves av operatøren.

**Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner for bruk av planskiver**

- Forsikre deg om at planskiven har riktig størrelse, for å støtte arbeidsstykket.
- Pass på at arbeidsstykket er ordentlig festet på planskiven.
- Før du monterer arbeidsstykket på en planskive, må du skjære til arbeidsstykket nærmest mulig den endelige formen.
- Bruk bare en skrapemeisel til å dreie planskiven. Skjæremeisler kan lett rives ut av hendene.
- Forsikre deg om at dreiemeiselen ikke kan forstyrre holdeskruene på de ferdige dimensjonene til arbeidsstykket.

**Resterende risikoer**

**El-verktøyet er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.**

- Bruk kun utvalgt tre uten feil som: Kvister, tverrsprekker, overflatesprekker. Skadet tre har en tendens til å splitte og blir til en risiko når du arbeider.
- Tre som ikke er limt nøye kan eksplodere på grunn av sentrifugalkraften under bearbeiding.
- Før du spenner det fast, må du skjære det rå arbeidsstykket til en firkantet form, sentrere det og sørge for at det er godt spent fast. Ubalanse i arbeidsstykket fører til fare for personskader.
- Fare for personskader som følge av usikker verktøyføring hvis verktøysbordet ikke er nøyaktig plassert og dreieverktøyet er sløvt. Forutsetning for profesjonell dreining er et feilfritt, skarpt slipt dreieverktøy.
- Helsefare fra det roterende arbeidsstykket ved langt hår og løstsittende klær. Benytt personlig verneutstyr som hårnett og tettsittende klær.

- Helsefare på grunn av trestøv eller trespon. Bruk personlig verneutstyr som øyebeskyttelse og støvmaske.
- Helsefare som følge av strøm dersom det ikke benyttes forskriftsmessige ledninger til strømtilkobling.
- I tillegg kan det til tross for alle tiltakene gjenstå restfarer som ikke er synlige.
- Restrisikoen kan minimeres dersom "Sikkerhetshenvisninger" og "Forskriftsmessig bruk" samt bruksanvisningen sett under ett blir fulgt.
- Slå av apparatet og trekk ut strømpluggen før du foretar justerings- eller vedlikeholdsarbeider.

## 6. Tekniske data

| | |
|---|---|
| Vekselstrømmotor | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Ytelse | 550 W |
| Driftsmodus | S1 * |
| Tomgangsturtall | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| maks. arbeidsstykkelengde | 600 mm |
| maks. Ø arbeidsstykke | 25 cm |
| Spindelhodegjenge | M 18 x 1,5 |
| Vekt ca. | 6,7 kg |
| Dimensjoner L x B x H | 1010 x 154 x 215 mm |

* Driftsmodus S1, kontinuerlig drift

**Støyverdi**
Støyverdiene ble utledet i samsvar med EN 62841.

| | |
|---|---|
| Støynivå $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Usikkerhet $K_{pA}$ | 3 dB |
| Lydeffektnivå $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Usikkerhet $K_{WA}$ | 3 dB |

**Bruk hørselsvern.**
Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap. Totale vibrasjonsverdier (vektorsum av tre retninger) beregnet tilsvarende EN 62841.

## 7. Før igangsetting

- Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.

**⚠ OBS**
**Apparatet og emballasjemateriale er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!**

- Maskinen må stilles opp stabilt, dvs. den må skrus fast på en arbeidsbenk, understellet eller lignende.
- Før idriftsettelse må alle deksler og sikkerhetsinnretninger være forskriftsmessig montert.
- På trevirke som allerede har blitt behandlet, må du være oppmerksom på fremmedlegemer, som f.eks. spiker eller skruer osv.
- Før tilkobling av maskinen må du selv overbevise deg om at dataene på typeskiltet stemmer overens med dataene til strømnettet.
- Maskinen skal kun tilkobles på en forskriftsmessig installert jordet stikkontakt, som er sikret med minst 16A.

## 8. Oppbygning og betjening

**⚠ Advarsel! Fare for personskader!**
Forbered arbeidsplassen der el-verktøyet skal stilles opp. Sørg for tilstrekkelig plass for å sikre sikker og feilfri drift. El-verktøyet er konsipert for arbeider i lukkede rom og må stilles opp stabilt på plan og flat undergrunn.

**⚠ Viktig! Trekk ut strømpluggen, før du utfører vedlikehold, tilbakestilling eller montering på apparatet!**

**Feste av maskinen (fig. 1)**
Før idriftsetting må apparatet skrus fast på en arbeidsbenk eller lignende. Bruk hertil langhullene (A).

**Montering av verktøysbordet (fig. 1; 4)**.
1. Sett verktøysbordet (6) inn i borehullet til verktøystøtten (5).
2. Fest verktøysbordet (6) med låseskruen (13) på ønsket høyde.

**Innstilling av verktøysbordet (fig. 1; 4)**
1. Høyden til verktøysbordet (6) kan innstilles ved å løsne låseskruen (13).

2. For å stille inn lengden på verktøysbordet (6) må du løsne spennspaken for verktøyholderen (14). Verktøysbordet (6) skal kjøres nærmest mulig arbeidsstykket, uten at den berører det.
3. Trekk igjen til spennspaken for verktøysbordet (14).

**Innstilling av bakdokk (fig. 1; 5)**

1. Løsne spennspaken (11) til bakdokk (9) for å justere avstanden mellom bakdokk (9) og spindelhode-drivsenter (4).
2. For å stille inn spenntrykket må du bruke håndhjulet (10) og sikre med kontramutteren (8).

**Advarsel! Pass på at verktøysbordet (6) er godt strammet og ikke kan rotere mot arbeidsstykket.**

**Spenne og løsne badokkeklemme (fig. 6)**

For å feste bakdokken i ønsket posisjon, gå frem som følger:

1. Beveg spennspaken (11) i nedre posisjon, fra høyre til venstre, til anslag.
2. Løft spennspaken (11) og beveg den til anslag i motsatt retning.
3. Gjenta denne prosedyren 4-7 ganger helt til bakdokken er spent fast sikkert.

For å løsne bakdokken går du frem i omvendt rekkefølge.

**Sikre arbeidsstykket på spindelhode-drivsenteret (fig. 1)**

1. Finn midten av arbeidsstykket ved å tegne presise diagonale linjer i begge ender. Skjæringspunktet mellom disse to linjene viser deg nøyaktig midten av arbeidsstykket.
2. Lag et ca. 2 mm dypt sagsnitt langs diagonalen i den ene enden av arbeidsstykket for å holde spindelhode-drivsenteret (4).
3. Bruk en trehammer (ikke inkludert i leveringsomfanget), og bank spindelhode-drivsenteret (4) inn i posisjonen der diagonalen krysser enden av arbeidsstykket. Sørg for å beskytte den gjengede enden av spindelhode-drivsenteret (4) slik at ingen gjenstander skader gjengen.
4. Skjær hjørnene av arbeidsstykket hvis diameteren på endene er større enn 5 cm x 5 cm for å gjøre dreiingen enklere og sikrere.
5. Mål den totale lengden på arbeidsstykket ved hjelp av spindelhode-drivsenteret (4) og sentreringsstiften (7) på hver ende.
6. Løsne spennspaken for bakdokken (9) og still inn avstanden mellom spindelhode-drivsenteret (4) og sentreringsstiften (7) slik at avstanden er litt større enn den målte totale lengden på arbeidsstykket.
7. Skru fast spindelhode-drivsenteret (4) med arbeidsstykket på sentreringsstiften (7) ved hjelp av håndhjulet (10).
8. Fest kontramutteren (8) på bakdokken (9).
9. Still inn verktøystøtten (5) med verktøysbordet (6) ca. 3 mm unna arbeidsstykket.

**Forsiktig: Før du starter maskinen, kontroller innretingen ved å dreie arbeidsstykket for hånd for å sikre at det er tilstrekkelig plass og at det ikke kommer i kontakt med verktøysbordet (6).**

**Bruk av planskiven: (fig. 3)**

For bruk av planskiven:

- Planskiven (15) gir fast og sikker støtte for en rekke dreide gjenstander som plater, skåler, potter og runde deler.

**Montering av planskiven:**

1. Løsne spindelhode-drivsenteret (4) og fjern det fra spindelen.
2. Skru planskiven (15) på spindelen til spindelhodet og trekk til for hånd med skrunøkkelen.

**Sikre arbeidsstykket på planskiven:**

Arbeidsstykker som ikke kan bearbeides med spindelhode-drivsenteret (4) må i stedet monteres på en planskive (15) eller et motstykke, som f.eks. en chuck eller trekloss.

1. Før montering på planskiven (15) skal arbeidsstykket skjæres nærmest mulig den endelige formen.
2. Fest planskiven (15) godt på arbeidsstykket. Avhengig av arbeidsstykket kan dette gjøres med treskruer (ikke inkludert i leveringsomfanget) som skrus direkte inn i arbeidsstykket. Hvis de angitte skjæredimensjonene ikke tillater skruer, kan det være nødvendig med et motstykke. Et bakstykke kan lages av en gammelt trekube med to flate og parallelle motflater. Finn og marker midten på støttedelen.

   Støttedelen (treklossen) må eventuelt limes til arbeidsstykket og kobles til støttedelen, som deretter festes til planskiven (15) med skruer (ikke inkludert i leveringsomfanget). I dette tilfellet må du spenne støttedelen fast på arbeidsstykket og vente til limet har tørket i henhold til limprodusentens anbefaling.

Dersom bruk av skruer i arbeidsstykket ikke er tillatt, kan arbeidsstykket limes mellom fugen med et stykke papir. Dette muliggjør senere separering uten å skade arbeidsstykket. Bruk kun ikke-koniske treskruer. Ikke bruk treskruer med konisk hode.

**Forsiktig: Vær oppmerksom på dreiemeiselen, slik at den ikke berører holdeskruene på de ferdige dimensjonene til arbeidsstykket.**

**⚠ OBS!**
**Før igangsetting må apparatet monteres komplett!**

**Inn- og utkobling (fig. 1)**
- Trykk På-bryteren (2/«I») for å starte maskinen.
- Trykk Av-bryteren (2/«0») for å stoppe maskinen.

**Forsiktig: Apparatet starter omgående med det innstilte turtallet.**

**Turtallsregulering (fig. 1)**
Riktig turtall må innstilles avhengig av arbeidsstykket som skal bearbeides.

**Elektronisk turtallsregulering:**
Med den elektroniske turtallsreguleringen kan du trinnløst stille inn turtallet:
Bruk turtallsreguleringen (3) til å stille inn turtallet.

**Viktig informasjon for drift**
- Vi anbefaler at du refererer til faglitteraturen om dreieteknikker.
- Vær oppmerksom på kvister og krympebevegelser ved valg av treverk for dreiearbeider. Bruk kun treverk uten sprekker og kvister (ved mindre kvister må du være oppmerksom på trykket med dreieverktøyet).
- Kontroller alltid at formdelen er godt festet ved å sjekke den for hånd. Advarsel! Trekk ut strømpluggen!
- Bruk kun et originalt dreieverktøy, som er skarpt.
- Når du dreier treplater, må du ikke stå i banen til arbeidsstykket.
- Kutt store og ubalanserte formdeler så godt som mulig med en båndsag eller løvsag. Hvis formdelene er veldig ubalanserte, utgjør de en fare for helsen din og maskinens levetid.
- Begynn alltid med lavest mulig hastighet for nye arbeidsstykker og øk den etter hvert som arbeidsstykket som skal dreies øker.
- Ikke bruk treplater med sammentrekningssprekker, siden disse representerer en høy risiko for å sprekke når de utsettes for sentrifugalkrefter.
- Ikke overskrid den maksimale størrelsen på arbeidsstykket.
- Ved verktøy, som blir blokkert: Trekk ut strømpluggen før du begynner med feilsøking.
- For ditt dreiearbeid må du plasser deg slik ved maskinen at du kan føre meislene effektivt på verktøyholderen.
- Bruk kun skjæreverktøy som er anbefalt for dreiearbeider.

## 9. Transport

1. Slå av el-verktøyet før all transport og koble det fra strømforsyningen.
2. El-verktøyet skal alltid bæres av minst to personer. El-verktøyet skal bæres på maskinfundament (12).
3. Beskytt el-verktøyet mot slag, støt og sterke vibrasjoner, f.eks. ved transport i kjøretøy.
4. Sikre el-verktøyet mot å vippe og skli.
5. Bruk aldri verneanordninger til håndtering eller transport.

## 10. Rengjøring og vedlikehold

**⚠ Advarsel!**
Før hver innstilling, service eller reparasjon må du trekke ut strømpluggen!

**Generelle vedlikeholdstiltak**
Tørk spon og støv av maskinen en gang i blant. Olje rotasjonsdelene en gang per måned for å forlenge verktøyets levetid. Ikke olje motoren.
Ikke bruk noen etsende midler til rengjøring av plasten.

**Vedlikehold**
Inne i apparatet er det ikke noen andre deler som skal vedlikeholdes.

**Serviceinformasjon**
Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.
Slitedeler*: Dreiejern

* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## 11. Lagring

Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.
Oppbevar el-verktøyet i originalemballasjen.

Dekk til el-verktøyet for å beskytte det mot støv eller fuktighet.
Oppbevar brukerveiledningen sammen med el-verktøyet.

## 12. Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar for drift. Tilkoblingen tilsvarer de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene. Nettilkoblingen hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes, må være i samsvar med disse forskriftene.

**Defekt elektro-tilkoblingsledning**
Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske tilkoblingsledninger.
Årsaker for dette kan være:
- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker.
- Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen.
- Grensesnitt på grunn av at tilkoblingsledningen ble overkjørt.
- Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkontakten i veggen.
- Riss som følge av aldring hos isoleringen.

Slike defekte el-tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig.
Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader. Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømnettet ved kontroll.
Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledninger med merkingen H05VV-F.
Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

**Vekselstrømmotor**
- Nettspenningen skal være 220 - 240 V~.
- Skjøteledninger med opp til 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun utføres av en elektriker.

**Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:**
- strømtype til motoren
- informasjon til maskinens typeskilt
- Data på motor-typeskiltet

**Tilkoblingstype X**
Hvis nettilkoblingsledningen til dette apparatet blir skadet, må den erstattes av en spesiell tilkoblingsledning, som du kan få hos produsenten eller dens kundeservice.

## 13. Kassering og gjenvinning

**Merknad om emballasjen**



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

**Henvisninger til elektro- og elektronikkenhetslov (ElektroG)**



**Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!**
- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eieren eller brukeren av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstreket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
  - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
  - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
  - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.

- Du kan finne ut flere supplerende returbetingelser fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.

• Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.

• Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske enheter.

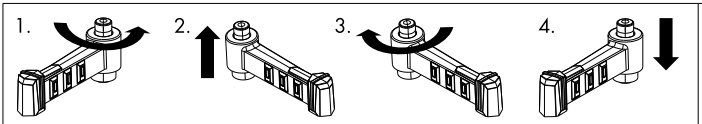
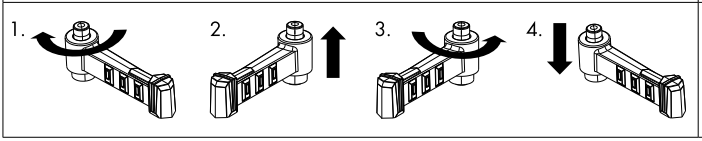
## 14. Feilhjelp

| Feil | Mulig årsak | Tiltak |
|---|---|---|
| Skjærekvaliteten er dårlig. | Skjæreverktøyet er sløvt. | Slip eller skift ut skjæreverktøyet. |
| | Skåret for aggressivt. | Reduser arbeidstrykket. |
| | Skjæreverktøyet plasseres under midtlinjen til arbeidsstykket. | Senk skjæreverktøyet til maksimalt 3 mm over midten til arbeidsstykket. |
| | For langsom rotasjonshastighet. | Still inn hastigheten. |
| For store vibrasjoner når du dreier tynne arbeidsstykker. | Skjæreverktøyet befinner seg under midtlinjen til arbeidsstykket. | Løft skjæreverktøyet opp på arbeidsstykkets midtlinje. |
| | Skåret for aggressivt. | Reduser arbeidstrykket. |
| For store vibrasjoner når du dreier store arbeidsstykker eller skåler. | Spindelhode og/eller bakdokk plassert ufagmessig på enden av arbeidsstykket. | Kontroller om spissene på arbeidsstykkene på spindelhode og/eller bakdokk sitter riktig på midten av arbeidsstykket. |
| | Arbeidsstykket er ikke balansert. | Skjær enden til arbeidsstykket, til arbeidsstykket er balansert. |
| Dreiemaskinen dreier ikke. | Kabelen er ikke koblet til stikkontakten. | Koble til på stikkontakten. |
| Dreiemaskinen slår seg ikke av. | Skadet eller defekt strømbryter og/eller intern kabling. | Trekk støpselet til dreiemaskinen omgående ut av stikkontakten. Dreiemaskinen skal først tas i drift, etter at den er blitt reparert av en kvalifisert servicetekniker. |

## Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

| | |
|---|---|
|  | Предупреждение! При неспазване съществува опасност за живота, нараняване или повреждане на инструмента! |
|  | Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за употреба и указанията за безопасност! |
|  | Носете защита за слуха! |
|  | Носете мрежа за коса! |
|  | Носете защитни очила! |
|  | Използването на ръкавици е забранено! |
|  | Клас на защита II (двойна изолация) |
|  | Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви. |
|  | Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви. |

| | |
|---|---|
|   | Деблокиране на задното седло |
|   | Блокиране на задното седло |

**Съдържание:** **Страница:**


1. Увод ... 249
2. Описание на уреда ... 249
3. Обем на доставката ... 249
4. Употреба по предназначение ... 250
5. Указания за безопасност ... 250
6. Технически данни ... 254
7. Преди пуск в експлоатация ... 254
8. Конструкция и обслужване ... 255
9. Транспортиране ... 257
10. Почистване и поддръжка ... 257
11. Съхранение ... 257
12. Електрическо свързване ... 258
13. Изхвърляне и рециклиране ... 258
14. Отстраняване на неизправности ... 259
15. Декларация за съответствие ... 315

## 1. Увод

**Производител:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

**Уважаеми клиенти,**
Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

**Указание:**
Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за обслужване,
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение,
- отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Вземете под внимание:**
Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба.
Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия електрически инструмент и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.
Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с електрическия инструмент, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и живота на електрическия инструмент.
В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на електрическия инструмент предписания във Вашата страна.

Съхранявайте ръководството за употреба при електрическия инструмент, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа. С електрическия инструмент могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на електрическия инструмент и са запознати със свързаните с това опасности.
Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.
Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.
Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

## 2. Описание на уреда

1. Блок на двигателя
2. Превключвател за включване/изключване
3. Регулатор на оборотите
4. Център на тягата на вретенното седло
5. Поставка за инструмента
6. подложки за инструмент
7. Центриращ връх
8. Контрагайка
9. Задно седло
10. Ръчно колело
11. Затегателен лост на задното седло
12. Рама на машината
13. Винт за фиксиране
14. Затегателен лост на подложката за инструмента
15. Планшайба

## 3. Обем на доставката

- 1 блок на двигателя
- 1 център на тягата на вретенното седло
- 1 подложка за инструмента
- 1 поставка за инструмента
- 1 центриращ връх
- 1 задно седло
- 1 рама на машината
- 1 планшайба
- 2 гаечни ключа SW 24
- 1 затегателен лост на подложката за инструмента (предварително монтиран)

- 8 скрепителни винта (B)
- 1 ръководство за употреба

## 4. Употреба по предназначение

Дърводелският струг е предназначен за обработка на дървесина с помощта на подходящи длета.
Машината отговаря на действащата Директива на ЕО относно машините.
Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в техническите данни, трябва да бъдат спазвани.
Съответните предписания за безопасност на труда и другите, общопризнати правила на техниката на безопасност, трябва да бъдат спазвани.
Машината може да се използва, поддържа или ремонтира само от компетентни лица, които са запознати с нея и са инструктирани относно опасностите. Своеволни промени по машината освобождават производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.
Машината може да се използва само с оригинални принадлежности и инструменти от производителя. Всяка различаваща се от това употреба се счита за употреба не по предназначение. За щети в резултат на това производителят не носи отговорност, рискът се поема само от потребителя.

⚠ Моля обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, занаятчийска или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равносилни дейности.

## 5. Указания за безопасност

**Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент.** Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания!

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използваното в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) и до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

**1. Безопасност на работното място**

a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
b) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или парите.
c) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

**2. Безопасност при работа с електрически ток**

a) **Щепселът на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти.** Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
d) **Не използвайте свързващия проводник не по предназначение, за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или усукани свързващи проводници увеличават риска от токов удар.

e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни проводници, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължителен проводник намалява риска от токов удар.

f) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

**3. Безопасност на хората**

a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.

b) **Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, предпазна каска или антифони, според вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.

c) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.

d) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част на електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.

e) **Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре при неочаквани ситуации.

f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото си далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.

g) **Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, те трябва да са свързани и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.

h) **Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре.** Небрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.

**4. Употреба и боравене с електрическия инструмент**

a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.

b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

c) **Извадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмента настрани.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на електрическия инструмент.

d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място. Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.

e) **Поддържайте електрическите инструменти и работния инструмент грижливо. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части следва да бъдат ремонтирани преди използването на електрическия инструмент.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.

g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции. При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши.** Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.

h) **Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

**5. Сервиз**

a) **Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

**Предупреждение!** По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

**Указания за безопасност при работа с дърводелския струг**

- Преди да пуснете машината в експлоатация се запознайте с характеристиките на машината и техниката на струговане.
- Проверете всички обработвани детайли за пукнатини или клони. Преди обръщане лепилните връзки трябва да се втвърдят напълно.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво закрепен, а всички накрайници са осигурени.
- Преди да включите машината се уверете, че обработваният детайл може да се върти свободно на ръка.
- Дръжте ръцете и пръстите си далеч от стругования обработван детайл.
- Изключете машината и изчакайте да спре напълно, преди да настроите обработвания детайл, задното седло или подложката за инструмента.
- Поддръжката, настройката, калибрирането и почистването трябва да се извършват само при изключен двигател.
- Машината е предвидена само за използване с длета.
- Винаги съхранявайте длетата на безопасно място, преди да напуснете работното място.
- Не работете с дърводелския струг без капаци и защитни устройства.
- Дръжте режещите инструменти остри.
- Използвайте най-ниска скорост при стартиране на обработката на нов детайл.
- Винаги спирайте дърводелския струг с най-ниска скорост. Ако дърводелският струг работи толкова бързо, че вибрира, съществува опасност от изхвърляне на обработвания детайл или изтръгване на режещия инструмент от ръцете Ви.
- Не позволявайте на режещите инструменти да се заклинят в обработвания детайл. Дървесината може да се разцепи или да бъде изхвърлена от струга.
- Когато оформяте обработвания детайл, винаги позиционирайте подложката за инструмента над централната линия на дърводелския струг.
- Преди да закрепите обработван детайл на предния панел, винаги го изработвайте възможно най-грубо, за да го направите възможно най-кръгъл. Това минимизира вибрациите при струговане на обработвания детайл. Винаги закрепвайте обработвания детайл здраво за предния панел. В противен случай обработваният детайл може да бъде изхвърлен от дърводелския струг.

- За отстраняване на дървените стружки използвайте четка или сгъстен въздух; никога ръцете си. Стружките може да са остри.
- Режещият инструмент винаги трябва да седи неподвижно в затегателния патронник и да е настроен така, че издадената част да е ограничена от парчето дървен материал. Това намалява възможността за счупване или огъване на инструмента.
- Дърводелският струг не трябва да се пресича по време на работа.
- Вкарвайте обработвания детайл в режещия инструмент само срещу посоката на струговане. Обработваният детайл винаги трябва да се върти към Вас.
- Не оставяйте уреда без надзор, когато е включен в контакт, изключете го и издърпайте щепсела от контакта, преди да го оставите.
- Този продукт не е играчка. Съхранявайте го извън обсега на деца.
- Някои прахове, които се образуват при шлифоване, рязане, пробиване и други строителни работи, съдържат химикали, за които е известно, че причиняват рак, вродени недостатъци или други репродуктивни проблеми. Някои примери за тези химикали са:
  - оловото от оловните бои
  - кристалният силициев диоксид от тухлите и цимента или други зидарски продукти
  - арсенът и хромът от химически обработения дървен материал
- Рискът варира в зависимост от това колко често извършвате тази работа. За да намалите излагането на тези химикали: Работете в добре проветриво помещение и с одобрени предпазни средства, като напр. противопрахови маски, които са специално разработени за филтриране на микроскопични частици.
- Хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря си преди употреба. Електромагнитните полета в близост до пейсмейкъра могат да доведат до неизправност или отказ или пейсмейкъра. Освен това хората с пейсмейкъри трябва:
  - да избягват да работят сами.
- да извършват поддръжките и проверките правилно, за да избегнат електрически удар.
- Предупрежденията, предпазните мерки и инструкциите, описани в това ръководство за потребителя, може да не покриват всички възможни условия и ситуации. Операторът трябва да разбере, че здравият разум и предпазливостта са фактори, които не могат да бъдат вградени в този продукт, а трябва да се осигурят от него.

**Допълнителни указания за безопасност за използване на планшайбите**

- Уверете се, че планшайбата е с правилния размер, за да може да подпира обработвания детайл.
- Уверете се, че обработвания детайл е закрепен правилно на планшайбата.
- Преди монтажа върху планшайбата отрежете обработвания детайл възможно най-близо до крайната форма.
- За завъртане на планшайбата използвайте само длето. Длетата могат лесно да бъдат изтръгнати от ръцете Ви.
- Уверете се, че длетото не може да наруши ограничителните винтове върху окончателните размери на обработвания детайл.

**Остатъчни дискове**

**Електрическият инструмент е конструиран съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.**

- Обработвайте само подбрана дървесина без дефекти като: шупли, напречни пукнатини, пукнатини по повърхността. Дефектната дървесина може да се разцепи и да застраши работата.
- Дървесината, която не е правилно залепена, може да експлодира по време на обработка поради центробежната сила.
- Преди затягане отрежете суровия детайл на квадратна форма, центрирайте го и се уверете, че е захванат правилно. Небалансираният детайл води до риск от нараняване.
- Опасност от нараняване поради несигурно насочване на инструмента при неточно настроена подложка за инструмента и затъпен инструмент за струговане. Перфектният, добре наточен инструмент за струговане е предпоставка за правилно струговане.

- Застрашаване на здравето от струговащия инструмент при дълги коси свободно облекло. Носете лична предпазна екипировка като мрежа за коса и плътно прилягащо облекло.
- Опасност за здравето поради дървесен прах или дървесни стърготини. Носете лични предпазни средства като защита за зрението и противопрахова маска.
- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неявни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани „Указанията за безопасност“ и „Употребата по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Преди да извършвате работи по настройка или поддръжка, изключете уреда и извадете мрежовия щепсел.

## 6. Технически данни

| | |
|---|---|
| Двигател на променлив ток | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Мощност | 550 W |
| Режим на работа | S1 * |
| Обороти на празен ход | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| макс.. дължина на обработвания детайл | 600 mm |
| мак. Ø на обработвания детайл | 25 cm |
| Резба на вретенното стъбло | M 18 x 1,5 |
| Тегло ок. | 6,7 kg |
| Конструктивни размери Д x Ш x В | 1010 x 154 x 215 mm |

* Режим на работа S1, непрекъсната работа

**Стойности на шума**
Стойностите на шума са определени съгласно EN 62841.

| | |
|---|---|
| Ниво на звуково налягане $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Неопределеност $K_{pA}$ | 3 dB |
| Ниво на звукова мощност $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Неопределеност $K_{WA}$ | 3 dB |

**Носете защита за слуха.**
Въздействието на шум може да причини загуба на слуха. Общи стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841.

## 7. Преди пуск в експлоатация

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

**⚠ ВНИМАНИЕ**
**Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!**

- Машината трябва да е поставена стабилно, т.е. завинтена върху работна маса, долна рамка и подобни.
- Преди пускане в експлоатация приспособленията за безопасност трябва да бъдат правилно монтирани.
- При вече обработвано дърво внимавайте за чужди тела, като напр. пирони, винтове и т.н.
- Преди свързване на машината се уверете, че данните върху типовата табелка съвпадат с данните на мрежата.
- Свързвайте машината само към правилно инсталиран контакт тип Шуко, който е обезопасен с поне 16A.

## 8. Конструкция и обслужване

**⚠ Предупреждение! Опасност от нараняване!**
Подгответе работното място, на което искате да поставите електрическия инструмент. Осигурете достатъчно място, за да гарантирате безопасна и безпроблемна работа. Електрическият инструмент е проектиран за работа в закрити помещения и трябва да се постави върху равна и стабилна основа.

**⚠ Важно! Издърпвайте щепсела, преди да извършвате поддръжка, връщане в изходно положение или монтаж!**

**Закрепване на машината (Фиг. 1)**
Преди пускане в експлоатация уредът трябва да се завинти върху работна маса, долна рамка или подобни. За целта използвайте удължените отвори (A).

**Монтаж на подложката за инструмента (Фиг. 1; 4)**.
1. Вкарайте подложката за инструмента (6) в отвора на поставката за инструмента (5).
2. Закрепете подложката за инструмента (6) с винта за фиксиране (13) на желаната височина.

**Настройка на подложката за инструмента (Фиг. 1; 4)**
1. Височината на подложката за инструмента (6) може да се настройва чрез разхлабване на винта за фиксиране (13).
2. За настройка на подложката за инструмента (6) разхлабете затегателния лост за подложката за инструмента (14). Подложката за инструмента (6) трябва да се приближи възможно най-близо до обработвания детайл, без да го докосва.
3. Затегнете отново затегателния лост на подложката за инструмента (14).

**Настройка на задното седло (Фиг. 1; 5)**
1. Разхлабете затегателния лост (11) на задното седло (9), за да настроите разстоянието между задното седло (9) и центъра на тягата на вретенното седло (4).
2. За настройка на налягането на затягане използвайте ръчното колело (10) и го фиксирайте с контрагайката (8).

**Предупреждение! Уверете се, че подложката за инструмента (6) е здраво затегната и не може да се завърти към обработвания детайл.**

**Обтягане и освобождаване на затягането на задното седло (Фиг. 6)**
За да закрепите задното седло в желаната позиция, процедирайте както следва:
1. Преместете затегателния лост (11) в долна позиция, от дясно наляво, до упор.
2. Вдигнете затегателния лост (11) и го преместете в обратна посока, доколкото е възможно.
3. Повторете процеса 4 - 7 пъти, докато задното седло се фиксира сигурно.

За да освободите задното седло, процедирайте в обратен ред.

**Фиксиране на обработвания детайл върху центъра на тягата на вретенното седло (Фиг. 1)**
1. Определете средата на обработвания детайл, начертавайки точни диагонални линии в двата края. Пресечната точка на тези две линии показва центъра на обработвания детайл.
2. В края на обработвания детайл направете срез с дълбочина от ок. 2 mm по дължината на диагоналите, за да поемете центъра на тягата на вретенното седло (4).
3. С дървен чук (не е включен в обема на доставката) заковете центъра на тягата на вретенното седло (4) в точката, в която диагоналите се пресичат в края на обработвания детайл. Уверете се, че краят на резбата на центъра на тягата на вретеното седло (4) е защитен така, че никакъв предмет не може да повреди резбата .
4. Отрежете ъглите на обработвания детайл, ако диаметърът на ръбовете е по-голям от 5 cm x 5 cm, за да направите стругованeто по-лесно и по-безопасно.
5. Измерете общата дължина на обработвания детайл с центъра на тягата на вретенното седло (4) и центриращия щифт (7) във всеки край.
6. Разхлабете затегателния лост за задното седло (9) и настройте разстоянието между центъра на тягата на вретенното седло (4) и центриращия щифт (7) така, че да се получи малко по-голямо от измерената обща дължина разстояние.
7. Затегнете центъра на тягата на вретенното седло (4) с обработвания детайл с ръчното колело (10) върху центриращия щифт (7).

8. Затегнете контрагайката (8) на задното седло (9).
9. Настройте поставката за инструмента (5) с подложката за инструмента (6) на ок. 3 mm от обработвания детайл.

**Предпазливост: Преди да стартирате машината проверете настройката чрез завъртане на обработвания детайл на ръка, за да се уверите, че има достатъчно свободно пространство и детайлът не влиза в контакт с подложката за инструмента (6).**

**Използване на планшайба: (Фиг. 3)**
За използване на планшайбата:
- Планшайбата (15) осигурява здраво и сигурно захващане за различни струговани предмети, като пластини, купи, съдове и кръгли парчета.

**Монтаж на планшайбата:**
1. Разхлабете центъра на тягата на вретенното седло (4) и го свалете от ходовия винт.
2. Завинтете планшайбата (15) върху ходовия винт на вретенното седло и затегнете на ръка с гаечен ключ.

**Фиксиране на обработвания детайл върху планшайбата:**
Обработваните детайли, които не могат да бъдат обработени с центъра на тягата на вретенното седло (4), трябва вместо това да се монтират върху планшайба (15) или противоположен детайл, като напр. затегателен патронник или дървен блок.
1. Преди монтажа върху планшайба (15) отрежете обработвания детайл възможно най-близо до крайната форма.
2. Закрепете планшайбата (15) неподвижно на обработвания детайл. В зависимост от обработвания детайл това може да се направи с дървени винтове (не са включени в обема на доставката), които се завинтват директно в обработвания детайл. Ако предвидените размери на среза не позволяват винтове, може да се наложи използване на противоположен детайл. Гръбна част може да бъде произведена от кубове от старо дърво с две плоски и успоредни насрещни повърхности. Идентифицирайте и маркирайте средата на носещия детайл.

   Може да се наложи носещия детайл (дървен блок) да бъде закрепен към обработвания детайл и да бъде свързан с носещия детайл, който след това да се закрепи с винтове (не са включени в обема на доставката) към планшайбата (15). В този случай затегнете носещия детайл върху обработвания детайл и изчакайте, докато лепилото изсъхне според препоръката на производителя на лепилото. Ако не е използване завинтване на винтове в обработвания детайл, обработваният детайл може да се залепи с парче хартия между фугите. Това позволява по-късно разделяне без повреждане на детайла. Използвайте само неконични дървени винтове. Не използвайте дървени винтове с конична глава.

**Предпазливост: Уверете се, че длетото не докосва ограничителните винтове върху окончателните размери на обработвания детайл.**

**⚠ ВНИМАНИЕ!**
**Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно уреда!**

**Включване и изключване (Фиг. 1)**
- Натиснете превключвателя Вкл. (2/„I“), за да стартирате машината.
- Натиснете превключвателя Изкл. (2/“0“), за да спрете машината.

**Предпазливост: Уредът започва да работи веднага със зададените обороти.**

**Настройка на оборотите (Фиг. 1)**
Правилните обороти трябва да се настроят в зависимост от обработвания детайл.

**Електронно регулиране на оборотите:**
С електронното регулиране на оборотите можете да настройвате безстепенно оборотите:
Настройте оборотите с помощта на регулатора за оборотите (3).

**Важна информация за експлоатацията**
- Препоръчваме Ви да направите справка в специализираната литература за техниките на струговане.

- Когато избирате дървен материал за струговане внимавайте за клони и свивания. Използвайте само дървен материал без пукнатини и клони (при малки клони трябва да внимавате за натиска със струговащия инструмент).
- Винаги проверявайте на ръка дали формования детайл е здраво закрепен. Предупреждение! Изтеглете щепсела от контакта!
- Използвайте само оригинален остър струговащ инструмент.
- При струговане на дървените трупи не стойте в траекторията на обработвания детайл.
- Моля, с банциг или резбарски лък отрязвайте големи и несъразмерни формовани детайли. Ако формованите детайли са много несъразмерни, тя представляват опасност за Вашето здраве и експлоатационния живот на машината.
- Винаги започвайте с най-малката възможна скорост за нови обработвани детайли и я увеличавайте с увеличаване на масивността на стругования обработван детайл.
- Не използвайте дървени трупи с пукнатини от свиване или съсъхване, тъй като могат да се спукат при образуване на центробежни сили.
- Не надвишавайте максималните размери на обработвания детайл.
- При блокирани инструменти: Първо издърпайте щепсела, преди да започнете да търсите неизправността.
- За струговане, заемете такова място до машината така, че да можете да водите ефективно длетото върху носача за инструмента.
- Използвайте само режещи инструменти, които са препоръчани за струговане.

## 9. Транспортиране

1. Изключвайте електрическия инструмент и го отделяйте от електрозахранването преди всякакво транспортиране.
2. Най-малко двама човека трябва да носят електрическия инструмент. Носете електрическия инструмент за рамата на машината (12).
3. Пазете електрическия инструмент от удари, сътресения и силни вибрации, напр. при транспортиране в превозни средства.
4. Осигурявайте електрическия инструмент срещу преобръщане и пързаляне.
5. Никога не използвайте предпазните устройства за вдигане или транспортиране.

## 10. Почистване и поддръжка

**⚠ Предупреждение!**
Преди всякакви настройки, поддръжка или ремонт издърпайте щепсела!

**Общи мерки за поддръжка**
От време на време избърсвайте с кърпа стружките и праха от машината. За удължаване на живота на инструмента, веднъж месечно смазвайте въртящите се части. Не смазвайте двигателя.
Не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасите.

**Поддръжка**
Във вътрешността на уреда няма други части, изискващи поддръжка.

**Сервизна информация**
Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.
Бързоизносващи се части*: Дърводелско длето

* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 11. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.
Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната опаковка.

Покривайте електрическия инструмент, за да го предпазите от прах или влага.
Съхранявайте ръководството за употреба при електрическия инструмент.

## 12. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

**Повреден свързващ електрически проводник**
По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.
Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокарване на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.
Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.
Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H05VV-F.
Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

**Двигател на променлив ток**

- Мрежовото напрежение трябва да е 220 - 240 V~.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 квадратни милиметра.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

**При запитвания, моля посочвайте следните данни:**

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

**Вид на свързването X**
Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред бъде повреден, то той трябва да бъде подменен със специален съединителен проводник, който може да се достави от производителя или от негови отдел за обслужване на клиенти.

## 13. Изхвърляне и рециклиране

**Указания за опаковката**



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

**Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)**



**Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля разделно!**

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
  - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.

- Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
- За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.

- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

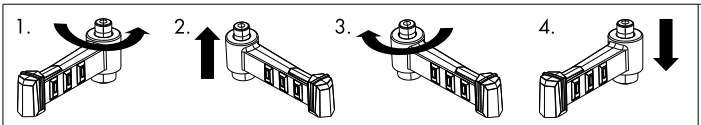
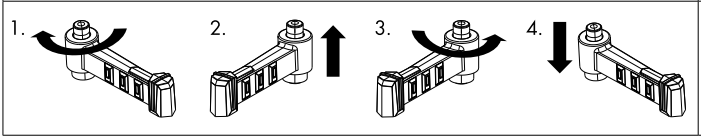
## 14. Отстраняване на неизправности

| Неизправност | Възможна причина | Отстраняване |
|---|---|---|
| Качеството на рязане е лошо. | Режещият инструмент е изтъпен. | Наточете или сменете режещия инструмент. |
| | Отрязан твърде агресивно. | Намалете работното налягане. |
| | Режещият инструмент е позициониран под средната линия на обработвания детайл. | Спуснете режещия инструмент на максимум 3 mm над средата на обработвания детайл. |
| | Твърде бавна скорост на струговане. | Настройте скоростта. |
| Прекомерни вибрации при струговане на потънки обработвани детайли. | Режещият инструмент се намира под средната линия на обработвания детайл. | Повдигнете режещия инструмент върху средната линия на обработвания детайл. |
| | Отрязан твърде агресивно. | Намалете работното налягане. |
| Прекомерни вибрации при струговане на поголеми обработвани детайли или купи. | Вретенното седло и/или задното седло са разположени неправилно в краищата на обработвания детайл. | Проверете дали върховете на обработвания детайл на вретенното седло и/или задното седло са правилно монтирани в центъра на обработвания детайл. |
| | Обработваният детайл не е балансиран. | Отрежете края на обработвания детайл, докато обработвания детайл се балансира. |
| Дърводелският струг не се върти. | Кабелът не е включен в контакта. | Включете кабела в контакта. |
| Дърводелският струг не се изключва. | Повреден или дефектен мрежов прекъсвач и/или вътрешен кабел. | Незабавно издърпайте щепсела на дърводелския струг от контакта. Не работете с дърводелския струг, докато не бъде ремонтиран от квалифициран сервизен техник. |

## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

| | |
|---|---|
|  | Προειδοποίηση! Θανάσιμος κίνδυνος, κίνδυνος τραυματισμού ή πιθανή ζημιά στο εργαλείο, σε περίπτωση μη τήρησης! |
|  | Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας! |
|  | Φοράτε προστασία ακοής! |
|  | Φοράτε δίχτυ μαλλιών! |
|  | Φοράτε προστατευτικά γυαλιά! |
|  | Απαγορεύεται η χρήση γαντιών! |
|  | Κλάση προστασίας II (Διπλή μόνωση) |
|  | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες. |
|  | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες. |

| | |
|---|---|
|   | Ξεκλείδωμα του κινητού κεντροφορέα |
|   | Κλείδωμα του κινητού κεντροφορέα |

**Περιεχόμενα:** **Σελίδα:**


1. Εισαγωγή ... 262
2. Περιγραφή της συσκευής ... 262
3. Παραδοτέο υλικό ... 262
4. Ενδεδειγμένη χρήση ... 263
5. Υποδείξεις ασφαλείας ... 263
6. Τεχνικά χαρακτηριστικά ... 267
7. Πριν από τη θέση σε λειτουργία ... 267
8. Τοποθέτηση και χειρισμός ... 268
9. Μεταφορά ... 270
10. Καθαρισμός και συντήρηση ... 270
11. Αποθήκευση ... 271
12. Ηλεκτρική σύνδεση ... 271
13. Απόρριψη και ανακύκλωση ... 271
14. Αντιμετώπιση προβλημάτων ... 273
15. Δήλωση συμμόρφωσης ... 315

## 1. Εισαγωγή

**Κατασκευαστής:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Αξιότιμε πελάτη,**
σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

**Υπόδειξη:**
Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση,
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού,
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς,
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών,
- μη ενδεδειγμένη χρήση,
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Προσέξτε:**
Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού. Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε το ηλεκτρικό εργαλείο και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης του.
Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για το πώς να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά, και πώς να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευών, να μειώνετε τους χρόνους εκτός διαθεσιμότητας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του ηλεκτρικού εργαλείου.
Επιπρόσθετα των κανόνων ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.
Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στο ηλεκτρικό εργαλείο. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.
Στο ηλεκτρικό εργαλείο επιτρέπεται να εργάζονται μόνο πρόσωπα, που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτό.
Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.
Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.
Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Περιγραφή της συσκευής

1. Μονάδα μοτέρ
2. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
3. Ρυθμιστής αριθμού στροφών
4. Κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα
5. Υποστήριξη εργαλείου
6. Υπόθεμα εργαλείου
7. Μύτη κεντραρίσματος
8. Κόντρα παξιμάδι
9. Κινητός κεντροφορέας
10. Χειροκίνητος τροχός
11. Μοχλός σύσφιξης κινητού κεντροφορέα
12. Φορέας μηχανής
13. Βίδα ακινητοποίησης
14. Μοχλός σύσφιξης υποθέματος εργαλείου
15. Δίσκος συγκράτησης εργαλείων

## 3. Παραδοτέο υλικό

- 1 Μονάδα μοτέρ
- 1 Κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα
- 1 Υπόθεμα εργαλείου
- 1 Υποστήριξη εργαλείου
- 1 Μύτη κεντραρίσματος
- 1 Κινητός κεντροφορέας
- 1 Φορέας μηχανής
- 1 Δίσκος συγκράτησης εργαλείων
- 2 Κλειδιά βιδώματος αρ. 24
- 1 Μοχλός σύσφιξης υποθέματος εργαλείου (προεγκατεστημένος)
- 8 Βίδες στερέωσης (B)
- 1 Οδηγίες χειρισμού

## 4. Ενδεδειγμένη χρήση

Ο τόρνος χρησιμεύει για την επεξεργασία ξύλου με τη χρήση κατάλληλων εργαλείων τόρνου.
Το μηχάνημα συμμορφώνεται με την ισχύουσα Οδηγία περί μηχανημάτων της ΕΚ.
Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
Πρέπει να τηρούνται οι σχετικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων καθώς και οι λοιποί, γενικά αναγνωρισμένοι τεχνικοί κανόνες ασφαλείας.
Η συντήρηση και η επισκευή του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο σε εξειδικευμένα άτομα που διαθέτουν την ανάλογη εξοικείωση και έχουν ενημερωθεί σχετικά με τους κινδύνους. Οι εξ ιδίων τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.
Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια αξεσουάρ και γνήσια εργαλεία του κατασκευαστή.
Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής. Τον σχετικό κίνδυνο αναλαμβάνει αποκλειστικά ο χρήστης.

⚠ Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

## 5. Υποδείξεις ασφαλείας

**Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που ανήκουν στο ηλεκτρικό σας εργαλείο.** Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί!

**Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

**1. Ασφάλεια χώρου εργασίας**

a) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
b) **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρήξιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
c) **Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα.** Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

**2. Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος**

a) **Το φις σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φις. Μη χρησιμοποιείτε φις προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προστασία μέσω γείωσης.** Τα μη τροποποιημένα φις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
b) **Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.
c) **Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η διείσδυση νερού μέσα σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
d) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο σύνδεσης για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υπερβολική θερμοκρασία, λάδι, αιχμηρά άκρα ή κινούμενα μέρη.** Τα καλώδια σύνδεσης που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) **Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο αγωγούς επέκτασης που είναι και αυτοί κατάλληλοι για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) **Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής.** Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**3. Ασφάλεια ατόμων**

a) **Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

b) **Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκας κατά της σκόνης, αντιολισθητικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.

c) **Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνεστε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

d) **Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

e) **Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Να φροντίζετε για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας και να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα μέρη.** Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.

g) **Αν μπορούν να χρησιμοποιηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.

h) **Μην έχετε ψευδή αίσθηση της ασφάλειας και μην αψηφάτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα και αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επανειλημμένη χρήση του.** Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσματα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

**4. Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου**

a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.

b) **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) **Αφαιρέστε το φις από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλείο εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

d) **Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε. Μην αφήνετε να χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσεις τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

e) **Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και το εργαλείο εργασίας. Ελέγχετε ότι λειτουργούν απρόσκοπτα και δεν κολλάνε τα κινούμενα μέρη, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέτετε πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά.** Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά και καθαρά.** Τα προσεκτικά φροντισμένα κοπτικά εργαλεία με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφήνωμα και είναι ευκολότερο να καθοδηγηθούν.

g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία εργασίας κλπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί.** Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

h) **Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

**5. Σέρβις**

a) **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι θα διατηρείται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

**Προειδοποίηση!** Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλεύονται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

**Υποδείξεις ασφαλείας για τον τόρνο**

- Εξοικειωθείτε με τις ιδιότητες του μηχανήματος και με την τεχνική τορναρίσματος, πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Ελέγχετε όλα τα αντικείμενα εργασίας για ρωγμές ή ρόζους. Οι συνδέσεις με συγκόλληση πρέπει να έχουν σκληρυνθεί πλήρως πριν το τορνάρισμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το αντικείμενο εργασίας έχει ασφαλίσει καλά και έχουν ασφαλιστεί όλα τα επιθέματα.
- Πριν την ενεργοποίηση του μηχανήματος, εξασφαλίστε ότι το αντικείμενο εργασίας μπορεί να περιστραφεί ελεύθερα όταν το περιστρέφετε με το χέρι.
- Κρατάτε τα χέρια και τα δάκτυλά σας μακριά από το περιστρεφόμενο αντικείμενο εργασίας.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και περιμένετε να ακινητοποιηθεί πλήρως, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στο αντικείμενο εργασίας, στον κινητό κεντροφορέα ή στο υπόθεμα εργαλείου.
- Οι εργασίες για συντήρηση, ρύθμιση, βαθμονόμηση και καθαρισμό επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο με απενεργοποιημένο μοτέρ.
- Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί μόνο για χρήση με κοπίδια τόρνου.
- Φυλάσσετε τα κοπίδια τόρνου πάντα με ασφάλεια, πριν την απομάκρυνση από τον χώρο εργασίας.
- Μη χρησιμοποιείτε τον τόρνο χωρίς καλύμματα και προστατευτικές διατάξεις.
- Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά.
- Χρησιμοποιείτε την ελάχιστη ταχύτητα, όταν ξεκινάτε ένα νέο αντικείμενο εργασίας.
- Σταματάτε τον τόρνο πάντα με τη μικρότερη ταχύτητα. Όταν ο τόρνος κινείται τόσο γρήγορα ώστε να παράγονται κραδασμοί, υπάρχει ο κίνδυνος το αντικείμενο εργασίας να εκτιναχτεί ή το εργαλείο κοπής να αποσπαστεί από τα χέρια σας.
- Μην αφήνετε τα εργαλεία κοπής να εμπλέκονται βαθιά στο αντικείμενο εργασίας. Το ξύλο μπορεί να σχιστεί ή να εκτιναχτεί από τον τόρνο.

- Τοποθετείτε το υπόθεμα εργαλείου πάντα πάνω από τη μέση γραμμή του τόρνου, όταν μορφοποιείτε ένα αντικείμενο εργασίας.
- Πριν στερεώσετε ένα αντικείμενο εργασίας στην μπροστινή πλάκα, πρέπει πάντα να το υποβάλλετε σε χονδρική αρχική επεξεργασία έτσι ώστε να έχει όσο το δυνατόν πιο στρογγυλό σχήμα. Με αυτόν τον τρόπο ελαχιστοποιούνται οι κραδασμοί κατά την περιστροφή του αντικειμένου εργασίας. Στερεώνετε το αντικείμενο εργασίας πάντα με ασφάλεια στην μπροστινή πλάκα. Διαφορετικά, το αντικείμενο εργασίας μπορεί να εκτιναχτεί από τον τόρνο.
- Χρησιμοποιείτε μια βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα για να απομακρύνετε πριονίδια ξύλου, ποτέ τα χέρια σας. Τα ροκανίδια θα είναι αιχμηρά.
- Το εργαλείο κοπής πρέπει πάντα να εδράζεται σταθερά μέσα στον συσφιγκτήρα και να έχει ρυθμιστεί έτσι ώστε να είναι περιορισμένη η προεξοχή από το κομμάτι ξύλου. Με αυτόν τον τρόπο μειώνεται η πιθανότητα να σπάσει ή να λυγίσει το εργαλείο.
- Δεν επιτρέπεται να περνάτε πάνω από τον τόρνο όταν είναι σε λειτουργία.
- Εισάγετε το αντικείμενο εργασίας μόνο αντίθετα με την κατεύθυνση περιστροφής σε ένα εργαλείο κοπής. Το αντικείμενο εργασίας πρέπει πάντα να περιστρέφεται προς το μέρος σας.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την πρίζα πριν την απομάκρυνση.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι παιχνίδι. Κρατάτε το μακριά από παιδιά.
- Ορισμένα είδη σκόνης που προκύπτουν κατά τη λείανση, κοπή με πριόνι, διάτρηση και άλλες εργασίες οικοδομικού τύπου περιέχουν χημικά τα οποία είναι γνωστό ότι προκαλούν καρκίνο, συγγενείς διαμαρτίες ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών είναι:
  - Μόλυβδος από μολυβδούχα χρώματα
  - Κρυσταλλικός καολίνης από τούβλα και τσιμέντο ή άλλα προϊόντα ειδών τοιχοποιίας
  - Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένο ξύλο
- Η επικινδυνότητα διαφέρει ανάλογα με το πόσο συχνά εκτελείτε αυτή την εργασία. Για να μειώσετε την έκθεσή σας σε αυτά τα χημικά: Να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενη περιοχή και με εγκεκριμένες διατάξεις ασφαλείας, όπως π.χ. μάσκες κατά της σκόνης, οι οποίες έχουν αναπτυχθεί ειδικά για την κατακράτηση μικρών σωματιδίων από τον αέρα.
- Άτομα με καρδιακούς βηματοδότες πρέπει να συμβουλεύονται τον γιατρό τους πριν την εφαρμογή. Ηλεκτρομαγνητικά πεδία κοντά στον καρδιακό βηματοδότη μπορεί να προκαλέσουν παρεμβολές και προβλήματα του βηματοδότη ακόμα και βλάβη του καρδιακού βηματοδότη. Επιπλέον, τα άτομα με καρδιακούς βηματοδότες πρέπει να τηρούν τα εξής:
  - Αποφεύγετε να εργάζεστε μόνοι σας.
- Εκτελείτε σωστά τη συντήρηση και τις επιθεωρήσεις, για να αποφεύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Οι προειδοποιήσεις, τα μέτρα προφύλαξης και οι οδηγίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήστη δεν μπορούν να καλύψουν όλες τις ενδεχόμενες συνθήκες και καταστάσεις. Ο φορέας λειτουργίας πρέπει να κατανοήσει ότι η κοινή λογική και η προσοχή είναι παράγοντες οι οποίοι δεν μπορούν να ενσωματωθούν σε αυτό το προϊόν, αλλά πρέπει να παρέχονται από τον φορέα λειτουργίας.

**Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας για τη χρήση δίσκων συγκράτησης εργαλείων**

- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος συγκράτησης εργαλείων έχει το σωστό μέγεθος για να στηρίζει το αντικείμενο εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι το αντικείμενο εργασίας έχει στερεωθεί σωστά στον δίσκο συγκράτησης εργαλείων.
- Πριν εγκαταστήσετε το αντικείμενο εργασίας πάνω σε ένα δίσκο συγκράτησης εργαλείων, κόψτε το όσο το δυνατόν πιο κοντά στο τελικό του σχήμα.
- Για το τορνάρισμα του δίσκου συγκράτησης εργαλείων χρησιμοποιείτε μόνο κοπίδια απόξεσης. Τα κοπίδια κοπής μπορούν να αποσπαστούν εύκολα από τα χέρια.
- Προσέχετε ώστε το κοπίδι τόρνου να μη επηρεάζει τις βίδες συγκράτησης στις τελειωμένες διαστάσεις του αντικειμένου εργασίας.

**Υπολειπόμενοι κίνδυνοι**

**Το ηλεκτρικό εργαλείο έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας και βάσει των καθιερωμένων τεχνικών κανόνων ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.**

- Επεξεργάζεστε μόνο επιλεγμένα ξύλα χωρίς σφάλματα όπως: Ρόζους, εγκάρσιες ρωγμές, επιφανειακές ρωγμές. Το ξύλο με σφάλματα έχει την τάση να σχίζεται και γίνεται επικίνδυνο κατά την εργασία.

- Τα ξύλα που δεν έχουν κολληθεί με επιμέλεια μπορεί να διαλυθούν και να εκτιναχθούν κατά την επεξεργασία, λόγω των φυγόκεντρων δυνάμεων.
- Πριν τη σύσφιξη, κόψτε το ανεπεξέργαστο αντικείμενο εργασίας σε τετραγωνισμένη μορφή, κεντράρετέ το και προσέξτε να σφιχτεί με ασφάλεια. Τυχόν μη ζυγοσταθμισμένη τοποθέτηση του αντικειμένου εργασίας ενδέχεται να αποτελέσει αιτία κινδύνου τραυματισμού.
- Κίνδυνος τραυματισμού από μη ασφαλή καθοδήγηση του εργαλείου σε υπόθεμα εργαλείου που δεν έχει τοποθετηθεί με ακρίβεια και από στομωμένο εργαλείο τόρνου. Προϋπόθεση για το σωστό τορνάρισμα είναι ένα εργαλείο τορναρίσματος που είναι σε άψογη κατάσταση και τροχισμένο, ώστε να είναι αιχμηρό.
- Κίνδυνος για τη σωματική ακεραιότητα από το περιστρεφόμενο αντικείμενο εργασίας εάν έχετε μακριά μαλλιά ή φοράτε φαρδιά ρούχα. Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας όπως δίχτυ μαλλιών και ρουχισμό με στενή εφαρμογή.
- Κίνδυνος για την υγεία από σκόνη ή πριονίδια ξύλου. Φοράτε οπωσδήποτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας, όπως προστασία ματιών και μάσκα κατά της σκόνης.
- Κίνδυνος για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ρεύματος.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεδειγμένη χρήση", καθώς και οι εντολές και οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.
- Πριν πραγματοποιήσετε εργασίες ρύθμισης ή συντήρησης, διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

## 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

| | |
|---|---|
| Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Ισχύς | 550 W |
| Τρόπος λειτουργίας | S1 * |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Μέγ. μήκος αντικειμένου εργασίας | 600 mm |
| Μέγ. διάμ. αντικειμένου εργασίας | 25 cm |
| Σπείρωμα κεφαλής άξονα | M 18 x 1,5 |
| Βάρος περ. | 6,7 kg |
| Διαστάσεις Μ x Π x Υ | 1010 x 154 x 215 mm |

* Τρόπος λειτουργίας S1, συνεχής λειτουργία

**Τιμές θορύβου**
Οι τιμές θορύβου μετρήθηκαν βάσει του προτύπου EN 62841.

| | |
|---|---|
| Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Αβεβαιότητα $K_{pA}$ | 3 dB |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Αβεβαιότητα $K_{WA}$ | 3 dB |

**Φοράτε προστασία ακοής.**
Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής. Συνολική τιμή κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένη κατά EN 62841.

## 7. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**
**Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!**

- Το μηχάνημα πρέπει να εγκαθίσταται με σταθερότητα δηλ. βιδώνετέ το πάνω σε πάγκο εργασίας, στο πλαίσιο βάσης ή σε άλλο πρόσφορο στήριγμα.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν εγκατασταθεί κανονικά όλα τα καλύμματα και οι διατάξεις ασφαλείας.
- Αν επεξεργάζεστε ξύλο που έχει ήδη χρησιμοποιηθεί, προσέχετε για ξένα σώματα όπως π.χ. καρφιά ή βίδες κλπ.
- Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση του μηχανήματος, ότι τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου τροφοδοσίας.
- Συνδέετε το μηχάνημα μόνο σε μια σωστά εγκατεστημένη πρίζα με προστατευτική επαφή, η οποία προστατεύεται από ασφάλεια τουλάχιστον 16 A.

## 8. Τοποθέτηση και χειρισμός

**⚠ Προειδοποίηση! Κίνδυνος τραυματισμού!**
Προετοιμάστε τον χώρο εργασίας στον οποίο θέλετε να εγκαταστήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Φροντίστε για επαρκή χώρο, ώστε να εξασφαλίζεται η ασφαλής και απρόσκοπτη λειτουργία. Το ηλεκτρικό εργαλείο έχει σχεδιαστεί για εργασία σε κλειστούς χώρους και πρέπει να εγκατασταθεί σε οριζόντιο και σταθερό υπόβαθρο στήριξης.

**⚠ Σημαντικό! Αποσυνδέετε το φις από την πρίζα ρεύματος δικτύου, πριν πραγματοποιήσετε στη συσκευή εργασίες συντήρησης, επαναφοράς ή εγκατάστασης!**

**Στερέωση του μηχανήματος (Εικ. 1)**
Η συσκευή πρέπει πριν τη θέση σε λειτουργία να βιδωθεί πάνω σε έναν πάγκο εργασίας, ένα πλαίσιο βάσης ή σε άλλο πρόσφορο στήριγμα. Για τον σκοπό αυτόν χρησιμοποιήστε τις μακρόστενες οπές (A).

**Εγκατάσταση του υποθέματος εργαλείου (Εικ. 1, 4)**.
1. Εισάγετε το υπόθεμα εργαλείου (6) μέσα στην οπή διάτρησης του υποστηρίγματος εργαλείου (5).
2. Στερεώστε το υπόθεμα εργαλείου (6) με τη βίδα ακινητοποίησης (13) στο επιθυμητό ύψος.

**Ρύθμιση του υποθέματος εργαλείου (Εικ. 1, 4)**
1. Το ύψος του υποθέματος εργαλείου (6) μπορεί να ρυθμιστεί αφού λασκαριστεί η βίδα ακινητοποίησης (13).
2. Για τη ρύθμιση του μήκους του υποθέματος εργαλείου (6) λασκάρετε τον μοχλό σύσφιξης για το υπόθεμα εργαλείου (14). Το υπόθεμα εργαλείου (6) πρέπει να κινηθεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο αντικείμενο εργασίας, χωρίς να είναι σε επαφή μαζί του.
3. Σφίξτε πάλι τον μοχλό σύσφιξης για το υπόθεμα εργαλείου (14).

**Ρύθμιση του κινητού κεντροφορέα (Εικ. 1, 5)**
1. Λασκάρετε τον μοχλό σύσφιξης (11) του κινητού κεντροφορέα (9) για να ρυθμίσετε την απόσταση ανάμεσα στον κινητό κεντροφορέα (9) και το κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (4).
2. Για τη ρύθμιση της πίεσης σύσφιξης χρησιμοποιήστε τον χειροκίνητο τροχό (10) και ασφαλίστε με το κόντρα παξιμάδι (8).

**Προειδοποίηση! Προσέχετε ώστε το υπόθεμα εργαλείου (6) να είναι σταθερά συσφιγμένο και να μην μπορεί να περιστραφεί προς το αντικείμενο εργασίας.**

**Σύσφιξη και λύσιμο του μηχανισμού σύσφιξης του κινητού κεντροφορέα**
**(Εικ. 6)**
Για να ρυθμίσετε τον κινητό κεντροφορέα στην επιθυμητή θέση, ενεργήστε ως εξής:
1. Κινήστε τον μοχλό σύσφιξης (11) στην κάτω θέση, από δεξιά προς τα αριστερά, μέχρι να τερματίσει.
2. Ανυψώστε τον μοχλό σύσφιξης (11) και μετακινήστε τον στην αντίθετη κατεύθυνση μέχρι να τερματίσει.
3. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία 4-7 φορές μέχρι να στερεωθεί με ασφάλεια ο κινητός κεντροφορέας.

Για το λύσιμο του κινητού κεντροφορέα, ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά ενεργειών.

**Ασφάλιση του αντικειμένου εργασίας πάνω στο κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (Εικ. 1)**
1. Εντοπίστε το μέσον του αντικειμένου εργασίας, σχεδιάζοντας με ακρίβεια διαγωνίους και στα δύο άκρα. Το σημείο τομής των δύο γραμμών σας δείχνει ακριβώς το κέντρο του αντικειμένου εργασίας.
2. Στο ένα άκρο του αντικειμένου εργασίας πραγματοποιήστε μια κοπή με το πριόνι βάθους περ. 2 mm κατά μήκος των διαγωνίων, για την υποδοχή του κέντρου μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (4).

3. Με ένα ξύλινο σφυρί (δεν συμπεριλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) εισάγετε το κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (4) στη θέση του, στην οποία οι διαγώνιοι τέμνουν το άκρο του αντικειμένου εργασίας. Προσέξτε ώστε να προστατέψετε το άκρο σπειρώματος του κέντρου μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (4) έτσι ώστε το σπείρωμα να μην υποστεί ζημιά από οποιοδήποτε αντικείμενο.
4. Αποκόψτε τις γωνίες του αντικειμένου εργασίας, όταν η διάμετρος των άκρων είναι μεγαλύτερη από 5 cm x 5 cm, για μεγαλύτερη ευκολία και ασφάλεια κατά την περιστροφή.
5. Μετρήστε το συνολικό μήκος του αντικειμένου εργασίας με το κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (4) και τον πείρο κεντραρίσματος (7) σε κάθε άκρο.
6. Λασκάρετε τον μοχλό σύσφιξης για τον κινητό κεντροφορέα (9) και ρυθμίστε με τέτοιο τρόπο την απόσταση ανάμεσα στο κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (4) και τον πείρο κεντραρίσματος (7) ώστε να υπάρχει κάπως μεγαλύτερη απόσταση από το συνολικό μήκος του αντικειμένου εργασίας όπως το μετρήσατε.
7. Σφίξτε το κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (4) με το αντικείμενο εργασίας με τον χειροκίνητο τροχό (10) πάνω στον πείρο κεντραρίσματος (7).
8. Στερεώστε το κόντρα παξιμάδι (8) στον κινητό κεντροφορέα (9).
9. Ρυθμίστε το υποστήριγμα εργαλείου (5) με το υπόθεμα εργαλείου (6) σε απόσταση περ. 3 mm από το αντικείμενο εργασίας.

**Προφύλαξη: Πριν την εκκίνηση του μηχανήματος ελέγξτε τη ρύθμιση περιστρέφοντας το αντικείμενο εργασίας με το χέρι, για να βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής ελεύθερος χώρος και δεν έρχεται σε επαφή με το υπόθεμα εργαλείου (6).**

**Χρήση του δίσκου συγκράτησης εργαλείων: (Εικ. 3)**
Για τη χρήση του δίσκου συγκράτησης εργαλείων:

- Ο δίσκος συγκράτησης εργαλείων (15) προσφέρει ένα σταθερό και ασφαλές μέτρο συγκράτησης για μια πλειάδα αντικειμένων για τορνάρισμα όπως πλάκες, μπολ, δοχεία και στρογγυλά τμήματα.

**Εγκατάσταση του δίσκου συγκράτησης εργαλείων:**

1. Λασκάρετε το κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (4) και αφαιρέστε το από την άτρακτο.
2. Βιδώστε τον δίσκο συγκράτησης εργαλείων (15) πάνω στην άτρακτο του κεντροφορέα και σφίξτε τον με το χέρι χρησιμοποιώντας το κλειδί βιδώματος.

**Ασφάλιση του αντικειμένου εργασίας πάνω στον δίσκο συγκράτησης εργαλείων:**
Τα αντικείμενα εργασίας τα οποία δεν μπορούν να υποβληθούν σε επεξεργασία με το κέντρο μετάδοσης κίνησης κεντροφορέα (4), πρέπει εναλλακτικά να εγκατασταθούν σε ένα δίσκο συγκράτησης εργαλείων (15) ή σε ένα αντικριστό εξάρτημα συγκράτησης, όπως πχ. έναν συσφιγκτήρα ή ένα ξύλινο μπλοκ.

1. Πριν εγκαταστήσετε το αντικείμενο εργασίας πάνω στον δίσκο συγκράτησης εργαλείων (15), κόψτε το όσο το δυνατόν πιο κοντά στο τελικό του σχήμα.
2. Στερεώστε σταθερά τον δίσκο συγκράτησης εργαλείων (15) στο αντικείμενο εργασίας. Ανάλογα με το αντικείμενο εργασίας, αυτό μπορεί να γίνει με ξυλόβιδες (δεν συμπεριλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό), οι οποίες βιδώνονται απευθείας στο αντικείμενο εργασίας. Αν οι προβλεπόμενες διαστάσεις κοπής δεν επιτρέπουν βίδες, μπορεί να απαιτείται ένα αντικριστό εξάρτημα συγκράτησης. Μπορεί να κατασκευαστεί ένα τμήμα ράχης από ένα κυβικό κομμάτι παλιού ξύλου με δύο επίπεδες και παράλληλες απέναντι επιφάνειες. Προσδιορίστε και σημαδέψτε το κέντρο του φέροντος τμήματος. Το φέρον τμήμα (ξύλινο μπλοκ) πρέπει αν χρειαστεί να κολληθεί με το αντικείμενο εργασίας και να συνδεθεί με αυτό, ώστε μετά να στερεωθεί με βίδες (δεν συμπεριλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) στον δίσκο συγκράτησης εργαλείων (15). Σε αυτή την περίπτωση σφίξτε το φέρον τμήμα πάνω στο αντικείμενο εργασίας και περιμένετε έως ότου η κόλλα έχει στεγνώσει σωστά σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή της. Αν δεν επιτρέπεται η χρήση βιδών στο αντικείμενο εργασίας, τότε το αντικείμενο εργασίας μπορεί να κολληθεί με ένα κομμάτι χαρτί ανάμεσα στον αρμό. Με αυτό τον τρόπο, ο διαχωρισμός αργότερα μπορεί να γίνει χωρίς να υποστεί ζημιά το αντικείμενο εργασίας. Χρησιμοποιείτε πάντα μόνο μη κωνικές ξυλόβιδες. Μη χρησιμοποιείτε ξυλόβιδες με κωνική κεφαλή.

**Προφύλαξη: Προσέχετε το κοπίδι τόρνου, ώστε να μην έρχεται σε επαφή με τις βίδες συγκράτησης στις τελειωμένες διαστάσεις του αντικειμένου εργασίας.**

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**
**Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!**

**Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (Εικ. 1)**
- Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης (2 / "I") για να θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Πατήστε τον διακόπτη απενεργοποίησης (2 / "0") για να σταματήσετε το μηχάνημα.

**Προφύλαξη: Η συσκευή αρχίζει αμέσως να κινείται με τον ρυθμισμένο αριθμό στροφών.**

**Ρύθμιση αριθμού στροφών (Εικ. 1)**
Πρέπει να ρυθμιστεί ο σωστός αριθμός στροφών ανάλογα με το προς επεξεργασία αντικείμενο εργασίας.

**Ηλεκτρονική ρύθμιση του αριθμού στροφών:**
Με το σύστημα ηλεκτρονικής ρύθμισης του αριθμού στροφών μπορείτε να ρυθμίσετε αδιαβάθμητα τον αριθμό στροφών:
Ρυθμίστε τον αριθμό στροφών με τη βοήθεια του ρυθμιστή αριθμού στροφών (3).

**Σημαντικές πληροφορίες για τη λειτουργία**
- Σας συνιστούμε να ανατρέξετε στην εξειδικευμένη βιβλιογραφία σχετικά με την τεχνική εργασιών τόρνου.
- Κατά την επιλογή του ξύλου προς επεξεργασία προσέχετε για κλαδιά και κινήσεις ολίσθησης. Χρησιμοποιείτε μόνο ξύλο χωρίς ρωγμές και κλαδιά (για μικρά κλαδιά πρέπει να προσέχετε την πίεση με το εργαλείο τόρνου).
- Να ελέγχετε πάντα ότι το αντικείμενο που μορφοποιείται συγκρατείται με ασφάλεια, εξετάζοντάς το με το χέρι. Προειδοποίηση! Τραβήξτε το φις από την πρίζα ρεύματος δικτύου!
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιο εργαλείο τόρνου, το οποίο είναι αιχμηρό.
- Κατά το τορνάρισμα ξύλινων δίσκων μην παραμένετε στην πορεία πιθανής εκτόξευσης του αντικειμένου εργασίας.
- Παρακαλούμε να κόβετε τα μεγάλα και μη ζυγοσταθμισμένα αντικείμενα με ένα κορδελοπρίονο ή μια σέγα ώστε να είναι κατά το δυνατόν ομοιόμορφα. Αν τα αντικείμενα προς μορφοποίηση είναι σε μεγάλο βαθμό εκτός ζυγοστάθμισης, αυτά αποτελούν κίνδυνο τόσο για την υγεία σας όσο και για τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος.
- Πάντα να ξεκινάτε με τη μικρότερη δυνατή ταχύτητα με νέα αντικείμενα εργασίας και να αυξάνετε τη ταχύτητα όσο αυξάνεται η συμπαγής μορφή του περιστρεφόμενου αντικειμένου εργασίας.
- Μη χρησιμοποιείτε ξύλινους δίσκους με ρωγμές από συστολή, επειδή αυτοί προκαλούν κίνδυνο θραύσης και εκτίναξης υπό την επίδραση των φυγόκεντρων δυνάμεων.
- Ποτέ μην υπερβαίνετε τα μέγιστα μεγέθη αντικειμένου εργασίας.
- Για εργαλεία τα οποία μπλοκάρουν: Πρώτα αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ρεύματος δικτύου, πριν αρχίσετε την ανίχνευση σφαλμάτων.
- Για τις εργασίες τορναρίσματος, να λαμβάνετε θέση δίπλα στο μηχάνημα ώστε να μπορείτε να καθοδηγείτε με αποτελεσματικό τρόπο τα κοπίδια στον φορέα εργαλείων.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κοπτικά εργαλεία τα οποία συνιστώνται για εργασίες σε τόρνο.

## 9. Μεταφορά

1. Πριν από κάθε μεταφορά απενεργοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και αποσυνδέετέ το από την παροχή ρεύματος.
2. Μεταφέρετε πάντα το ηλεκτρικό εργαλείο τουλάχιστον μαζί με δεύτερο άτομο. Μη μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο από τον φορέα μηχανής (12).
3. Προστατεύετε το ηλεκτρικό εργαλείο από χτυπήματα, πτώσεις και έντονους κραδασμούς, π.χ. κατά τη μεταφορά με οχήματα.
4. Ασφαλίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο έναντι ανατροπής και ολίσθησης.
5. Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε προστατευτικές διατάξεις για χειρισμό ή μεταφορά του μηχανήματος.

## 10. Καθαρισμός και συντήρηση

**⚠ Προειδοποίηση!**
Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβις ή επισκευή, αποσυνδέετε το φις από την πρίζα!

**Γενικά μέτρα συντήρησης**
Σκουπίζετε περιστασιακά με ένα πανί πριονίδια και σκόνη από το μηχάνημα. Λαδώνετε μία φορά τον μήνα τα περιστρεφόμενα μέρη για επιμήκυνση της διάρκειας ζωής του εργαλείου. Μη λαδώνετε τον κινητήρα.
Για τον καθαρισμό των πλαστικών, μη χρησιμοποιείτε καυστικά υλικά.

**Συντήρηση**
Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν άλλα εξαρτήματα που επιδέχονται συντήρηση.

**Πληροφορίες σέρβις**
Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.
Αναλώσιμα*: Κοπίδι τόρνου

* δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 11. Αποθήκευση

Φυλάσσετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ του σε σκοτεινό, στεγνό χώρο χωρίς παγετό και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30˚C.
Φυλάτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη γνήσια συσκευασία.

Καλύψτε το ηλεκτρικό εργαλείο, για προστασία από σκόνη ή υγρασία.
Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο.

## 12. Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

**Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά**
Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.
Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:
- θέσεις πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- θέσεις κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φις από την πρίζα.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.
Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.
Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με χαρακτηρισμό H05VV-F.
Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

**Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος**
- Η τάση δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι 220 - 240 V~.
- Τα καλώδια επέκτασης μήκους έως 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 τετραγωνικού χιλιοστού.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

**Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:**
- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου της μηχανής
- Δεδομένα της πινακίδας τύπου του κινητήρα

**Τρόπος σύνδεσης X**
Αν υποστεί ζημιά ο αγωγός ρεύματος δικτύου αυτής της συσκευής, αυτός πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο σύνδεσης το οποίο είναι διαθέσιμο από τον κατασκευαστή ή από κέντρο εξυπηρέτησης πελατών του.

## 13. Απόρριψη και ανακύκλωση

**Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία**



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)**



**Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
  - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
  - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
  - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

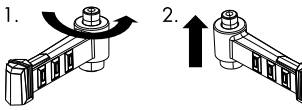
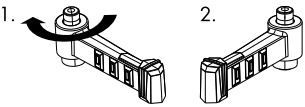
## 14. Αντιμετώπιση προβλημάτων

| Πρόβλημα | Ενδεχόμενη αιτία | Μέτρο αντιμετώπισης |
|---|---|---|
| Η ποιότητα κοπής είναι κακή. | Το εργαλείο κοπής είναι στομωμένο. | Ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο κοπής. |
| | Έχει κοπεί πολύ επιθετικά. | Μειώστε την εφαρμοζόμενη πίεση εργασίας. |
| | Το εργαλείο κοπής τοποθετείται κάτω από τη μέση γραμμή του αντικειμένου εργασίας. | Χαμηλώνετε το εργαλείο κοπής έως το πολύ 3 mm πάνω από το μέσον του αντικειμένου εργασίας. |
| | Πολύ μικρή ταχύτητα περιστροφής. | Ρυθμίστε την ταχύτητα. |
| Υπερβολικοί κραδασμοί κατά το τορνάρισμα λεπτών αντικειμένων εργασίας. | Το εργαλείο κοπής βρίσκεται κάτω από τη μέση γραμμή του αντικειμένου εργασίας. | Ανυψώστε το εργαλείο κοπής στη μέση γραμμή του αντικειμένου εργασίας. |
| | Έχει κοπεί πολύ επιθετικά. | Μειώστε την εφαρμοζόμενη πίεση εργασίας. |
| Υπερβολικοί κραδασμοί κατά το τορνάρισμα μεγάλων αντικειμένων εργασίας ή μπολ. | Ο κεντροφορέας και/ή ο κινητός κεντροφορέας έχει τοποθετηθεί ακατάλληλα στα άκρα του αντικειμένου εργασίας. | Ελέγξτε αν οι μύτες αντικειμένου εργασίας στον κεντροφορέα και/ή τον κινητό κεντροφορέα έχουν τοποθετηθεί σωστά στο μέσον του αντικειμένου εργασίας. |
| | Το αντικείμενο εργασίας δεν είναι ισορροπημένο. | Κόψτε το άκρο του αντικειμένου εργασίας, έως ότου να ισορροπήσει. |
| Ο τόρνος δεν περιστρέφεται. | Δεν έχει συνδεθεί το καλώδιο στην πρίζα. | Συνδέστε το στην πρίζα. |
| Ο τόρνος δεν απενεργοποιείται. | Έχει υποστεί ζημιά ή βλάβη ο διακόπτης τροφοδοσίας και/ή η εσωτερική καλωδίωση. | Αφαιρέστε αμέσως το φις του τόρνου από την πρίζα. Χρησιμοποιήστε πάλι τον τόρνο μόνον αφού αυτός έχει επισκευαστεί από εξειδικευμένο τεχνικό σέρβις. |

## Explicitarea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenţia asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate şi declaraţiile, care le însoţesc, trebuie înţelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile şi nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

| | |
|---|---|
|  | Avertizare! În caz de nerespectare există pericol de moarte, pericol de vătămare sau de deteriorare a uneltei! |
|  | Înainte de punerea în funcţiune citiţi şi ţineţi cont de manualul de utilizare şi de indicaţiile de securitate! |
|  | Purtaţi căşti antifonice! |
|  | Purtaţi plasa de păr! |
|  | Purtaţi ochelari de protecţie! |
|  | Utilizarea mănuşilor este interzisă! |
|  | Clasa de protecţie II (izolaţie dublă) |
|  | Produsul este conform cu directivele europene aplicabile. |
|  | Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare. |

| | |
|---|---|
|   | Deblocarea păpuşii mobile |
|   | Blocarea păpuşii mobile |

**Cuprins:** **Pagină:**


1. Introducere ... 276
2. Descrierea aparatului ... 276
3. Pachetul de livrare ... 276
4. Utilizarea conformă cu destinaţia ... 277
5. Indicaţii de securitate ... 277
6. Date tehnice ... 280
7. Înainte de punerea în funcțiune ... 281
8. Structura şi operarea ... 281
9. Transportul ... 283
10. Curățarea și întreținerea curentă ... 283
11. Depozitare ... 283
12. Branşamentul electric ... 284
13. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea ... 284
14. Remedierea avariilor ... 285
15. Declaraţia de conformitate ... 315

## 1. Introducere

**Producător:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Stimate client,**
Vă dorim să aveţi multe satisfacţii şi mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

**Indicație:**
Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manevrare improprie,
- nerespectare a instrucţiunilor de operare,
- reparaţii executate de terţe persoane, specialişti neautorizaţi,
- montare şi schimbare a altor piese de schimb decât cele originale,
- utilizare neconformă cu destinaţia,
- Ieşire din funcţiune a instalaţiei electrice în caz de nerespectare a prescripţiilor electrice şi dispoziţiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Acordaţi atenţie:**
Înainte de montajul şi punerea în funcţiune citiţi întregul text al instrucţiunilor de operare.
Acest manual de utilizare ar trebui să vă uşureze cunoaşterea sculei electric şi utilizarea acestora.
Manualul de utilizare conține informații importante despre cum să lucrați în siguranță, în mod profesional și economic cu scula electrică și cum să evitați pericolele, să economisiți costurile de reparații, să reduceți timpii de nefuncționare și să creșteți fiabilitatea și durata de viață a sculei electrice.
În plus față de reglementările de siguranță din acest manual de utilizare, trebuie să respectați și reglementările aplicabile în țara dvs. pentru utilizarea sculei electrice.
Păstrați manualul de utilizare într-o pungă de plastic împreună cu scula electrică pentru a o proteja de murdărie și umiditate. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului şi respectate riguros. La scula electrică au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea sculei electrice şi care cunosc pericolele legate de aceasta.
Respectaţi vârsta minimă necesară.
În afară de indicaţiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare şi prevederile speciale ale ţării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea maşinilor de acest tip constructiv.
Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea aparatului

1. Unitatea motorului
2. Comutator de pornire/oprire
3. Regulator de turaţie
4. Centru de acţionare păpuşă fixă
5. Suport unealtă
6. Suprafaţa de aşezare a sculei
7. Vârful de centrare
8. Contrapiuliţă
9. Păpuşă mobilă
10. Roată manuală
11. Pârghie de tensionare păpuşă mobilă
12. Patul maşinii
13. Șurub de imobilizare
14. Pârghie de tensionare suprafaţă de aşezare a sculei
15. Disc paralel

## 3. Pachetul de livrare

- 1 unitate motor
- 1 centru de acţionare păpuşă fixă
- 1 suprafaţă de aşezare a sculei
- 1 suport unealtă
- 1 vârf de centrare
- 1 păpuşă mobilă
- 1 pat maşină
- 1 disc paralel
- 2 cheie pentru şuruburi SW 24
- 1 pârghie de tensionare suprafaţă de aşezare a sculei (premontată)
- 8 şuruburi de fixare (B)
- 1 manual de utilizare

## 4. Utilizarea conformă cu destinaţia

Strungul de strunjire este utilizat doar pentru prelucrarea lemnului folosind un instrument de strunjire adecvat.
Maşina corespunde directivei CE valabile privind echipamentele tehnice.
Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.
Prescripţiile respective de prevenire a accidentelor şi alte regulile tehnice de securitate generale consacrate trebuie să fie luate în considerare.
Întreţinerea curentă sau repararea maşinii este permisă numai persoanelor experte care sunt familiarizate cu aceste activităţi şi care sunt instruite asupra pericolelor posibile. Modificările din proprie iniţiativă ale maşinii exclud orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situaţiile respective.
Folosirea maşinii este permisă numai cu accesoriile originale şi sculele originale ale producătorului.
Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinaţia. Pentru prejudicii rezultate din aceste situaţii, producătorul nu îşi asumă răspunderea; riscul este suportat exclusiv de utilizator.

⚠ Vă rugăm să aveţi în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinaţie utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanţia dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum şi la activităţi la fel de solicitante.

## 5. Indicaţii de securitate

**Indicaţii de securitate generale pentru scule electrice**

⚠ **AVERTIZARE! Citiţi toate indicaţiile de securitate, instrucţiunile, ilustraţiile şi datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică.** Deficienţele la respectarea următoarelor instrucţiuni pot provoca electrocutarea, incendiul şi/sau vătămări grele!

**Păstraţi toate indicaţiile de securitate şi instrucţiunile pentru utilizarea viitoare.**

Noţiunea „sculă electrică“, utilizată în indicaţiile de securitate, face referire la sculele electrice acţionate prin reţea (cu cablu de reţea) şi la sculele electrice acţionate prin acumulatori (fără cablu de reţea).

**1. Securitatea postului de lucru**

a) **Menţineţi locul de muncă curat şi bine iluminat.** Dezordinea şi zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.
b) **Nu lucraţi cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.
c) **Ţineţi la distanţă copiii şi alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteţi pierde controlul asupra sculei electrice.

**2. Securitatea electrică**

a) **Fişa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Fişa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizaţi nicio fişă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu pământare de protecţie.** Fişele nemodificate şi prizele potrivite diminuează riscul unui electroşoc.
b) **Evitaţi contactul corporal cu suprafeţele împământate cum ar fi ţevile, sistemele de încălzire, plitele şi frigiderele.** Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul vă este pământat.
c) **Menţineţi sculele electrice la distanţă de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică creşte riscul de electrocutare.
d) **Nu folosiţi în alte scopuri cablul de racordare pentru a purta, acroşa scula electrică sau pentru a scoate fişa din priză. Ţineţi cablul de racordare la depărtare de căldură, ulei, muchii ascuţite sau piese mobile.** Cablurile de racordare deteriorate sau încâlcite cresc riscul de electrocutare.
e) **Dacă lucraţi cu o sculă electrică în aer liber, utilizaţi numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate şi pentru zona exterioară.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.
f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-o zonă cu umiditate nu poate fi evitată, utilizaţi un comutator de protecţie pentru curenţi vagabonzi.** Utilizarea unui comutator de protecţie pentru curenţi vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.

**3. Securitatea persoanelor**

a) **Fiţi atenţi la ceea ce faceţi şi lucraţi raţional cu o sculă electrică. Nu utilizaţi scula electrică dacă sunteţi obosit sau sub influenţa drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenţie la utilizarea sculei electrice poate provoca cele mai serioase vătămări.

b) **Purtaţi întotdeauna echipament personal de protecţie şi ochelari de protecţie.** Purtarea echipamentului personal de protecţie precum masca împotriva prafului, încălţămintea de siguranţă rezistentă la alunecare, casca de protecţie sau căştile antifonice, în funcţie de tipul şi utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.

c) **Evitaţi o punere în funcţiune involuntară. Asiguraţi-vă că scula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent şi/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia.** Dacă la cărarea sculei electrice aveţi degetul pe comutator sau dacă conectaţi scula electrică în poziţia pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.

d) **Înlăturaţi sculele electrice sau cheia pentru şuruburi înainte de a cupla scula electrică.** O unealtă sau cheie care se află în partea rotativă a sculei electrice poate cauza vătămări.

e) **Evitaţi o poziţie anormală a corpului. Asiguraţi-vă o poziţie stabilă şi menţineţi în permanenţă echilibrul.** Astfel puteţi controla mai bine scula electrică în situaţii neaşteptate.

f) **Purtaţi îmbrăcăminte adecvată. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Menţineţi la distanţă părul şi îmbrăcămintea de piesele mobile.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.

g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare şi de captare a prafului, acestea se vor racorda şi utiliza corect.** Utilizarea unei aspirări a prafului poate diminua pericolele determinate de praf.

h) **Nu vă bazaţi pe o falsă siguranţă şi nu încălcaţi regulamentele de siguranţă pentru scule electrice, chiar dacă sunteţi familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acţionarea neglijentă poate conduce în interval de fracţiuni de secunde la vătămări grave.

**4. Utilizarea și tratarea sculelor electrice**

a) **Nu suprasolicitaţi scula electrică. Utilizaţi scula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră.** Cu scula electrică potrivită lucraţi mai bine şi mai sigur în domeniul de putere indicat.

b) **Nu utilizaţi scule electrice cu comutator defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă şi trebuie reparată.

c) **Scoateţi fişa din priză şi/ sau îndepărtaţi un acumulator detaşabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sculei de lucru sau de a depune scula electrică în afara zonei de lucru.** Această măsură de precauţie previne pornirea involuntară a sculei electrice.

d) **Păstraţi sculele electrice neutilizate în afara razei de acţiune a copiilor. Nu permiteţi utilizarea sculei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucţiuni.** Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.

e) **Întreţineţi sculele electrice şi unealta de lucru cu atenţie. Controlaţi dacă componentele mobile funcţionează ireproşabil şi dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcţionarea sculei electrice este afectată. Dispuneţi repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreţinute.

f) **Menţineţi sculele de tăiere ascuţite şi curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenţie şi având muchii de tăiere ascuţite se înţepenesc mai puţin şi sunt uşor de dirijat.

g) **Utilizaţi scula electrică, accesoriile, sculele de lucru etc. corespunzător acestor instrucţiuni. Totodată luaţi în considerare condiţiile de lucru şi activitatea de executat.** Utilizarea de scule electrice pentru alte aplicaţii decât cele prevăzute poate să conducă la situaţii periculoase.

h) **Păstraţi mânerele şi suprafeţele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei şi unsoare.** Mânerele şi suprafeţele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură şi controlul sculei electrice în situaţii neprevăzute.

**5. Service**

a) **Dispuneţi repararea sculei dumneavoastră electrice numai de către personal de specialitate calificat şi numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asiguraţi că este păstrată siguranţa sculei electrice.

**Avertizare!** Această sculă electrică generează pe parcursul funcţionării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influenţeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micşora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul şi producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

**Indicaţii de securitate pentru strung**

- Familiarizaţi-vă cu proprietăţile maşinii şi cu tehnologia de strunjire înainte de a porni maşina.
- Verificaţi toate piesele de lucru cu privire la fisuri şi rupturi. Conexiunile adezive trebuie întărite complet înainte de rotire.
- Asiguraţi-vă că piesa de lucru este blocată sigur şi că toate utilările tip agregat sunt fixate.
- Înainte de a porni maşina, asiguraţi-vă că piesa de lucru se poate roti liber, rotind-o cu mâna.
- Ţineți-vă mâinile şi degetele departe de piesa de lucru rotativă.
- Opriţi ferăstrăul şi aşteptaţi ca maşina să se oprească înainte de a efectua reglaje la piesa de lucru, păpuşa mobilă sau suprafaţa de aşezare a sculei.
- Întreţinerea curentă, setarea, calibrarea şi curăţarea pot fi executate numai cu motorul oprit.
- Maşina este prevăzută numai pentru exploatarea cu dalta de lemn.
- Păstraţi întotdeauna dalta de lemn într-un loc sigur înainte de a părăsi locul de muncă.
- Nu folosiţi maşina de strunjire fără apărători şi protecţii.
- Menţineţi uneltele de tăiere ascuţite.
- Utilizaţi cea mai mică viteză la pornirea unei piese de lucru noi.
- Ţineţi maşină de strunjire întotdeauna la cea mai mică viteză. Dacă maşina de tăiat strunjire rulează atât de repede încât vibrează, există riscul ca piesa de lucru să fie aruncată sau scula de tăiere să fie smuls din mâini.
- Nu lăsaţi uneltele de tăiere să muşte în piesa de lucru. Lemnul poate fi despicat sau aruncat de pe strung.
- Poziţionaţi întotdeauna suprafaţa de aşezare a sculei peste linia centrală a maşinii de strunjire când formaţi o piesă de lucru.
- Înainte de a ataşa o piesă de lucru pe panoul frontal, ar trebui să o prelucraţi întotdeauna cât mai grosier posibil pentru a o face cât mai rotunda. Acest lucru minimizează vibraţiile la rotirea piesei de lucru. Ataşaţi întotdeauna piesa de lucru pe panoul frontal. În caz contrar, piesa de lucru poate fi aruncată de maşina de strunjire.
- Folosiţi o perie sau aer comprimat pentru a îndepărta aşchiile de lemn; niciodată mâinile. Aşchiile vor fi ascuţite.
- Scula de tăiere trebuie să fie întotdeauna bine aşezată în mandrina de strângere şi aşezată astfel încât supraîncărcarea să fie limitată de bucata de lemn. Aceasta reduce posibilitatea ruperii sau îndoirii sculei.
- Maşina de strunjire nu trebuie traversată în timpul funcţionării.
- Introduceţi piesa de lucru numai împotriva sensului de rotaţie într-o sculă de tăiere. Piesa de lucru trebuie să se rotească întotdeauna spre dumneavoastră.
- Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat când este conectat la o priză electrică, opriţi-l şi scoateţi-l din priză înainte de a-l părăsi.
- Acest produs nu este o jucărie. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Unele prafuri care rezultă din şlefuirea, tăierea, găurirea şi alte lucrări de construcţie conţin substanţe chimice despre care se ştie că, cauzează cancer, defecte la naştere sau alte vătămări ale reproducerii. Câteva exemple ale acestor substanţe chimice sunt:
  - Plumb din culorile de plumb
  - Silice cristalină din cărămizi şi ciment sau alte produse de zidărie
  - Arsenic şi crom din lemn tratat chimic
- Riscul dvs. variază în funcţie de cât de des faceţi această muncă. Pentru a reduce expunerea la aceste substanţe chimice: Lucraţi într-o zonă bine ventilată şi lucraţi cu dispozitive de siguranţă aprobate, de ex. măşti de praf concepute special pentru filtrarea particulelor microscopice.
- Persoanele cu stimulatoare cardiace trebuie să consulte medicul înainte de utilizare. Câmpurile electromagnetice din apropierea stimulatorului cardiac pot cauza probleme de stimulare cardiacă sau defecţiune a stimulatorului cardiac. În plus, persoanele cu stimulatoare cardiace ar trebui:
  - Evitaţi să lucraţi singur.
- Întreţineţi şi verificaţi corect pentru a evita şocurile electrice.

- Avertismentele, măsurile de precauţie şi instrucţiunile descrise în acest manual de utilizare pot să nu acopere toate condiţiile şi situaţiile posibile. Operatorul trebuie să înţeleagă că discernământul şi precauţia sunt factori care nu pot fi încorporate în acest produs, dar trebuie furnizate de către operator.

**Indicaţiile suplimentare de siguranţă pentru utilizarea discurilor paralele**

- Asiguraţi-vă că discul paralel are dimensiunea corectă pentru a susţine piesa de lucru.
- Asiguraţi-vă că piesa de lucru este bine fixată pe discul paralel.
- Înainte de a asambla pe un disc paralel, tăiaţi piesa de lucru cât mai aproape de forma finală.
- Folosiţi doar o dalta pentru a întoarce discul paralel. Daltele de tăiere pot fi uşor smulse din mâini.
- Asiguraţi-vă că dalta de tăiere a lemnului nu poate perturba şuruburile de susţinere a dimensiunilor finite ale piesei de lucru.

**Riscuri reziduale**

**Scula electrică este construită după standarde tehnice de actualitate şi reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.**

- Procesaţi doar lemne selectate fără erori, cum ar fi: Noduri, fisuri oblice, fisuri de suprafaţă. Lemnul defect are tendinţa de a se despica şi devine un risc atunci când lucraţi.
- Lemnul care nu este lipit cu atenţie poate exploda din cauza forţei centrifuge în timpul prelucrării.
- Înainte de fixare, tăiaţi piesa de lucru brută într-o formă pătrată, centraţi-o şi asiguraţi-vă că este bine fixată. Dezechilibrul piesei de lucru creează pericol de rănire.
- Pericol de vătămare cauzat de ghidajul nesigur al sculei atunci când suprafaţa de aşezare a sculei nu este corect ajustat şi instrumentul de strunjire este neconform. Instrumentele corespunzătoare de strunjire la sol sunt o condiţie necesară pentru strunjirea conformă cu descrierea.
- Pericol pentru sănătate din cauza piesei de lucru în caz de păr lung şi de îmbrăcăminte nestrânsă pe corp. Purtaţi echipamentul personal de protecţie, precum plasă pentru păr şi îmbrăcăminte strânsă pe corp.
- Pericol pentru sănătate datorită rumeguşului sau aşchiilor de lemn. Purtaţi echipamentele personale de protecţie, precum protecţia pentru ochi şi masca împotriva prafului.
- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.
- Totodată, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicaţiile de securitate” şi „utilizarea conformă cu destinaţia”, precum şi instrucţiunile de operare sunt respectate în totalitate.
- Înainte de executarea lucrărilor de reglare sau de întreţinere curentă, deconectaţi aparatul şi trageţi fişa de reţea.

## 6. Date tehnice

| | |
|---|---|
| Motorul de curent alternativ | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Puterea | 550 W |
| Regim de funcţionare | S1 * |
| Turaţia de mers în gol | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Lungimea max. a piesei de lucru | 600 mm |
| Ø max. piesă de lucru | 25 cm |
| Filet cap tijă | M 18 x 1,5 |
| Masa aprox. | 6,7 kg |
| Dimensiuni constructive L x l x Î | 1010 x 154 x 215 mm |

* Regim de funcţionare S1, funcţionare continuă

**Valori zgomot**

Valorile nivelului de zgomot au fost determinate conform EN 62841.

| | |
|---|---|
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Incertitudinea $K_{pA}$ | 3 dB |
| Nivelul puterii acustice $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Incertitudinea $K_{WA}$ | 3 dB |

**Purtaţi căşti antifonice.**

Influenţa zgomotului poate provoca pierderea auzului. Valorile totale pentru vibraţii (sumă de vectori pe trei direcţii) determinate corespunzător EN 62841.

## 7. Înainte de punerea în funcțiune

- Deschideţi ambalajul şi scoateţi cu precauţie aparatul.
- Înlăturaţi materialul de ambalat, precum şi siguranţele de ambalare şi de transport (dacă există).
- Verificaţi dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificaţi dacă aparatul şi accesoriile prezintă deteriorări de la transport.
- Dacă este posibil, păstraţi ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

**⚠ ATENŢIE**
**Aparatul şi materialele de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile şi piesele mici! Există pericol de înghiţire şi sufocare!**

- Instalaţi maşina într-o poziţie stabilă, adică înşurubaţi-o ferm pe un banc de lucru, pe cadrul inferior ş.a.
- Înainte de punerea în funcţiune trebuie montate toate capacele şi dispozitivele de siguranţă în conformitate cu prescripţiile.
- În cazul lemnului prelucrat anterior, acordaţi atenţie corpurilor străine, ca de ex. cuie sau şuruburi etc.
- Înainte de racordarea maşinii, convingeţi-vă că datele de pe plăcuţa de fabricaţie coincid cu datele reţelei.
- Racordaţi maşina numai la o priză cu contact de protecţie instalată conform prescripţiilor, asigurată pentru cel puţin 16 A.

## 8. Structura şi operarea

**⚠ Avertizare! Pericol de vătămare!**
Pregătiţi locul de muncă unde doriţi să instalaţi scula electrică. Asiguraţi-vă că există suficient spaţiu pentru a asigura o funcţionare sigură şi fără probleme. Scula electrică este concepută pentru a lucra în încăperi închise şi trebuie instalată pe o suprafaţă plană şi fermă.

**⚠ Important! Trageţi fişa de reţea înainte de a efectua lucrări de întreţinere, resetare sau asamblare pe aparat!**

**Fixarea maşinii (fig. 1)**
Înainte de punerea în funcţiune, aparatul trebuie înşurubat pe un banc de lucru, un cadru inferior sau altele asemenea. Folosiţi în acest scop, orificiile alungite (A).

**Montajul suprafeţei de aşezare a sculei (fig. 1; 4)**.
1. Introduceţi suprafaţa de aşezare a sculei (6) în orificiul suportului sculei (5).
2. Fixaţi suprafaţa de aşezare a sculei (6) cu şurubul de blocare (13) la înălţimea dorită.

**Setarea suprafeţei de aşezare a sculei (fig. 1; 4)**
1. Înălţimea suprafeţei de aşezare a sculei (6) poate fi reglată prin slăbirea şurubului de blocare (13).
2. Pentru a regla lungimea suportului sculei (6), slăbiţi pârghia de strângere pentru suprafaţa de aşezare a sculei (14). Suprafaţa de aşezare a sculei (6) trebuie mutată cât mai aproape de piesa de lucru fără a o atinge.
3. Strângeţi din nou pârghia de tensionare pentru suprafaţa de aşezare a sculei (14).

**Setarea păpuşii mobile (fig. 1; 5)**
1. Slăbiţi pârghia de strângere (11) a păpuşii mobile (9) pentru a seta distanţa dintre suportul de tracţiune (9) şi centrul de acţionare a păpuşii fixe (4).
2. Folosiţi roata de mână (10) pentru a regla presiunea de strângere şi a fixaţi-o cu piuliţa de blocare (8).

**Avertizare! Asiguraţi-vă că suprafaţa de aşezare a sculei (6) este strânsă şi nu se poate roti către piesa de lucru.**

**Tensionarea şi eliberarea fixării păpuşii mobile (fig. 6)**
Pentru a fixa păpuşa mobilă în poziţia dorită, procedaţi după cum urmează:
1. Deplasaţi pârghia de tensionare (11) în poziția inferioară, de la dreapta la stânga, până când se oprește.
2. Ridicaţi pârghia de tensionare (11) şi deplasaţi-o până la opritor, direcţie inversă.
3. Repetați acest proces de 4-7 ori, până când păpuşa mobilă este fixată în siguranţă.

Pentru a elibera păpuşa mobilă, procedați în ordine inversă.

**Fixarea piesei pe centrul de acţionare a păpuşii fixe (Fig. 1)**
1. Localizaţi centrul piesei de lucru desenând linii în diagonală exact la ambele capete. Intersecţia acestor două linii arată centrul piesei de lucru.

2. Faceţi o tăietură de ferăstrău de aprox. 2 mm adâncime de-a lungul diagonalei la un capăt al piesei pentru a prelua centrul de acţionare a păpuşii fixe (4).
3. Utilizaţi un ciocan de lemn (nu este inclus în pachetul de livrare) pentru a conduce centrul de acţionare a păpuşii fixe (4) în locul în care diagonală se taie peste capătul piesei de lucru. Asiguraţi-vă că protejaţi capătul filetat al centrului de acţionare a păpuşii fixe (4), astfel încât niciun obiect să nu deterioreze filetul.
4. Tăiaţi colţurile de pe piesa de lucru dacă diametrul capetelor este mai mare de 5 cm x 5 cm pentru a face rotirea mai uşoară şi mai sigură.
5. Măsuraţi lungimea totală a piesei cu centrul de acţionare a păpuşii fixe (4) şi ştiftul de centrare (7) la fiecare capăt.
6. Slăbiţi pârghia de strângere a păpuşii mobile (9) şi reglaţi distanţa dintre centrul de acţionare a păpuşii fixe (4) şi ştiftul de centrare (7), astfel încât să existe o distanţă ceva mai mare decât lungimea totală măsurată a piesei de lucru.
7. Înşurubaţi centrul de acţionare a păpuşii fixe (4) cu piesa de lucru pe ştiftul de centrare (7) folosind roata de mână (10).
8. Fixaţi contrapiuliţa (8) pe păpuşa mobilă (9).
9. Setaţi suportul sculei (5) cu suprafaţa de aşezare a sculei (6) la aproximativ 3 mm de piesa de lucru.

**Precauţie: Înainte de a porni maşina, verificaţi instalarea prin rotirea piesei de lucru cu mâna pentru a vă asigura că există suficient spaţiu liber şi că nu intră în contact cu suprafaţa de aşezare a sculei (6).**

**Utilizarea discului paralel: (Fig. 3)**
Pentru utilizarea discului paralel:
- Discul paralel (15) oferă o ţinută fermă şi sigură pentru un număr mare de obiecte rotire, cum ar fi plăci, boluri, oale şi piese rotunde.

**Montajul discului paralel:**
1. Slăbiţi centrul de acţionare a păpuşii fixe (4) şi scoateţi-l de pe arbore.
2. Înşurubaţi placa de faţă (15) pe arborele suportului şi strângeţi manual cu cheia pentru şuruburi.

**Fixarea piesei pe discul paralel:**
Piesele de prelucrare care nu pot fi prelucrate cu centrul de acţionare a păpuşii fixe (4) trebuie să fie aşezate în schimb pe un disc paralel (15) sau o contrapiesă, de ex. o mandrină de strângere sau un bloc de lemn.
1. Înainte de montarea pe discul paralel (15), tăiaţi piesa de lucru cât mai aproape de forma finală.
2. Fixaţi discul paralel (15) ferm pe piesa de lucru. În funcţie de piesa de lucru, aceasta se poate realiza cu şuruburi din lemn (care nu sunt incluse în pachetul de livrare), care sunt înşurubate direct în piesa de lucru. Dacă dimensiunile de tăiere prevăzute nu permit şuruburi, este posibil să fie necesară o contrapiesă. O piesă posterioară poate fi realizată dintr-o bucată de cuburi din lemn vechi cu două suprafeţe plane şi paralele. Identificaţi şi marcaţi centrul piesei portante.
   Partea portantă (bloc de lemn) poate fi lipită pe piesa de lucru şi conectată la piesa portantă, care este apoi fixată pe discul paralel (15) cu şuruburi (neincluse în pachetul de livrare). În acest caz, fixaţi partea portantă pe piesa de lucru şi aşteptaţi până când lipiciul s-a uscat conform recomandării producătorului de clei. Dacă nu este permisă utilizarea şuruburilor în piesa de lucru, piesa poate fi lipită între îmbinare cu o bucată de hârtie. Aceasta permite separarea ulterioară fără a deteriora piesa de lucru. Folosiţi şuruburi din lemn neconic. Nu folosiţi şuruburi din lemn cu cap conic.

**Precauţie: Acordaţi atenţie daltei cu strung, astfel încât să nu atingă şuruburile de prindere ale dimensiunilor finite ale piesei de lucru.**

**⚠ ATENȚIE!**
**Înainte de punerea în funcţiune, trebuie să montaţi complet aparatul!**

**Conectarea şi deconectarea (fig. 1)**
- Apăsaţi întrerupătorul de pornire (2 / "I") pentru a porni maşina.
- Apăsaţi întrerupătorul de oprire (2 / "0") pentru a opri maşina.

**Precauţie: Aparatul începe să funcţioneze imediat cu turaţia setată.**

**Reglarea turaţiei (Fig. 1)**
Turaţia corectă trebuie reglată în funcţie de piesa de lucru.

**Sistemul electronic de reglare a turaţiei:**
Cu ajutorul sistemului electronic de reglare a turaţiei puteţi controla turaţia progresiv:
Reglaţi turaţia cu ajutorul regulatorului de turaţie (3).

**Informaţii importante pentru regimul de funcţionare**

- Vă recomandăm să contactaţi literatura de specialitate pentru tehnici de strunjire.
- La alegerea lemnului pentru lucrările de rotire, acordaţi atenţie ramurilor şi mişcărilor de micşorare. Folosiţi doar lemn fără fisuri şi fără noduri (cu noduri mici, acordaţi atenţie presiunii cu instrumentul de strunjire).
- Verificaţi întotdeauna dacă piesa profilată este ţinută în siguranţă, verificând-o manual. Avertizare! Scoateţi fişa de reţea din priză!
- Folosiţi doar un instrument de strunjire original care este ascuţit.
- La rotirea bucăţilor de lemn despicate în lung, nu staţi în traiectoria piesei de lucru.
- Vă rugăm să tăiaţi cât mai mult posibil piese profilate şi neechilibrate cu ajutorul unui ferăstrău-panglică sau al unei benzi. Dacă piesele turnate sunt foarte dezechilibrate, acestea prezintă un risc pentru sănătatea şi durata de serviciu a maşinii.
- Începeţi întotdeauna cu cea mai mică viteză posibilă pentru piesele noi şi creşteţi odată cu creşterea soliditătii piesei de lucru.
- Nu folosiţi discuri de lemn cu fisuri de contracţie, deoarece acestea prezintă un risc ridicat de explozie atunci când sunt supuse forţelor centrifugale.
- Nu depăşiţi dimensiunile maxime ale piesei.
- Pentru uneltele blocate: Înainte de a începe depanarea, scoateţi fişa de reţea.
- Pentru lucrările de rotire, poziţionaţi-vă la maşină, astfel încât să puteţi ghida eficient dalta pe suportul sculei.
- Folosiţi numai instrumente de tăiere recomandate pentru strunjire.

## 9. Transportul

1. Înainte de fiecare transport, deconectaţi scula electrică şi separaţi-o de alimentarea electrică.
2. Transportaţi scula electrică împreună cu altă persoană. Transportaţi scula electrică la patul maşinii (12).
3. Protejaţi scula electrică împotriva loviturilor, şocurilor şi vibraţiilor puternice, de ex. la transportul în autovehicule.
4. Asiguraţi scula electrică împotriva basculării şi alunecării.
5. Nu utilizaţi niciodată dispozitivele de protecţie pentru manevrare sau transport.

## 10. Curățarea și întreținerea curentă

**⚠ Avertizare!**
Înainte de orice reglare, întreţinere generală sau revizie trageţi fişa de reţea!

**Măsuri generale de întreţinere curentă**
Ştergeţi din când în când aşchiile şi praful de pe maşină cu o lavetă. Pentru prelungirea duratei de serviciu a sculei, ungeţi lunar piesele rotative cu ulei. Nu ungeţi motorul cu ulei.
Nu utilizaţi substanţe caustice pentru curăţarea materialului plastic.

**Întreţinerea curentă**
În interiorul aparatului nu există alte piese care să necesite întreţinere.

**Informaţii cu privire la service**
Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.
Piese de uzură*: Daltă de lemn

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 11. Depozitare

Depozitaţi aparatul şi accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheţ şi inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 şi 30°C.
Păstraţi scula electrică în ambalajul original.

Acoperiţi scula electrică pentru a o proteja de praf sau umiditate.
Păstraţi manualul de utilizare la scula electrică.

## 12. Branşamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcţionare. Racordul corespunde dispoziţiilor în vigoare ale asociaţiilor profesionale şi din normele DIN. Racordul la reţeaua electrică pus la dispoziţie de client, precum şi cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripţii.

**Conductori de legătură electrici deterioraţi**
La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolaţiei.
Cauzele pentru aceasta pot fi:
- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uşi.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolaţiei cauzate de smulgerea din priza de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolaţiei.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolaţiei.
Verificaţi regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveţi în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de reţeaua electrică.
Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispoziţiilor în vigoare ale asociaţiilor profesionale şi din normele DIN. Utilizaţi numai conductori de legătură cu identificatorul H05VV-F.
Este prescris ca notaţia tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

**Motorul de curent alternativ**
- Tensiunea de reţea trebuie să fie 220 - 240 V~.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secţiune de 1,5 milimetri pătraţi.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

**În cazul solicitărilor de informaţii vă rugăm să indicaţi următoarele date:**
- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuţa de fabricaţie a maşinii
- Datele de pe plăcuţa de fabricaţie a motorului

**Tipul racordului X**
În cazul în care conducta de racord la reţeaua electrică a acestui aparat este deteriorată, aceasta trebuie înlocuit cu un cablu special de racordare, care se poate obţine de la producător sau de la serviciul de asistenţă pentru clienţi.

## 13. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

**Indicaţii referitoare la ambalaj**



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminaţi ambalajele ca deşeu, în mod ecologic.

**Indicaţii referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)**



**Echipamentele uzate electrice şi electronice nu reprezintă gunoi menajer şi trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deşeu!**
- Bateriile sau acumulatorii uzaţi care nu sunt încorporaţi în aparatul uzat trebuie îndepărtaţi fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deşeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deţinătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice şi electronice sunt obligaţi prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ştergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deşeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice şi electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice şi electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).
  - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligaţi să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.

- Puteţi preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziţionarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteţi afla care sunt condiţiile suplimentare de colectare ale producătorului şi distribuitorului la serviciul de asistenţă a clienţilor respectiv.

- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactaţi serviciul de asistenţă a clienţilor al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate şi achiziţionate în ţările Uniunii Europene şi care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în ţările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziţii pentru eliminarea ca deşeu a echipamentelor electrice şi electronice uzate.

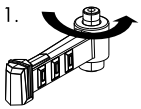
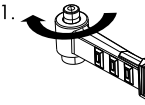
## 14. Remedierea avariilor

| Defecţiune | Cauza posibilă | Remediere |
|---|---|---|
| Calitatea tăierii este nesatisfăcătoare. | Scula de tăiere este tocită. | Ascuţiţi sau înlocuiţi scula de tăiere. |
| | Tăiat pre agresiv. | Reduceţi presiunea de lucru. |
| | Scula de tăiere este poziţionată sub linia centrală a piesei. | Coborâţi scula de tăiere la maximum 3 mm deasupra centrului piesei de lucru. |
| | Viteza de rotaţie prea lentă. | Reglaţi viteza. |
| Vibraţii excesive la rotirea pieselor subţiri. | Scula de tăiere este situat sub linia centrală a piesei. | Ridicaţi scula de tăiere la linia centrală a piesei. |
| | Tăiat pre agresiv. | Reduceţi presiunea de lucru. |
| Vibraţii excesive la rotirea pieselor mari sau a cojilor. | Păpuşă fixă şi/sau păpuşă mobilă plasată necorespunzător la capetele piesei de lucru. | Verificaţi dacă vârfurile piesei de pe păpuşă fixă şi/ sau păpuşa mobilă sunt bine fixate în centrul piesei. |
| | Piesa de lucru nu este echilibrată. | Tăiaţi capătul piesei de lucru până când aceasta este echilibrată. |
| Maşina de strunjire nu se roteşte. | Cablu neconectat la priză. | Racordaţi la priză. |
| Maşina de strunjire nu se deconectează. | Întrerupător de alimentare deteriorat sau defect şi / sau cablaj intern. | Trageţi imediat fişa maşinii de strunjire din priză. Utilizaţi maşina de strunjire numai după ce a fost reparată de către un tehnician de service calificat. |

## Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

| | |
|---|---|
|  | Upozorenje! Kod nepridržavanja moguća opasnost po život, opasnost od povreda ili oštećenje alata! |
|  | Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se priručnika za upotrebu i sigurnosnih napomena! |
|  | Nosite štitnike za uši! |
|  | Nositi mrežicu za kosu! |
|  | Nosite zaštitne naočare! |
|  | Korišćenje rukavica je zabranjeno! |
|  | Klasa zaštite II (dupla izolacija) |
|  | Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama. |
|  | Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama. |

| | |
|---|---|
|   | Deblokiranje velike stege |
|   | Blokiranje velike stege |

**Kazalo:** **Strana:**


1. Uvod ... 288
2. Opis uređaja ... 288
3. Opseg isporuke ... 288
4. Namenska upotreba ... 288
5. Sigurnosne napomene ... 289
6. Tehnički podaci ... 292
7. Pre stavljanja u pogon ... 292
8. Montaža i rukovanje ... 293
9. Transport ... 295
10. Čišćenje i održavanje ... 295
11. Skladištenje ... 295
12. Električni priključak ... 295
13. Odlaganje na otpad i reciklaža ... 296
14. Pomoć za otklanjanje smetnji ... 297
15. Izjava o usaglašenosti ... 315

## 1. Uvod

**Proizvođač:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**Poštovani kupče,**
Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

**Napomena:**
Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja,
- nepoštovanja uputstva za upotrebu,
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica,
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova,
- nenamenske upotrebe,
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Vodite računa o sledećem:**
Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.
Priručnik za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje sa električnim alatom i korišćenje njegovih opcija primene.
Priručnik za upotrebu sadrži važne informacije u vezi sa bezbednim, stručnim i ekonomičnim radom sa ovim električnim alatom, načinima sprečavanja opasnosti, uštede troškova popravke, skraćenjem vremena stajanja, pouzdanošću i vekom trajanja električnog alata.
Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada električnog alata koji važe u vašoj državi.
Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini električnog alata. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo. Na električnom alatu mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje električnim alatom i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti.
Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.
Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Jedinica motora
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje
3. Regulator broja obrtaja
4. Pogonski centar sa bravarskom stegom
5. Podupirač alata
6. Oslonac alata
7. Vrh za centriranje
8. Kontra navrtka
9. Velika stega
10. Ručni točkić
11. Velika stega sa polugom za stezanje
12. Postolje mašine
13. Zavrtanj za fiksiranje
14. Poluga za stezanje oslonca alata
15. Ravna ploča

## 3. Opseg isporuke

- 1 jedinica motora
- 1 pogonski centar sa bravarskom stegom
- 1 oslonac alata
- 1 podupirač alata
- 1 vrh za centriranje
- 1 velika stega
- 1 postolje mašine
- 1 ravna ploča
- 2 ključa za zavrtnje SW 24
- 1 poluga za stezanje oslonca alata (fabrički montirana)
- 8 zavtnjeva za učvršćivanje (B)
- 1 priručnik za upotrebu

## 4. Namenska upotreba

Obrtni ležaj služi za obradu drveta putem odgovarajućih alata za struganje.
Mašina odgovara važećim EZ direktivama za mašine.
Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za bezbednost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Relevantne mere za zaštitu od nesreća i ostali opšteprihvaćeni sigurnosno-tehnički propisi moraju se poštovati.
Mašinu smeju održavati ili popravljati samo stručne osobe koje su upoznate sa radom uređaja i informisane o opasnostima. Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog štete nastale usled izmena na mašini po sopstvenom nahođenju.
Mašina sme da se koristi samo sa originalnim priborom i originalnim alatima koje je odobrio proizvođač.
Svaka druga upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepropisnim korišćenjem uređaja, rizik za to snosi sam korisnik.

⚠ Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

## 5. Sigurnosne napomene

**Opšte sigurnosne napomene za električni alat**

⚠ **UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, uputstva, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.** Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede!

**Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.**

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

**1. Bezbednost na radnom mestu**

a) **Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
b) **Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
c) **Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvraćanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

**2. Električna sigurnost**

a) **Utikač za priključak električnog alata mora odgovarati odgovarajućoj utičnici. Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
b) **Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.
c) **Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
d) **Ne koristite priključni vod da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice. Držite priključni vod daleko od izvora toplote, ulja, oštrih ivica i pokretnih delova.** Oštećeni ili zamršeni priključni vodovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne vodove koji su namenjeni i za upotrebu na otvorenom prostoru.** Upotreba produžnog voda koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
f) **Ako rad sa električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbeći, koristite prekidač sa zaštitnom sklopkom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

**3. Bezbednost osoba**

a) **Budite pažljivi, vodite računa šta radite i ophodite se razumno tokom rada s električnim alatom. Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje pri upotrebi električnog alata može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda.
b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obuća sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.

c) **Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator.** Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključen električni alat priključujete u struju.

d) **Uklonite alat za podešavanje ili ključeve za zavrtnje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu električnog alata koji se okreće može izazvati telesne povrede.

e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.** Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim alatom.

f) **Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.

g) **Ako je moguće montirati uređaje za usisavanje i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravilno priključeni.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.

h) **Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbednosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna pravila za električne alate, čak i kada ste upoznati sa električnim alatom nakon čestog korišćenja.** Nepažljivo postupanje deliću sekunde može izazvati ozbiljne povrede.

**4. Upotreba i rukovanje električnim alatom**

a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za rad upotrebljavajte odgovarajući električni alat.** Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.

b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač je neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi predstavlja opasnost i mora se popraviti.

c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv akumulator, pre nego što preduzmete podešavanja na uređaju, zamenite delove priključnog alata ili odložite električni alat.** Ove mere opreza sprečavaju nenamerno puštanje u rad električnog alata.

d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van domašaja dece. Ne dozvolite da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale ova uputstva.** Električni alati su opasni ako ih koriste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju sa njima.

e) **Brižljivo održavajte električne alate i nastavke za alat. Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obrtanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funkcije električnog alata. Popravite oštećene delove pre nego što počnete da koristite električni uređaj.** Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.

f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i čistim.** Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrim reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.

g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate za umetanje, itd. prema datim uputstvima. Pored toga, vodite računa o uslovima rada i poslu koji treba da uradite.** Upotreba električnih alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisanom namenom može izazvati opasne situacije.

h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, čisti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Klizave ručke i površine za hvatanje ne dozvoljavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

**5. Servisiranje**

a) **Dozvolite da vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom koristi samo originalne rezervne delove.** Tako ćete obezbediti da sigurnost električnog alata ostane sačuvana.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja električnim alatom.

**Sigurnosne napomene za obrtni ležaj**

- Upoznajte se sa karakteristikama mašine i tehnikom struganja drveta pre nego što pustite mašinu u pogon.
- Proverite sve radne predmete na pukotine ili grane. Lepljeni spojevi moraju potpuno da očvrsnu pre okretanja.
- Uverite se da je radni predmet sigurno zabravljen i da su svi nastavci osigurani.
- Pre uključivanja mašine, ručnim okretanjem proverite i osigurajte da se radni predmet može slobodno okretati.
- Držite šake i prste dalje od radnog predmeta.
- Isključite mašinu i pričekajte dok potpuno ne zaustavi, pre nego što počnete sa podešavanjima na radnom predmetu, velikoj stegi ili osloncu alata.
- Održavanje, podešavanje, kalibraciju i čišćenje obavljajte samo pri isključenom motoru.
- Mašina je predviđena za primenu sa dletima za struganje drveta.
- Dleta za struganje drveta uvek odložite na sigurno mesto pre nego što napustite radno mesto.
- Strug za obradu drveta nemojte da koristite bez poklopaca i zaštitne opreme.
- Alate za rezanje održavajte oštrim.
- Koristite najmanju brzinu kada započinjete novi radni predmet.
- Strug za obradu drveta uvek zaustavljajte pri najmanjoj brzini. Kada se strug za obradu drveta kreće toliko brzo da vibrira, postoji opasnost da se radni predmet odbaci i da alat za rezanje ispadne iz ruku.
- Pazite da nijedan alat za rezanje ne uđe u radni predmet. Drvo se može cepati ili odbaciti sa stola za struganje.
- Pozicionirajte oslonac alata uvek iznad srednje linije struga za obradu drveta kada oblikujete radni predmet.
- Pre nego radni predmet učvrstite na prednju ploču, uvek ga obradite grubo tako da bude što je moguće zaobljeniji. Na taj način se smanjuju vibracije pri okretanju radnog predmeta. Uvek sigurno učvrstite radni predmet na prednju ploču. U suprotnom se radni predmet može odbaciti sa struga za obradu drveta.
- Za uklanjanje drvene piljevine, uvek koristite četku ili komprimovani vazduh, a nikada Vaše ruke. Piljevina postaje oštra.
- Alat za rezanje mora uvek biti čvrsto uglavljen u steznu glavu i podešen tako da kretanje izvan komada drva bude ograničeno. Ovo smanjuje mogućnost da se alat savije ili slomi.
- Strugu za obradu drveta se ne sme prilaziti poprečno tokom rada.
- Radni predmet voditi prema alatu za rezanje samo suprotno smeru obrtanja. Radni predmet se uvek mora okretati prema Vama.
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora dok je priključen na utičnicu, isključite ga i odvojite sa utičnice pre nego što ga napustite.
- Ovaj proizvod nije igračka. Čuvati van domašaja dece.
- Neke prašine koje nastaju pri brušenju, testerisanu, brušenju, bušenju i drugim građevinskim radovima, sadrže hemikalije za koje je poznato da izazivaju kancer, urođene telesne nedostatke ili druge štete po reproduktivno zdravlje. Primeri takvih hemikalija su:
  - Olovo iz olovnih farbi
  - Kristalizovana silicijumova kiselina iz cigli i cementa ili drugih građevinskih proizvoda
  - Arsen i hrom iz hemijski obrađenog drveta
- Rizik varira u zavisnosti od učestalosti rada. Da biste smanjili izlaganje ovim hemikalijama: Radite u dobro provetrenom prostoru i sa dozvoljenom sigurnosnom opremom, kao što su maske za prašinu koje su razvijene specijalno za filtriranje mikroskopski malih čestica.
- Osobe sa ugrađenim pejsmejkerima pre upotrebe treba da se konsultuju sa lekarom. Elektromagnetna polja u blizini pejsmejkera mogu da dovedu do ometanja ili otkaza pejsmejkera. Osobe s pejsmejkerima zato treba da se pridržavaju sledećeg:
  - Izbegavajte da radite sami.
- Pravilno vršite održavanja i provere da biste izbegli električni udar.
- Radovi održavanja, mere opreza i instrukcije, koji su navedeni u ovom priručniku za korisnike, ne mogu da pokriju sve moguće uslove i situacije. Korisnik mora da shvati da su zdrav razum i oprez faktori koji se ne mogu ugraditi u proizvod, tako da korisnik mora da se pobrine o tome.

**Dodatne sigurnosne napomene za rad sa ravnom pločom**

- Uverite se da ravna ploča ima odgovarajuću veličinu i da može da podrži radni predmet.
- Uverite se da je radni predmet sigurno učvršćen na ravnu ploču.

- Pre montaže na ravnu ploču, radni predmet izrežite što je moguće bliže konačnom obliku.
- Za struganje ravne ploče koristite samo dleto za struganje. Dleta za rezanje se lako mogu izbiti iz ruku.
- Sprečite mogućnost da dleto za drvo ometa zadržne završtnje na gotovim dimenzijama radnog predmeta.

**Preostali rizici**

**Električni alat je konstruisan u skladu s najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.**

- Obrađujte samo probranu drvnu građu bez defekata kao što su: mesta odvajanja grana, poprečne pukotine, površinske pukotine. Defektno drvo je sklono cepanju i postaje rizično tokom rada.
- Drva koja nisu pažljivo zalepljena mogu da eksplodiraju usled centrifugalne sile tokom obrade.
- Pre stezanja neobrađeni radni predmet izrežite u kvadratni oblik, centrirajte ga i uverite se da je čvrsto stegnut. Neravnoteža radnog predmeta dovodi do opasnosti od povreda.
- Opasnost od povreda usled nebezbednog vođenja alata kod neprecizno podešenog oslonca alata i tupog alata za struganje drveta. Preduslov za pravilno struganje drveta je besprekoran, dobro naoštren alat za struganje.
- Opasnost po zdravlje usled rotirajućeg radnog predmeta u slučaju dugačke kose i široke odeće. Nosite ličnu zaštitnu opremu kao što je mreža za kosu i uska odeća.
- Opasnost po zdravlje usled drvene prašine ili piljevine. Nosite ličnu zaštitnu opremu kao što su zaštita za oči i maska za prašinu.
- Opasnost po zdravlje usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostale opasnosti mogu da se umanje ako se poštuju „sigurnosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i uputstvo za upotrebu u celini.
- Pre nego što preduzmete radove na podešavanju ili održavanju, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz struje.

## 6. Tehnički podaci

| | |
|---|---|
| Motor naizmenične struje | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Snaga | 550 W |
| Režim rada | S1 * |
| Broj obrtaja u praznom hodu | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| maks. dužina radnog predmeta | 600 mm |
| maks. Ø radnog predmeta | 25 cm |
| Navoj glave za vreteno | M 18 x 1,5 |
| Težina oko | 6,7 kg |
| Dimenzije D x Š x V | 1010 x 154 x 215 mm |

* Režim rada S1, trajni rad

**Vrednosti buke**

Vrednosti buke su određene u skladu sa EN 62841.

| | |
|---|---|
| Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Nesigurnost $K_{pA}$ | 3 dB |
| Nivo zvučne snage $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$ | 3 dB |

**Nosite štitnike za uši.**

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha. Ukupna vrednost vibracija (vektorski zbir tri pravca) određeno u skladu sa EN 62841.

## 7. Pre stavljanja u pogon

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

**⚠ PAŽNJA**

**Uređaj i materijal pakovanja nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

- Mašina mora da bude stabilno postavljena na radnom stolu, postolju i sl. i učvršćena.
- Pre stavljanja u pogon sve oplate i sigurnosne naprave moraju da budu montirane.
- Kod prethodno obrađivanih komada drveta voditi računa o stranim telima, kao npr. ekserima ili zavrtnjima itd.
- Pre povezivanja mašine uverite se da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.
- Priključite mašinu samo na propisno instaliranu šuko utičnicu, koja je osigurana za najmanje 16 A.

## 8. Montaža i rukovanje

**⚠ Upozorenje! Opasnost od povreda!**
Pripremite radno mesto na kojem će električni alat biti postavljen. Pobrinite se za dovoljno prostora da bi se osigurao bezbedan i neometan rad. Električni alat je dizajniran za rad u zatvorenim prostorijama i mora se postaviti na ravnu i čvrstu podlogu.

**⚠ Važno! Izvucite mrežni utikač pre obavljanja radova održavanja, podešavanja ili montaže na uređaju!**

**Učvršćivanje mašine (sl. 1)**
Uređaj se pre puštanja u rad mora učvrstiti zavrtnjima na radni sto ili postolje. U tu svrhu koristite uzdužne rupe (A).

**Montaža oslonca alata (sl. 1; 4)**.
1. Umetnite oslonac alata (6) u otvor podupirača alata (5).
2. Učvrstite oslonac alata (6) na željenoj visini pomoću zavrtnja za fiksiranje (13).

**Podešavanje oslonca alata (sl. 1; 4)**
1. Visina oslonca alata (6) se može podesiti popuštanjem zavrtnja za fiksiranje (13).
2. Za podešavanje dužine oslonca alata (6) popustiti polugu za stezanje oslonca alata (14). Oslonac alata (6) se mora što je moguće više približiti radnom predmetu, ali tako da ga ne dodiruje.
3. Ponovo čvrsto zategnite polugu za stezanje oslonca alata (14).

**Podešavanje velike stege (sl. 1; 5)**
1. Popustite polugu za stezanje (11) velike stege (9) da biste podesili rastojanje između velike stege (9) i bravarske stege pogonskog centra (4).
2. Za podešavanje pritiska stezanja koristiti ručni točkić (10) i osigurati ga kontra navrtkom (8).

**Upozorenje! Vodite računa da oslonac alata (6) bude čvrsto postavljen i da se ne može okretati sa radnim predmetom.**

**Zatezanje i otpuštanje velike stege (sl. 6)**
Da bi se velika stega pričvrstila u željenom položaju, postupite na sledeći način:
1. Do kraja pomerite polugu za zatezanje (11) u donjem položaju, sa desne na levu stranu.
2. Podignite polugu za zatezanje (11) i do kraja je pomerite u suprotnom smeru.
3. Ponavljajte ovaj postupak 4-7 puta, dok se velika stega ne fiksira bezbedno.

Za otpuštanje velike stege postupite obrnutim redosledom.

**Osigurajte radni predmet na pogonskom centru sa bravarskom stegom (sl. 1)**
1. Pronađite centar radnog predmeta tako što ćete na oba kraja iscrtati dijagonalne linije. Tačka presecanja te dve linije pokazuje centar radnog predmeta.
2. Na jednom kraju radnog predmeta izvesti rez testerom dubine oko 2 mm duž dijagonale za prihvat pogonskog centra sa bravarskom stegom (4).
3. Pomoć drvenog bata (ne nalazi se u opsegu isporuke) ubacite pogonski centar sa bravarskom stegom (4) na mesto gde dijagonalno seče kraj radnog predmeta. Vodite računa da kraj navoja pogonskog centra sa bravarskom stegom (4) zaštitite tako da se navoj ne ošteti nikakvim predmetom.
4. Odsecite uglove radnog predmeta kada prečnik krajeva bude veći od 5 cm x 5 cm da bi se okretanje učinilo jednostavnijim i bezbednijim.
5. Izmerite celokupnu dužinu radnog predmeta pomoću pogonskog centra sa bravarskom stegom (4) i klina za centriranje (7) na svakom kraju.
6. Popustite polugu za stezanje velike stege (9) i podesite rastojanje između pogonskog centra sa bravarskom stegom (4) i klina za centriranje (7) tako da postoji nešto veći razmak od izmerene celokupne dužine radnog predmeta.
7. Pogonski centar sa bravarskom stegom (4) fiksirati sa radnim predmetom pomoću ručnog točkića (10) na klinu za centriranje (7).
8. Kontra navrtku (8) učvrstite na velikoj stegi (9).
9. Podupirač alata (5) sa osloncem alata (6) podesite tako da oko 3 mm bude udaljen od radnog predmeta.

**Oprez: Pre pokretanja mašine, okretanjem radnog predmeta proverite postavljanje da bi se osigurao dovoljan slobodan prostor i da ne dolazi do kontakta sa osloncem alata (6).**

**Korišćenje ravne ploče: (Sl. 3)**
Za korišćenje ravne ploče:
- Ravna ploča (15) pruža čvrsto i sigurno držanje za veliki broj predmeta kao što su ploče, posude, lonci i okrugli delovi.

**Montaža ravne ploče:**
1. Pogonski centar sa bravarskom stegom (4) popustiti i ukloniti sa vretena.
2. Ravnu ploču (15) navrteti na vreteno bravarske stege i učvrstiti ručno ključem za zavrtnje.

**Osigurati radni predmet na ravnu ploču:**
Radni predmeti koji se ne mogu obraditi pogonskim centrom sa bravarskom stegom (4) moraju da se montiraju na ravnu ploču (15) ili na naspramni deo, kao što je npr. stezna glava ili drveni blok.
1. Pre montaže na ravnu ploču (15), radni predmet izrežite što je moguće bliže konačnom obliku.
2. Ravnu ploču (15) učvrstite na radni predmet. U zavisnosti od radnog predmeta, to se može uraditi zavrtnjima za drvo (koji se ne nalaze u opsegu isporuke), koji se direktno zavrću u radni predmet. Ako predviđene dimenzije rezanja ne dozvoljavaju zavrtnje, može biti potreban naspramni deo. Zadnji deo se može izraditi od komada starog drveta u obliku kocke sa dve ravne i paralelne naspramne površine. Pronađite i označite centar nosećeg dela.
   Noseći deo (drveni podmetač) mora eventualno da se zalepi na radni predmet i da se spoji sa nosećim delom i da se onda učvrsti zavrtnjima (ne nalaze se u opsegu isporuke) na ravnu ploču (15). U tom slučaju stegnite noseći deo na radni predmet i sačekajte da se lepak osuši prema preporuci proizvođača lepka. Kada korišćenje zavrtnjeva u radnom predmetu nije dozvoljeno, radni predmet se može zalepiti pomoću komada papira između fuga. Ovo omogućava kasnije odvajanje bez oštećenja radnog predmeta. Koristite samo konusne zavrtnje za drvo. Nemojte da koristite zavrtnje za drvo sa konusnom glavom.

**Oprez: Pazite da dleto za struganje drveta ne ometa zadržne zavrtnje na gotovim dimenzijama radnog predmeta.**

**⚠ PAŽNJA!**
**Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!**

**Uključivanje i isključivanje (sl. 1)**
- Pritisnite prekidač za uključivanje (2/„I“) da biste pokrenuli mašinu.
- Pritisnite prekidač za isključivanje (2/„0“) da biste zaustavili mašinu.

**Oprez: Uređaj se odmah pokreće sa podešenim brojem obrtaja.**

**Podešavanje broja obrtaja (sl. 1)**
Pravilan broj obrtaja se mora podesiti u zavisnosti radnog predmeta koji se obrađuje.

**Elektronska regulacija broja obrtaja:**
Sa elektronskom regulacijom broja obrtaja možete kontinualno podešavati broj obrtaja:
Pomoću regulatora broja obrtaja (3) podesite broj obrtaja.

**Važne informacije za rad**
- Preporučujemo Vam da pogledate stručnu literaturu o tehnikama struganja drveta.
- Pri izboru drveta za obradu vodite računa o granama i skupljanju. Koristite samo drvo bez pukotina i grana (kod malih grana vodite računa o pritisku na alat za struganje).
- Uvek proverite da li se oblikovani deo sigurno drži tako što ćete ga proveriti rukom. Upozorenje! Izvucite mrežni utikač!
- Koristite samo originalni alat za struganje koji je oštar.
- Pri okretanju drvenih trupaca nemojte da stojite na putanji radnog predmeta.
- Velike i neuravnotežene oblikovane delove izrežite što bolje tračnom testerom ili testericom za rezbarenje. Kada su oblikovani delovi veoma neuravnoteženi, oni predstavljaju opasnost po Vaše zdravlje i vek trajanja mašine.
- Uvek počnite sa najmanjom mogućom brzinom za nove radne predmete i povećavajte je sa povećanjem masivnosti radnog predmeta.
- Nemojte da koristite drvene trupce sa kontrakcionim pukotinama zato što predstavljaju visok rizik od prskanja kada se izlože centrifugalnim silama.
- Nemojte prekoračiti maksimalnu veličinu radnog predmeta.
- U slučaju blokiranja alata: Uvek izvucite mrežni utikač pre nego što počnete sa traženjem kvara.

- Za Vaše radove obrade drveta, pozicionirajte se na mašini tako da možete efikasno da vodite dleto na nosaču alata.
- Koristite samo alate za rezanje koji se preporučuju za radove struganja drveta.

## 9. Transport

1. Isključite električni alat pre bilo kakvog transporta i odvojite ga od električnog napajanja.
2. Uvek nosite električni alat sa barem još jednom osobom. Uvek nosite električni alat isključivo držeći ga za postolje mašine (12).
3. Zaštitite električni alat od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. pri transportu u vozilima.
4. Osigurajte električni alat protiv naginjanja i klizanja.
5. Zaštitnu opremu nikada nemojte da koristite za rukovanje ili transport.

## 10. Čišćenje i održavanje

**⚠ Upozorenje!**
Pre svakog podešavanja, održavanja ili servisiranja, izvucite mrežni utikač iz struje!

**Opšte mere održavanja**
S vremena na vreme obrišite krpom piljevinu i prašinu sa mašine. Da produžite životni vek alata jednom mesečno nauljite rotirajuće delove. Ne podmazujte uljem motor.
Za čišćenje plastike ne koristite nagrizajuća sredstva.

**Održavanje**
U unutrašnjosti uređaja se ne nalaze nikakvi dodatni delovi za održavanje.

**Informacije o servisu**
Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.
Potrošni delovi*: Dleto za struganje drveta

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 11. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegov pribor na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30˚C. Električni alat čuvajte u originalnoj ambalaži.

Pokrijte električni alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage.
Čuvajte priručnik za upotrebu uz električni alat.

## 12. Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

**Oštećen električni priključni kabl**
Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.
Uzroci mogu biti:
- Spljoštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.
Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.
Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa oznakom H05VV-F.
Na priključnom kablu mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

**Motor naizmenične struje**
- Mrežni napon mora biti 220–240 V~.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 kvadratnih milimetara.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

**Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:**

- Tip struje motora
- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podatke s tipske pločice motora

**Vrsta priključka X**

Ako je kabl za napajanje ovog uređaja oštećen, isti se mora zameniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti kod proizvođača ili u njegovom servisu.

## 13. Odlaganje na otpad i reciklaža

**Napomene o pakovanju**



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

**Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)**



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaže na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
  - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
  - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
  - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

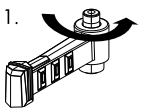
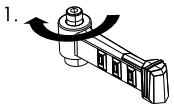
## 14. Pomoć za otklanjanje smetnji

| Smetnja | Mogući uzrok | Uputstva za sprečavanje |
|---|---|---|
| Kvalitet reza je loš. | Alat za rezanje je tup. | Alat za rezanje naoštrite ili zamenite. |
| | Suviše agresivno rezanje. | Smanjite radni pritisak. |
| | Alat za rezanje je pozicioniran ispod srednje linije radnog predmeta. | Alat za rezanje spustite na maksimalno 3 mm iznad sredine radnog predmeta. |
| | Obrtna brzina je suviše mala. | Podesite brzinu. |
| Prevelike vibracije pri okretanju tankih radnih predmeta. | Alat za rezanje se nalazi ispod srednje linije radnog predmeta. | Alat za rezanje podignuti na srednju liniju radnog predmeta. |
| | Suviše agresivno rezanje. | Smanjite radni pritisak. |
| Prevelike vibracije pri okretanju velikih radnih predmeta ili posuda. | Bravarska stega i/ili velika stega su nepravilno postavljene na krajevima radnog predmeta. | Proverite da li su vrhovi radnog predmeta na bravarskoj stegi i/ili velikoj stegi pravilno postavljeni na sredinu radnog predmeta. |
| | Radni predmet nije uravnotežen. | Odsecite kraj radnog predmeta tako da radni predmet bude uravnotežen. |
| Strug za obradu drveta se ne obrće. | Kabl nije priključen na utičnicu. | Priključite ga na utičnicu. |
| Strug za obradu drveta se ne uključuje. | Mrežni prekidač i/ili interno ožičenje su oštećeni ili neispravni. | Odmah izvucite utikač struga za obradu drveta iz utičnice. Strug za obradu drveta uključite tek nakon popravke od strane kvalifikovanog servisera. |

## Cihaz üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

| | |
|---|---|
|  | Uyarı! Riayet edilmediğinde hayati tehlike, yaralanma tehlikesi ya da takım hasarı söz konusu olabilir! |
|  | İşletime almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın! |
|  | Koruyucu kulaklık kullanın! |
|  | Saç filesi kullanın! |
|  | Koruyucu gözlük kullanın! |
|  | Eldivenlerin kullanılması yasaktır! |
|  | Koruma sınıfı II (çift izolasyon) |
|  | Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur. |
|  | Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur. |

| | |
|---|---|
|   | Gezer punta kilidinin açılması |
|   | Gezer puntanın kilitlenmesi |

**İçindekiler:** **Sayfa:**


1. Giriş ..... 300
2. Cihaz açıklaması ..... 300
3. Teslimat kapsamı ..... 300
4. Amacına uygun kullanım ..... 301
5. Güvenlik uyarıları ..... 301
6. Teknik veriler ..... 304
7. İşletime almadan önce ..... 304
8. Testerenin kurulumu ve kullanımı ..... 305
9. Taşıma ..... 307
10. Temizlik ve bakım ..... 307
11. Depolama ..... 307
12. Elektrik bağlantısı ..... 307
13. İmha ve yeniden değerlendirme ..... 308
14. Arıza giderme ..... 309
15. Uygunluk beyanı ..... 315

## 1. Giriş

**Üretici:**

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**İthalatçı:**
Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

**Sayın Müşterimiz,**
Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

**Bilgi:**
Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım,
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması,
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar,
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması,
- Amacına aykırı kullanım,
- Elektrik ile ilgili direktiflerin, 0100, DIN 57113 / VDE0113 standartlarındaki koşulların dikkate alınmaması nedeniyle elektrikli donanımların arızalanması.

**Dikkate almanız gerekenler:**
Montaj ve işletime alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.
Bu kullanım kılavuzu, elektrikli makinenizi yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.
Kullanım kılavuzu, elektrikli alet ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve ürünün uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.
Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde elektrikli aletin kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan elektrikli aletin yanında muhafaza edin. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır. Elektrikli alet ile sadece elektrikli aletin kullanımı konusunda eğitilmiş ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir.
Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.
Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallar dikkate alınmalıdır.
Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

## 2. Cihaz açıklaması

1. Motor ünitesi
2. Açma/kapama şalteri
3. Devir sayısı regülatörü
4. Torna aynası tahrik merkezi
5. Takım desteği
6. Takım mesnedi
7. Merkezleme ucu
8. Kontra somunu
9. Gezer punta
10. El çarkı
11. Gezer punta sıkıştırma kolu
12. Makine yatağı
13. Sabitleme vidası
14. Takım mesnedi sıkıştırma kolu
15. Düz ayna

## 3. Teslimat kapsamı

- 1 Motor ünitesi
- 1 Torna aynası tahrik merkezi
- 1 Takım mesnedi
- 1 Takım desteği
- 1 Merkezleme ucu
- 1 Gezer punta
- 1 Makine yatağı
- 1 Düz ayna
- 2 Somun anahtarı SW 24
- 1 Takım mesnedi sıkıştırma kolu (önceden monte edilmiş)
- 8 Tespitleme cıvatası (B)
- 1 Kullanım kılavuzu

## 4. Amacına uygun kullanım

Ahşap torna tezgahı, sadece uygun bir ahşap torna bıçağı ile ahşabın işlenmesi için kullanılır.
Makine, geçerli AT makine yönetmeliğine uygundur.
Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.
Kaza önleme talimatlarına ve genel olarak bilinen diğer güvenlik tekniği kurallarına dikkat edilmelidir.
Makinenin bakım ve onarım işleri, sadece bu konularda uzmanlaşmış ve olası tehlikeler hakkında bilgi sahibi kişiler tarafından yapılabilir. Makinede yapılan izinsiz değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.
Makine sadece üreticinin orijinal aksesuarı ve orijinal aletleri ile kullanılabilir.
Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bundan kaynaklanan hasarlardan üretici sorumlu değildir, riski tamamen kullanıcıya aittir.

⚠ Lütfen makinelerimizin ticari, zanaatkar veya endüstriyel amaçlı kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

## 5. Güvenlik uyarıları

**Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları**

**⚠ UYARI! Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.** Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir!

**Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.**

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile çalışan (elektrik kablosu olmadan) elektrikli aletleri kapsamaktadır.

**1. Çalışma yeri güvenliği**

a) **Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.

b) **Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** Elektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar üretir.

c) **Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insanları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması durumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

**2. Elektrik güvenliği**

a) **Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır. Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklamalı elektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpma riskini azaltır.

b) **Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden kaçının.** Vücudunuz topraklandığı takdirde ciddi elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

c) **Elektrikli aletleri yağmura ve ıslanmaya karşı koruyun.** Suyun elektrikli alete girmesi, elektrik çarpma riskini yükseltir.

d) **Bağlantı kablosunu, elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler için kullanmayın. Bağlantı kablosunu ısı, yağ, keskin kenarlar veya hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolanmış güç kabloları, elektrik çarpma riskini artırır.

e) **Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kabloları kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.

f) **Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.

**3. İnsanların güvenliği**

a) **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin. Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın.** Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.

b) **Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici koruyucu ayakkabılar, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.

c) **Aletin kontrol dışı işletime girmesini önleyin. Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun.** Elektrikli aleti taşırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınız takdirde kazalar meydana gelebilir.

d) **Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya somun anahtarlarını ortadan kaldırın.** Elektrikli aletin dönen bir parçasında bulunan takım veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.

e) **Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır. Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun.** Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.

f) **Uygun kıyafet kullanın. Bol kıyafet veya takı kullanmayın. Saçlarınızı ve kıyafetinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.

g) **Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunlar bağlanmalı ve doğru kullanılmalıdır.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.

h) **Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olsanız bile güvenliği elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle saniyeler içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

**4. Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma**

a) **Elektrikli alete aşırı yüklenmeyin. Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın.** Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.

b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın.** Açılıp kapatılamayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.

c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, elektrikli alet parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir aküyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin yanlışlıkla çalıştırılmasını önler.

d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin. Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırtmayın.** Elektrikli aletler, deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde tehlikelidir.

e) **Elektrikli aletlerin ve kullanılan diğer aletlerin bakımını özenli şekilde yapın. Hareketli parçaların sorunsuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaları onarımını sağlayın.** Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.

f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın.** Bakımı düzenli yapılan keskin ağızlı kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

g) **Elektrikli aleti, uygulama takımları, kullanılan diğer aletleri bu talimatlara uygun şekilde kullanın. Kullanımda çalışma koşullarını ve uygulanacak işlemi dikkate alın.** Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.

h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülemeyen durumlarda kontrol edilebilmesini engeller.

**5. Servis**

a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliğe sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğinin korunmasını sağlarsınız.

**Uyarı!** Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

**Ahşap torna tezgahı için güvenlik uyarıları**

- Makineyi işletime almadan önce makinenin özelliklerini ve torna teknolojisini iyice öğrenin.
- Tüm iş parçalarını çatlaklara veya dallara yönelik kontrol edin. Yapıştırmalı bağlantılar, döndürülmeden önce tamamen kurumuş olmalıdır.
- İş parçasının sıkıca kilitlendiğinden ve tüm eklentilerin sabitlendiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce, iş parçasının elle kolayca döndürürülebildiğinden emin olun.
- Ellerinizi ve parmaklarını dönen iş parçasından uzak tutun.
- Makineyi devre dışı bırakın ve iş parçasında, punta başlığında veya takım mesnedinde ayarlar yapmaya başlamadan önce makinenin tamamen durmasını bekleyin.
- Bakım, ayar, kalibrasyon ve temizlik faaliyetleri, sadece motor kapalı olduğunda uygulanabilir.
- Makine, sadece torna keski kalemleri ile kullanım için öngörülmüştür.
- Çalışma yerini terk etmeden önce torna keski kalemlerini her zaman güvenli bir yere kaldırın.
- Torna makinesini muhafaza kapaksız ve koruma tertibatsız çalıştırmayın.
- Kesici takımları keskin durumda tutun.
- Yeni iş parçasına yeni başlarken en düşük hızda çalışın.
- Torna makinesini, her zaman en düşük hızdayken durdurun. Torna makinesi titreyecek şekilde çok hızlı çalıştığında, iş parçasının yerinden çıkarak fırlaması veya kesici takımın elden çıkması tehlikesi söz konusudur.
- Kesici takımları iş parçasına sert bir şekilde daldırmayın. Ahşap yarılabilir veya torna tezgahından fırlayabilir.
- Bir iş parçasını biçimlendirme işlemi sırasında takım mesnedini her zaman torna makinesinin orta çizgisi üzerine konumlandırın.
- Bir iş parçasını ön plakaya sabitlemeden önce, mümkün olduğunca yuvarlak bir biçim elde etmek için mümkün olduğu kadar kaba işleme uygulamalısınız. Bu şekilde iç parçasının tornalanması sırasında titreşimler önlenir. İş parçasını her zaman ön plakaya sağlam bir şekilde sabitleyin. Aksi takdirde iş parçası torna makinesinden fırlayabilir.
- Talaşları temizlemek için bir fırça veya basınçlı hava kullanın; kesinlikle ellerinizi kullanmayın. Talaşlar oldukça keskindir.
- Kesici takım, her zaman bağlama aynasında sağlam oturmalı ve ahşap parçası çıkıntısı sınırlandırılacak şekilde ayarlanmış olmalıdır. Bu durum, takımın kırılması veya yamulması riskini azaltır.
- Çalışır durumdaki torna makinesinin üzerinden geçilmemelidir.
- İş parçasını, kesici takıma sadece tornalama yönünde sokun. İş parçası her zaman kesici takıma doğru dönmelidir.
- Elektrik prizine bağlanmış makineyi kesinlikle kontrolsüz bir şekilde bırakmayın; makineden uzaklaşmadan önce makineyi devre dışı bırakın ve elektrik fişini elektrik prizinden ayırın.
- Bu ürün bir oyuncak değildir. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Zımparalama, kesme, delme ve diğer yapı işlerinde oluşan bazı tozlar, kansere, doğum kusurlarına veya üreme bozukluklarına yol açabileceği bilinen kimyasal maddeler içermektedir. Bu kimyasal maddelerden bazıları:
  - Kurşun içeren boyalardaki kurşun
  - Tuğlalardaki ve çimentodaki veya diğer kagir duvar ürünlerindeki kristal yapıdaki silisik asit
  - Kimyasal olarak işlenmiş ahşaptaki arsenik ve krom
- Bu çalışmayı ne kadar sıklıkla uyguladığınıza bağlı olarak riskiniz değişir. Bu kimyasal maddelere karşı maruziyetinizi azaltmak için: Oldukça iyi havalandırılan yerlerde çalışın ve çalışmalarınızda örneğin mikroskopik küçük partikülleri filtrelemek için özel olarak geliştirilmiş toz maskeleri gibi sertifikalı güvenlik donanımları kullanın.
- Kalp pili taşıyan kişiler, uygulamadan önce doktoruna başvurmalıdır. Kalp pili taşıyan kişilerin yakınında bulunan elektromanyetik alanlar, kalp pilinde arızalara veya kalp pilinin bozulmasına yol açabilir. Ayrıca kalp pili taşına kişilerin dikkate alması gereken hususlar:
  - Tek başınıza çalışmaktan kaçının.
- Elektrik çarpmalarını önlemek için bakım ve kontrol faaliyetlerini doğru uygulayın.
- Bu kullanıcı el kitabında belirtilen uyarılar, önleyici tedbirler ve talimatlar, gerçek çalışma sırasında söz konusu olabilecek tüm koşulları ve durumları kapsamayabilir. İşletmeci, sağduyu ve dikkat etme etkenlerinin bu ürüne entegre edilemeyeceği ve tamamen işletmeci tarafından sağlanması gerektiğinin bilincinde olmalıdır.

**Düz aynalar kullanımı için ek güvenlik uyarıları**

- Düz aynanın, iş parçasını destekleyebilecek boyutta olduğundan emin olun.
- İş parçasının düz aynaya sağlam sabitlendiğinden emin olun.
- İş parçasını düz aynaya monte etmeden önce, mümkün olduğunca nihai biçimine getirecek şekilde işleyin.
- Düz aynayı döndürmek için sadece geniş uçlu keski kullanın. Kesici keskiler kolayca ellerden çekilebilir.
- Torna keski kaleminin, iş parçasının tamamlanmış ölçüsünde tutucu cıvatalara temas etmesinin mümkün olmamasına dikkat edin.

**Artık riskler**

**Elektrikli makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.**

- Sadece özenle seçilmiş, aşağıda belirtilen kusurları olmayan ahşaplar işleyin: Dal çıkıntıları, enine çatlaklar, yüzey çatlakları. Kusurlu ahşabın parçalanma eğilimi vardır ve çalışma sırasında risk teşkil eder.
- Düzgün bir şekilde tutkallanmamış ahşap, işleme sırasında santrifüj kuvveti nedeniyle patlayabilir.
- Bağlama öncesinde işlenmemiş iş parçasına kare şeklini verin, iş parçasını merkezleyin ve sağlam bağlanmasına dikkat edin. İş parçasındaki dengesizlik yaralanma tehlikesi teşkil eder.
- Takımın güvenli kullanılmamasında, hassas biçimde ayarlanmayan takım mesnedinde ve körelmiş torna takımında yaralanma tehlikesi vardır. Usulüne uygun tornalama işlemi için keskin torna takımının olması gerekmektedir.
- Uzun saçlarda ve bol kıyafette dönen takım nedeniyle sağlık için risk söz konusudur. Örneğin saç filesi ve dar kıyafet gibi kişisel koruyucu donanım kullanın.
- Ahşap tozlar veya ahşap talaşlar nedeniyle sağlık için tehlike vardır. Koruyucu gözlük ve toz maskesi gibi kişisel koruyucu donanım kullanın.
- Usulüne uygun olmayan elektrik bağlantı kablolarının kullanılması halinde akım nedeniyle sağlık riski söz konusudur.
- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeyen artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, güvenlik açıklamaları ve Amacına uygun kullanım bölümleri ve kullanım talimatının tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Ayar veya bakım işlerine başlamadan önce, cihazı devre dışı bırakın ve elektrik fişini prizden ayırın.

## 6. Teknik veriler

| | |
|---|---|
| Alternatif akımlı motor | 220 - 240 V~ 50Hz |
| Güç | 550 W |
| Çalışma modu | S1 * |
| Rölanti devir sayısı | 800 - 3000 $min^{-1}$ |
| Maks. iş parçası uzunluğu | 600 mm |
| Maks. iş parçası Ø | 25 cm |
| İş mili kafası dişlisi | M 18 x 1,5 |
| Ağırlık yakl. | 6,7 kg |
| Ölçüler U x G x Y | 1010 x 154 x 215 mm |

* S1 işletim türü, daimi işletim

**Gürültü değerleri**

Gürültü değerleri EN 62841 standardına uygun bir şekilde tespit edilmiştir.

| | |
|---|---|
| Ses basıncı seviyesi $L_{pA}$ | 86,6 dB |
| Güvensizlik $K_{pA}$ | 3 dB |
| Ses gücü seviyesi $L_{WA}$ | 99,6 dB |
| Güvensizlik $K_{WA}$ | 3 dB |

**Bir koruyucu kulaklık kullanın.**

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir. EN 62841 uyarınca belirlenmiş toplam titreşim değerleri (üç yönün vektörel toplamı).

## 7. İşletime almadan önce

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.

**⚠ DİKKAT**

**Cihaz ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!**

- Makine duruşu güvenli olacak bir şekilde kurulmalıdır, yani bir çalışma tezgahına, şasiye veya benzeri bir şeye vidalayın.
- İşletime alma öncesinde tüm kapaklar ve güvenlik tertibatları tekniğine uygun bir şekilde monte edilmiş olmalıdır.
- Halihazırda işlenmiş ahşapta, örneğin çiviler veya cıvatalar vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edin.
- Makineyi bağlamadan önce tip etiketi üzerindeki verilerin şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.
- Makinenin elektrik bağlantısını, sadece en az 16 A sigortalı, usulüne uygun şekilde monte edilmiş topraklı elektrik prizine yapın.

## 8. Testerenin kurulumu ve kullanımı

**⚠Uyarı! Yaralanma tehlikesi!**
Elektrikli aleti yerleştirmek istediğiniz çalışma yerini hazırlayın. Güvenli ve arızasız işletim sağlamak için yeterli yer olmasını sağlayın. Elektrikli alet, sadece kapalı alanlardaki çalışmalar için tasarlanmıştır ve düz ve sağlam bir zemin üzerine yerleştirilmelidir.

**⚠ Önemli! Makinede bakım, ayarlama veya montaj faaliyetlerini yapmadan önce elektrik fişini elektrik prizinden ayırın!**

**Makinenin sabitlenmesi (Res. 1)**
Cihaz işletime alınmadan önce bir çalışma tezgahı, alt şasi vb. üzerine cıvatalanmalıdır. Bunun için uzun delikleri kullanın (A).

**Takım mesnedinin montajı (Res. 1; 4)**.
1. Takım mesnedini (6) takım desteği (5) deliğine sokun.
2. Takım mesnedini (6) sabitleme vidası (13) ile istenen yükseklikte sabitleyin.

**Takım mesnedinin ayarlanması (Res. 1; 4)**
1. Takım mesnedinin (6) yüksekliği sabitleme vidasını (13) gevşeterek ayarlanabilir.
2. Takım mesnedi (6) uzunluğunun ayarlanması için takım mesnedi (14) sıkıştırma kolunu çözün. Takım mesnedi (6) temas etmeden iş parçasına mümkün olan en yakınına getirilmelidir.
3. Takım mesnedi (14) sıkıştırma kolunu tekrar sıkın.

**Gezer puntanın ayarlanması (Res. 1; 5)**
1. Gezer punta (9) ve torna aynası tahrik merkezi (4) arasındaki mesafeyi ayarlamak için gezer punta (9) sıkıştırma kolunu (11) çözün.
2. Sıkıştırma basıncını ayarlamak için el çarkını (10) kullanın ve kontra somunu (8) ile emniyete alın.

**Uyarı! Takım mesnedinin (6) iyi sıkıştırılmış olmasına ve iş parçasına doğru dönememesine dikkat edin.**

**Gezer punta kıskacının sıkıştırılması ve çözülmesi (Res. 6)**
Gezer puntayı istenilen pozisyona sabitleyin, aşağıdaki adımları izleyin:
1. Sıkıştırma kolunu (11) en alt pozisyonda sağdan sola doğru dayanma noktasına hareket ettirin.
2. Sıkıştırma kolunu (11) kaldırın ve dayanma noktasına kadar ters yönde hareket ettirin.
3. Gezer punta emniyetli bir şekilde sabitlenene kadar bu işlemi 4-7 defa tekrarlayın.

Gezer puntayı sökmek için lütfen sıranın tersini uygulayın.

**İş parçasının torna aynası tahrik merkezi üzerinde emniyete alınması (Res. 1)**
1. Her iki uçta tam diyagonal çizgiler çizerek iş parçasının ortasını bulun. Bu iki çizginin kesişme noktası, iş parçasının orta noktasını gösterir.
2. Torna aynası tahrik merkezini (4) yerleştirmek için iş parçasının bir ucunda diyagonal boyunca yakl. 2 mm'lik bir kesik kesin.
3. Ahşap bir çekiçle (teslimat kapsamına dahil değil) torna aynası tahrik merkezini (4) diyagonal çizginin iş parçası üzerinden geçtiği noktaya vurarak yerleştirin. Torna aynası tahrik merkezinin (4), hiçbir nesnenin dişliye zarar vermeyecek şekilde korumaya dikkat edin.
4. Uçların çapı 5 cm x 5 cm değerinden büyükse, döndürmeyi daha kolay ve güvenli hale getirmek için iş parçasının köşelerini kesin.
5. İş parçasının toplam uzunluğunu torna aynası tahrik merkezi (4) ve merkezleme pimiyle (7) her iki uçta ölçün.
6. Gezer punta (9) sıkıştırma kolunu çözün ve torna aynası tahrik merkezi (4) ve merkezleme pimi (7) arasındaki mesafeyi, iş parçasının ölçülen toplam uzunluğundan biraz daha büyük bir mesafe olacak şekilde ayarlayın.
7. Torna aynası tahrik merkezini (4) iş parçası ve el çarkı (10) ile birlikte merkezleme pimine (7) cıvatalayın.
8. Kontra somunu (8) gezer puntaya (9) sabitleyin.
9. Takım desteğini (5) takım mesnediyle (6) iş parçasından yakl. 3 mm mesafede ayarlayın.

**İkaz: Makineyi çalıştırmadan önce yeterince serbest alan olduğunu ve takım mesnedi (6) ile temas etmediğini iş parçasını çevirerek elle kontrol edin.**

**Düz aynanın kullanılması: (Res. 3)**
Düz aynanın kullanılması için:
- Düz ayna (15) plakalar, kaseler, çanaklar ve yuvarlak parçalar gibi çok sayıda dönen nesneye sıkı ve güvenli bir duruş sağlar.

**Düz aynanın monte edilmesi:**
1. Torna aynası tahrik merkezini (4) çözün ve tornadan çıkarın.
2. Düz aynayı (15) torna aynasının tornasına vidalayın ve elle somun anahtarla sıkın.

**İş parçasının düz ayna üzerinde emniyete alınması:**
Torna aynası tahrik merkezi (4) ile işlenemeyen iş parçaları onun yerine düz ayna (15) veya örn. sıkıştırma kovanı veya tahta blokun üzerine monte edilmelidir.
1. Düz aynaya (15) monte edilmeden önce iş parçasını nihai biçimine en yakın şekle kesin.
2. Düz aynayı (15) sıkıca iş parçasına sabitleyin. İş parçasına göre bu doğrudan iş parçasına takılan ahşap cıvatalar (teslimat kapsamına dahil değil) ile yapılabilir. Öngörülen kesim ölçüleri cıvatalara izin vermiyorsa bir karşı parça gerekebilir. Bir arka parça iki düz ve paralel karşılık yüzeye sahip eski bir ahşap bloktan oluşturulabilir. Taşıyıcı parçanın ortasını belirleyin ve işaretleyin.
   Taşıyıcı parça (ahşap blok) iş parçasına yapıştırılabilir ve taşıyıcı parça ile bağlanabilir; sonrasında cıvatalarla (teslimat kapsamına dahil değil) düz aynaya (15) sabitlenir. Bu durumda taşıyıcı parçayı iş parçasına sıkıştırın ve tutkalın, tutkal üreticisinin önerisi uyarınca kurumasını bekleyin. İş parçasında cıvataların kullanılmasında izin verilmiyorsa iş parçası bir kağıtla oluk arasında yapıştırılabilir. Bu daha sonra iş parçasının zarar görmeden ayrılmasına imkan verir. Sadece konik olmayan ahşap cıvatalar kullanın. Konik başlıklı ahşap cıvatalar kullanmayın.

**İkaz: Torna keski kaleminin, iş parçasının tamamlanmış ölçüsünde tutma cıvatalarına temas etmesine dikkat edin.**

**⚠ DİKKAT!**
**İşletime almadan önce cihazı mutlaka komple monte edin!**

**Çalıştırılması ve kapatılması, (Res. 1)**
- Makineyi başlatmak için "Açma" düğmesine (2 / "I") basın.
- Makineyi durdurmak için Kapatma düğmesine (2 / "0") basın.

**İkaz: Makine, hemen ayarlanmış devir sayısı ile çalışmaya başlar.**

**Devir sayısı değişikliği, (Res. 1)**
Doğru devir sayısı, işlenecek iş parçasına bağlı olarak ayarlanmalıdır.

**Elektronik devir sayısı kontrolü:**
Elektronik devir sayısı kontrolüyle devir sayısını kademesiz olarak ayarlayabilirsiniz:
Devir sayısı kontrolü (3) ile devir sayısını ayarlayın.

**İşletim için önemli bilgiler**
- Torna teknikleri hakkında teknik literatüre başvurmanızı öneririz.
- Torna işleriniz için ahşap seçerken dallara ve büzülüp çekme hareketlerine dikkat edin. Sadece çatlak ve dal bulunmayan ahşaplar kullanın (küçük dallarda torna takımı ile uygulanan basınca dikkat edilmelidir).
- Elle kontrol ederek parçanın güvenli şekilde tutulup tutulmadığını kontrol edin. Uyarı! Elektrik fişini çekin!
- Sadece keskin orijinal torna takımı kullanın.
- Ahşap disklerin tornalanması sırasında iş parçasının hareket yolu içinde durmayın.
- Büyük ve dengesiz parçaları bantlı testere veya kıl testere ile mümkün olduğu kadar düzgün hale getirin. Parçaların çok dengesiz olmaları, sağlığınız için bir risk oluşturur ve makinenin çalışma ömrünü olumsuz etkiler.
- Yeni iş parçaları için mümkün olan en düşük hızla başlayın ve tornalanacak iş parçasının büyüklüğü ile hızı arttırın.
- Santrifüj kuvvetlerinin uygulanmasında yüksek patlama tehlikesi oluşması nedeniyle, daralma çatlakları olan ahşap diskler kullanmayın.
- Maksimum iş parçası boyutlarını aşmayın.
- Bloke edilen takımlarda: Arıza bulma işleminden önce elektrik fişini çekin.
- Tornalama çalışmalarınız için kendinizi, keski kalemini takım taşıyıcısının üzerinde verimli kullanabilecek şekilde makineye konumlandırın.
- Sadece torna işleri için tavsiye edilen kesici takımlar kullanın.

## 9. Taşıma

1. Elektrikli aleti her türlü taşıma işleminden önce devre dışı bırakın ve akım beslemesinden ayırın.
2. Elektrikli aleti her zaman iki kişi taşıyın. Elektrikli makineyi her zaman makine yatağından (12) tutarak taşıyın.
3. Elektrikli aleti, örneğin araçlarda taşıma sırasında çarpmalara, darbelere ve şiddetli titreşimlere karşı koruyun.
4. Elektrikli aleti devrilmeye ve kaymaya karşı sabitleyin.
5. Yer değiştirmek veya taşımak için koruma tertibatlarını kesinlikle kullanmayın.

## 10. Temizlik ve bakım

**⚠Uyarı!**
Her türlü ayarlama, bakım ve servis faaliyetinden önce elektrik fişini prizden ayırın!

**Genel bakım uygulamaları**
Belirli zaman aralıklarında bir bezle makinedeki talaşları ve tozları silin. Takımın kullanım ömrünü uzatmak için ayda bir defa döner parçaları yağlayın. Motoru yağlamayın.
Plastik malzemeleri temizlemek için aşındırıcı maddeler kullanmayın.

**Bakım**
Cihazın içerisinde bakım yapılacak başka parçalar bulunmamaktadır.

**Servis bilgileri**
Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.
Aşınma parçaları*: Ucu dairesel torna keski kalemi

* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

## 11. Depolama

Cihazı ve bunun aksesuarlarını karanlık, kuru ve donsuz ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30˚C arasındadır.
Elektrikli aleti orijinal ambalajında saklayın.

Tozlara ve ıslaklığa karşı korumak için elektrikli takımların üzerini kapatın.
Kullanım kılavuzunu elektrikli takımın yanında saklayın.

## 12. Elektrik bağlantısı

Takılı elektro motor işletime hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılan uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.

**Hasarlı elektrik bağlantı kablosu**
Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.
Bunun olası nedenleri:
- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar.
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi.
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan kesilmeler.
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları.
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.
Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.
Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece H05VV-F kodlu bağlantı kabloları kullanın.
Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

**Alternatif akımlı motor**
- Şebeke gerilimi 220 - 240 V~ olmalıdır.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 1,5 milimetrekare kesitli olmalıdır.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

**Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:**
- Motorun akım türü
- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

**Bağlantı türü X**
Bu cihazın şebeke bağlantı hattı hasarlıysa, üretici veya müşteri hizmetlerinden temin edilebilen özel bir bağlantı hattı ile değiştirilmelidir.

## 13. İmha ve yeniden değerlendirme

**Ambalaj ile ilgili bilgiler**



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

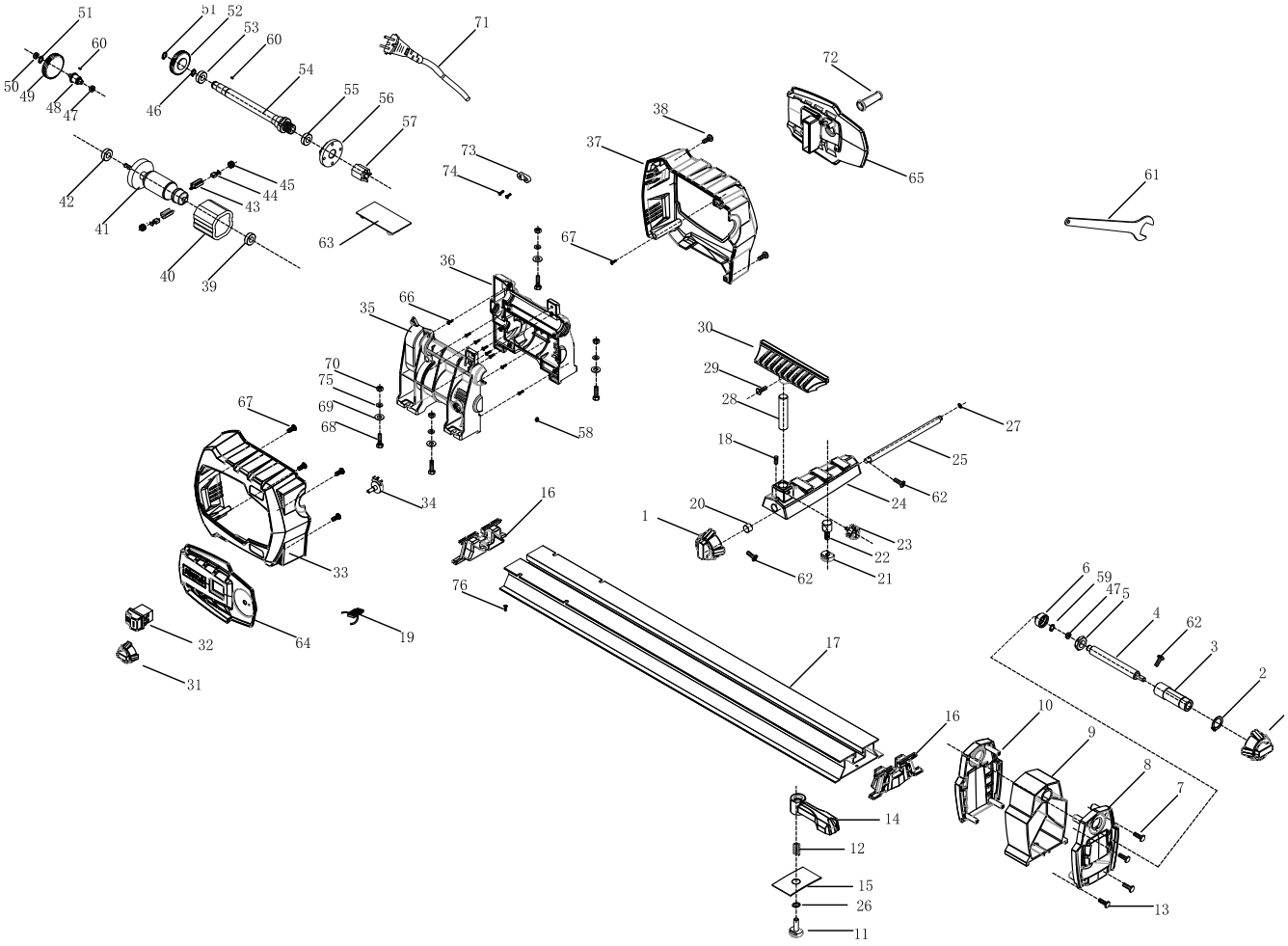
**Elektrikli ve elektronik cihaz yasasına (ElektroG) ilişkin bilgiler**



**Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**
- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
  - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
  - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
  - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

## 14. Arıza giderme

| Arıza | Olası sebep | Yardım |
|---|---|---|
| Kesim kalitesi kötü. | Kesici takım körelmiştir. | Kesici takımı keskinleştirin veya değiştirin. |
| | Çok sert kesim yapıldı. | Çalışma basıncını azaltın. |
| | Kesici takım, iş parçası orta çizgisinin altına konumlandırılır. | Kesici takımı, en fazla iş parçası ortasının 3 mm kadar üzerine gelecek şekilde aşağı indirin. |
| | Dönme hızı çok düşük. | Hızı ayarlayın. |
| İnce iş parçalarının tornalanması sırasında aşırı derecede titreşim meydana geliyor. | Kesici takım, iş parçası orta çizgisinin altında bulunuyor. | Kesici takımı iş parçasının orta çizgisine getirin. |
| | Çok sert kesim yapıldı. | Çalışma basıncını azaltın. |
| Büyük iş parçalarının veya kaselerin tornalanması sırasında aşırı derecede titreşim meydana geliyor. | Torna fener mesnedi ve/veya punta başlığı, iş parçası uçlarına doğru usulüne uygun şekilde konumlandırılmamıştır. | Torna fener mesnedindeki ve/veya punta başlığındaki iş parçası uçlarının doğru bir şekilde iş parçası ortasına getirilmiş olup olmadığını kontrol edin. |
| | İş parçası dengede değil. | İş parçası dengelenene kadar iş parçasının ucunu kesin. |
| Torna makinesi çalışmıyor. | Kablo elektrik prizine bağlanmamıştır. | Kabloyu elektrik prizine bağlayın. |
| Torna makinesi devre dışı bırakılamıyor. | Hasarlı veya bozuk güç şalteri ve/veya dahili kablolama. | Torna makinesinin elektrik fişini hemen elektrik prizinden ayırın. Torna makinesini, ancak kalifiye servis teknisyeni tarafından onarıldıktan sonra çalıştırın. |


51
50
49
48
47
60
51
52
53
60
46
54
55
56
57
71
72
65
38
37
73
74
63
67
61
42
41
45
44
43
40
39
36
66
35
70
75
69
68
67
58
30
29
28
27
18
25
24
62
20
1
23
22
21
62
34
16
33
64
19
76
17
32
31
6
59
47
5
4
62
3
2
16
10
9
8
7
14
12
15
26
11
13

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
## EU Declaration of Conformity
## Déclaration de conformité UE

CE

**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

| | |
|---|---|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article |
| FR | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article |
| IT | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo |
| ES | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo |
| PT | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo |
| NL | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen |

| | |
|---|---|
| Marke / Brand / Marque: | **SCHEPPACH** |
| Art.-Bezeichnung: | **DRECHSELMASCHINE - DM600VARIO** |
| Article name: | **WOOD LATHE - DM600VARIO** |
| Nom d'article: | **TOUR À BOIS - DM600VARIO** |
| Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.: | **5902305901** |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 2014/29/EU | | 2004/22/EG | | 89/686/EWG_96/58/EG | | 2000/14/EG_2005/88/EG |
| | 2014/35/EU | | 2014/68/EU | | 90/396/EWG | | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| x | 2014/30/EU | x | 2011/65/EU* | | | | **Annex V** |
| | | | | | | | **Annex VI** |

| | |
|---|---|
| x | 2006/42/EG |
| | **Annex IV**<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |

| |
|---|
| 2016/1628/EU |
| Emission. No: |

**Standard references:**

**EN 62841-1:2015/A11:2022; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 19.08.2025

i.V.

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
## EU Declaration of Conformity
## Déclaration de conformité UE

CE

**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

| | | | |
|---|---|---|---|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel | PL | deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | HU | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| CZ | prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek | HR | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle |
| SK | prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EÚ a noriem pre výrobok | SI | izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel |

| | |
|---|---|
| Marke / Brand / Marque: | **SCHEPPACH** |
| Art.-Bezeichnung: | **DRECHSELMASCHINE - DM600VARIO** |
| Article name: | **WOOD LATHE - DM600VARIO** |
| Nom d'article: | **TOUR À BOIS - DM600VARIO** |
| Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.: | **5902305901** |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2014/29/EU | | 2004/22/EG | | 89/686/EWG_96/58/EG | | 2000/14/EG_2005/88/EG |
| | 2014/35/EU | | 2014/68/EU | | 90/396/EWG | | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| x | 2014/30/EU | x | 2011/65/EU* | | | | **Annex V** |
| | | | | | | | **Annex VI** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| x | 2006/42/EG | | 2016/1628/EU |
| | **Annex IV**<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: | | Emission. No: |

**Standard references:**

**EN 62841-1:2015/A11:2022; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 19.08.2025

i.V. Andreas Pecher

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Tobias Ihle
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
## EU Declaration of Conformity
## Déclaration de conformité UE

CE

**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

| | |
|---|---|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article |
| EE | kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele |
| LT | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį |
| LV | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu |

| | |
|---|---|
| FI | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit |
| SE | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln |
| DK | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder |
| NO | erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel |

| | |
|---|---|
| Marke / Brand / Marque: | **SCHEPPACH** |
| Art.-Bezeichnung: | **DRECHSELMASCHINE - DM600VARIO** |
| Article name: | **WOOD LATHE - DM600VARIO** |
| Nom d'article: | **TOUR À BOIS - DM600VARIO** |
| Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.: | **5902305901** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | 2014/29/EU | | 2004/22/EG | | 89/686/EWG_96/58/EG | | 2000/14/EG_2005/88/EG |
| | 2014/35/EU | | 2014/68/EU | | 90/396/EWG | | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| x | 2014/30/EU | x | 2011/65/EU* | | | | **Annex V** |
| | | | | | | | **Annex VI** |

| | |
|---|---|
| x | 2006/42/EG |
| | **Annex IV**<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |

| | |
|---|---|
| | 2016/1628/EU |
| | Emission. No: |

**Standard references:**

**EN 62841-1:2015/A11:2022; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 19.08.2025

i.V. Andreas Pecher

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Tobias Ihle
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
## EU Declaration of Conformity
## AB uygunluk beyanı

CE

**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

| | |
|---|---|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article |
| BG | декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул |
| RS | potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal |
| RO | declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul |
| GR | δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν |
| TR | Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz. |

| | |
|---|---|
| Marke / Brand / Marque: | **SCHEPPACH** |
| Art.-Bezeichnung: | **DRECHSELMASCHINE - DM600VARIO** |
| Article name: | **WOOD LATHE - DM600VARIO** |
| Ürün Tanım: | **TORNA MAKINESI - DM600VARIO** |
| Art.-Nr. / Art. no. / Ürün numarası.: | **5902305901** |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2014/29/EU | | 2004/22/EG | | 89/686/EWG_96/58/EG | | 2000/14/EG_2005/88/EG |
| | 2014/35/EU | | 2014/68/EU | | 90/396/EWG | | Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB |
| x | 2014/30/EU | x | 2011/65/EU* | | | | **Annex V** |
| | | | | | | | **Annex VI** |

| | |
|---|---|
| x | 2006/42/EG |
| | **Annex IV**<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |

| | |
|---|---|
| | 2016/1628/EU |
| | Emission. No: |

**Standard references:**

**EN 62841-1:2015/A11:2022; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
Bu uygunluk beyanının düzenlenmesinden yalnızca üretici sorumludur.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir.

Ichenhausen, 19.08.2025

i.V. Andreas Pecher

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Tobias Ihle
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

## Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

## Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

## Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

## Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

## Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

## Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

## Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

## Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

## Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

## Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

## Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

## Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

## Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

## Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

## Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

## Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

## Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen oppebærer omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

## Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

## Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

## Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

## Garanție RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

## εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyerís της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιεσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

## Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.